

euskotren 



EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO







euskotren 

AURKIBIDEA

AURKEZPEN GUTUNAK 06

1- ADMINISTRAZIO-KONTSEILUA ETA ZUZENDARITZA-BATZORDEA 10

2- JARDUKETA NAGUSIAK 12

- Bidaiarien garraioan eskaeraren hazkundera 21
- 31,7 milioi bezero 21
- Treneko eta funikularreko garraioa 23
- Tranbiako garraioa 31
- Errepideko garraioa 35
- Merkantzien garraioa 41
- Material Mugikorra 43
- Trenbide material mugikorra 43
- Errepideko material mugikorra 46
- Garraio jasagarria: 29 milioi euroko aurrezpena, kanpoan kontratatutako zerbitzuak direla eta 49
- Euskotren eta Kalitatea 67
- Segurtasuna 73
- Inbertsioak 93

ÍNDICE

CARTAS DE PRESENTACIÓN 06

1- CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN Y COMITÉ DE DIRECCIÓN 11

2- PRINCIPALES ACTUACIONES 12

- Crecimiento de la demanda en el transporte de viajeros/as 21
- 31,7 millones de personas clientes 21
- Transporte ferroviario y funicular 23
- Transporte tranviario 31
- Transporte por carretera 35
- Transporte de Mercancías 41
- Material Móvil 43
- Material Móvil Ferroviario 43
- Material Móvil de Carretera 46
- Transporte Sostenible: ahorro por externalidades de más de 29 millones de euros 49
- Euskotren y la Calidad 67
- Seguridad 73
- Inversiones 93

3- EUSKOTRENEKO**GIZA TALDEA 97**

- Giza Taldea 97
- Hautaketa 101
- Prestakuntza 103
- Euskara Plana 107
- Emakumeen eta Gizonen arteko berdintasuna 111
- Lan-Osasuna 117

4- MARKETINA, KOMUNIKAZIOA ETA**GIZARTE ERANTZUKIZUNA 122**

- Merkataritzako komunikazio eta informazio zuzenerako tresnak 124
- Komunikazioa eta Gizarte Erantzukizuna 127
 - Argitalpenak 127
 - Harreman publikoak eta erakusketak 128
 - Publizitatea 129
 - Babes Ekintzak 131
 - Gizarte Erantzukizun Korporatiboa 135
 - Barne komunikazioa 147

5- DATU ESTATISTIKOAK 154

- Salmenten ondoriozko diru-sarrerak ... 154
- Adierazle nagusiak 155
- Eskaintzaren datuak 156
- Eskariaren datuak 158

6- 2014KO INBERTSIOAK 159**7. KONTU IKUSKATZEAREN, URTEKO KONTUEN ETA KUDEAKETA****TXOSTENAREN TXOSTENA 165****3- EL EQUIPO HUMANO****DE EUSKOTREN 97**

- El Equipo Humano 97
- Selección 101
- Formación 103
- Plan de Euskera 107
- Igualdad entre Mujeres y Hombres 111
- Salud Laboral 117

4- MARKETING, COMUNICACIÓN Y**RESPONSABILIDAD SOCIAL 123**

- Herramientas de Comunicación e Información Comercial directa 124
- Comunicación y Responsabilidad Social 127
 - Publicaciones 127
 - Relaciones Públicas y Exposiciones ... 128
 - Publicidad 129
 - Patrocinios 131
 - Responsabilidad Social Corporativa 135
 - Comunicación Interna 147

5- DATOS ESTADÍSTICOS 154

- Ingresos por ventas de servicios 154
- Principales indicadores 155
- Datos de oferta 157
- Datos de demanda 158

6- INVERSIONES 2014 159**7- INFORME DE AUDITORÍA, CUENTAS ANUALES E INFORME DE****GESTIÓN 165**



Euskotrenen giza taldearen esfortzuari eta inplikazioari esker, hiritarrei eskainitako zerbitzuen hobekuntzan eta baldintza erabilgarrien kudeaketa optimizazioan, 2014. ekitaldia Sozietate Publiko honentzako azken urteotako hoberena izan da.

Euskotrenen zerbitzuen erabiltzaileei erantsitako balio argi bat ematen ez duten gastu guztien murrizketaren bidez, askatutako baliabide horiek produkzio gehiagoko jarduerara zuzenduta, 31,7 milioi joan-etorri lortzea posible izan da, 2013. urteari dagokionez %0,46 hasiz, eta lortutako emaitza ekonomikoak %14 hobetzea. Emaitza horiek 2,31 milioi euro galeretan kokatuta daude, nahiz eta hasiera batean 2,96 milioi aurreikusi eta aurreko ekitaldian 2,69 milioi.

Zerbitzuko salmentengatik diru-sarrerak %3,5 hasi dira batezbesteko 2013. urtearekin konparatuz gero eta, horrez gain, Euskotrenek Eusko Jaurlaritzatik ustiapen diru-laguntza txikiagoa behar izan du zorraren estaldurarako izaera publikoko zerbitzuaren

Gracias al esfuerzo e implicación del equipo humano de Euskotren, en la mejora de los servicios a la ciudadanía y en la optimización de la gestión de los recursos disponibles, el ejercicio 2014 ha resultado ser el mejor de los últimos años para esta Sociedad Pública.

A través de la reducción de todos aquellos gastos que no aportan un claro valor añadido a las personas usuarias de los servicios de Euskotren, para destinar esos recursos liberados a actividades más productivas, ha sido posible alcanzar los 31,7 millones de desplazamientos, creciendo un 0,46% respecto a 2013, y mejorar los resultados económicos obtenidos en un 14%. Unos resultados situados en 2,31 millones de euros de pérdidas, frente a unas pérdidas presupuestadas inicialmente de 2,96 millones y de 2,69 en el ejercicio anterior.

Los ingresos por ventas de servicios han crecido un 3,5% de media respecto a 2013 y, además, Euskotren ha necesitado una menor subvención de explotación del Gobierno Vasco para la cobertura del déficit por la prestación del servicio de carácter público. En concreto, se han necesitado 1,53 millones de euros menos de subvención del Gobierno Vasco, al haber sido mejores los

laguntzagarri. Hain zuzen ere, Eusko Jaurlaritzatik diru-laguntza gutxiago behar izan da, hain zuzen ere, 1,53 milioi gutxiago, aurreko urtearekin konparatuz gero enpresako ustiapen emaitzak hobekiago izan direlako.

Inbertsioak 7,16 milioi euroraino igo dira, hiru lurralde historikoen kontaktu gabeko hiru txartelen interoperabilitatearen proiektuaren hasiera batez ere azpimarratuz: BAT (Araba), BARIK (Bizkaia) eta MUGI (Gipuzkoa). Proiektu honen aitzindariak Eusko Jaurlaritza eta Euskotren izan dira eta lehenengo fruituak 2014an eman ziren Bilboko Tranbian eta Larreinetako Funikularrean abian jarri eta, horrez gain, Gasteizko Tranbian. Berrikuntza honek hiritarrei aipatutako txartelen erabilera bereizigabea ematen dio aipatutako garraio zerbitzuetan. Izan ere Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Politika Sailak lehentasun bezala Bidaia-Txartel bakarrarena ezarri du, Euskadiko garraio publikoko modu desberdinetara sartzeko modu bezala, horrek Euskal Autonomia Erkidego guztirako baliozko ordainketa sistema bat izateko aukera ematen baitu.

Euskotreneko bestelako berrikuntza garrantzitsuak ere Hitzarmen Kolektiboaren sinadura, Lebarioko instalazio berri eta modernoak martxan jartzea (tailerra eta trenbideko kotxetegiak, agenteen lan-egoitza eta bestelako zerbitzuak), Deba Barrenan eta Urola Kostan autobus zerbitzuak eskaintzea eta Azpeitian kokatuta dagoen Burdinbidearen Euskal Museoaren kudeaketa hartzea izan dira.

Euskotreneko zerbitzu publikoa erabiltzen dituzten pertsona guztien konfiantza eskertzen dugu, horiek garraio publikoaren zerbitzua eskaintzeko etengabeko hobekuntzan konprometitzea egiten baitigute.

Antonio Aiz Salazar,
Presidentea

resultados de explotación de la empresa con respecto al ejercicio anterior.

Las inversiones han ascendido a 7,16 millones de euros, destacando principalmente el inicio del proyecto de interoperabilidad de las tres tarjetas sin contacto de los tres territorios históricos: BAT (Araba), BARIK (Bizkaia) y MUGI (Gipuzkoa). Un proyecto liderado por el Gobierno Vasco y Euskotren que ya ha dado sus primeros frutos en 2014 con su puesta en marcha en el Tranvía de Bilbao y el Funicular de Larreineta y, también, en el Tranvía de Vitoria-Gasteiz. Una innovación que permite a la ciudadanía el uso indistinto de las citadas tarjetas en los servicios de transporte mencionados. Y es que el Departamento de Medio Ambiente y Política Territorial del Gobierno Vasco ha establecido como una prioridad la existencia de un Billete Único, entendido como la opción de disponer de un modo interoperable de acceso a los diferentes modos de transporte público de Euskadi, lo que posibilita que la ciudadanía llegue a disponer de un sistema de pago válido para toda la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Otras novedades también importantes para Euskotren han sido la firma del Convenio Colectivo, la puesta en marcha de las nuevas y modernas instalaciones de Lebario (taller y cocheras de ferrocarril, residencia de agentes y otros servicios), la adjudicación a la empresa por parte de la Diputación Foral de Gipuzkoa de la concesión para la prestación de servicios de autobuses en Deba Barrena y Urola Kosta y la asunción de la gestión del Museo Vasco del Ferrocarril ubicado en Azpeitia.

Agradecemos la confianza de todas las personas que utilizan los servicios públicos de Euskotren, ellas nos hacen comprometernos en la mejora continua de la prestación del servicio de transporte público.

Antonio Aiz Salazar,
Presidente



2014an Euskotrenen egon diren zenbait jarduera aipagarri ondorengo hauek izan dira: Bilboko aldirietan tren zerbitzuen eskaintza gehitzea, Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako kontaktu gabeko hiru txartelen interoperabilitatearen proiektuaren hasiera, Lebarioko instalazioak funtzionamenduan jartzea, Deba Barrenako eta Urola Kostako autobus zerbitzuak eskaintzeko eremuko emakida Euskotreni esleitzea, 900 Serie modernoko 30 trenen azken unitatea jasotzea, 28 tren berri erosteko kontratuaren esleipena, horietatik zati handi batek Bilbon metroaren 3. Linea zerbitzua beteko dute, eta 15 autobus berri erosteko esleipen kontratua.

Bidaiarien zerbitzu eskaera %0,46 hasi da, 31,7 milioi joan-etorriekin, Bizkaian trenbide zerbitzuen portaera azpimarratuz, %0,72ko hazkundearekin eskaintzaren gehikuntza eta hobekuntzaren ondoren, eta baita Gipuzkoako eta Bizkaiko autobusen zerbitzua. Hauek %5,59ko eta %2,38ko hazkundera izan baitute, hain zuzen ere.

Ekitaldiko emaitza ekonomikoak azken urteotako hoberenak izan dira, besteak beste, enpresako ustiapen osoaren diru-sarreraren (Eusko Jaurlaritzatik datorren diru-laguntza kenduta) %4,7ko hazkundera esker, aurreko ekitaldiarekin konparatuz gero. Arlo honetan, garrantzitsuak ere izan

En 2014 han sido varias las actuaciones de Euskotren a destacar, resaltando el incremento de la oferta de servicios ferroviarios en las cercanías de Bilbao, el inicio del proyecto de interoperabilidad de las tres tarjetas sin contacto de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa, la puesta en funcionamiento del complejo Lebario, la adjudicación a Euskotren de la concesión zonal para la prestación de servicios de autobuses en Deba Barrena y Urola Kosta, la entrega del último de los 30 trenes de la moderna Serie 900, la adjudicación del contrato para la adquisición de 28 nuevos trenes, buena parte de los cuales cubrirán el servicio de la Línea 3 de metro en Bilbao y la adjudicación del contrato de adquisición de 15 nuevos autobuses.

La demanda de los servicios de viajeros y viajeras ha crecido un 0,46%, con 31,7 millones de desplazamientos, destacando el comportamiento de los servicios de ferrocarril en Bizkaia, con un crecimiento del 0,72% tras el aumento y mejora de la oferta, así como el de los servicios de autobuses de Gipuzkoa y Bizkaia, que han crecido un 5,59% y un 2,38%, respectivamente.

Los resultados económicos del ejercicio han sido los mejores de los últimos años, gracias, entre otros factores, al incremento del 4,7%, respecto al ejercicio anterior, de los ingresos totales de explotación de la empresa (descontando la subvención percibida del Gobierno Vasco). En este terreno, igualmente importantes han sido las reducciones del 15%

dira hornidura gastuen %15eko murrizketak, enpresak jarraitutako inbertsio politikari esker, eta eskaeren eta kontsumoen kudeaketan hobekuntzak, trenen eta tranbientzako energia gastuen %7ko murrizketa, eta baita kudeaketa korrante bestelako gastuen sail murrizketa garrantzitsua ere.

Era berean nabarmendu behar da kanpoko kostuetan aurreztutakoa, eta horien artean ondorengo hauek daude, besteak beste: ingurumena, istripuen eta pilaketen murrizketa, Euskotrenen jarduera gizartearentzako laguntza, eta hori guztia 29 milioi eurotan kuantifikatzen da.

Horrez gain aipatu beharra dago alde sozialarekin lortutako akordioa Euskotreneko Hitzarmen Kolektiboaren negoziazioan. Horren barruan trenbide esparruan Merkataritza Arretarako hobekuntza Eredu berri bat dago eta Euskalduntze Plan berri bat lantzeko eta abian jartzeko konpromisoa.

Euskotrenek, gizartearen aldetik arduratsua den enpresa, bere jardueren artean Burdinbidearen Euskal Museoaren kudeaketa sartzen du berriro ere. Horrek Euskadin trenbideko historiaren hedapen lan garrantzitsua burutzeko aukera emango du, Erantzukizun Korporatiboaren urteko programaren oinarrietariko bat bezala. Bestelako mugarrak gai honetan ondorengo hauek izan dira: Euskotrenen Emakumeen eta Gizonen arteko berdintasun politikari dagozkion ekintzak; "Bizieuskotren" ekimena abian jartzea, horrek modernizazio prozesuan dagoen enpresaren irudi proiektio beharrianak konbinatzen ditu, eta enpresako langileei eta baliabide materialei eragiten dien zenbait gizalegegabe portaerei erantzuna eman; eta enpresako Giza Taldeko kideen artean kirol praktikaren sustapena handiagotzeko ekintzak.

Manuel Leza Olaizola,
Zuzendari Nagusia

en los gastos de aprovisionamientos, gracias a la política inversora seguida por la empresa y mejoras en la gestión de pedidos y consumos, la reducción en un 7% de los gastos de energía de tracción de trenes y tranvías, así como la importante reducción de la partida de otros gastos de gestión corriente.

Destacar igualmente el ahorro en costes externos, entre los que se incluyen entre otros los medioambientales, disminución de accidentabilidad y de congestión, que la actividad de Euskotren ha supuesto como contribución a la sociedad, y que se cuantifican en 29 millones de euros.

También debe ser mencionado el acuerdo alcanzado con la parte social en la negociación del Convenio Colectivo de Euskotren. El mismo incluye un nuevo Modelo de mejora de la Atención Comercial en el ámbito ferroviario y el compromiso de elaboración y puesta en marcha de un nuevo Plan de Euskaldunización.

Euskotren, empresa socialmente responsable, incorpora de nuevo entre sus actividades la gestión del Museo Vasco del Ferrocarril, lo que va a permitir realizar una importante labor de difusión de la historia ferroviaria en Euskadi, como uno de los puntales del programa anual de Responsabilidad Corporativa. Otros hitos del 2014 en esta materia han sido los siguientes: las acciones relativas a la Política de Igualdad entre Mujeres y Hombres en Euskotren; la puesta en marcha de la iniciativa "Bizieuskotren", que combina las necesidades de proyección de imagen de una empresa en proceso de modernización, y de respuesta a ciertos comportamientos incívicos que afectan al personal y recursos materiales de la empresa; y el incremento de las acciones encaminadas al fomento de la práctica deportiva entre las personas integrantes del Equipo Humano de la empresa.

Manuel Leza Olaizola,
Director General

ADMINISTRAZIO- KONTSEILUA ETA ZUZENDARITZA- BATZORDEA

ADMINISTRAZIO-KONTSEILUA

Presidentea

Antonio Aiz Salazar.

Kontseilukideak

María Almudena Ruiz de Angulo del Campo.

Marco Boronat Elizalde.

Miren Izaskun Iriarte Irureta.

Hernando Lacalle Edeso.

Josu Sagastagoitia Monasterio.

Óscar Jesús Gonzalvo Ariño.

Francisco Javier Vigiola Martín.

Idazkaria

Silvia Gómez Santos

EGITURA ORGANIKOA

Antonio Aiz Salazar,

Presidentea.

Manuel Leza Olaizola,

Zuzendari Nagusia.

Gorka Ugalde Martínez,

Zuzendaritza Nagusiaren Alboko

Zuzendaria.

Amaia Altube Galdós,

Lege Aholkularitzako Zuzendaria.

Martín Barbarías Gómez,

Ustiapen Zuzendaria.

Silvia Gómez Santos,

Ekonomia-Finantza Zuzendaria.

Javier Murillo Arizmendi,

Giza Baliabideetako Zuzendaria.

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN Y COMITÉ DE DIRECCIÓN

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

Presidente

Antonio Aiz Salazar.

Vocales

María Almudena Ruiz de Angulo del Campo.

Marco Boronat Elizalde.

Miren Izaskun Iriarte Irureta.

Hernando Lacalle Edeso.

Josu Sagastagoitia Monasterio.

Óscar Jesús Gonzalvo Ariño.

Francisco Javier Vigiola Martín.

Secretaria

Silvia Gómez Santos

ESTRUCTURA ORGÁNICA

Antonio Aiz Salazar,

Presidente.

Manuel Leza Olaizola,

Director General.

Gorka Ugalde Martínez,

Director Adjunto a la

Dirección General.

Amaia Altube Galdós,

Directora del Área Jurídica.

Martín Barbarías Gómez,

Director de Explotación.

Silvia Gómez Santos,

Directora Económico-Financiera.

Javier Murillo Arizmendi,

Director de Recursos Humanos.

JARDUKETA NAGUSIAK

2014ko ekitaldia azken urteotako onuragarriena izan da, bai pertsona erabiltzaileen kopuruari, bai diru-sarrerei eta emaitzei dagokionez, erakunde guztiaren esfortzuari eta inplikazioari esker hiritarrei eskainitako zerbitzuen hobekuntzan eta bertan dauden baliabideen kudeaketaren optimizazioa, erabiltzaileei balio gehigarri bat ematen dien gastu guztiak murriztuz, baliabide horiek jarduera produktiboetara zuzentzeko helburuarekin.

PRINCIPALES ACTUACIONES

El ejercicio 2014 ha resultado ser el más positivo de los últimos años, tanto en lo relativo a la cifra de personas usuarias, como de ingresos y resultados, gracias al esfuerzo e implicación de toda la organización en la mejora de los servicios a la ciudadanía y la optimización de la gestión de los recursos disponibles, reduciendo todos aquellos gastos que no aportan un claro valor añadido a las personas usuarias, con el objeto de destinar esos recursos a actividades más productivas.



2014. urtean jardueren artean aipagarrienak ondorengo hauek nabarmendu behar dira:

Tren zerbitzuen eskaintza handitu, horretarako Durango – Bilbo eta Gernika – Bilbo tarteetan zerbitzu erdi zuzenak abian jarri dira, goizean jende gehien dagoen orduetan.

Hiru Lurralde Historikoetan BAT (Araba), BARIK (Bizkaia) eta MUGI (Gipuzkoa) kontaktu gabeko hiru txartelen interoperabilitate proiektu handinahiaren eta konplexuaren hasiera. Eusko Jaurlaritzak eta Eusko Trenbideak konpainiak bultzatutako proiektu honek bere lehenengo emaitzak eman ditu Bilboko Tranbian, Larreinetako Funikularrean eta, neurri batean, Gasteizko Tranbian (MUGI txartela 2015eko apirilean gutxi gorabehera onartuko dela itzaroten da), horiek guztiak Euskotrenek kudeatuta. Berrikuntza honek hiritarrei aipatutako garraio zerbitzuetan aipatutako txartelen erabilera bereizigabea egiteko aukera ematen die.

Lebarioko instalazio berriak eta modernoak abian jartzea (trenbideko tailerra, kotxetegiak, agenteen lan-egoitza, eta bestelako zerbitzuak), Durangoko lehengo tren instalazioen ordez.

Deba Barrena eta Urola Kosta

Entre las actuaciones más destacadas del ejercicio 2014, son especialmente resaltables las siguientes:

Incremento de la oferta de los servicios ferroviarios, con la puesta en marcha de servicios semidirectos en los tramos Durango – Bilbao y Gernika – Bilbao, en las horas punta de la mañana.

Inicio del ambicioso y complejo proyecto de interoperabilidad de las tres tarjetas sin contacto BAT (Álava), BARIK (Bizkaia) y MUGI (Gipuzkoa) en los tres Territorios Históricos. Este proyecto, liderado por el Gobierno Vasco y Eusko Trenbideak, ha dado sus primeros resultados con la puesta en marcha en 2014 de la interoperabilidad de las tarjetas en el Tranvía de Bilbao, en el Funicular de Larreineteta y, parcialmente, en el Tranvía de Vitoria-Gasteiz (la tarjeta MUGI se espera que pueda ser admitida hacia el mes de abril de 2015), todos ellos servicios gestionados por Euskotren. Esta innovación permite a la ciudadanía el uso indistinto de las citadas tarjetas en los servicios de transporte mencionados.

Puesta en marcha de las nuevas y modernas instalaciones de Lebario (taller de ferrocarril, cocheras, residencia de agentes y otros servicios), en sustitución de las antiguas instalaciones ferroviarias de Durango.

eskualdeetan errepidez eskaintzen diren pertsonen ohiko garraio publikoaren zerbitzuak eskaintzeko eremuko emakida Gipuzkoako Foru Aldunditik Euskotreni esleitu zaio.

2008ko bukaeran esleitutako 900 Serieko 30 tren berrien azkena urte hasieran jaso eta zerbitzuan jarri zen.

2014. urte erdian, beste 28 tren berri erosteko kontratua esleitu da. Tren horiek 2015-2020 aldian hartuko dira eta horren helburua Bilbon 3. Linea berriko zerbitzua betetzea eta flotako trenik zaharrenak ordezkatzeko da. Horrela, 2020an konpainiako tren flota guztia erabat berritua izango da.

Euskotrenek flotaren zati bat berritzeko 15 autobus berri ere erosi zituen. 2014. urtean, 8 autobus jaso dira, eta beste 7ak 2015ean jasoko dira.

2013-2016 aldirako enpresako Hitzarmen Kolektiboa sinatu da.

Euskotreneko Jarduera Zentroen Garraio Plana landu da (Mugikortasun Plana).

Ekuadorreko trenbideen enpresa publikoak Euskotreni Merkantzietako 3 tren-makina erosi dizkio eta horiek 2015ean emango dira.

2014ko abenduaren 20ko datarekin, Euskotrenek, berriro ere, Azpeitian (Gipuzkoa) kokatuta dagoen Burdinbidearen Euskal Museoko kudeaketa bere gain hartu du.

Adjudicación a Euskotren por parte de la Diputación Foral de Gipuzkoa de la concesión zonal para la prestación de los servicios de transporte público regular de personas por carretera de las comarcas de DebaBarrena y Urola Kosta.

Entrega y puesta en servicio a principios de año del último de los 30 nuevos trenes de la Serie 900 que fueron adjudicados a finales de 2008.

A mediados de 2014, se ha adjudicado el contrato para la adquisición de otros 28 nuevos trenes, cuya recepción será realizada en el período 2015-2020, con el fin de cubrir el servicio de la nueva Línea 3 de metro en Bilbao y sustituir los trenes más antiguos de la flota. De esta forma, en 2020 toda la flota de trenes de la compañía habrá sido completamente renovada.

Euskotren ha contratado también la adquisición de 15 nuevos autobuses para la renovación de parte de la flota. En el año 2014, se han recibido 8 autobuses, y los otros 7 se recibirán en 2015.

Firma del Convenio Colectivo de la empresa para el período 2013-2016.

Elaboración del Plan de Transporte de los Centros de Actividad de Euskotren (Plan de Movilidad).

La empresa pública de Ferrocarriles de Ecuador ha adjudicado a Euskotren la compra de 3 Locomotoras de Mercancías, que serán entregadas en 2015.

Con fecha de 20 de diciembre de 2014, Euskotren ha asumido, nuevamente, la gestión del Museo Vasco del Ferrocarril, ubicado en Azpeitia (Gipuzkoa).

2014an Euskotrenek 2,31 milioi euroko galerak izan ditu, hasiera batean 2,96 milioiko galerak aurreikusita zeuden eta aurreko urtean 2,69 milioi. Horrek esan nahi du %14ko hobekuntza egon dela.

Diru-sarrerek zerbitzuen salmentengatik %3,5eko hazkundera izan dute batezbestekoa aurreko urtearekin konparatuz gero. Bereziki azpimarratu beharra dago trenbide arloko diru-sarreraren hazkundera (%6,6). Horren arrazoia, erabiltzaile kopuruen hazkunderaz gain kontaktu gabeko txartelen erabilera orokorragatik eta elkartuta daramaten tarifa eredu berriagatik izan dela.

Gainerako ustiapen diru-sarrerei dagokionez, %1,99ko murrizketa egon da. Halere, murrizketa hau ez da negatibo bezala ulertu behar, baizik eta bere interpretazioa modu positibo batean burutu beharra dago. Izan ere sozietateak Eusko Jaurlaritzatik zorra kentzeko ustiapen diru-laguntza gutxiago behar izan du zerbitzu publikoaren zerbitzuagatik. Hain zuzen ere, Eusko Jaurlaritzatik 1,53 milioi euro gutxiago behar izan dira, aurreko urtearekin konparatuz gero enpresako ustiapen emaitzak hobekak izan baitira.

Defizitaren estaldurarako aipatutako diru-laguntza bestelako ustiapen diru-sarreraren kopurutik ateraz gero, hauek %8,16an hasi dira, errepideko pertsonen garraio zerbitzu publikoen emakidetatik datozen diru-sarreraren hazkundera azpimarratuz.

Horrela, enpresako ustiapen diru-sarrera guztiak (Eusko Jaurlaritzatik jasotako diru-laguntza kenduta) aurreko urtearekin konparatuz gero %4,7 hasi dira.

Ustiapen gastuen portaera dela eta, azpimarratu beharra dago bakarrik %0,2 hasi dela, nahiz eta jarduera eta Konpainiaren zerbitzuak %1,13 hasi diren (zerbitzu kilometroetan neurtuta).

Los resultados obtenidos por Euskotren en 2014 han sido de 2,31 millones de euros de pérdidas, frente a unas pérdidas presupuestadas inicialmente de 2,96 millones y de 2,69 del ejercicio anterior, lo que supone una mejora del 14%.

Los ingresos por ventas de servicios han experimentado un incremento del 3,5% de media respecto al ejercicio anterior, destacando especialmente el incremento de los ingresos del área de ferrocarril (6,6%) motivado, además de por el incremento del número de personas usuarias, por la generalización del uso de las tarjetas sin contacto y el nuevo modelo tarifario que llevaban asociado.

En cuanto al resto de ingresos de explotación, se ha producido una reducción del 1,9%. No obstante, esta reducción no debe entenderse como negativa, sino que su interpretación debe realizarse de forma positiva, ya que se ha debido a que la sociedad ha necesitado una menor subvención de explotación del Gobierno Vasco para la cobertura del déficit por la prestación del servicio público. En concreto, se han necesitado 1,53 millones de euros menos de subvención del Gobierno Vasco, al haber sido mejores los resultados de explotación de la empresa con respecto al ejercicio anterior.

Si se extrae de la cifra de otros ingresos de explotación la citada subvención para la cobertura del déficit, éstos se han incrementado en un 8,16%, destacando el incremento de los ingresos procedentes de las concesiones de los servicios públicos de transporte de personas por carretera.

De esta forma, los ingresos totales de explotación de la empresa (descontando la subvención percibida del Gobierno Vasco) se han incrementado un 4,7% respecto al ejercicio anterior.

Gastu partidak direla eta, hornitzeen kostuen ia %15 bat murriztu daiteke zenbait alderdien konkurrentziari esker hala nola energiaren aldetik eraginkorragoak diren autobus berriak sartzea, biodieselegatik ordaindutako batezbesteko prezioaren murrizketa garrantzitsua, dagoeneko flotaren erdia baino gehiago berritu ondoren trenen ordezkotako atalen kontsumoa murriztu, eta baita eskaeren kontrol sakona eta biltegiko materialen kontsumoak ere.

Trenen eta tranbien trakzio energia gastuak %7 murriztu dira kontratu berriari esker izan ere honek kontsumoa dela eta kostu aldakorra murriztu baitu.

Langileen gastuak direla eta, 2014an berriro ere langile guztientzako soldaten izoztea egon da. Halere, partida horretan aurreko urtearekin konparatuz gero %1,8ko hazkundera ikusten da. Hori zenbait arrazoiengatik da, besteak beste, %0,6 zerbitzuen hazkunderari lotutako langileen batezbestekoaren hazkundera, antzinatasunaren ondorioak eta irristatzeak, eta baita Hitzarmen Kolektibo berriaren batutako akordioak izan ere horiek antolakuntzako eta erabilgarritasuneko neurri berriak uzten dituzte.

Enpresako gastuen beste partida handiek, konpontze eta mantentze gastuak, %3,3ko hazkundera izan dute, trenen flotaren hazkunderagatik batez ere eraginda.

Azkenik, kudeaketa korrantearen bestelako gastuen partida murrizketa garrantzitsua, Euskotren Partaidetzak Sozietate Publikoari zein Burdinbidearen Euskal Museoko Fundazioari burututako ekarpenen murrizketagatik izan da. Azken hau Euskotreneko jarduerara joan zen 2014ko abenduaren 20tik aurrera sartu da.

Datu hauekin, enpresaren emaitza interesak, zergak eta kitapen eta balio galtzea (Ebitda) baino lehen %4,3 hobetu du aurreko

En cuanto al comportamiento de los gastos de explotación, cabe destacar que se han incrementado únicamente en un 0,2%, a pesar de haber incrementado la actividad y los servicios de la Compañía en un 1,13% (medido en términos de kilómetros de servicio).

Por partidas de gasto, se puede destacar la reducción de casi un 15% de los costes de aprovisionamientos gracias a la concurrencia de varios factores como la incorporación de nuevos autobuses energéticamente más eficientes, la importante reducción del precio medio abonado por el biodiesel, la reducción del consumo de repuestos de trenes al haber renovado ya más de la mitad de la flota, así como el exhaustivo control de los pedidos y consumos de materiales de almacén.

Los gastos de energía de tracción de trenes y tranvías se han reducido un 7% gracias al nuevo contrato que ha reducido el coste variable por consumo.

En cuanto a los gastos de personal, en 2014 ha habido nuevamente congelación salarial para toda la plantilla, no obstante lo cual, se observa un incremento en esta partida del 1,8% respecto al año anterior. Esto es debido a varios factores como son el incremento de la plantilla media vinculada al incremento de servicios en un 0,6%, los efectos de la antigüedad y deslizamientos, así como los acuerdos recogidos en el nuevo Convenio Colectivo, que permiten nuevas medidas de organización y disponibilidad.

La otra gran partida de gastos de la empresa, los gastos de reparación y mantenimiento, han experimentado un crecimiento del 3,3%, motivado principalmente por el incremento de la flota de trenes.

Finalmente, la importante reducción de la partida de otros gastos de gestión corriente, se ha debido a la disminución de las aportaciones realizadas tanto a la Sociedad Pública Euskotren Participaciones,

ekitaldiarekin konparatuz gero, eta azken urteotako emaitzarik hobereak dira.

2014an, Euskotrenek Interoperabilitate proiektua abian jarri du, Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Politika Saila buru dela. Horrela, Bilboko Tranbian eta Larreinetako Funikularrean BAT, BARIK eta MUGI txartelen erabilera bereizigabea abian jarri da, eta baita BAT eta BARIK Gasteizko Tranbian, Ermua eta Deba arteko tren zerbitzuaren aukera zabalei hedatuz, izan ere azken, tarte horretan BARIK eta MUGI erabiltzea posible da.

Uztailaren 30ean Bilboko tranbien zerbitzuan – BAT, BARIK eta MUGI- hiru lurraldeetako garraio txartelen erabilera bereizigaberako plan pilotu bat abian jarri da. Euskadin Bidaia-txartel bakarraren proiektuan urrats berri bat da, Garraio Txartelen artean Interoperabilitate Plana barne.

Horrela, txartel bakoitzaren berezkoa ez den lurraldean erabilera aukerei dagokienez, interoperabilitatearen arazo zehatzak konpontzeko lehen urratsa eman zen: txartel bakoitzaren diru-zorroaren karga, bidaiaren balioztatzea, saldoaren kontsulta eta bestelako funtzioak, gorabeheren erabakia, ikuskaritza, blokeo ekintzak eta lurraldeen agintaritza artean bidaiaren ordaina.

Interoperabilitatearen Master Plana, Euskadin Bidaia-Txartel bakarraren ezarpen esparruan, Eusko Jaurlaritza buru den ekimena da, edozein lurraldeetan hiritarrek BAT, BARIK eta MUGI Txartelen erabilera burutzeko oinarriak sendotzeko.

Lehen aldi batean, Bilbon BAT eta MUGI Txartelen funtzionamendua abian jarri da. Ondoren, 2014. urte bukaeratik, Gasteizko tranbian BARIK eta MUGI txartelak frogatzen ari dira.

como a la Fundación del Museo Vasco del Ferrocarril, que desde el pasado 20 de diciembre de 2014 ha vuelto a incorporarse a la actividad de Euskotren.

Con estos datos, el resultado de la empresa antes de intereses, impuestos y amortizaciones y depreciaciones (Ebitda) ha mejorado en un 4,3% respecto al ejercicio anterior, y son los mejores resultados de los últimos años.

En 2014, Euskotren ha emprendido el proyecto de Interoperabilidad, liderado por el Departamento de Medio Ambiente y Política Territorial del Gobierno Vasco. Así, se puesto en marcha el uso indistinto de las tarjetas BAT, BARIK y MUGI en el Tranvía de Bilbao y el Funicular de Larreineta, así como BAT y BARIK en el Tranvía de Vitoria-Gasteiz, sumándose a las ampliadas opciones del servicio ferroviario entre Ermua y Deba, donde es posible utilizar BARIK y MUGI.

El 30 de julio se puso en marcha el plan piloto para el uso indistinto de las tarjetas de transportes de los tres territorios – BAT, BARIK y MUGI- en el servicio de tranvías de Bilbao. Se trata de un nuevo paso en el proyecto de Billete Único en Euskadi, incluido en el Plan de Interoperabilidad entre Tarjetas de Transporte.

Así, se dio el primer paso para resolver las problemáticas concretas de la interoperabilidad, referidas a opciones de uso en el territorio no propio de cada tarjeta: la recarga del monedero de cada tarjeta, la validación del viaje, las consultas de saldo y otras funciones, la resolución de incidencias, la inspección, acciones de bloqueo y la compensación del viaje entre autoridades de los territorios.

El Mater Plan de Interoperabilidad, en el marco de la implantación del Billete Único en Euskadi, es una iniciativa liderada por el Gobierno Vasco que sienta las bases

Euskotrenen, Ermua - Deba tren tartean, dagoeneko posible zen BARIK eta MUGI txartelak, bata zein bestea, erabiltzea.

Donostia eta Baiona arteko loturak ere posible izango dira alde bateko eta besteko arduradunen artean adostutako sistema batekin. Euskadi-Aquitania Euro lurraldearen esparruan lan egiten ari dira horren gainean.

Master Planak BAT, BARIK eta MUGI Txartelen arteko Interoperabilitaterako, integrazioaren zehazpen teknikoak betetzen ditu, tarifa politiken bateragarri egitea, eta baita lurraldeen arteko kitagarria gurutzatutako bidaiantzako.

Planaren garapen fase desberdinen ezarpenak kontuan izan du BAT Arabako Txartelaren eta BARIK Bizkaiko Txartelaren artean bateragarritasun teknologiko handiena, eta baita MUGI teknologiarena, BAT txartelaren ezarpen maila ere kontuan izanda, Euskadin kontaktu gabeko Garraio Txartelen esparruan aitzindaria, 2008ko bukaeran Gasteizko Tranbia abian jartzearekin bat etorriz.

Euskadin Bidaia-Txartel Bakarra ezartzeak hiru lurraldeetako hiritarrak lotzeko aukera ematen du, garraio publikoa sustatuz egiteko balio gehigarriekin, mugikortasun iraunkorraren ikuspegitik onurak ekartzen baititu. Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Politika Sailak lehentasun bezala hiritarrek Euskal Autonomia Erkidego guztirako baliozko ordainketa sistema bat izatea ezarri du. Hortik, Bidaia-Txartel Bakarra dator, Euskadin garraio publiko modu desberdinetara sartzeko modu interoperabilitatearen aukera bezala ulertuta. Gero horrek hiru lurraldeetako nonahi egun dauden edozein txartelen aukera praktikan jartzea baliozkoa izatea dakar.

Plan pilotua abian jartzeko unean, hiru sistemak eratuta eta martxan zeuden. Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Politika Sailaren planteamendua

para permitir que la ciudadanía pueda hacer uso de su Tarjeta BAT, BARIK y MUGI en cualquiera de los territorios.

En una primera fase, se ha probado el funcionamiento de las Tarjetas BAT y MUGI en Bilbao. Posteriormente, desde finales de 2014, se está probando el de las Tarjetas BARIK y MUGI en el tranvía de Vitoria-Gasteiz.

En Euskotren, en el tramo ferroviario Ermua - Deba, ya era posible la utilización indistinta de BARIK y MUGI.

Los enlaces entre Donostia/San Sebastián y Baiona serán también posibles con un sistema acordado entre los responsables de uno y otro lado, sobre el que se trabaja en el marco de la Euroregión Euskadi-Aquitania.

El Master Plan para la Interoperabilidad entre las Tarjetas BAT, BARIK y MUGI, cubre las especificaciones técnicas de la integración, compatibilización de políticas de tarifas, así como de compensación entre territorios para viajes cruzados.

El establecimiento de las distintas fases de desarrollo del plan ha tenido en cuenta la mayor compatibilidad tecnológica entre la Tarjeta alavesa BAT y la vizcaína BARIK, así como la de la tecnología MUGI, y el grado de implantación de BAT, pionera en el ámbito de las Tarjetas de Transporte sin contacto en Euskadi, coincidiendo con la puesta en marcha del Tranvía de Vitoria-Gasteiz a finales de 2008.

La implantación del Billete Único en Euskadi ofrece la posibilidad de unir a la ciudadanía de los tres territorios, con el valor adicional de hacerlo fomentando el transporte público, lo que redundará en beneficios desde una perspectiva de la movilidad sostenible. El Departamento de Medio Ambiente y Política Territorial del Gobierno Vasco ha establecido como una prioridad que la ciudadanía pueda disponer de un sistema de pago válido

ez da egun dauden txartelak ordezkatu-
duen txartel berria sortzea, baizik eta
Euskadi mailan bateragarria egitea.

Antzeko ereduak ez direnez, integrazioa
ez da zuzena eta prozesu bat behar du.
Horrek kontuan izan behar du erakundeen
arteko lankidetzaz ezinbestekoa dela.

Azaroaren 6tik, Euskotreneko Larreinetako
Funikularra euskal garraio txartelen
interoperabilitatean sartu zen, Trapagako
(Bizkaia) Zugaztieta eta Peñas Negras
eremura bisitariak hurbiltzen dituen
garraiobidean Arabako eta Gipuzkoako
kontaktu gabeko txartelen erabilera utziz.

Horrela, Larreinetako Funikularra,
Euskadiko bigarren garraiobidea bihurtu
zen, Bilboko Tranbiaren atzetik, tituluen
balioztatze sistema egokitu zuen egun
dauden hiru kontaktu gabeko txartelekin
(BARIK, MUGI eta BAT) joan-etorriak
ordaindu ahal izateko. Hori beste urrats
bat izan zen garraioaren txartel bakarraren
ezarpena burutzeko iraunkortasunaren
eta garraio publikoaren onuran.

para toda la Comunidad Autónoma Vasca.
De ahí, surge el Billete Único, entendido
como la opción de disponer de un modo
interoperable de acceso a los diferentes
modos de transporte público en Euskadi, lo
que supone poner en práctica la posibilidad de
que cualquiera de las tarjetas existentes sea
válida en cualquiera de los tres territorios.

En el momento de la puesta en marcha
del plan piloto, los tres sistemas se
encontraban implantados y funcionando.
El planteamiento del Departamento de
Medio Ambiente y Política Territorial del
Gobierno Vasco no es el de crear una nueva
tarjeta que sustituya a las existentes, sino
hacerlas compatibles a nivel de Euskadi.

Al no tratarse de modelos similares, la
integración no resulta directa y requiere
un proceso que ha de tener en cuenta la
indispensable colaboración interinstitucional.

Desde el 6 de noviembre, el Funicular
de Larreineteta de Euskotren se integró
en la interoperabilidad de las tarjetas
de transporte vascas, permitiendo la
utilización de las tarjetas sin contacto de
Álava y Gipuzkoa en el medio de transporte
que acerca a las personas visitantes a la
zona de La Arboleda y Peñas Negras en
el municipio de Trapagaran (Bizkaia).

Así, el Funicular de Larreineteta se convirtió
en el segundo medio de transporte de
Euskadi, tras el Tranvía de Bilbao, en el que
se adaptó el sistema de validación de títulos
para poder abonar los desplazamientos con
las tres tarjetas sin contacto existentes
(BARIK, MUGI y BAT), como otro paso
hacia la implementación de la tarjeta
única de transporte en beneficio de la
sostenibilidad y el transporte público.



Bidaiarien garraioan eskaeraren hazkundera

31,7 milioi bezero

2014an, Euskotreneko pertsonen garraio zerbitzuek 31,7 milioi joan-etorri erraztu dituzte, horrek esan nahi du 2013. urteari dagokionez %0,46ko hazkundera egon dela.

Euskotrenek eskainitako zerbitzuen ezaugarrietariko bi fidagarritasuna eta puntualtasuna dira, 2014. urtean zehar, beraien ratioak hobetu dituzte trenetan %99,19ko adierazgarri positiboak lortuz eta tranbietan %93,53a.

Crecimiento de la demanda en el transporte de viajeros/as

31,7 millones de personas clientes

En 2014, los servicios de transporte de personas de Euskotren han facilitado 31,7 millones de desplazamientos, lo que supone un aumento del 0,46% respecto al ejercicio 2013.

La fiabilidad y puntualidad son dos de las características de los servicios prestados por Euskotren que, a lo largo del 2014, han mejorado sus ratios consiguiendo unos positivos índices de 99,19% en los trenes y 93,53% en los tranvías.

Garraio moduen arabera, joan-etorrien bilakaera, salmentak eta zerbitzuen eskaintza (zerbitzu kilometroetan adierazita) ondorengo hau izan da:

Por modos de transporte, la evolución de los desplazamientos, las ventas y la oferta de servicios (expresada en kms. de servicios) ha sido la siguiente:

A) Erabiltzaile kopurua	Milaka bidaiari Miles de Viajeros/as		
A) Número de personas usuarias	2014	2013	% Bar. % Var.
Trenbidea Ferrocarril	15.776	15.732	0,28%
Errepidea Carretera	5.692	5.467	4,12%
Tranbia Tranvía	10.276	10.399	-1,18%
Guztira Total	31.744	31.598	0,46%

B) Zerbitzu salmentagatik diru-sarrerak	Milaka Euro Miles de Euros		
B) Ingresos por ventas de servicios	2014	2013	% Bar. % Var.
Trenbidea Ferrocarril	15.776	15.732	0,28%
Errepidea Carretera	5.380	5.379	0,01%
Tranbia Tranvía	5.687	5.720	-0,59%
Bestelakoak Otros	16	7	129,07%
Guztira Total	25.444	24.581	3,51%

C) Eskaintako zerbitzuen kilometroak	Zerbitzu kilometroak Kms. de servicio		
C) Kilómetros de servicio ofertados	2014	2013	% Bar. % Var.
Trenbidea Ferrocarril	4.565.172	4.496.264	1,53%
Errepidea Carretera	4.914.085	4.872.299	0,86%
Tranbia Tranvía	829.868	824.870	0,61%
Guztira Total	10.309.125	10.193.433	1,13%

Euskotreneko negozioen kopuru zenbateko garbiaren banaketa, jardura mailagatik etengabeko operazioei dagokionez, eta baita merkatu geografikoak direla eta ondorengo hau da:

La distribución del importe neto de la cifra de negocios de Euskotren, correspondiente a sus operaciones continuadas por categorías de actividades, así como por mercados geográficos, es la siguiente:

Euroak Euros	2014	2013
Treneko bidaiariak Bizkaia Viajeros/as tren Bizkaia	%18	%18
Treneko bidaiariak Gipuzkoa Viajeros/as tren Gipuzkoa	%38	%37
Errepideko bidaiariak Viajeros/as Carretera	%21	%21
Tranbia Tranvía	%23	%23
Merkantziak Mercancías	%0	%0
Bestelakoak Otros	%0	%1
	%100	%100

Trenko eta funikularreko garraioa

Bidaien bolumenagatik konpainiaren negozio arlo nagusia osatzen duten trenbideko zerbitzuek, eskaeraren portaera positiboa izan dute (%0,28ko hazkundea), Bizkaiko lineak azpimarratuz, izan ere azken hamarkadako joera negatiboa apurtu baitute, aurreko urteari dagokionez %0,72ko hazkundearekin. Eraitza itxaropentsu hau hiritarrei eskainitako zerbitzuen hazkundeagatik (zerbitzu gehiago) eta hobekuntzagatik (bidaia denboren murrizketa) eraginda egon da, neguko zerbitzua hastean goizean jende gehien dagoen orduetan Durango - Bilbo eta Gernika - Bilbo tartean tren erdi zuzenak jarritz. Zerbitzu erdi zuzen horiek onarpen maila altua lortu dute, ordutegi tarte horietan erabiltzaileen kopurua gutxi gorabehera %10 handituz.

Eskaera Gipuzkoako tren zerbitzuetan antzekoa izan da, %0,06ko balorazioarekin aurreko urtearekin konparatuz gero, urte horretan %5,18ko hazkunde garrantzitsua jaso baitzen, geltoki berrieekin eta zerbitzu gehiagorekin burututako hobekuntzak direla eta, gero 2014an mantendu direnak.

2014. urte hasieran, hain zuzen ere urtarrilaren 7an, Euskotrenek Bilbo Durangaldearekin eta Urdaibairekin erlazioetan tren eskaintza gehitu zuen,

Transporte ferroviario y funicular

Los servicios de ferrocarril, que constituyen la principal área de negocio de la compañía por volumen de viajes, han tenido un comportamiento positivo de la demanda (incremento del 0,28%), destacando las líneas de Bizkaia, que han roto la tendencia negativa de la última década, con un incremento del 0,72% respecto al ejercicio anterior. Este esperanzador resultado ha estado motivado por el incremento (más servicios) y la mejora (reducción de los tiempos de viaje) de los servicios ofertados a la ciudadanía, con la puesta en marcha al iniciar el servicio de invierno de trenes semidirectos en los tramos Durango - Bilbao y Gernika - Bilbao en las horas punta de la mañana. Dichos servicios semidirectos han conseguido un importante grado de aceptación, con un incremento de las personas usuarias en esas franjas horarias de cerca del 10%.

La demanda en los servicios ferroviarios de Gipuzkoa se ha mantenido similar, con una variación positiva del 0,06% respecto al ejercicio anterior, año en el que se produjo un importante incremento del 5,18%, debido a las mejoras realizadas con nuevas estaciones y más servicios, que se han mantenido en 2014.

A primeros de 2014, concretamente el 7 de enero, Euskotren amplió la oferta ferroviaria

lanegunetan tren zuzenak sartuz Durango – Bilbo eta Gernika – Bilbo tartetean.

Tren zuzen berriek ordutik hona geldialdia ondorengo geltokietan bakarrik burutzen dute: Durango, Bolueta/Bilbo (Metro Bilbaorekin lotura) eta Atxuri/Bilbo (Bilboko tranbiarekin lotura), Durangaldeako zerbitzuentzako; eta Gernika, Lurgorri, Amorebieta Geralekua, Bolueta/Bilbo (Metro Bilbaorekin lotura) eta Atxuri/Bilbo (Bilboko tranbiarekin lotura), Urdaibaitik datozenentzako.

Tren zuzen hauek Euskotreneko ohiko eskaintza osatzen duten gainerako trenen dagokionez, bidaia denborak 10 minututan murrizten dituzte.

13 trenen eskaintza gehigarria da goiz guztietan lanegunetan egunero ibiltzen direnak: 6 Durangotik Bilbora; hiru Atxuri/Bilbotik Durangora; 3 Gernikatik Bilbora; eta beste bat Atxuri/Bilbotik Gernikara.

Tren zuzenek 25 minututan Durangotik Bolueta/Bilbora iristeko aukera ematen dute, gero bertan modu azkar eta eroso batean konbinatu daiteke Metro Bilbaoko 1. eta 2. Linea zerbitzuekin. 29 minututan Atxuri/Bilbora iritsiko da. Geltoki horretan tranbiako geralekua dago eta bertatik La Casillako auzoraino joaten da, eta Bilbo erdirako sarrera errazten (Zazpi Kaleak eta Abando), Abandoibarrako gunerakoa, erreka-eremu paraleloa, eta Basurtuko Ospitalerakoa.

Kontrako noranzkoan, Metro Bilbaoko erabiltzaileak Bolueta/Bilbon Euskotreneko Bilbo – Durango tren zuzenekin konbinatzen dutenak, Durangoko geltoki berrira 25 minututan iritsi daitezke. Atxuri/Bilboko geltokitik bidaia hasten duten pertsonen kasuan, Durangorako bidaia 29 minututan bukatzen dute.

Gernika jatorria duten tren zuzenei dagokionez, horiek Bolueta/Bilboko

en las relaciones de Bilbao con Durangaldea y Urdaibai, mediante la introducción de trenes directos en días laborables en los tramos Durango – Bilbao y Gernika – Bilbao.

Los nuevos trenes directos efectúan parada desde entonces, exclusivamente, en las estaciones siguientes: Durango, Bolueta/Bilbao (correspondencia con Metro Bilbao) y Atxuri/Bilbao (correspondencia con el Tranvía de Bilbao), para los servicios de Durangaldea; y Gernika, Lurgorri, Amorebieta Geralekua, Bolueta/Bilbao (correspondencia con Metro Bilbao) y Atxuri/Bilbao (correspondencia con el Tranvía de Bilbao), para los correspondientes a Urdaibai.

Estos trenes directos permiten acortar los tiempos de viaje en 10 minutos respecto al resto de trenes que integran la oferta habitual de Euskotren.

Se trata de una oferta adicional de 13 trenes que circulan a diario en días laborables, todas las mañanas: 6 desde Durango hacia Bilbao; tres desde Atxuri/Bilbao hacia Durango; 3 desde Gernika hacia Bilbao; y otro desde Atxuri/Bilbao hacia Gernika.

Los trenes directos permiten llegar en 25 minutos desde Durango a Bolueta/Bilbao, donde se puede combinar de manera rápida y cómoda con los servicios de las Líneas 1 y 2 de Metro Bilbao. En 29 minutos se habrá llegado a Atxuri/Bilbao, estación en la que existe parada del tranvía que circula hasta el barrio de La Casilla, y facilita el acceso al centro de Bilbao (Casco Viejo y Abando), la zona de Abandoibarra paralela a la ría y el Hospital de Basurto.

En sentido contrario, las personas usuarias de Metro Bilbao que combinan con los trenes directos Bilbao – Durango de Euskotren en Bolueta/Bilbao, pueden llegar en 25 minutos a la nueva estación de Durango. En el caso de las personas que inician su



geltokira iristeko aukera ematen dute 32 edo 30 minututan, Gernikan edo Lurgorri/Gernikan trenera sartu den arabera, eta 36 edo 34 minututan Atxuri/Bilboko geltokian egon daiteke.

Tren zuzenen zerbitzua Durangaldeko gunerako Durangoko geltokian kokatuta dagoen aldirietako aparkalekuarekin osatzen da, autoa 24 orduz aparkatzeko aukera emanez 0,80 euroko prezioan trena erabiltzen duten pertsonen.

Bidaia denboren murrizketaren aurrerapenean tarifen abantailak gehitu behar zaizkio. Izan ere ohiko zerbitzuen prezioa mantentzen da zerbitzu zuzen berrietarako.

viaje desde la estación de Atxuri/Bilbao, finalizan su viaje a Durango en 29 minutos.

Por lo que respecta a los trenes directos con origen en Gernika, los mismos permiten llegar a la estación de Bolueta/Bilbao en 32 ó 30 minutos, en función de que se haya accedido al tren en Gernika o Lurgorri/Gernika, respectivamente, y en 36 ó 34 minutos a la estación de Atxuri/Bilbao.

El servicio de trenes directos se complementa para la zona de Durangaldea con el parking disuasorio de la estación de Durango, permitiendo aparcar el coche durante 24 horas a un precio de 0,80 euros a las personas que utilicen el tren.

Al avance en la reducción de los tiempos de viaje hay que sumarle las ventajas en las tarifas, pues se mantiene el precio de los servicios regulares para los nuevos servicios directos.

Trenbidearen esparruan bestelako proiektu adierazgarria Gidatze Eraginkorra da. Garapena 5 900 material mugikorraren fabrikazio kontratuan sartuta dago, eta 2014. urtean zehar tresna informatikoaren garapenean lan egin da gidatze erregistroen analisirako. Euskotrenek proiektu pilotuaren eszenatoki bezala Topoan burututako operazioa jarri du.

2014-2015 urte anitzeko proiektua da. Trenbide moduaren ezaugarrienetarikoa bat zirkulazioen plangintza da (zerbitzuen grafikoa) non irteera eta helduera ordutegiak, geltokien arteko denbora martxak eta gurutze puntuak ezartzen diren. Beraz gidatze eraginkortasunak funtsean, trenbideen Unitateen makinari kolektiboan "trakzio, eratorri eta balaztatu" moduan atsedean hartzen du batez ere.

Proiektu bakoitzerako makinari desberdinen artean burututako kontsumoen analisi estatistikoa kontsumo gutxienean daukana identifikatu ahal izango du eta azken hau ezarri helburu gidatze modu bezala.

Hori dela eta, "5 900 Gidatze Eraginkorra" proiektuaren helburua trakzio energiaren kontsumoa murriztea da, gidatzea homogeneizatuz.

Proiektuan osatutako faseen aurrerapenarekin, modu gidatze eraginkor teorikoa ezarri ahal izango da trenean "kargatua" izango dena gidatze panelean aurkezteko "abiadura helburu eraginkor" bezala.

Gidatze eraginkor proiektua "Trenaren lotura Euskotreneko informazio kudeaketaren sarearekin" proiektu globalaren barruan dago.

2014ko Euskotreneko Larreinetako Funikularraren mugarri garrantzitsuen artean, aipatu beharra dago, azarotik aurrera BAT (Araba), BARIK (Bizkaia) eta

Otro proyecto significativo en el ámbito del Ferrocarril es el de Conducción Eficiente. El desarrollo está incluido en el contrato de fabricación de material móvil 5 900, y durante el año 2014 se ha trabajado en el desarrollo de la herramienta informática para el análisis de los registros de conducción. Euskotren ha establecido como escenario del proyecto piloto la operación en el Topo.

Se trata de un proyecto plurianual 2014-2015. Una de las características del modo ferroviario es la existencia de una planificación de las circulaciones (gráfico de servicio) donde se establecen los horarios de salida y llegada, los tiempos de marcha entre estaciones y los puntos de cruce, por lo que la eficiencia de conducción básicamente descansa en el modo de "traccionar, derivar y frenar" del colectivo de maquinistas de las Unidades ferroviarias.

El análisis estadístico de los consumos realizados por los/las diferentes maquinistas para cada trayecto permitirá identificar el de menor consumo y establecer éste como modo de conducción objetivo.

Por tanto, el objetivo del proyecto "Conducción Eficiente 5 900" es reducir el consumo de energía tracción, homogeneizando la conducción.

Con el avance de las fases contempladas en el proyecto, se podrá establecer un modo de conducción eficiente teórico que será "cargado" en el tren para presentarlo en el panel de conducción como "velocidad objetivo eficiente".

El proyecto de conducción eficiente pertenece al proyecto global de "Conectividad del tren con la red de gestión de información de Euskotren".

Entre los hitos más importantes del Funicular de Larreineteta de Euskotren en 2014, cabe destacar la puesta en marcha de la interoperabilidad de las tarjetas sin

MUGI (Gipuzkoa) kontaktu gabeko txartelen interoperabilitatea abian jarri dela.

Larreinetako Funikularrean, Bilboko Tranbian bezala, Bilbao Bizkaia Card txartelaren erabilera sartu da (txartel turistikoa).

Otsailean, Atxuriko (Bilbo) Geltokiaren Mendeurrenaren ospakizunaren hasierarekin, Euskotrenek berariazko geltokien egokitze plan bat abian jarri zuen, jendearenganako arreta hobekuntza linea estrategikoaren barruan burutu beharreko ekintza bezala.

Plan horren oinarrian, Euskotreneko linea desberdinen sei geltoki traktore identifikatu ziren, horien berrikuntza estetikoak burutuz. Ekintzaren helburua geltokien eta gurekuen itxura eta funtzionaltasuna hobetzea da, eta erabiltzaileentzako eta langileentzako erakargarriagoak egitea, Euskotrenetik hiritarrei eskaini nahi zaien modernitate, segurtasun eta hurbiltasun irudiarekin bat joanez.

Lineako langileek eta erabiltzaileek burututako gogoetak kontuan izan dira, irisgarritasun, markaren ikuspegia, informazioa edo langileen kokapena bezalako alderdiak hobetzeko helburuarekin.

900 Serieko Unitate berrieekin, tailer berrieekin eta tren zuzen berrieekin zerbitzuaren hobekuntza sendotuta, Euskotrenek irudian eta geltokietan eskaintzen den zerbitzuan ere aurrera pausoa eman nahi du.

Otsailaren 1ean, Euskotrenek Eibar eta Ermua artean autobus zerbitzu bat eskaini zuen, Amaña eta Ermua artean trenbidearen bikoizketa lanak zirela eta. Lan horiek Euskal Trenbide Sarea – Red Ferroviaria Vasca (ETS) konpainiak zuzendu zituen.

Larreinetako funikularrean, autobusen ordezkotako zerbitzu bat eskaini zen, maiatzaren 5etik 29ra bitartean, mantentze lan batzuk burutu zirelako.

contacto BAT (Álava), BARIK (Bizkaia) y MUGI (Gipuzkoa), desde el mes de noviembre.

En el Funicular de Larreineta, al igual que en el Tranvía de Bilbao, se ha integrado el uso de la Bilbao Bizkaia Card (tarjeta turística).

En el mes de febrero, coincidiendo con el inicio de la celebración del Centenario de la Estación de Atxuri (Bilbao), Euskotren comenzó un plan específico de adecuación de las estaciones, como acción a realizar dentro de la línea estratégica de mejora de la atención al público.

En base a dicho plan, se identificaron seis estaciones tractoras de las diferentes líneas de Euskotren, procediéndose a la renovación estética de las mismas. El objetivo de la acción es mejorar el aspecto y funcionalidad de las estaciones y apeaderos, y hacerlas más atractivas para las personas usuarias y trabajadoras, intentando que vayan acordes con la imagen de modernidad, seguridad y cercanía que desde Euskotren se quiere ofrecer a la ciudadanía.

Se han tenido en cuenta las consideraciones realizadas por el personal de la línea y las personas usuarias, con el objeto de mejorar aspectos como la accesibilidad, la visibilidad de la marca, la información o la ubicación de trabajadores y trabajadoras.

Consolidada la mejora del servicio con las nuevas Unidades de la Serie 900, los nuevos talleres y nuevos trenes directos, Euskotren se propone avanzar en la imagen y el servicio que se ofrece en las estaciones.

El día 1 de febrero, Euskotren ofreció un servicio de transbordo en autobús entre Eibar y Ermua, por las obras de desdoblamiento de vía entre Amaña y Ermua, dirigidas por Euskal Trenbide Sarea – Red Ferroviaria Vasca (ETS).

En el Funicular de Larreineta, se ofreció un servicio alternativo de autobuses, entre el

Uztailaren 19an eta 20an, Eibar eta Ermua artean autobusez garraio aldaketa zerbitzua burutu zen Eibarren, Amaña eta Ardantza artean trenbide bikoizketa lanak direla eta.

2014an eskainitako goizeko eta/edo gaueko tren zerbitzu bereziak ondorengo hauek izan dira:

Anoetako geltokia jatorria eta helmuga zuten zerbitzu bereziak, Anoetako estadioan, Donostiako Real Sociedad taldearen futbol partiduak ospatu ziren egunetan.

Abuztuaren 24tik aurrera, zerbitzu bereziak Ipuruako futbol-zelaian S.D. Eibar futbol taldeak jokatzen zituen egunetan, lehen mailako BBVA Ligara igo ondoren.

Gaueko trenak ondorengo lineatan: Txorierri (Bilbo - Lezama), Urdaibai (Amorebieta - Bermeo adarra), Durangaldea eta Deba Barrena (Bilbo - Deba), eta Topoa (Lasarte - Donostia - Hendaia), urteko larunbat guztietan. Zerbitzu horiek 2014an 14 urte bete zituen.

Topoan zerbitzu berezia, urtarrilaren 5ean, Donostiako Errege Magoen Kabalgatarako.

Topoan goizeko eta gaueko zerbitzu bereziak (Lasarte Oria - Hendaia) eta Zumaia - Donostia tartean, urtarrilaren 19an, Donostiako danborrada zela eta.

Urtarrilaren 20an goizeko zerbitzu berezia Topoan eta Zumaia - Donostia tartean, Donostiako haur Danborradaren ospakizuna zela eta.

Zerbitzu bereziak Topoan martxoaren 1ean eta 2an, Donostiako inauterien ospakizuna zela eta.

Martxoaren 29an gaueko zerbitzu bereziak, ordu aldaketa ofizialagatik.

5 y el 29 de mayo, como consecuencia de la ejecución de unos trabajos de mantenimiento.

Los días 19 y 20 de julio se ofreció un servicio de transbordo en autobús entre Eibar y Ermua, por obras de desdoblamiento de vía en Eibar, entre Amaña y Ardantza.

Los servicios especiales de trenes diurnos y/o nocturnos prestados en 2014, han sido los siguientes:

Servicios especiales con origen y destino en la estación de Anoeta, durante los días de celebración de partidos de fútbol de la Real Sociedad de San Sebastián, en el estadio Anoeta.

Desde el 24 de agosto, servicios especiales en días de celebración de partidos de fútbol de la S.D. Eibar en el estadio Ipurua, tras su ascenso a la Liga BBVA de primera división.

Trenes nocturnos en las líneas del Txorierri (Bilbao - Lezama), Urdaibai (ramal Amorebieta - Bermeo), Durangaldea y Bajo Deba (Bilbao - Deba), y Topo (Lasarte - Donostia/San Sebastián - Hendaia), todos los sábados del año. Servicios que en 2014 cumplieron los 14 años de existencia.

Servicio especial en el Topo, el día 5 de enero, para la Cabalgata de Reyes Magos de Donostia/San Sebastián.

Servicios especiales diurnos y nocturnos en el Topo (Lasarte Oria - Hendaia) y en el tramo Zumaia - Donostia/San Sebastián, el 19 de enero, por la celebración de la Tamborrada en Donostia/San Sebastián.

Servicio especial diurno el día 20 de enero, en el Topo y el tramo Zumaia - Donostia/San Sebastián, por la celebración de la Tamborrada infantil en Donostia/San Sebastián.

Zerbitzu bereziak Topoan apirilaren 12an, Anoetako estadioan ospatu zen Aviron Bayonnais – Stade Français errugbi partida zela eta.

Zerbitzu bereziak ondorengo jaietarako: Traña (Abadiño), Amorebieta-Etxano, Ermua, Gernika, Bilbao, Bermeo eta Durango, Bizkaian, eta Eibar, Irun, Lasarte, Pasaia, Errearteria, Donostia, Elgoibar eta Zarautz Gipuzkoan.

Maiatzaren 17an eta 18an Gernika eta Bermeo artean Bermeon ospatu zen Arrain Azokaren ospakizuna zela eta.

Ekainak 1: zerbitzu bereziak Gernikan Ibilaldiaren jaia zela eta, Bizkaiko ikastolen jaia.

Uztailak 9: zerbitzu bereziak Topoan eta Kostaldean (Gipuzkoa), Donostian Manu Chaok eskaini zuen kontzertuagatik.

Irailaren 7an eta 14an: zerbitzu bereziak Zumaia eta Donostia artean Donostian ospatu zen Kontxako estropadak zirela eta.

Urriak 5: zerbitzu bereziak Kilometroak jaia zela eta, Orion ospatu zen Gipuzkoako ikastolen jaia.

Gaueko zerbitzu bereziak urriaren 25ean, ordu ofizialaren aldaketa zela eta.

Urriak 27: zerbitzu bereziak Gernikako Azken Astelehenaren ospakizuna zela eta (Bizkaia).

Azaroak 9: Topoan zerbitzu bereziak, Behobia – Donostia lasterketarako.

Abenduak 6, 7 eta 8: zerbitzu bereziak Durangoko Liburu eta Disko Azokarako (Bizkaia).

Abenduak 21: zerbitzu bereziak Donostiako Santo Tomas Azokarako.

Servicios especiales los días 1 y 2 de marzo en el Topo, por la celebración de los Carnavales de Donostia/San Sebastián.

Servicios especiales nocturnos el 29 de marzo, por el cambio de hora oficial.

Servicios especiales el 12 de abril en el Topo, por la celebración en el estadio de Anoeta del partido de rugby Aviron Bayonnais – Stade Français.

Servicios especiales para las Fiestas patronales de Traña (Abadiño), Amorebieta-Etxano, Ermua, Gernika, Bilbao, Bermeo y Durango, en Bizkaia, y Eibar, Irun, Lasarte, Pasaia, Errearteria, Donostia/San Sebastián, Elgoibar y Zarautz en Gipuzkoa.

Los días 17 y 18 de mayo entre Gernika y Bermeo por la celebración de la Feria del Pescado (Arrain Azoka) en Bermeo.

1 de junio: servicios especiales por la celebración del Ibilaldia, Fiesta de las Ikastolas de Bizkaia, en Gernika.

9 de julio: servicios especiales en el Topo y Kostaldea (Gipuzkoa), por el Concierto de Manu Chao en Donostia/San Sebastián.

7 y 14 de septiembre: servicios especiales entre Zumaia y Donostia/San Sebastián, por la celebración de las Regatas de la Concha en Donostia/San Sebastián.

5 de octubre: servicios especiales por la celebración del Kilometroak, Fiesta de las Ikastolas de Gipuzkoa, en Orio.

Servicios especiales nocturnos el 25 de octubre, por el cambio de hora oficial.

27 de octubre: servicios especiales por la celebración del Último Lunes de Gernika (Bizkaia).

.....
Abenduak 22: zerbitzu bereziak
Bilboko Santo Tomas Azokarako.
.....

Abenduak 28: zerbitzu bereziak San
Mamesen ospatutako Euskal Selekzioa
- Catalunya partidurako (Bilbo).
.....

9 de noviembre: servicios especiales
en el Topo, para la Carrera
Behobia - San Sebastián.
.....

6, 7 y 8 de diciembre: servicios
especiales para la Feria del Libro y
Disco Vasco en Durango (Bizkaia).
.....

21 diciembre: servicios especiales
para el Mercado de Santo Tomás
en Donostia/San Sebastián.
.....

22 diciembre: servicios especiales para
el Mercado de Santo Tomás en Bilbao.
.....

28 diciembre: servicios especiales
para el partido Euskal Selekzioa -
Catalunya en San Mamés (Bilbao).
.....

Tranbiako garraioa

2014an, Euskotrenek kudeatutako tranbia zerbitzuen eskaera globala %1,18 gutxitu da, eta garraio sistema hori ezarrita dagoen hiri bietan portaera oso desberdina izan da.

Gasteizko Tranbiak 2014an %0,24ko hazkundera izan du. Hazkunde hori modu baikor batean aintzat hartu da, izan ere, ekitaldi honetan zerbitzuak eragin handiak izan baititu, kendutako ibilbideekin eta 103 egunetan atzerapenak egonez, hiriaren erditik burutzen diren hiritarren manifestazioengatik eraginda, hain zuzen ere, zerbitzuaren erabiltzaile kopuru handiena pilatzen den lekutik.

Beste alde batetik, Bilboko Tranbian eskaera %4,5 gutxitu da aurreko urtearekin konparatuz gero. Eskaeraren gutxitze bilakaera hau urteko lehenengo zortzi hilabeteetan erregistratu da, bi arrazoi nagusigatik.

Alde batetik, Euskotreneko tren zerbitzuekin bidaia-txartel konbinatuak kendu dira, Bilbo gunearekin tren zerbitzuen hileko bonoa duten erabiltzaileei tranbia doan erabiltzeko aukera emanez, tranbiara bidaia horien zati baten inputazio galerarekin.

Horrez gain, etengabeko puntualtasun arazoak eta gehiegizko joan-etorrien

Transporte tranviario

En 2014, la demanda global de los servicios de tranvías gestionados por Euskotren ha decrecido un 1,18%, siendo muy diferente el comportamiento en las dos ciudades en las que está implantado dicho sistema de transporte.

El Tranvía de Vitoria-Gasteiz ha experimentado en 2014 un incremento del 0,24%. Incremento valorado de manera positiva ya que en este ejercicio se han registrado importantes afecciones al servicio, con recorridos suprimidos y retrasos en 103 días, originadas por manifestaciones de la ciudadanía que se desarrollan por la zona centro de la ciudad, precisamente donde se concentra el mayor número de personas usuarias del servicio.

Por su parte, en el Tranvía de Bilbao la demanda ha decrecido un 4,5% respecto al ejercicio anterior. Esta evolución descendente de la demanda se ha registrado en los ocho primeros meses del año, por dos motivos principales.

De una parte, se ha producido la eliminación de los billetes combinados con los servicios ferroviarios de Euskotren, permitiendo a las personas usuarias poseedoras de un bono mensual de los servicios ferroviarios con zona Bilbao el uso gratuito del

denborak, ohiko zerbitzuan eragin du eta, ondorioz, eskaeran ere.. Arazo horiek, Bilboko zenbait guneeetan gainerako ibilgailuen zirkulazioaren alde semaforo lehentasuna galtzeak eragin ditu. Halere, irailetik aurrera joera berriro ere positibo bihurtu da, baina ekitaldiaren hasiera zaila konpentsatu gabe.

2014an Euskotreneko tranbia zerbitzuen mugari garrantzitsuenetarikoen artean, Bilboko Tranbian uztailaren bukaeratik BAT (Araba), BARIK (Bizkaia) eta MUGI (Gipuzkoa) kontaktu gabeko txartelen interoperabilitatea abian jartzea aipatu beharra dago.

Interoperabilitate hau abenduaren 22an Gasteizko Tranbiara ere luzatu zen, eta egun horretatik aurrera BARIK kontaktu gabeko txartelaren erabilera eta baita BAT txartelarena ere posible da.

Bilboko Tranbian, Larreinetako Funikularrean bezala, Bilbao Bizkaia Card (txartel turistikoa) txartelaren erabilera sartu egin da.

Horrez gain, 4 astetan zehar azarotik abendura bitartean, Euskotrenen Kaohsiung (Taiwan) herriko Tranbia langileei prestakuntza ikastaroa eman zion. Euskotrenen eta CAF enpresak sinatutako lankidetzak hitzarmenari esker, tranbien euskal operadoreak Kaohsiung herriko Tranbiako 8 langileei prestakuntza eman zion. Kurtsoaren barruan klase praktikoak zeuden Bilbon zein Gasteizen. Horrez gain, Euskotrenen Prestakuntza Sailekoak diren tranbiako gidatze simulatzaileak ere erabili ziren.

Taiwango ikasleek Bilboko eta Gasteizko tranbien instalazioak bisitatzeko aukera izan zuten: tailerrak, kotxetegiak, Aginte Postua, etab. Klase praktikoak 40 orduko prestakuntza izan ziren, gaueko ordutegian, lau ikasleko bi taldeekin eta prestatzaile bat horietako bakoitzagatik. Horrez gain euskal hiri bien tranbia zerbitzuen ustiapen ezaugarriei buruz prestakuntza jaso zuten.

tranvía, con la pérdida de la imputación de una parte de esos viajes al tranvía.

Además, los continuos problemas de puntualidad y tiempos de desplazamiento excesivos, motivados por la supresión de la prioridad semafórica del tranvía sobre la circulación del resto de vehículos en determinadas zonas de Bilbao, han afectado las prestaciones habituales del servicio, y por tanto, a su demanda. No obstante, a partir del mes de septiembre la tendencia se ha tornado positiva de nuevo, pero sin compensar el complicado inicio del ejercicio.

Entre los hitos más importantes del servicio de tranvías de Euskotren en 2014, cabe destacar la puesta en marcha de la interoperabilidad de las tarjetas sin contacto BAT (Álava), BARIK (Bizkaia) y MUGI (Gipuzkoa) en el Tranvía de Bilbao, desde finales de julio.

Esta interoperabilidad se extendió también al Tranvía de Vitoria-Gasteiz el día 22 de diciembre, siendo posible desde esa fecha el uso de la tarjeta sin contacto BARIK, además de la tarjeta BAT. Para la primavera de 2015 está previsto que se pueda utilizar también la tarjeta MUGI.

En el Tranvía de Bilbao, al igual que en el Funicular de Larreineteta, se ha integrado el uso de la Bilbao Bizkaia Card (tarjeta turística).

Además, durante 4 semanas de noviembre y diciembre, Euskotren impartió un curso de formación para personal del Tranvía de Kaohsiung (Taiwan). Gracias a un convenio de colaboración suscrito entre Euskotren y la empresa CAF, la operadora vasca de tranvías formó a 8 personas trabajadoras del Tranvía de Kaohsiung. El curso incluyó clases prácticas tanto en Bilbao como en Vitoria-Gasteiz. También se utilizaron los simuladores de conducción de tranvías, pertenecientes al Área de Formación de Euskotren.



2014an eskainitako tranbien zerbitzu bereziak ondorengo hauek izan dira:

Zerbitzuak Athletic Clubek San Mamesen partiduak jokatzen zituen egunetan zehar.

Uztailak 24: gaueko zerbitzu berezia Gasteizen ospatuko zen Brusadun eguna zela eta.

Gaueko zerbitzu bereziak Gasteizko eta Bilboko jaien ospakizuna zela eta.

Abenduak 22: Bilbon zerbitzu berezia Santo Tomaseko Azoka zela eta.

Abenduak 28: zerbitzu bereziak San Mamesen (Bilbo) ospatu zen futbol partidarako Euskal Selekzioa eta Catalaunyaren artean.

Horrez gain, urtarrilaren 7tik aurrera, Gasteizko Tranbian lanegunetako zerbitzuaren zerbitzu gehigarriak jartzearekin batera, bat gehiago sartu zen goizeko lehen zatian, Abetxukoko adarrean, Gernikako Arbolatik Angulemarantz.

El alumnado de Taiwan tuvo la oportunidad de visitar las instalaciones de los tranvías de Bilbao y Vitoria-Gasteiz: talleres, cocheras, Puesto de Mando, etc. Las clases prácticas incluyeron 40 horas de formación, en horario nocturno, con dos grupos de cuatro alumnos y formador por cada uno de ellos. También recibieron formación sobre las características de la explotación de los servicios de tranvías de ambas ciudades vascas.

Los servicios especiales de tranvías prestados en 2014, han sido los siguientes:

.....
Servicios durante los días de celebración de partidos de fútbol del Athletic Club de Bilbao, en San Mamés.
.....

24 de julio: servicio especial nocturno por la celebración del Día del Blusa en Vitoria-Gasteiz.

.....
Servicios especiales nocturnos durante la celebración de las Fiestas de Vitoria-Gasteiz y Bilbao.
.....

22 de diciembre: servicio especial en Bilbao por la celebración del Mercado de Santo Tomás.

.....
28 diciembre: servicios especiales para el partido de fútbol entre la Euskal Selekzioa y Catalunya, en San Mamés (Bilbao).
.....

Además, a partir del día 7 de enero, coincidiendo con el restablecimiento de los refuerzos del servicio en días lectivos en el Tranvía de Vitoria-Gasteiz, se introdujo uno adicional en la primera parte de la mañana, en el ramal de Abetxuko, desde Gernikako Arbola hacia Angulema.



Errepideko garraioa

Euskotrenek kudeatutako Errepideko zerbitzuak 2014an hazkunde gehien izan dutenak izan dira (%4,12), emakiden zerbitzuetako sendotzeari esker, bai Bizkaikoa (Bizkaibus), %2,38arekin, bai Gipuzkoakoa (Lurraldebus), %5,59arekin.

Abenduaren 17an Gipuzkoako Foru Aldundiaren aldetik, Deba Barrenako eta Urola Kostako eskualdeen emakida berriak esleitu ziren, hori dela eta Euskotren lehiaketako 10 lineen esleipenduna izan da.

Datozen 10 urteetan zehar (gehi luzapenak), Euskotrenek ondorengo lineak operatzen jarraituko du: Zumaia - Donostia A-8 autobidetik; Zumaia - Donostia (N-634) errepidetik; Zarautz - Aia - Orio; Mallabia - Ondarroa; Ondarroa - Deba - Zumaia (aurreko Deba - Itziar, ibilbidearen aldaketarekin); Eibar - Elgeta; eta Soraluze - Ondarroa (lehen Mendaro Ospitalea - Soraluze - Eibar, ibilbidearen aldaketarekin).

Beste alde batetik, Euskotrenek hiru linea berrien esleipena lortu du: Aizarnazabal - Zumaia; Ermua - Eibar - Donostia A-8tik; eta Lekeitio - Donostia.

Eibar eta Lekeitio - Donostia lineentzako, Euskotrenek 15 metroko 5 autobus berri

Transporte por carretera

Los servicios de Carretera gestionados por Euskotren son los que han experimentado un mayor incremento el 2014 (4,12%), gracias a la consolidación de los servicios de las concesiones, tanto de Bizkaia (Bizkaibus), con un 2,38%, como de Gipuzkoa (Lurraldebus), con un 5,59%.

El día 17 de diciembre quedaron adjudicadas, por parte de la Diputación Foral de Gipuzkoa, las nuevas concesiones de las comarcas de Deba Barrena y Urola Kosta, resultando adjudicataria Euskotren de 10 de las líneas en concurso.

Durante los próximos 10 años (más prórrogas), Euskotren seguirá operando las líneas siguientes: Zumaia - Donostia/San Sebastián por la Autopista A-8; Zumaia - Donostia/San Sebastián por ruta (N-634); Zarautz - Aia - Orio; Mallabia - Ondarroa; Ondarroa - Deba - Zumaia (anterior Deba - Itziar, con modificación de recorrido); Eibar - Elgeta; y Soraluze - Ondarroa (antes Mendaro Hospital - Soraluze - Eibar, también con modificación de recorrido).

Por otra parte, Euskotren ha obtenido la adjudicación de tres nuevas líneas: Aizarnazabal - Zumaia; Ermua - Eibar - Donostia/San Sebastián por la A-8; y Lekeitio - Donostia/San Sebastián.

erosi ditu eta gaur egungoak bezala 12 urterik behin berritu egin behar dira.

Horrez gain, Errepideko arloan nabarmendu behar da bidaiarien garraio UNE-EN 13816 kalitate arauaren sinestamendua lortzea.

2014an sartutako aldaketa nagusiak ondorengo hauek izan dira:

Urtarrilak 6: Usansolo – Ospitalea zerbitzuaren aldaketa.

Urtarrilak 6: gaueko zerbitzuaren tarifak aldatzea Metro Bilbaorako.

Urtarrilak 10: Plentzia – Gorniz zerbitzuaren aldaketa, 18 minutuko maiztasunera igarotzen da.

Apirilak 1: Lurredebusen tarifen aldaketa.

Ekainak 6: EHUen eskaintzaren aldaketa Udako Zerbitzua indarrean sartzeagatik.

Ekainak 16: Bizkaibusen tarifen aldaketa.

Ekainaren 23tik irailaren 8ra: Ospitalea – Usansoloko Geltokia autobusaren udako zerbitzua.

Ekainaren 23tik irailaren 8ra: Teknologia-Parkea eta Zamudioko geltokiaren artean autobusaren udako zerbitzua.

Ekainaren 23tik irailaren 1era: eskaintzaren aldaketa Urola Kostan udako zerbitzua indarrean sartzeagatik.

Ekainaren 23tik irailaren 1era: aldaketa Deba Barrenako udako zerbitzua indarrean sartzeagatik.

Uztailak 7: Bizkaibusen titulu berria (txartel turistikoa).

Uztailak 21: Bizkaibusen titulu berria (Gazte txartela).

Para las líneas de Eibar y Lekeitio – Donostia/San Sebastián, Euskotren ha adquirido 5 nuevos autobuses de 15 metros, que deben renovarse, al igual que los actuales, cada 12 años.

Además, en el área de Carretera destaca también la consecución de la certificación de la norma de calidad UNE-EN 13816 de transporte de pasajeros/as.

Las principales modificaciones introducidas en 2014 han sido las siguientes:

6 de enero: modificación del servicio Usansolo - Hospital.

6 de enero: modificación de tarifas del servicio nocturno para Metro Bilbao.

10 de enero: modificación del servicio Plentzia – Gorniz, que pasa a frecuencia 18 minutos.

1 de abril: modificación de tarifas en Lurredebus.

6 de junio: modificación de la oferta en la UPV por la entrada en vigor del Servicio de Verano.

16 de junio: modificación de tarifas en Bizkaibus.

Del 23 de junio al 8 de septiembre: servicio de verano del autobús Hospital-Estación de Usansolo.

Del 23 de junio al 8 de septiembre: servicio de verano del autobús entre el Parque Tecnológico y la Estación de Zamudio.

Del 23 de junio al 1 de septiembre: modificación de la oferta por la entrada en vigor del servicio de verano en Urola Kosta.

Del 23 de junio hasta el 21 de julio: modificación por la entrada en vigor



.....

Uztailaren 21etik irailaren 1era:
eskaintzaren aldaketa Deba Barrenan
udako zerbitzua indarrean sartzeagatik.

.....

Ekainaren 14tik irailaren 8ra arte:
eskaintzaren aldaketa Bizkaian udako
zerbitzua indarrean sartzeagatik.

.....

Abuztuak 7: lehiaketara irtengo da Deba
Barrena Urola Kostako emakida berria,
Lurraldebusen sartuta dagoena.

.....

Abenduak 12: Euskotreni esleitzen zaio
emakida berria Deba Barrena eta Urola
Kosta Eskualdeko bidaiarien ohiko garraio
publikoaren zerbitzuak eskaintzeko.

.....

del servicio de verano en Bajo Deba.

.....

7 de julio: nuevo título en
Bizkaibus (tarjeta turística).

.....

21 de julio: nuevo título en
Bizkaibus (tarjeta Gazte).

.....

Del 21 de julio al 1 de septiembre:
modificación de la oferta por la entrada en
vigor del servicio de verano en Bajo Deba.

.....

Del 14 de junio hasta el 8 de septiembre:
modificación de la oferta por entrada en
vigor del servicio de verano en Bizkaia.

.....

7 de agosto: sale a concurso la
nueva concesión Debabarrena Urola
Kosta, integrada en Lurraldebus.

.....

12 de diciembre: se adjudica a Euskotren
la nueva concesión para la prestación
de los servicios de transporte público
regular de viajeros/as de la Comarca
de Debabarrena y Urola Kosta.

.....

2014an Euskotrenek eskainitako Autobusen zerbitzu berezien artean, ondorengo hauek nabarmendu behar dira:

Gaueko autobusak Zumaia – Donostia, Eibar – Azpeitia, Zumaia - Azkoitia eta Ermua – Ondarroa lineatan, urteko larunbat guztietan.

Urtarrilak 5: ibilbideen aldaketa Kabalgatak direla eta ondorengo herrietan: Getxo, Bilbo, Azpeitia eta Zumarraga.

Urtarrilak 17 eta 18: lantzadera zerbitzua Getaria – Meagas, Getaria eta Zumaia artean N-634 errepidearen mozketagatik.

Urtarrilak 20: gaueko zerbitzu bereziak Zumaia – Azpeitia – Azkoitia tartean, Azpeitiko San Sebastián jaia zela eta (Danborrada).

Martxoak 3: gaueko autobusak Azpeitiko (Gipuzkoa) Inauteriengatik, Zumaia – Azpeitia – Azkoitia tartean.

Martxoak 29: Gipuzkoan gaueko zerbitzu bereziak ordu ofizialaren aldaketa zela eta.

Apirilak 6: zerbitzu bereziak Ondarroa eta Eibar artean, Mutrikuko Berdel Eguna zela eta.

Apirilaren 26tik maiatzaren 3ra: Zumaia eta Donostia artean zerbitzu gehigarriak Zumaiaiko San Telmo jaiak zirela eta.

Ekainak 1: Amorebieta eta Gernika artean zerbitzu berezia, Gernikako Ibilaldiaren ospakizuna zela eta.

Ekainak 14: Zumaia eta Zarautz arteko zerbitzu aldaketa, Zarauzko Triatloia ospakizunagatik.

Uztailak 30 eta 31 eta abuztuak 1: gaueko autobusak Azkoitia – Azpeitia eta Zarautz – Azpeitia tartean, Azpeitiko

Entre los servicios especiales de Autobuses prestados por Euskotren en 2014, destacan los siguientes:

Autobuses nocturnos en las líneas Zumaia – Donostia/San Sebastián, Eibar – Azpeitia, Zumaia - Azkoitia y Ermua - Ondarroa, todos los sábados del año.

5 de enero: modificación de recorridos por Cabalgatas en Donostia/San Sebastián, Getxo, Bilbao, Azpeitia y Zumarraga.

17 y 18 de enero: servicio lanzadera Getaria – Meagas, por corte de la N-634 entre Getaria y Zumaia.

20 de enero: servicios especiales nocturnos en el tramo Zumaia – Azpeitia – Azkoitia, por la festividad de San Sebastián en Azpeitia (Tamborrada).

3 de marzo: autobuses nocturnos por la celebración de los Carnavales de Azpeitia (Gipuzkoa), en el tramo Zumaia – Azpeitia – Azkoitia.

29 de marzo: servicios especiales nocturnos en Gipuzkoa por el cambio de hora oficial.

6 de abril: servicios especiales entre Ondarroa y Eibar, por la celebración del Día del Verdel en Mutriku.

Del 26 de abril al 3 de mayo: refuerzos entre Zumaia y Donostia/San Sebastián por las Fiestas de San Telmo en Zumaia.

1 de junio: servicio especial entre Amorebieta y Gernika, durante la celebración del Ibilaldia en Gernika.

14 de junio: modificación del servicio entre Zumaia y Zarautz, por la celebración del Triatlón en Zarautz.

30 y 31 de julio, y día 1 de agosto:

San Inazio jaien ospakizunagatik.
.....
Abuztuak 2 eta 6: gaueko zerbitzuak Itziar eta Deba artean, Itziarko Jaien ospakizuna zela eta.
.....
Abuztuak 7: zerbitzu bereziak ondorengo tarteetan Getaria - Zarautz eta Getaria - Zumaia, Getarian ospatutako lehorreratze ospakizuna zela eta.
.....
Abuztuak 14, 15 eta 16: Deba Barrenan gaueko zerbitzuak, Debako eta Ondarroako jaiak zirela eta.
.....
Abuztuak 14 eta 18: gaueko autobusak Azkoitia - Azpeitia tartean, ondorengo herrietara luzapenekin Zestoa, Zumaia, Getaria eta Zarautz, Azkoitian Andra Mariko Jaien ospakizuna zela eta.
.....
Irailaren 7ko eta 8ko gaua: gaueko zerbitzu gehigarria Arrateko Amaren ospakizuna zela eta.
.....
Irailak 9: gaueko autobusak ondorengo tarteetan Azkoitia - Zumaia - Zarautz, Zarautzeko Euskal Jaiaren ospakizuna zela eta.
.....
Irailak 20: Getaria - Meagas lantzadera, kirol probaren ospakizuna zela eta.
.....
Urriak 5: zerbitzu bereziak Urolan eta Kostaldean Kilometroak jaiaren ospakizuna zela eta, Gipuzkoako ikastolen jaia, Orion.
.....
Urriak 12: zerbitzu berezia Zumaia eta Zarautz artean Zarauzko Baleada zela eta.
.....
Urriak 25: Gipuzkoan gaueko zerbitzu bereziak ordu aldaketa ofiziala zela eta.
.....
Urriak 25: zerbitzu berezia Ermua - Mallabia tartean, Mallabiko jaien ospakizuna zela eta.
.....
Azaroak 11: laguntza zerbitzu berezia

autobuses nocturnos en los tramos Azkoitia - Azpeitia y Zarautz - Azpeitia, por la celebración de las Fiestas de San Ignacio, en Azpeitia.
.....
2 y 6 de agosto: servicios nocturnos entre Itziar y Deba, con motivo de la celebración de las Fiestas de Itziar.
.....
7 de agosto: servicios especiales en los tramos Getaria - Zarautz y Getaria - Zumaia, por la celebración en Getaria del desembarco de Elkano.
.....
14, 15 y 16 de agosto: servicios nocturnos en el Bajo Deba, por la celebración de las Fiestas de Deba y Ondarroa.
.....
14 y 18 de agosto: autobuses nocturnos en el tramo Azkoitia - Azpeitia, con prolongaciones hasta Zestoa, Zumaia, Getaria y Zarautz, por la celebración de las Fiestas de Andra Mari, en Azkoitia.
.....
Noche del 7 al 8 de septiembre: refuerzo nocturno por la celebración de la Virgen de Arrate.
.....
9 de septiembre: autobuses nocturnos en el tramo Azkoitia - Zumaia - Zarautz, por la celebración de la Fiesta Vasca de Zarautz.
.....
20 de septiembre: lanzadera Getaria - Meagas, por celebración de prueba deportiva.
.....
5 de octubre: servicios especiales en Urola y Kostaldea por la celebración del Kilometroak, Fiesta de las Ikastolas de Gipuzkoa, en Orio.
.....
12 de octubre: servicio especial entre Zumaia y Zarautz por la celebración de la Baleada en Zarautz.
.....
25 de octubre: servicios especiales nocturnos en Gipuzkoa por el cambio de hora oficial.

Behobia – San Sebastián lasterketarako.

Abenduak 7: gaueko autobusen zerbitzu berezia Zumaia – Donostia linean Orioko (Gipuzkoa) San Nikolas jaietarako.

Abenduak 11 eta 12: lantzadera zerbitzua Getaria eta Meagas artean, Getaria eta Zarautz artean N-634 errepidearen mozketagatik.

Abenduak 13: zerbitzu bereziak Zumaia – Zumarraga linean, Urretxun eta Zumarragan (Gipuzkoa) ospatutako Santa Luzia jaia zela eta.

Beste alde batetik, Euskotrenek ABEE Barakaldoko Autobusean %15 dauka, Aldi Baterako Enpresa-Elkartea Barakaldoko bidaiarien hiri barruko ohiko eta iraunkorra den garraio zerbitzu publikoaren kudeaketarako eratuta eta horren izena KBus da. 2011ko apirilean abian jarritako zerbitzua da, eta gaur egun bi linea osatzen ditu: Basamortua – Lutxana eta El Regato – Lasesarre.

.....
 25 de octubre: servicio especial en el tramo Ermua – Mallabia, por la celebración de las Fiestas de Mallabia.

11 de noviembre: servicio especial de apoyo a la carrera Behobia – San Sebastián.

7 de diciembre: servicio especial de autobuses nocturnos en la línea Zumaia – Donostia/San Sebastián para las Fiestas de San Nikolas, en Orio (Gipuzkoa).

11 y 12 de diciembre: servicio lanzadera entre Getaria y Meagas, por corte de la N-634 entre Getaria y Zarautz.

13 de diciembre: servicios especiales en la línea Zumaia – Zumarraga, por la celebración de la Festividad de Santa Lucía en Urretxu y Zumarraga (Gipuzkoa).

Por otra parte, Euskotren participa en un 15% en U.T.E. Autobús Barakaldo, Unión Temporal de Empresas constituida para la gestión del servicio público del transporte urbano regular y permanente de viajeros/as de Barakaldo, denominado KBus. Se trata de un servicio puesto en marcha en abril de 2011, que en la actualidad comprende dos líneas: Desierto – Lutxana y El Regato – Lasesarre.

Merkantzien garraioa

2014a igarotze ekitaldi bat izan da 2012ko hasieran ArcelorMittal bobina trafikoaren desagerpenagatik bat-batean etorritako egoeraren eta Merkantzien arlorako Euskotren lan egiten ari den proiektu berrien artean.

Kuantitatibo alderdiei dagokionez, Ferrol eta Lasarte artean trafiko bakar bat burutu da alanbre-burdinarekin, Galiziatik garraio beharrian puntuala betetzeko. 10 plataformetan 311,740 Tn garraiatu ziren.

2014an Euskal Trenbide Sarea (ETS) azpiegitura kudeatzailearekin batera gogoeta prozesua burutu da Merkantzien jarduera bultzaberritu ahal izateko, gehitu beharreko negozio aukera berriak irekiz azpiegitura erabilgarriarekin dagoeneko berezkoa duena. Prozesu hau dela eta, datozen urteotan ondorengo arloetan lan egitea erabaki da:

Euskal Trenbide Sareko muturretan loturak indartu bestelako trenbide sareekin zama jarraipen bat ziurtatzeko garraiatze laburrak kenduz, izan ere horiek trenbide trafikoaren bideragarritasuna erabat zigortzen baitute. Jarduerak alor

Transporte de Mercancías

El 2014 ha resultado ser un ejercicio de transición entre la situación sobrevenida por la desaparición a principios de 2012 del tráfico de bobinas de ArcelorMittal y los nuevos proyectos en los que está trabajando Euskotren para el área de Mercancías.

En lo que se refiere a aspectos cuantitativos, se ha realizado un único tráfico entre Ferrol y Lasarte con alambión, para cubrir una necesidad puntual de transporte desde Galicia. Fueron transportadas 311,740 Tn en 10 plataformas.

En 2014 se ha realizado un proceso de reflexión junto con el gestor de infraestructuras Euskal Trenbide Sarea (ETS) para poder relanzar la actividad de Mercancías, abriendo nuevas opciones de negocio a añadir a las ya inherentes con la infraestructura disponible. Fruto de este proceso, se ha decidido trabajar en los próximos años en las áreas siguientes:

Potenciar las conexiones en los extremos de la Red Ferroviaria Vasca con otras redes ferroviarias para asegurar una

honetan argiak dira, Lutzana Bilboko Portura sartzeko eta mesetara joateko eta Kostorbe Europarekin jarraipena lortzeko.

Zama sortzaile edo hartzaile industria handiek trenbide bazterbide bat izatea sustatu lehiakortasunean hobetu ahal izateko. Alor honetan, enpresa hauetako zuzendaritzekin bilerak egon dira eta trenbide eraikuntzaren proiektuak zehazten lan egiten ari da.

Egun dagoen linea hobetu treneko zenbait konfigurazioen zirkulazioa ekiditen inbutuak kenduz. Ildo horretan, Santa Katalinako tunelean Gipuzkoako Uren Lurralde Partzuergoaren instalazioa kentzea aztertzen ari da. Horrek edukiontziekin edo egurrarekin bagoien zirkulazioa ekiditen du.

Logikoki, trenbide azpiegituren esparruan, eta gaur egungo egoera ekonomikoarekin, proiektu hauen heltze aldia zenbait urtetakoa izango da, baina Euskotrenek konfiantza du bat-batean etorritako egoera aldatzea uztea eta Euskotrenerako etorkizun bikain bat izatea merkantzien esparruan.

continuidad de carga eliminando acarreo cortos que penalizan sobremanera la viabilidad de los tráficos ferroviarios. Las actuaciones en este ámbito son claras, Lutzana para entrada al Puerto de Bilbao y acceso a la meseta y Kostorbe para lograr una continuidad con Europa.

Potenciar que las grandes industrias generadoras o receptoras de carga tengan un apartadero ferroviario que les permita mejorar en competitividad. En este ámbito, se han mantenido reuniones con las direcciones de estas empresas y se está trabajando en concretar los proyectos de construcción ferroviaria.

Mejorar la línea actual existente eliminando cuellos de botella que impiden la circulación de determinadas configuraciones de tren. En este ámbito, se está estudiando la eliminación de una instalación del Consorcio Territorial de Aguas de Gipuzkoa en el túnel de Santa Katalina que impide la circulación de vagones con contenedores o con madera.

Lógicamente, en el ámbito de las infraestructuras ferroviarias, y con la actual coyuntura económica, el período de maduración de estos proyectos será de varios años, pero Euskotren confía en que permitan transformar la situación sobrevenida en un brillante futuro en el ámbito de las mercancías para Euskotren.

Material Mugikorra

Trenbide material mugikorra

Eskainitako zerbitzuen kalitatea hobetzeko helburuaren barruan, Euskotrenek, 2014ko erdialdean, CAF enpresari 28 tren berrien fabrikazioa esleitu dio eta tren horien guztien zenbatekoa 150 milioi euro dira. Lineen multzoan, materialaren batezbesteko adinean murrizketa izateaz gain, unitate berriek Metro Bilbaoko 3. Linean mugikortasun beharrizan berriei erantzungo diote (Euskotrenek zerbitzatuko duen linea) eta bere jarraipena Txorierriko korridorean izango duena.

Trenbide Serie berriak 28 Unitate berri izango ditu eta horrek Metro Bilbaoko 3. Lineako beharrizanak beteko ditu, gaur egun oraindik eraikitze prozesuan dagoena, eta baita Euskotreneko trenbidearen parke mugikorraren modernizazioaren prozesuarekin jarraitzeko, antzinatasun handiko Unitateak ordezkatzuz, 200 eta 300 Seriekoiei dagokionez.

Unitate berriek teknologian, fidagarritasunean, iraunkortasunean eta ergonomian tren sektorean aurreratuenak diren berrikuntza teknologikoak

Material Móvil

Material Móvil Ferroviario

Dentro del objetivo de mejorar la calidad de los servicios ofertados, Euskotren ha adjudicado a CAF, a mediados de 2014, la fabricación de 28 nuevos trenes, por un importe de 150 millones de euros. Además de suponer una reducción en la edad media del material en el conjunto de sus líneas, las nuevas unidades responderán a las nuevas necesidades de movilidad en la Línea 3 del Metro de Bilbao (servicio que será operado por Euskotren) y su continuidad en el corredor del Txorierri.

La nueva Serie ferroviaria contará con 28 nuevas Unidades que van a permitir cubrir las necesidades de la Línea 3 de Metro de Bilbao, actualmente en fase de construcción, así como continuar con el proceso de modernización del parque móvil ferroviario de Euskotren, sustituyendo las Unidades de mayor antigüedad, pertenecientes a las Series 200 y 300.

Las nuevas Unidades incorporarán las innovaciones tecnológicas más avanzadas del



izango dituzte, 900 Serie azkeneko trenen antzeko diseinua mantenduz, joera modernoetan oinarrituta.

Unitate berrien ezaugarri nagusienak ondorengo hauek izango dira:

Hiru kotxe, bakoitza 17 metroko luzerarekin (Motorra-Atoia-→Motorra).

Edukiera: 296 pertsona tren bakoitzeko.

94 leku eserita joateko.

Etorkizunean laugarren kotxe bat sartzeko aukera.

Tren sektorean azken teknologiak sartzea.

900 Serie azkeneko trenen antzeko estetika.

Barnealdean ez dute oztoporik izango.

sector ferroviario en tecnología, fiabilidad, sostenibilidad y ergonomía, manteniendo un diseño similar al de la última Serie 900, basado en las más modernas tendencias.

Las características principales de las nuevas Unidades serán las siguientes:

Tres coches de 17 metros de longitud cada uno (Motor-Remolque-Motor).

Capacidad: 296 personas por tren.

94 plazas con asiento.

Posibilidad de incluir en el futuro un cuarto coche.

Inclusión de las últimas tecnologías en el sector ferroviario.

Estética parecida a los trenes de la última Serie 900.

.....
Talka bat egonez gero, energia xurgatzeko edukiera gehitzen duen estruktura, horrek ibilgailu batzuk besteen gainean pilatzea eragozten du.
.....

.....
Mugikortasun Urriko Pertsonak (MUP) sartzeko ateetan arrapalak izango ditu.
.....

.....
Ohartarazpen akustikoa itsuentzat.
.....

.....
Entzuteko zailtasunak dituzten pertsonentzako argizko seinalea.
.....

.....
Ingurumenari eta iraunkortasunari errespetua, ingurumen araudi guztiak betez eta material guztien eta bakoitzaren bizitza zikloen errespetua.
.....

Unitate berriak Euskotreni eman beharko zaizkio 2015 eta 2020. urteen artean, hori dela eta 2016. urtearen bukaeran lehenengo trenak martxan ibiliko dira, urte horretan aurreikusita baitago Metroko 3. Linea martxan jartzea Bizkaiko Etxebarri eta Bilboko Matiko auzoaren artean.

.....
No tendrán obstáculos en el interior.
.....

.....
Estructura que aumente la capacidad de absorción de energía en caso de colisión, lo que impide que los vehículos se monten unos encima de otros.
.....

.....
Rampas integradas en las puertas de acceso de Personas de Movilidad Reducida (PMR).
.....

.....
Avisos acústicos para personas invidentes.
.....

.....
Señales luminosas para personas con dificultades auditivas.
.....

.....
Respeto al medio ambiente y la sostenibilidad, mediante el cumplimiento con todas la normativas medio ambientales y el respeto de los ciclos de vida de todos y cada uno de los materiales.
.....

Las Unidades deberán ser entregadas a Euskotren entre 2015 y 2020, lo que permitirá tener operativos los primeros trenes a principios de 2016, fecha en la que está previsto que se ponga en marcha la Línea 3 de Metro, entre la localidad vizcaína de Etxebarri y el barrio bilbaíno de Matiko.

Errepideko material mugikorra

2014an, Euskotrenek flotaren berrikuntza prozesuarekin jarraitu du, Gipuzkoan 5 autobus berri sartuz eta 3 Bizkaian.

Gipuzkoako 5 autobusetatik, 2 18 metroko SCANIA DC9-K artikulatuak dira eta 3 VOLVO B8RLE 12 metroko Standard ibilgailuak dira. Bizkaiaren kasuan, 2 18 metroko SCANIA DC9-K artikulatuak dira eta bat 12 metroko VOLVO B8RLE Standar ibilgailua.

SCANIA DC9-K autobus artikulatuek Euro VI ingurumen araudia betetzen dute, izan ere partikulen igorpenak murrizten baitute. Mugikortasun arazoak dituzten pertsonentzako eskuragarriak dira low-entry motatakoak, hau da, pisu baxukoa aurreko gune guztian.

Horrez gain, blokeoaren aurkako balazta sistemak ditu, irristatzearen aurkako eta balazten arautze automatikoa, eta gidaria bakarrik ez uzteko sistema bat dute. Sistema horrek gelditze balazta ez badago jarrita, gidatze postua uztea ekiditen du. Era berean, motorraren konpartimenduan suteen hautemate eta itzaltze sistema dute. Horrez gain, informazio errotulu elektronikoak ditu, ustiapen laguntza sistema (ULS), itsuentzako ahozko informazio sistema (AIS) eta gelditzeko laguntza sentsoreak.

Material Móvil de Carretera

En 2014, Euskotren ha continuado su proceso de renovación de flota, incorporando 5 nuevos autobuses en Gipuzkoa y 3 en Bizkaia.

De los 5 autobuses de Gipuzkoa, 2 son articulados de 18 metros SCANIA DC9-K y 3 son vehículos Standard de 12 metros VOLVO B8RLE. En el caso de los de Bizkaia, 2 son articulados de 18 metros SCANIA DC9-K y uno vehículo Standar de 12 metros VOLVO B8RLE.

Los autobuses articulados SCANIA DC9-K cumplen con la normativa ambiental Euro VI, al reducir las emisiones de partículas. Son autobuses accesibles para personas con discapacidad del tipo low-entry, es decir, de piso bajo en toda la zona delantera.

Además, disponen de un sistema de frenos de antibloqueo, antideslizamiento y regulación automática de frenado, e incorporan un sistema anti abandono del/la conductor/a, que impide que abandone el puesto de conducción si el freno de estacionamiento no está aplicado. Incorporan, asimismo, un sistema de detección y extinción de incendios en el compartimento motor. También cuentan con letreros informativos electrónicos, sistema de ayuda a la explotación (SAE), sistema de información oral para personas invidentes (SIO) y sensores de ayuda al estacionamiento.

Beste alde batetik, VOLVO B8RLE autobusek era berean Euro VI ingurumen araudia betetzen dute partikulen igorpenak murrizten baitute. Ahalmen urritasuna duten pertsonentzako eskuragarritasun autobusak dira low-entry motatakoak (aurreko gune guztian zehar pisu baxukoa). Blokeoaren aurkako balazta sistemak ditu, irristatzearen aurkako eta balazten arautze automatikoa, eta gidaria bakarrik ez uzteko sistema bat dute. Motorraren konpartimenduan suteen hautemate eta itzaltze sistema ere badute.

Horrez gain, informazio errotulu elektronikokoak ditu, ustiapen laguntza sistema (ULS), itsuentzako ahozko informazio sistema (AIS) eta gelditzeko laguntza sentsoreak. Horietako batean, proba bezala, gidariaren nekea hautemateko sistema jarri da.

Autobus hauek etengabe lotuta daude Volvoren flota kudeaketa aplikazio batera, "Telematics" deritzona, eta horrek une guztian zehar motorraren, matxuren, abiaduren etab-arren egoeraren informazioa izateko aukera ematen du.

Por su parte, los autobuses VOLVO B8RLE cumplen igualmente con la normativa ambiental Euro VI, al reducir las emisiones de partículas. Son autobuses accesibles para personas con discapacidad del tipo low-entry (piso bajo en toda la zona delantera). Disponen de un sistema de frenos de antibloqueo, antideslizamiento y regulación automática de frenado, e incorporan un sistema anti abandono del/la conductor/a. Incorporan también un sistema de detección y extinción de incendios en el compartimento motor.

Y cuentan con letreros informativos electrónicos, sistema de ayuda a la explotación (SAE), sistema de información oral para personas invidentes (SIO) y sensores de ayuda al estacionamiento. En uno de ellos, a modo de prueba, se ha instalado un dispositivo de detección de fatiga del/la conductor/a.

Estos autobuses están permanentemente conectados a una aplicación de gestión de flotas de Volvo, denominado "Telematics", que permite en todo momento tener información del estado del motor, averías, velocidades, etc.



Garraio jasangarria: 29 milioi euroko aurrezpena, kanpoan kontratatuak zerbitzuak direla eta

Euskotrenen garraio-jarduerak 29.195.264 euroko aurrezpen ekonomikoa ekarri du 2014an, kanpoan kontratatutako zerbitzuak direla eta

Kopuru hori kalkulatzeko, hainbat faktore hartzen da kontuan, besteak beste, ondorengo hauek:

- Ingurumenari dakartzkion onurak.
- Gure errepide eta hirietan trafikoko istripuak murriztu izana.
- Zarata-igorpenen murrizketa.
- Airearen kutsaduraren murrizketa.
- Naturarengan eta paisaiarengan izandako eraginak.
- Hiri-eremuetan izandako eraginak.
- Auto-ilaren murrizketa.
- Zeharkako kostuak.

Transporte Sostenible: ahorro por externalidades de más de 29 millones de euros

La actividad de transporte de Euskotren ha supuesto en 2014 un ahorro económico por externalidades de 29.195.264 euros.

Para el cálculo de esta cantidad se tienen en cuenta factores como los siguientes:

- Beneficios en el medio ambiente.
- Reducción de accidentes de tráfico en nuestras carreteras y ciudades.
- Reducción de emisiones de ruido.
- Reducción en la contaminación del aire.
- Efectos en la naturaleza y paisaje.
- Efectos en las áreas urbanas.
- Reducción de la congestión del tráfico.
- Costes indirectos.

Euskotrenen bidaiari-garraioan 37.935,47 tona CO₂e murriztu da 2014an. Murrizketa horrek ondorengo baliokidetasunak dauzka:

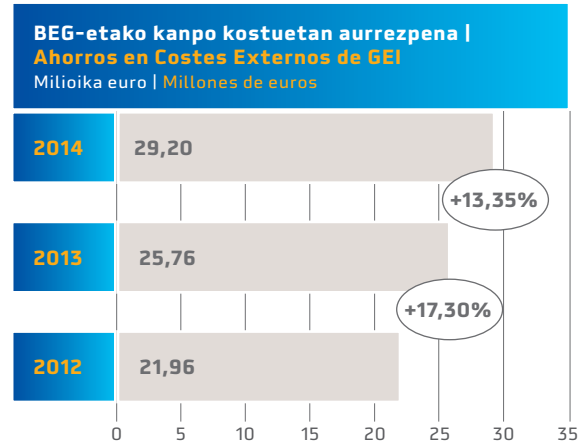
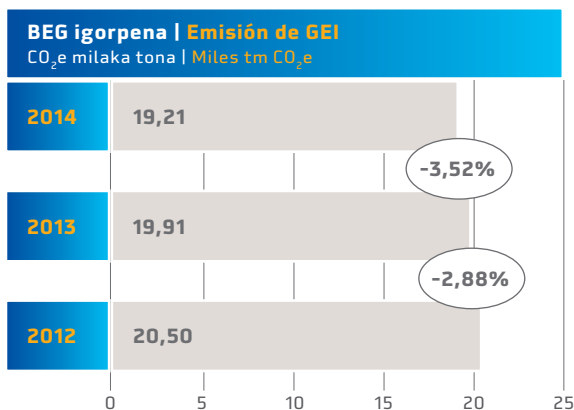
776 futbol-zelairen azalera bera okupatzen duten 325.962 haritzek xurgatzen dituzten igorpenak.

Euskal Autonomia Erkidegoko 3.636 biztanlek urtean sortzen dituzten igorpenak; Urduliz udalerriaren biztanle kopuruaren parekoa da hori.

El transporte de viajeros/as de Euskotren ha supuesto en 2014 una reducción de 37.935,47 toneladas de CO₂e. Dicha reducción tiene las siguientes equivalencias:

Las emisiones que absorben 325.962 robles, que ocupan una superficie correspondiente a 776 campos de fútbol.

Las emisiones que generan al año 3.636 habitantes de la Comunidad Autónoma Vasca, que corresponde con la población del municipio de Urduliz.



Euskotren konpainiak tren-, tranbia- eta autobus-zerbitzuak kudeatzen ditu, eta baita Larreinetako Funikularra (Trapaga, Bizkaia) eta tren bidezko merkantzien garraioa ere. Halaber, 2014. urtearen amaieraz geroztik, Azpeitiko Burdinbidearen Euskal Museoa (Gipuzkoa) ere kudeatzen du konpainiak. Bere jarduera aurrera eramateko material mugikor propioa du konpainiak eta, horrez gain, instalazio ugari ditu mantentze-lana burutzeko, eta kotxetegiak eta bulegoak ere baditu.

Bere jardueren garapenean aireari, urari eta zoruari dagokionez garbitasun eta osasun-baldintzak bermatu ahal izateko, baliabide naturalen kudeaketa arduratsua gauzatuz eta sorrarazitako hondakinak egoki kudeatuz, Euskotrenek konpainia guztian erabiltzen den Ingurumen arloko Kudeaketa Sistema (IKS) bat du, UN-EN ISO 14001:2004 araua betetzen duena.

Euskotrenen Ingurumen Eremua Zuzendaritza Nagusira atxikitako Zuzendaritzaren barnean kokatzen da. Eremu horretan, 2014. ekitaldian zehar, hainbat aldaketa eman dira teknikariei dagokienez. Horrela, langile berriek prestakuntza jaso dute.

Eremu hori arduratzen da Ingurumen arloko Kudeaketa-planean (2013-2016) islatzen den ingurumen arloko kudeaketaren plangintza eta jarraipena egiteaz.

Euskotren gestiona servicios de ferrocarril, tranvía y autobuses, así como el Funicular de Larreineteta (Trapagaran, en Bizkaia) y el transporte de mercancías por ferrocarril. Desde finales de 2014 también gestiona el Museo Vasco del Ferrocarril en Azpeitia (Gipuzkoa). Para el desarrollo de su actividad, la organización cuenta con el propio material móvil y varias instalaciones en las que efectúa el mantenimiento, así como cocheras y oficinas.

Para poder garantizar en el desarrollo de su actividad un entorno de aire, agua y suelos limpios y saludables, mediante la gestión responsable de los recursos naturales, y gestionando adecuadamente los residuos generados, Euskotren dispone de un Sistema de Gestión Ambiental (SGA) común para toda la organización de acuerdo a la norma UN-EN ISO 14001:2004.

El Área de Medio Ambiente de Euskotren se encuentra enmarcada dentro de la Dirección Adjunta a la Dirección General. En esta área, durante el ejercicio 2014 se han introducido cambios en el personal técnico, realizando la preparación y formación del nuevo personal.

Desde esta área se realiza la planificación y seguimiento de la gestión ambiental, reflejado en el Plan de Gestión Ambiental (2013-2016).

2014. urtearen hasieran, Euskotrenek **ingurumen-jardueraren urteko plangintza burutu zuen Ingurumen arloko Kudeaketa-planari (2013-2016)** jarraituz. Plangintza horretan enpresak Ingurumenari dagokionez dituen helburuak zehaztu ziren eta baita helburu estrategiko hauek lortu ahal izateko lan-ildoak eta ekintzak ere:

Berotegi-efektuko gas-emisioak murriztea (BEG) eta klima-aldaketaren eraginak arintzea. Ekintza-ildoak:

1. Berotegi-efektuko gasak (BEG) murrizteko laguntza ematea.
.....
2. Baliabideen erabilera efizientea eta horien kontsumo arduratsua sustatzea.
.....

Kudeaketaren bikaintasunari dagokionez aurrerapausoak ematea. Ekintza-ildoak:

1. Kudeaketari dagokionez eraginkortasuna indartu eta hobetzea.
.....
2. Ingurumen arloko informazioaren sentsibilizazioa, gardentasuna eta irisgarritasuna sustatzea.
.....

Horrela, Euskotrenek eskuhartze hauek burutu ditu:

- Euskotrenek klima-aldaketari dagokionez egindako ekarpenaren ikerketa sustatzea.
.....
- BEG gasen emisioak arintzeko irtenbide eta neurri zehatzen garapena sustatzea.
.....
- Euskotreneko langileen joan-etorriek eragindako inpaktua murriztea.
.....
- Baliabideen (lehengaiak eta ura) kontsumoa hobetu eta optimizatzea.
.....
- Hondakinen tratamenduari eta azken jomugari dagozkion lanak

A principios del 2014, Euskotren elaboró la **planificación de la actividad ambiental anual de acuerdo al Plan de Gestión Ambiental (2013-2016)**, donde se marcaron los objetivos de la empresa en materia de Medio Ambiente, así como las líneas de actuación y acciones a realizar para la consecución de los objetivos estratégicos siguientes:

Mitigar las emisiones de gases de efecto invernadero (GEI) y minimizar los efectos del cambio climático. Líneas de acción:

1. Contribuir con la reducción de gases de efectos invernadero (GEI).
.....
2. Fomentar el uso eficiente de los recursos y su consumo responsable.
.....

Avanzar en la excelencia en la gestión. Líneas de acción:

1. Fortalecer y mejorar la eficacia en la gestión.
.....
2. Fomentar la sensibilización, transparencia y la accesibilidad a la información ambiental.
.....

Así, Euskotren ha llevado a cabo las actuaciones siguientes:

- Promoción del estudio de la contribución de Euskotren al Cambio Climático.
.....
- Impulso del desarrollo de soluciones y medidas concretas para mitigar las emisiones de GEIS.
.....
- Contribución a la reducción del impacto en el desplazamiento del personal de Euskotren.
.....
- Mejora y optimización del consumo de recursos (materias primas y agua).

sustatu eta hobetzea.

Ingurumen arloko kudeaketa-sistemaren irismena areagotzea.

Emaitzen jarraipena eta azterketa egiteko mekanismoak hobetu eta indartzea.

Ingurumen arloko prestakuntzarekin lotutako ekimenak indartzea.

Ingurumen arloko informazioa hedatu eta dibulgatzeko jarduerak indartu eta hobetzea.

Joan-etorrietan ecoefizientziarekin lotutako irizpideak aplikatzearen inguruan herritarrak kontzientziaztea.

Euskotrenek mantentze-jardueran (lantegietan) **energia-kudeaketaren ikerketa txertatu du**, tresnak, tranbiak eta errepideak (Gernikako bulegoak eta kotxetegiak ez dira sartzen) mantentzeko lantegietan uraren, energia elektrikoaren, gas naturalaren eta ur birziklatuaren kontsumoari dagokion informazioa izateko denbora errealean.

Kontsumoaren etengabeko monitorizazioari eta Energiaren Kudeaketarako Sistemari (EKS) esker, baliabide horien erabilerekin elkarreraginean diren elementu, jarduera edo zerbitzuen eraginkortasun handiena bilatu ahal izango da.

Instalazioetako energia elektrikoaren, uraren, gas naturalaren, C gasolioaren eta ur birziklatuaren hornidurak identifikatu eta aztertu dira, sistema kontsumitzaile nagusiak lokalizatuz. Kontagailu guztiak monitorizatuz, sistema horrekin, datuak ustiatu ahal izango dira egunero, 15 minuturoko teleirakurketa bidez eta denbora errealean.

Energiaren Kudeaketarako Sistema (EKS) da sistema kontsumitzaileen (energia elektrikoa, gas naturala, gasolioa, ura eta ur birziklatua)

Fomento y mejora del tratamiento y destino final de los residuos.

Ampliación del alcance en el sistema de Gestión Ambiental.

Mejora y fortalecimiento de los mecanismos de seguimiento y análisis de resultados.

Refuerzo de las iniciativas de formación ambiental.

Refuerzo y mejora de la difusión y divulgación de la información ambiental.

Concienciación ciudadana sobre desplazamientos con criterios de ecoeficiencia.

Euskotren ha establecido el **estudio de la gestión energética** en la actividad de mantenimiento (talleres), con el objeto de disponer de la información en tiempo real de los consumos de agua, energía eléctrica, gas natural y agua reciclada de los talleres de mantenimiento de ferrocarril, tranvía y carretera (no incluye oficinas y cocheras de Gernika).

La monitorización continua de los consumos y el Sistema de Gestión Energética (SGEn) va a permitir buscar la máxima eficacia de los elementos, actividades o servicios que interactúan con los usos de estos recursos.

Se ha efectuado la identificación y el análisis de los suministros de energía eléctrica, agua, gas natural, gasóleo C y agua reciclada de las instalaciones, localizando los principales sistemas consumidores. La monitorización de todos los contadores va a permitir la explotación de datos, mediante tele-lectura diaria en tiempo real cada 15 minutos a través del sistema.

online bidezko informazioaz arduratzen dena. Hala, informazio hori aztertuz eraginkorrak ez diren alderdiak eta hobetzeko alderdiak hautematen dira, gerora, horiek ebazteko ekintzak abiarazi ahal izateko.

2015. urterako aurreikusten da monitorizazioa (kurbak monitorizazio bidez hartzea eta karga-kurbak) eta kontsumoen banakapenen araberako balantzea abiaraztea.

Halaber, zirkulazioaren jarduerari dagokion energiaren kudeaketaren inguruko azterketa garatzen da **“Gidatze efizientea S900”** proiektuaren bidez, trakzioaren energia-kontsumoa murrizteko xedez, ahal den neurrian makinisten gidatzeko ekintza homogeneizatuz.

Proiektu hori “Trenaren konektibitatea Euskotrenen informazioa kudeatzeko sarearekin” izeneko proiektu orokorraren barnean kokatzen da. Proiektu orokor hori azken fasean da, hots, garapen eta komunikazio-proben fasean.

Gidatze Efizientearen Proiektu Pilotu horretan Amarako langileen kolektiboak hartu du parte Topoan (Donostia).

Bestalde, Energia-efizientziaren planerako neurriak txertatzeko jarduna burutzeko 29 neurketa-ekipamendu (neurgailuak, sarearen aztergailuak, etab.) muntatu dira trenbide (trena eta tranbia) eta errepiderako material mugikorrek mantentzeko instalazio bakoitzean, ezinbestekoak baliabideen sistema kontsumitzaile nagusietako bakoitzerako.

Ibilgailuen parkea berritzeko ibilgailuen emisioei buruzko Euro VI araua betetzen duten zortzi autobus berri (4 artikulatu eta 4 zurrun) abiarazi dira. Horietako 3 Bizkaia eta 5 Gipuzkoan). Errepiderako ibilgailuen flota berritzerakoan ibilgailuaren kontsumo-irizpideak (olioa, erregaia) hartu dira kontuan. Halaber, energia eta ingurumen

El sistema de Gestión Energética (SGEn) es el encargado de la información on line de los sistemas consumidores (energía eléctrica, gas natural, gasóleo, agua y agua reciclada), que realizando su análisis permite detectar las posibles ineficiencias y áreas de mejora, donde poder establecer acciones.

El arranque de la monitorización (toma de curvas por monitorización y curvas de carga) así como el balance de consumos por desglose está previsto para el 2015.

Se está desarrollando asimismo el estudio de gestión energética de la actividad de la circulación (material móvil), desarrollado a través del proyecto **“Conducción Eficiente S900”**, con el objetivo de reducir el consumo de energía de tracción, homogeneizando en lo posible la conducción de las y los maquinistas.

Este proyecto pertenece al proyecto global de “Conectividad del tren con la red de gestión de información de Euskotren”, que se encuentra en la fase final de desarrollo y pruebas de comunicación.

En este Proyecto Piloto de Conducción Eficiente en el Topo ha participado el colectivo de Agentes de Amara (Donostia/San Sebastián).

Por otra parte, la implantación de medidas para el Plan de Eficiencia Energética se ha materializado en el montaje de 29 equipos de medida necesarios (medidores, analizadores de red...) para cada uno de los principales sistemas consumidores de recursos en cada una de las instalaciones de mantenimiento de material móvil ferroviario (tren y tranvía) y carretera.

La renovación del parque de vehículos se ha llevado a cabo con ocho nuevos autobuses (4 articulados y 4 rígidos) de norma Euro VI sobre emisiones para vehículos (3 vehículos en Bizkaia y 5 en Gipuzkoa). En esta renovación de flota de vehículos

arloko inpaktuaren ebaluazioa burutu da, ekonomia iraunkorrerako Legearen seigarren xedapen gehigarrian eta haren eranskinean proposatutako erabilera-kostuak kalkulatzeko metodologiari jarraituz.

Scania Ibérica enpresari 4 autobus zurrun hartuta, Euskotrenek "Scania bat, zuhaitz bat" proiektuan parte hartzen du, Scania Basoko gune geografiko batean 4 zuhaitz landatuz. Horrek 100 urtean gutxi gorabehera 3,72 CO₂ Tona finkatzea ahalbidetuko du.

2014an Enpresaren mugikortasun-planaren diagnosa burutu da (joan-etorria lanpostura eta lanpostuan), langileen "in itinere" (beren lanpostura) eta "in labore" (lanaldian zehar) erako eguneroko mugikortasuna hobetzeko helburu nagusiarekin, era berean, sorrarazitako karbono-aztarna murrizteko ahalegina burutuz.

Diagnosi hori burutu ahal izateko mugikortasunarekin lotutako azturei buruzko kontsulta egin da, formatu elektronikoa (web-orrialde bidez) nahiz paper birziklatua baliatuz. Ikerketaren emaitzekin Euskotrenen Mugikortasun-plana eratu da. Mugikortasun Politika da plan horren helburuaren erreferentzia-markoa, 4 estrategia-ildok eta 14 ekintzak zehazten duten ekintza-plan batean garatzen dena:

1. Oinezko eta bizikleta bidezko joan-etorriak sustatzea:

- Lanlekuaren inguruan irisgarritasuna hobetzea.
.....
- Instalazioetan bizikletentzako aparkaleku seguruak finkatzea.
.....
- Tren Unitate(e)tan (TU) bizikleten garraioa areagotzeko sistemak ezartzea.
.....
- Tren-nodoetan bizikleten mailegu publikorako sistemak ezartzeko

de carretera, se han considerado los criterios de consumos (aceite, combustible) del vehículo, así como la realización de la evaluación del impacto energético y ambiental, siguiendo la metodología para el cálculo de costes de utilización propuesto en la disposición adicional sexta de la Ley de economía sostenible y su anexo.

Con la adquisición de los 4 autobuses rígidos a Scania Ibérica, Euskotren forma parte del proyecto "Un Scania, Un árbol", disponiendo de 4 árboles en un punto geográfico del Bosque Scania, que permitirá la fijación estimada de 3,72 TnCO₂ durante el período de 100 años.

En 2014 se ha realizado el diagnóstico del Plan de movilidad de empresa

(desplazamiento al puesto de trabajo y en el puesto de trabajo), con el objetivo principal de la mejora de la movilidad cotidiana de trabajadoras y trabajadores "in itinere" (a su lugar de trabajo) e "in labore" (durante la jornada laboral), además de intentar contribuir a reducir la huella de carbono generada.

Para el estudio, se ha realizado la consulta sobre los hábitos de movilidad, bien a través de formato electrónico (acceso a través de página web) o papel reciclado. Los resultados del estudio han dado lugar al Plan de Movilidad de Euskotren, cuyo objetivo tiene como marco de referencia la Política de Movilidad, que se desarrolla en un plan de acción, determinado por 4 líneas estratégicas y un total de 14 acciones:

1. Promoción del desplazamiento a pie y bicicleta:

- Mejora de la accesibilidad en el entorno del centro de trabajo.
.....
- Dotación de aparcamientos seguros para bicicletas en las instalaciones.
.....
- Dotación de sistemas en las UT (Unidad de Tren) para el incremento

koordinazioa burutzea.

2. Garraio publiko kolektiboa sustatzea:

Lantaldeko kideen artean garraio kolektiboaren erabilera sustatzea.

Bisitetan eta enpresa kontratisten artean garraio publikoaren erabilera sustatzea.

3. Garraio partekatua sustatzea:

Lantaldeko kideen artean auto partekatuaren kudeaketarako plataforma digital bat prestatzea.

Auto partekatuentzako topalekuak diseinatzea.

Enpresako ibilgailuen kudeaketarako plataforma digital bat diseinatzea.

4. Motordun mugikortasuna hobetzea:

Bideokonferentziak erabiltzen hasi eta bultzatzea.

Telelana sustatzea.

Enpresako ibilgailuen flotaren segurtasuna eta kalitatea hobetzea ingurumenari dagokionez.

Ibilgailu elektronikoak kargatzeko guneak finkatzea.

del transporte de bicicletas.

Coordinación para la disposición de sistemas de préstamo público de bicicletas en los modos ferroviarios.

2. Fomento del transporte público colectivo:

Fomento del uso del transporte colectivo entre el personal de plantilla.

Fomento del uso del transporte público entre las visitas y empresas contratistas.

3. Impulso del transporte compartido:

Disposición de una plataforma digital para la gestión del coche compartido entre el personal de plantilla.

Diseño de puntos de encuentro para coche compartido.

Diseño de una plataforma digital para la gestión de los vehículos de empresa.

4. Mejora en la movilidad motorizada:

Implantación y fomento del uso de videoconferencias.

Promoción del teletrabajo.

Mejora de la seguridad y calidad ambiental de la flota de vehículos de empresa.

Disposición de puntos de carga para vehículos eléctricos.

2015ean balioespen “oso handiko” bi ekintza gauzatuko dira, hauekin lotuta:

- Lantaldeko kideen artean auto partekatuaren kudeaketarako plataforma digital bat prestatzea.
.....
- Enpresako ibilgailuen kudeaketarako plataforma digital bat diseinatzea.
.....
- Gidatze efiziente eta segururako prestakuntza abiaraztea.
.....

Efizientziarako eta urak berrerabiltzeko neurriak garbiketa-tuneletako ura birziklatu eta berrerabiltzeko sistemaz hornitutako instalazioetan (Lutxana, Atxuri, Gasteiz, Leioa eta Zumaia) aplikatu dira.

Atxuriko Lantegian (Bilbo) urez eragitean ur ostomatizatua erabili beharrean sareko ura erabiltzeko neurria ezarri da. Horri esker urez eragiteko jardunean ur-konsumoa %50 murriztu daiteke.

Ekipamenduen efizientzia hobetzeko lanarekin jarraitu da. Horrela, Atxuri eta Leioako instalazioetan uraren birziklapenerako ekipamendua eta garbiketa-tunela aldatu egin dira (Leioa).

En 2015 se llevará a cabo la implantación de las acciones con una valoración “muy alta” relativas a:

- Disposición de una plataforma digital para la gestión del coche compartido entre el personal de plantilla.
.....
- Diseño de una plataforma digital para la gestión de los vehículos de empresa.
.....
- Formación de conducción eficiente y segura.
.....

La implantación de medidas de eficiencia y reutilización de aguas se ha llevado a cabo en las instalaciones que disponen del sistema para el reciclado y reutilización de agua de los túneles de lavado (Lutxana, Atxuri, Vitoria-Gasteiz, Leioa y Zumaia).

En el Taller de Atxuri (Bilbao), se ha implantado la medida de sustitución de uso de agua osmotizada en el aclarado por agua de red, lo que puede suponer la reducción en un 50% del consumo de agua en el aclarado.

Se ha continuado trabajando en la mejora de la eficiencia de los equipos, llevando a cabo en las instalaciones de Atxuri y Leioa la sustitución del equipo de reciclado de agua así como del túnel de lavado (Leioa).

2015ean material mugikorren garbiketari dagozkion **birziklatutako uraren indizeak zehaztu eta kalkulatu dira** instalazio bakoitzean, eta hobekuntza-ekintzak balioetsiko dira.

Kutsaduraren prebentziorako neurriak ezarri dira Euskotrenen mantentzerako hainbat instalaziotan. Lurzoruaren kutsaduraren prebentzioari dagozkion neurriak dira, produktuen balizko fugak eta isurketak ekiditearekin lotura estua dutenak. Hona hemen hartutako neurri adierazgarrienak:

Gasolio-deposituan egindako aldaketak (Elgoibar), tanga gainezka ez egiteko sistema bat erabiliz bete ahal izateko, modu horretan, erregaia zorutik deskargatzea ahalbidetuz betetze-mailan erreparatu beharrik gabe.

Olio horma bikoitzeko bidoian (700 litro) gordetzeko sistema, betetze-mailaz eta barneko deposituaren hausturaren detektagailuz hornitua, eta atxikipen-kubo gainean (Leioa).

Lehengaiak euste-sistemen gainean gordetzea (Leioa) eta hondakin arriskutsuak estalpean (Lutxana).

Tipologia ezberdineko hondakin ez arriskutsuak (inerteak, zura, plastikoa eta kartoia) gordetzeko edukiontzi estaliak Atxuri, Zumaia, Lebario eta Arason.

Transformazio-zentroaren multzo elektrogenoko produktuaren isurketa edota fugei eusteko material xurgatzailez hornitutako kita Lutxana eta Arason, eta estolderia ixteko plakak substantzien isurketak eten eta prebenitzeko (Araso).

En 2015 se va a llevar a cabo la **determinación y estimación de los índices de agua reciclada** del lavado de material móvil para cada una de las instalaciones, valorando la propuesta de acciones de mejora.

La implantación de medidas para la **prevención de la contaminación**, se ha llevado a cabo en las diferentes instalaciones de mantenimiento de Euskotren relativas a prevención de la contaminación del suelo, estrechamente ligadas a sistemas para la contención de posibles fugas y/o derrames de productos. Las medidas adoptadas más destacadas han sido las siguientes:

Modificaciones realizadas en el depósito de gasóleo (Elgoibar) para permitir el llenado del depósito con sistema antirrebose, facilitando la descarga de combustible desde el suelo sin necesidad de visualización del nivel de llenado.

Sistema de almacenamiento de aceite en bidón de doble pared (700 litros) con sistema de nivel de llenado, detector de rotura del depósito interior y sobre cubeto de retención, en Leioa.

Almacenamiento de materias primas sobre sistemas de contención (Leioa) y residuos peligrosos a cubierto (Lutxana).

Contenedores cubiertos para el almacenamiento de diferentes tipologías de Residuos no Peligrosos (inertes, madera, plásticos y cartón) en Atxuri, Zumaia, Lebario y Araso.

Kit con material absorbente para la contención de derrames y/o fugas de producto del grupo electrógeno del centro de transformación en Lutxana y Araso, y placas de obturación del alcantarillado, para la contención y prevención de vertidos de sustancias (Araso).

Idazketa-materialetatik, tonerretatik eta telefono mugikorretatik eratorritako hondakinen kudeaketari dagokion hobekuntzarekin 2013an hasitako proiektuarekin jarraitu da, hondakinen bilketaren tipologia areagotuz, ahalik eta puntu gehien lortzeko xedez (gutxienez, 100.000), modu horretan, Basoa Fundazioaren bidez Besaiden zuhaitzen landaketa eraginkorra izan dadin.

Plastikoa duten idazketa-materialetatik (bolalumak, portaminak, lumak, errotulagailuak, azpimarratzeko eta zuzentzeko errotulagailuak, zurezko eta argizarizko arkatzak izan ezik) eratorritako hondakinez gain, hutsik zeuden toner-tinda kartutxoak eta telefono mugikorrek bildu eta kudeatu dira.

Hondakin horiek Euskotreneko instalazioetatik nahiz etxe partikularretatik bildu dira.

Etxeko hondakinen banaketa eta kudeaketarekin lotutako hobekuntza lantegietan, bulegoetan, bezeroen arretarako bulegoetan, agente postuetan eta zerbitzaturako geltokietako kutxatilatuetan etxeko hondakinak (papera, plastikoa eta gainerakoa) banatzeko 124 gune instalatuz gauzatu da, "etxeko hondakinak banatzeko zaborrontzien inbentarioan" identifikatzen direnak, eta bakoitzean finkatu beharreko ereduak eta gune horiek ezartzeko lekuak deskribatzen dira.

Banaketa-puntu bakoitzean hiru hondakin motetarako (papera, plastikoa eta gainerakoa) edukiontziak finkatu dira, bakoitza dagokion identifikazio-etiketarekin (papera-papel, plastikoa-plástico eta gainerakoa-resto) eta hondakinaren ikonoarekin adierazita.

Banaketarako ontzi horiez gain, puntu bakoitza hondakin horiek banatzeko moduari buruzko informazioz hornitutako karteekin identifikatu da. Gainera, informazio hori

La mejora en la gestión de los residuos de materiales de escritura, tóner y telefonía móvil se ha realizado continuando con el proyecto iniciado en 2013, y ampliando la tipología de recogida de residuos, con el objeto de conseguir mayor cantidad de puntos (al menos, 100.000 puntos) para poder hacer efectiva la plantación de árboles en Besaide a través de Basoa Fundazioa.

Además de los residuos de material de escritura que contengan plástico (bolígrafos, portaminas, plumas, rotuladores, subrayadores y correctores, excepto los lapiceros de madera y las ceras), se han recogido y gestionado cartuchos de tinta-tóner vacíos y teléfonos móviles.

Estos residuos han sido procedentes tanto de las instalaciones de Euskotren como de hogares particulares.

La mejora en la segregación y gestión de los residuos domésticos se ha materializado en la instalación de 124 puntos para la segregación de los residuos domésticos de papel, plástico y resto, tanto en talleres, oficinas, oficinas de atención a la clientela, puesto de mando, como en taquillas de estaciones servidas, identificados en el "Inventario de papeleras de segregación de residuos domésticos" que describe los modelos y lugares de ubicación en cada uno de ellos.

Cada punto de segregación se compone de depósitos para tres residuos (papel, plástico y resto), con las etiquetas identificativas de papera-papel, plastikoa-plástico y gainerakoa-resto, e icono del residuo.

Además de estas papeleras de segregación, cada punto se ha identificado con unos carteles informativos sobre la segregación de estos residuos, además de distribuir esta información a nivel individual a través de "Euskotren Iraunkorra,

indibidualki banatu da “Euskotren Iraunkorra, pentsa ezazu koloreetan” ekimenaren bidez.

Hondakinak sartzeko ontzi bakoitzean poltsa bat jarri da, kolore ezberdinekoa jartzeko hondakin motaren arabera (urdina paperaren kasuan, horia plastikoaren kasuan eta beltza gainerako hondakinen kasuan), bisualki erraz identifikatze aldera.

Halaber, ontzi horiek jarri dira ontzi unitario indibidualen ordean, eta kendutako unitario gehienak “Turukutupa, Percussion and Creative Recycling” erakundeari eman zaizkio. Erakunde horrek ikuskizunetan eta gai pedagogikoetan erabiltzen diren musika-instrumentuak egiten ditu birziklatutako hondakinekin.

Era berean, lehorgailuz hornitutako komun edota aldageletan paperontziak eta paperezko toalla/zapiak kendu egin dira.

ISO 14011:2004 Ingurumen arloko Kudeaketa-sistema Lebario eta Arasoko lantegietara hedatzeak ingurumen arloko legezko betekizun guztiak nahiz konpainiak sinatzen dituenak betetzea dakar, beste alderdi batzuen artean.

Betekizun horiek alderdi hauekin dute lotura: jardueraren jakinarazpena, hondakinen (arriskutsuak eta ez arriskutsuak) sortzailearen jakinarazpena, isurketa-baimena, Atmosfera Kutsa dezakeen Jardueraren (AKA) jakinarazpena, produktu kimiko sukoiaren biltegitratzearen deklarazioa edo zerbitzuan jartzea, Lurzoruaren egoerari buruzko Atariko Txostena (LAT), gasa, etxeko ur beroa eta berogailua hartzeko instalazioa abiaraztea, presio-aparatuak eta suteen aurkako instalazioak abiaraztea.

pentsa ezazu koloreetan – Euskotren Sostenible, piensa en colores”.

A cada uno de los depósitos de residuos se le ha dotado de bolsas de diferentes colores, azul para residuos de papel, amarilla para residuos plásticos y negra para el resto, con objeto de facilitar la identificación visual.

A su vez, estas papeleras han sustituido a las papeleras unitarias individuales, cuya gestión se ha realizado a través de la donación de gran parte de ellas a la organización “Turukutupa, Percussion and Creative Recycling”, que realiza el reciclado de material de desecho para la construcción de instrumentos musicales que son empleados en espectáculos y temas pedagógicos.

Igualmente, en los baños y/o vestuarios en los que se disponía de secador, se han retirado las papeleras y las toallas/servilletas de papel.

La ampliación del alcance del Sistema de Gestión Ambiental ISO 14011:2004 al taller de Lebario y Araso supone el cumplimiento de todos los requisitos legales ambientales y aquellos que la organización suscriba, entre otros aspectos.

Estos requisitos corresponden a la comunicación de actividad, comunicación de productor de residuos (peligrosos y no peligrosos), autorización de vertido, comunicación de Actividad Potencialmente Contaminadora de la Atmósfera (APCA), declaración o puesta en servicio de almacenamiento de productos químicos inflamables, Informe Preliminar de situación del Suelo (IPS), puesta en servicio de la instalación receptora de gas, ACS y calefacción, puesta en servicio de aparatos a presión y de la instalación contra incendios.

Honakoa izan da **ingurumen arloko prestakuntzaren premien diagnosian zehaztutako prestakuntza-jardueren garapena:**

Euskadin aplikatzeko ingurumen arloko legezko betekizunak (10 ordu), Ingurumen arloko teknikari berriari zuzendutako prestakuntza.

Merkantzia arriskutsuen deskarga bultoetan eta merkantzia arriskutsuen karga-deskarga salbuespen partzialean (2 ordu), instalazioetako arduradunei, mantentze-lanen buruari, ikuskatzaileari, biltegiko arduradunari nahiz administrariari zuzendutakoa. Merkantzia arriskutsuen errepide bidezko garraioan aplikagarri diren xedapen orokorrei nahiz enpresako jardunei aplikatzeko xedapen partikularrei buruzko prestakuntza, legedian sartutako aldaketak barne.

Merkantzia arriskutsuak zisternan deskargatzea (2 ordu), errepideko egoitzen ikuskapenerako arduradunei nahiz Elgoibarko deskargetan dauden mantentze-lanen teknikariei (Zumaia) zuzenduta. Merkantzia arriskutsuen garraioan aplikatzeko araudiari buruzko prestakuntza, 97/2014 Errege Dekretua barne (merkantzia arriskutsuekin lotutako markak, panelak eta etiketak, ADR akordioaren arabeko garraio-agiriak, ibilgailuen seinaleztapen eta etiketatzea, deskarga-arauak eta egiaztapen-zerrendak).

Esku-hartzea ingurumen arloko larrialdietan, instalazio bakoitzeko larrialdi simulazioen bidez.

El desarrollo de las actividades formativas definidas en el diagnóstico de necesidades de formación ambiental ha sido el siguiente:

Requisitos legales ambientales aplicables al País Vasco (10 horas), formación impartida al nuevo técnico de Medio Ambiente.

Descarga de mercancía peligrosa en bultos y carga-descarga de mercancías peligrosas en exención parcial (2 horas), impartida tanto al personal responsable de las instalaciones como al jefe de mantenimiento, supervisor, encargado/a de almacén y administrativo/a. Formación relativa a las disposiciones generales aplicables al transporte de mercancías peligrosas por carretera y disposiciones particulares aplicables a las operaciones de la empresa, incluyendo los cambios incorporados en la legislación.

Descarga de mercancía peligrosa en cisterna (2 horas), impartida tanto al personal de inspección de las residencias de carretera como al personal técnico de mantenimiento (Zumaia) que se encuentra presente en las descargas de Elgoibar. Formación relativa a la normativa aplicable al transporte de mercancías peligrosas, incluido RD 97/2014 (marcas, paneles y etiquetas relacionadas con las mercancías peligrosas, documentos de transporte en relación con el adr, señalización y etiquetado de los vehículos, normas de descarga y listas de comprobación).

Actuación ante emergencias ambientales, a través de los simulacros de emergencia en cada instalación.

Ingurumen arloko komunikazio-premien (kanpokoak nahiz barnekoak) **estandarizazioa** eta automatizazioa Komunikazio arloko Kudeaketa-planaren (2013-2016) bidez garatzen da, 3. ekintza-ildoan: "Euskotrenen Zerbitzuaren kalitatearen hobekuntza eta ingurumen arloko hobekuntzak hedatzea".

Horri dagokionez, hobekuntzak bultzatzeko enpresaren baliabideak aprobetxatzeko jardunari dagokionez, jakinarazpenez baliatuta, Guretzat sozietateak Euskotreneko langileei ingurumen arloarekin lotutako informazio hau jakinarazi die:

Trenbide bidezko gidatze efizientearen proiektu pilotuaren hasiera Topoan.

Gidatze efizientearen proiektu pilotua Topoan.

Mugikortasun-planaren azterketa abiatu da.

Halaber, Ingurumen Eremutik hauekin lotutako jakinarazpenak egin dira:

Erakunde osoko hondakinen (arriskutsuak zein ez arriskutsuak) kudeaketa.

Isurkin-uren kontrola, haiek kontrolatzeko mantentzerako instalazioetan egindako azterketak balioetsiz.

Ingurumen arloko kudeaketa, merkantzia arriskutsuekin lotutako alderdiak nahiz, oro har, jardueren koordinazioarekin eta ingurumenaren kudeaketarekin lotutako alderdiak barneratzen dituen.

La estandarización y automatización de las necesidades de comunicación ambiental internas y externas dispone de su desarrollo a través del Plan de Gestión de Comunicación (2013-2016), en la línea de acción 3 "Difundir la mejora de la calidad de servicio y las mejoras medioambientales de Euskotren".

En este sentido, sobre la línea de actuación de aprovechar los recursos de la empresa para fomentar las mejoras, a través de los comunicados Guretzat se ha comunicado a la plantilla de Euskotren la siguiente información con implicaciones ambientales:

Inicio del proyecto piloto de conducción ferroviaria eficiente en el Topo.

Proyecto piloto de conducción eficiente en el Topo.

Se da inicio al estudio del plan de movilidad.

Igualmente, desde el área de Medio Ambiente se han realizado comunicaciones relativas a:

La gestión de los residuos, tanto peligrosos como no peligrosos de toda la organización.

El control de las aguas de vertidos, a través de la valoración de los análisis para el control de los mismos en las instalaciones de mantenimiento.

La gestión ambiental, que engloba aspectos tanto de mercancías peligrosas como de coordinación de actividades y gestión ambiental en general.

Kanpora begira ere ingurumen arloko jakinarazpenak egin dira:

Joan-etorriekin lotuta herritarrak kontzientziatzeko ekintzak gauzatu dira ekoefizientzia-irizpideak aplikatuta, zehazki:

Euskotrenen zerbitzuak eragindako CO₂e emisioari buruzko informazioa eskuragarri dago tren-zerbitzuen ordutegi eta prezioen bilatzailean (www.euskotren.eus webgunean). Bertan Euskotrenen joan-etorrien ondorioz sortutako CO₂e emisioen eta kanpo-efektuen kalkulua burutzen da, eta lortzen den adierazlea joan-etorri hori ibilgailu pribatuan eginda aterako litzatekeen adierazlearekin alderatzen da.

Joan-etorrien inpaktuari buruzko informazioarekin eta www.euskotren.eus webgunean eskuragarri dagoen "Zure CO₂ linea murriztu" tresnaren bidez egiten den herritarren kontzientziazioarekin, bere garraio-ereduak ingurumenaren kalitatearen gainean duen eragina ikus dezake herritarrak, hots, bere CO₂ linea ikus dezake. Era berean, bere eskura dauden alternatibak eskaintzen dira, garraio-eredu hori eredu iraunkorrago batera eramateko ideiak ematen dira, dauden premia eta egoera ezberdinak (eguneroko joan-etorriak, erosketak egitekoak, aisialdikoak, bisitak egitekoak eta oporraldietako joan-etorriak) kontuan hartuz.

"Zure CO₂ linea murriztu" tresna, norberak bere CO₂ linea murrizteko hauta ditzakeen aukera ezberdinak ematen dituen gida bat da, norberaren osasuna eta planetako gainerako biztanleena hobetuz.

Aipaturiko neurri horiek aplikatu eta ingurumena babestu eta hobetzera bideratutako jarduera ezberdinak (ingurumen arloko audiotretza, ingurumenean eragina duten ekipamendu eta instalazioen

También se han realizado comunicaciones con el exterior en relación a aspectos ambientales.

Las acciones de concienciación de la ciudadanía en materia de desplazamientos con criterios de ecoeficiencia han sido las siguientes:

La información sobre las emisiones de CO₂e del servicio de Euskotren se encuentra disponible en el buscador de horarios y precios de los servicios ferroviarios de la web www.euskotren.eus, consistente en el cálculo de emisiones de CO₂e y externalidades generadas por los desplazamientos en Euskotren y la comparación del indicador resultante con el que habría supuesto dicho desplazamiento en vehículo privado.

La información sobre el impacto de los desplazamientos y concienciación de la ciudadanía a través de "Adelgaza tu línea de CO₂" disponible en la web www.euskotren.eus, presenta a la ciudadanía el impacto que tiene su pauta de transporte sobre la calidad ambiental, es decir, su línea de CO₂. Igualmente, se proporcionan alternativas a su alcance, ideas para redirigir la pauta de transporte hacia un modelo más sostenible, teniendo en cuenta las diversas necesidades y situaciones existentes (desplazamientos diarios, desplazamientos por compras, ocio, visitas... y desplazamientos por vacaciones).

"Adelgaza tu línea de CO₂" se constituye en una guía que presenta diferentes opciones que es posible elegir para reducir la propia línea de CO₂, mejorando el estado de salud personal y el del resto de habitantes del planeta.

La implantación de las medidas mencionadas, además de las diversas actividades encaminadas a la protección y mejora del

mantentzea, hondakinen tratamendua eta kudeaketa, isurketen tratamendua eta berezko ingurumen arloko kudeaketa) egiteko 931.215 euro gastatu dira, horrela banatuta:

medio ambiente, tales como auditoria ambiental, mantenimiento de equipos e instalaciones con implicación ambiental, tratamiento y gestión de residuos, tratamiento de vertidos y la propia gestión ambiental, ha supuesto el orden de 931.215 euros, distribuidos del siguiente modo:

Ingurumen-kontuak 2014 (Euroak) Cuentas ambientales 2014 (Euros)	
Ingurumen arloko aktiboak Activos de naturaleza ambiental	491.007
Ingurumen arloko gastua Gasto de naturaleza ambiental	440.208
	931.215

Euskotrenen ingurumen arloko kudeaketari dagozkion emaitzen jarraipena ingurumen arloko adierazleen panelarekin egiten da. Panel horretan Euskotrenen Ingurumen arloko Kudeaketa-planaren (2013-2016) helburu estrategikoak eta ekintza-ildoak sintetizatzen dira. Plan horri jarraituz jardun-ildoen aurrerapen-maila ebalua daiteke, garatutako ekintzetatik abiatuz.

Emaitza absolutu zenbaitetan igoera eman bada ere (ura, ureztapenerako ura, industria-ura, erregaiak, gas naturala eta hondakin arriskutsuak), emaitza horiek instalazio berriak abiaraztearekin (Lebario, Araso), Gasteizko Tranbiaren burdinbidean egindako ureztapenarekin (Euskal Trenbide Sareak gauzatua), Durangon jarduera etetearekin (hainbat hondakin arriskutsuren kudeaketa ekarri duena) eta material mugikorrek kanpotik garbitzeko jardueran (Lutxana, Atxuri, Gasteiz, Leioa eta Zumaia) ur birziklatu gutxiago kontsumitzearekin (industria-ur gehiago kontsumitzea eragin duena) dute zerikusia.

Tren-trakzioan (tranbia) energia elektrikoa kontsumitzeari dagokionez, energia elektrikoko baliabidea erabiltzearekin lotutako eraginkortasunean eboluzio positiboa eman da, zerbitzuak kilometro gehiago izan arren murriztu egin baita kontsumo hori, eta horrek eragin positiboa

El seguimiento de los resultados de la gestión ambiental de Euskotren se realiza a través del panel de indicadores ambientales, que sintetiza los objetivos estratégicos y líneas de acción del PGA Euskotren 2013-2016, cuyo seguimiento permite evaluar el grado de avance de las líneas de actuación a partir de las acciones desarrolladas.

Si bien algunos de los resultados absolutos han presentado un incremento (agua, agua de riego, agua industrial, combustibles, gas natural y residuos peligrosos), éstos se encuentran asociados a la puesta en marcha de nuevas instalaciones (Lebario, Araso), al riego de la vía del Tranvía de Vitoria-Gasteiz (realizado por ETS), al cese de la actividad en Durango que ha conllevado la gestión de diversos residuos peligrosos y a la disminución del consumo de agua reciclada en la actividad de lavado exterior del material móvil (Lutxana, Atxuri, Vitoria-Gasteiz, Leioa y Zumaia), que ha provocado un mayor consumo de agua industrial.

El consumo de energía eléctrica en tracción ferroviaria (tranvía) ha experimentado una evolución positiva en la eficacia del uso del recurso de energía eléctrica, disminuyendo a pesar del incremento en kilómetros de servicio, influyendo positivamente en la disminución de emisión de gases de efecto invernadero (CO_{2e}).

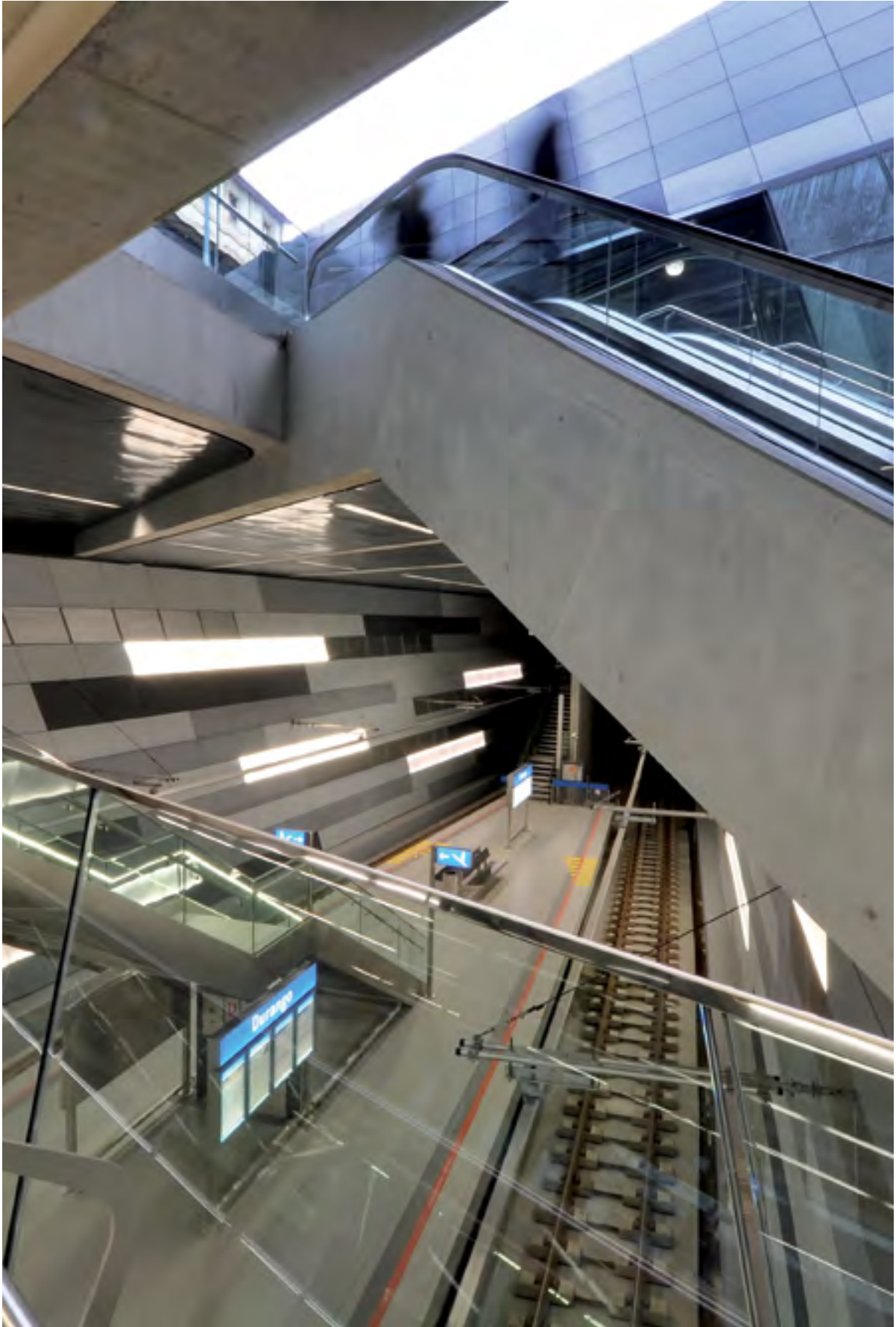
dauka berotegi-efektuko gasen (CO₂e) emisioa murrizteari dagokionez.

Aldi berean, garraioaren kanpoko gastuak kalkulatzuz, pertsonak eta merkantziak garraiatzetik eratorritako inpaktuak unitate arrunt batean islatzen dira, hots, eurotan (€). Horri esker, garraio bide ezberdinen arteko alderaketa egin daiteke bakoitzaren inpaktuaren arabera.

Saihestutako emisioen kostuak nahiz osasunerako, ingurumenerako edo denbora galtzearekin lotutako zeharkako kostuak dirutara ekarrita, Eusko Jaurlaritzako Garraio Sailak eratutako ikerketako datuen arabera, Euskotrenek pertsona eta merkantzien joan-etorrietan eta garraioan 29,20 milioi euro aurreztea lortu du, hots, Euskadiko lurreko garraioari dagozkion kanpoko kostuen urteko faktura ekonomikoaren (1.952 milioi euro) %1,5.

A su vez, a través del cálculo de los costes externos del transporte se trasladan los diferentes impactos derivados del transporte de personas y mercancías a una unidad común como es el euro (€), lo que permite la comparación entre diferentes medios de transporte en función de sus impactos.

Trasladando a costes monetarios tanto de las emisiones evitadas así como de los gastos indirectos para la salud, el medio ambiente o pérdidas de tiempo según los datos del estudio elaborado por el Departamento de Transportes del Gobierno Vasco, Euskotren ha contribuido al ahorro de 29,20 millones de euros en el traslado y transporte de personas y mercancías, lo que supone el 1,5% de la factura económica anual de los costes externos del transporte terrestre en el País Vasco (1.952 millones de euros).



Euskotren eta Kalitatea

2014. urtean, kalitatea sustatzen jarraitu du Euskotrenek, haren kudeaketako estrategia gisa. Jarduketa zehatzetan mamitu du kalitatearen aldeko konpromisoa, eta enpresa-bikaintasunaren ereduari heltzeko oinarriak finkatzen ari dira pixkanaka ekintza horiekin; enpresa-bikaintasunaren oinarriak dira erakundeko pertsonen kultura aldatzea, eta kalitate-garapen jasangarri-segurtasun eta interoperabilitate estrategian inplikatzeko, Europar Batasunetik datozen zuzentarauekin bat etorri.

Honako printzipioak daude kudeaketa-eredu horren oinarrian:

- Garapen Jasangarria.
- Ikuspegi holistikoko Segurtasun Integrala, Euskotrenen Negozio-unitate guztiak hartzen dituena.
- Interoperabilitatea.
- Emaitzetara bideratzea.
- Bezeroengana bideratzea.
- Lidergoa eta helburuen iraunkortasuna.
- Prozesuen eta gertaeren araberako kudeaketa.
- Pertsonen garapena eta inplikazioa.
- Etengabeko ikaskuntza, berrikuntza eta hobekuntza.
- Itunak garatzea.
- Erakundearen gizarte erantzukizuna.

Euskotren y la Calidad

En 2014 se ha seguido promoviendo la calidad como estrategia de gestión en Euskotren. Este compromiso con la Calidad se ha materializado en actuaciones concretas que paulatinamente están asentando las bases para la adopción del modelo de Excelencia Empresarial basado en el cambio de cultura de las personas de la organización y la implicación en una estrategia de calidad-desarrollo sostenible-seguridad e interoperabilidad, en línea con las directivas que emanan de la Unión Europea.

Los principios sobre los que se sustenta este modelo de gestión son:

- El Desarrollo Sostenible.
- La Seguridad Integral con enfoque holístico, que implica a todas las Unidades de Negocio de Euskotren.
- La Interoperabilidad.
- La orientación hacia los resultados.
- La orientación a la clientela.
- El liderazgo y constancia de los objetivos.
- La gestión por procesos y hechos.
- El desarrollo e implicación de las personas.
- El Aprendizaje, la innovación y mejora continuos.
- El Desarrollo de alianzas.
- La Responsabilidad social.

Hainbat ekimen antolatzen dira urtero, Euskotren kalitatearen oinarritzko printzipioetara hurbiltzen dutenak; printzipio horiek betez gero, erakundea bikain kudeatzea lortuko litzateke.

Horretarako, Kalitatearen kultura pixkanaka arlo guztietara hedatzeko lanean dihardu Kalitateaz arduratzen den lantaldeak; kudeaketa-modu bateratua lortu nahi dute, arlo anitzetako lantaldeak osatzen dituzten pertsonen lengoia bera erabilita lan egin dezaten, era horretan, komunikazio eta kudeaketa eraginkorra lortzeko.

Ahalegin horien guztien emaitza dira Kalitate-ziurtagiriak; kudeaketa-arauen ezarpena abalatzten dute ziurtagiriok. Erakundearen arlo askori eragiten diete kudeaketa-arauak, eta arlo horien funtzionamendua funtsezkoa da, zerbitzua betetze aldera.

Kudeaketa Sistemai dagokienez, 2014an urrats garrantzitsua eman zuen Euskotrenek, etorkizunean Euskotren osoa ziurtatuko duen ISO 9001:2015 ziurtagiria lortzeko asmoz: Trenbide-material Mugikorraren, Errepideko Material Mugikorraren, Bezeroen Arretarako Bulegoen, Tranbiaren Aginte Postuaren eta Errepide bidezko Garraioaren Kalitatea Kudeatzeko Sistemak finkatu zituen. Gainera, jauzi kualitatiboa eman zuen Euskotrenek Bilboko eta Gasteizko tranbia-zerbitzuen erabiltzaileentzako egindako Konpromisoen Gutunarekin (ISO 93200), Europa mailan lider diren bidaiarien garraio-enpresen jardunbide onenekin bat etorriz, UNE-EN 13816 aruaren arabera.

Cada año se llevan a cabo iniciativas que aproximan a Euskotren a los principios fundamentales de la calidad, que darían como resultado un modo sobresaliente de gestionar la organización.

Para ello, desde el equipo de Calidad se trabaja con el ánimo de extender la cultura de la Calidad a todas las áreas de forma paulatina, para lograr una forma de gestión común que permita a las personas que integran dichos equipos trabajar empleando un mismo lenguaje que facilite la comunicación y gestión eficiente y eficaz.

El resultado de todos estos esfuerzos se materializa en la obtención de certificaciones de Calidad que avalan la implantación de las normas de gestión, que afecta a buen número de áreas de la organización, cuyo funcionamiento resulta vital de cara a la ejecución del servicio.

En materia de Sistemas de Gestión, en 2014 Euskotren ha dado un paso importante con el asentamiento de los Sistemas de Gestión de la Calidad de Material Móvil Ferroviario, Material Móvil de Carretera, Oficinas de Atención a la Clientela, Puesto de Mando Tranvía y Transporte de Carretera, con miras a que en un futuro se certifique el conjunto de Euskotren con la ISO 9001:2015. Además, con la Carta de Compromisos (ISO 93200) emitida para las personas usuarias de los servicios de tranvías de Bilbao y Vitoria-Gasteiz, Euskotren dio un salto cualitativo acorde con las mejores prácticas de las empresas de transporte de viajeros/as líderes a nivel europeo, según Norma UNE-EN 13816.

2014ko udaberrian, Bezeroen Gogobetetasunari buruzko azterlana egin zuen, UNE-EN 13816 araua betetze aldera; ondorengo informazioa eskuratu zuen azterketa horretatik:

- Zerbitzuko linea bakoitzaren bezeroen oinarrizko ezaugarriak.
- Linea bakoitzaren bezero mota bakoitzaren argazki-errobota.
- Zerbitzuaren Kalitatearen Garrantzia, eta harekiko Gogobetetasuna.
- Bezeroen erradiografia, Gogobetetasun Mailen arabera.
- Gehien aipatzen diren gorabeherak eta/edo arazoak.
- Erabiltzaileek aipatzen dituzten bestelako gorabeherak eta/edo arazoak.
- Hobetzeko alderdiak aukeratzeko mapa estrategikoa.
- Bidaiarien eta enplegatuen jokaerak, maiz gertatzen diren gorabeheren aurrean.
- Hobekuntzak egiteko proposatutako lehentasunezko ekintzak.
- Gabezia zehatzak arintzeko proposamenak.
- Erabiltzaileek proposatutako bestelako iradokizunak.

Euskotrenen linea guztietako batez besteko gogobetetasun-maila 7,955ekoa da trenbideetan, Bilboko eta Gasteizko tranbideetan, eta Gipuzkoako autobus-lineatan; horixe da zerbitzuaren kalitateari dagokionez bezeroek duten pertzepzioari buruzko azkeneko azterketaren emaitza.

En la primavera de 2014, Euskotren ha realizado un estudio de Satisfacción de la Clientela con enfoque para Norma UNE-EN 13816, que ha reportado la información siguiente:

- Caracterización básica de la clientela de cada una de las líneas en servicio.
- Retrato robot de cada tipo de clientela de cada una de las líneas.
- Importancia y Satisfacción con la Calidad de Servicio.
- Radiografía de la clientela según Niveles de Satisfacción.
- Incidentes y/o problemas citados con más frecuencia.
- Otros incidentes y/o problemas citados por las personas usuarias.
- Mapa estratégico para seleccionar temas de mejora.
- Comportamientos de personas viajeras y empleadas ante incidentes frecuentes.
- Propuestas de acciones de mejora prioritarias.
- Propuestas para mitigar deficiencias puntuales con el servicio.
- Otras sugerencias propuestas por las personas usuarias.

Según el último estudio de Calidad percibida por la clientela de Euskotren, el índice de satisfacción media en todas las líneas, en cuanto a calidad de servicio, se sitúa en 7,955 en ferrocarril, tranvías de Bilbao y Vitoria-Gasteiz y líneas de autobuses de Gipuzkoa.

Honela banatzen da erabiltzaileek Euskotreneko langileekiko duten batez besteko gogobetetasun-tasa:

Trenbide-korridoreetako langileekiko batez besteko haztatua: 7,225.

Bilboko eta Gasteizko tranbietako langileekiko batez bestekoa: 7,770.

Gipuzkoako autobus-lineetako langileekiko batez bestekoa: 7,465.

Beraz, 2004an hasitako goranzko joerari eusten zaio.

Kalitatea Kudeatzeko Sistema – ISO 9.001:2.008 – ezarri da Trenbide- eta Tranbia-material Mugikorraren mantentze-lanetarako Lantegietan, Bezeroaren Arretarako Bulegoetan, Errepide bidezko Garraioan, Tranbiaren Zirkulazioko Aginte Postuan, eta Autobusen Mantentze-lanetarako Lantegietan, eta, horri esker, helburu bikoitza lortu du Euskotrenek:

Kalitate Sistemari atxikitako Unitateen funtsezko prozesuak sistematizatzea eta erregularizatzea, eta, era horretan, Prozesuen araberako Kudeaketan oinarritutako lanerako modu berria ezartzea.

Hainbat Adierazle eta Helburu definitzea; horien aldizkako berrikuspenarekin, Datuen araberako Kudeaketa eta Etengabeko Hobekuntza sustatzen dira.

Gainera, Bilboko eta Gasteizko tranbia-zerbitzuen erabiltzaileentzako egindako Konpromisoen Gutunarekin, jauzi kualitatiboa eman zuen Euskotrenek, Europa mailan lider diren bidaiarien garraio-enpresen jardunbide onenekin bat etorri, gutun hori gainerako trenbide-korridoreetara ere hedatuko da, pixkanaka.

El índice de satisfacción media de las personas usuarias con respecto a los/ las empleados/as de Euskotren se desglosa de la siguiente forma:

Media ponderada con el personal de los corredores de ferrocarril: 7,225.

Media con el personal de los tranvías de Bilbao y Vitoria-Gasteiz: 7,770.

Media con el personal de las líneas de autobuses de Gipuzkoa: 7,465.

Por tanto, se continúa la tendencia al alza iniciada en 2004.

Con el Sistema de Gestión de Calidad, UNE en ISO 9.001:2.008, entendido como herramienta para la mejora, e implantado en los Talleres de Mantenimiento de Material Móvil Ferroviario y Tranviario, Oficinas de Atención a la Clientela, Transporte por Carretera, Puesto de Mando de Circulación del Tranvía y en los Talleres de Mantenimiento de Autobuses, Euskotren ha alcanzado a su vez un doble objetivo:

La sistematización y regularización de los procesos clave de las Unidades sometidas al Sistema de Calidad, dando lugar a una nueva forma de trabajo basada en la Gestión por Procesos.

La definición de Indicadores y Objetivos que, con su revisión periódica, promueven la Gestión por Datos y la Mejora Continua.

Además, con la Carta de Compromisos emitida para las personas usuarias de los servicios de tranvías de Bilbao y Vitoria-Gasteiz, que va a ser extendida progresivamente al resto de corredores ferroviarios, Euskotren da un salto cualitativo acorde con las mejores prácticas de las empresas de transporte de personas líderes a nivel europeo.

2009. urtean, ISO 9.001:2.008 ziurtagiri bateratua eskuratu zuen Euskotrenek, Trenbideko material eta Errepideko Material Mugikorraren Lantegiak, Bilbo eta Gasteizko Tranbietako Zirkulazioa eta Aginte Postuak, Errepideko Garraioa eta Bezeroen Arretarako Bulegoak Kudeatzeko Sistemetak, eta Kalitatea Kudeatzeko Gidaliburu bakarra prestatu zuen, inplikaturako arlo guztiei aplikatzeko. 2014an berritu zen ziurtagiri hori, eta, horrela, ziurtatu da kudeaketa-sistemak ondo funtzionatzen duela.

UNE-EN 13816:2003 araua ere zabaldu egin da: Gasteizko Tranbiak 2010ean lortu zuen ziurtagiria, 2011n Bilboko Tranbia zerbitzuan ezarri zen arau hori, urte hartan bertan lortu zuen ziurtagiria, eta 2014an berriztatu zuen, oso emaitza onekin. Halaber, 2014an eskuratu du 13816 ziurtagiria Eibarko hiri-barruko autobus linearako (Udalbus), eta 152.001-3 ziurtagiria (hiri artekoen 13816) Bizkaibus eta Lurraldebus lineetarako, dagozkien Zerbitzu-gutunekin (ISO 93200).

En 2009 se logró para la ISO 9.001:2.008 una única certificación integrada de los Sistemas de Gestión de los Talleres de Material Móvil Ferroviario, Talleres de Material Móvil de Carretera, Circulación y Puestos de Mando del Tranvía de Bilbao y Vitoria-Gasteiz, Transporte por Carretera y Oficinas de Atención a la Clientela, elaborando un único Manual de Gestión de la Calidad, de aplicación general para el conjunto de las áreas implicadas. En 2014 se ha obtenido la renovación, certificando el buen funcionamiento del sistema de gestión.

También se ha dado la ampliación del alcance de la norma UNE-EN 13816:2003, que además de haber conseguido la certificación en 2010 para el servicio del Tranvía de Vitoria-Gasteiz, en 2011 también se implantó en el servicio del Tranvía de Bilbao, obteniendo su certificación, así como la renovación en 2014, con unos resultados muy aceptables. Igualmente, se ha conseguido en 2014 la certificación 13816 para la línea de autobuses urbanos de Eibar (Udalbus) y la 152.001-3 (13816 de interurbanos) para las líneas de Bizkaibus y Lurraldebus, con sus respectivas Cartas de Servicios (ISO 93200).



Segurtasuna

Honakoak izan dira Safety (Segurtasuna Zirkulazioan) eta Security (Babes Zibila) arloetako jarduera nagusiak, 2014an:

1. Mantentze-lanen kudeaketa.

Euskotrenen Segurtasun Departamentuak kudeaketako ondorengo jarduerak garatzen ditu, mantentze- eta trebakuntza-lanen barruan:

Suteen aurkako babesa (SAB), Euskotrenen egoitza guztietan.
.....

Bideo-zaintza eta bidegabe sar daitezkeen kontrola, Euskotrenen egoitza guztietan.
.....

Zaintza Pribatua, Euskotrenen egoitza guztietan.
.....

Trebakuntza. Agente berriak trebatzeko eta/edo daudenak birziklatzeko ikastaroak (Trenbideak eta Tranbiak).
.....

Bezeroen Arretarako Bulegoak jasotako eta Arriskuen Komunikazioetatik datozen Iradokizunen, Kexen eta Erreklamazioen Jarraipena egitea eta horiei Erantzutea.
.....

Seguridad

Las principales actividades en materia de Safety (Seguridad en la Circulación) y Security (Protección Civil) han sido las siguientes en 2014:

1. Gestión de Mantenimiento.

El Departamento de Seguridad de Euskotren desarrolla las siguientes actividades de gestión, englobadas dentro de las tareas de mantenimiento y formación:

Protección contra incendios (PCI), en todas las dependencias de Euskotren.
.....

Videovigilancia e intrusión, en todas las dependencias de Euskotren.
.....

Vigilancia Privada, en todas las dependencias de Euskotren.
.....

Formación. Cursos de nuevos/as agentes y/o reciclaje (Ferrocarril y Tranvía).
.....

Respuesta y Seguimiento de Sugerencias, Quejas y Reclamaciones recogidas por la Oficina de Atención a la Clientela y Comunicaciones de Riesgo.
.....

Kalitate-ziurtagiriak lortzeko eta horiei eusteko lankidetzatza. UNE-EN-13816 Tranbian, eta ISO 9001 eta ISO 14001 Lantegietan eta Kotxetegietan.

.....

2. Arauak eta Prozedurak.

Baldintza Teknikoen Agiriak eta esleipenak egiteko txosten teknikoak prestatzen ditu Segurtasun Departamentuak, honako zerbitzu eta hornikuntzetarako, besteak beste:

Segurtasuna kudeatzeko sistema.

Segurtasun-ziurtagiria.

.....

Suteen aurka babesteko sistemak, autobus-kotxetegiatarako langarreztagailuetan oinarrituak.

.....

Auto-babeserako gidaliburuak, egoitza guztietarako.

.....

Lebarioko Konplexuko Segurtasuna Zaintzeko zerbitzua.

.....

Segurtasunari dagozkion honako arauak eta prozedurak ere prestatzen eta argitaratzen ditu:

TZA: Tranbien Zirkulazio Araudia (Tranbien Garraioarekin batera berrikusten da).

.....

N-SC-02: Ziurtagiriaren, Tituluaren eta Kualifikazioaren gaineko araua.

.....

3. Proiektuak.

Segurtasuneko zehaztapen teknikoak definitu eta onetsi dira 2014an, ondorengo arloetan:

UT 950 (tren-unitatea) Serie Berria.

.....

Colaboración en la obtención y mantenimiento de las Certificaciones de Calidad: UNE-EN-13816 en Tranvía y las ISO 9001 e ISO 14001 en Talleres y Cocheras.

.....

2. Normas y Procedimientos.

El Departamento de Seguridad elabora PPT (Pliegos de Prescripciones Técnicas) y los informes técnicos de adjudicación, por ejemplo, de los siguientes servicios-suministros:

Sistema de gestión de seguridad.

Certificado de Seguridad.

.....

Sistemas de protección contra incendios basados en rociadores para las cocheras de autobuses.

.....

Manuales de Autoprotección de todas las dependencias.

.....

Vigilancia Seguridad Complejo Lebario.

.....

También, elabora y publica las siguientes normas y procedimientos de Seguridad:

RCT: Reglamento de Circulación Tranvía (revisión conjunta con Transporte Tranviario).

.....

N-SC-02: Norma Certificados, Títulos y Cualificaciones.

.....

3. Proyectos

En 2014 se han definido y aprobado las especificaciones técnicas de seguridad en las materias siguientes:

Nueva Serie UT 950.

.....

Aspectos Quejas, Reclamaciones

Kexak, Erreklamazioak eta Iradokizunak, UT 900 tren-unitatean.
.....

Lebarioko Konplexua eta Arasoko Konplexua (Lantegia eta Kotxetegiak).
.....

Bilboko Tranbiaren eta Trenbidearen Museoaren Auto-babeserako Gidaliburua, 227/2010 Dekretuaren arabera.
.....

Material mugikorraren abiadura muga ATP sistemaren gainbegiraketa partzialean.
.....

4. Lantaldeak-Txostenak.

Segurtasun Batzordea (Zuzendaritza).
.....

Zirkulazioko Segurtasun Batzordea (Sindikatuak).
.....

Segurtasunaren arloko Lantaldeak.
.....

Euskotren-ETS Baterako Batzorde Teknikoa.
.....

PDERCI - Gizalegerik eza (beste operadore batzuekin, nazio mailan).
.....

Segurtasun Txostenak (Ezbeharrak - Gorabeherak).
.....

Segurtasuneko Estatistikak (Hilekoa - Urtekoa). Segurtasunari buruzko urteko memoria, Security zein Safety arloei dagokienez.
.....

2014an, Euskotreneko tren Unitateetan izandako grafiti kopuruaren murrizketa bideratutako zenbait neurri abian jarri ziren, aurreko urteetan ezarritako gastuaren mugara iritsi gabe. Hori dela eta, grafitiekin dauden unitate kopurua murriztea lortu egin da. Horrez gain, grafitien garbitasunaren batezbesteko kostua murriztu denez,

y Sugerencias en UT 900.
.....

Complejo Lebario y Complejo Araso (Taller y Cocheras).
.....

Manual Autoprotección Tranvía Bilbao y Museo Ferrocarril, según Decreto 227/2010.
.....

Limitación velocidad material móvil en supervisión parcial del sistema ATP.
.....

4. Grupos de Trabajo-Informes.

Comité de Seguridad (Dirección).
.....

Comisión de Seguridad en la Circulación (Sindicatos).
.....

Grupo de Trabajo de Seguridad.
.....

Comisión Técnica Conjunta Euskotren-ETS.
.....

PDERCI - Incivismo (con otros operadores, a nivel nacional).
.....

Informes de Seguridad (Accidentes - Incidentes).
.....

Estadísticas de Seguridad (Mensual - Anual). Memoria anual de Seguridad, tanto a nivel de Security como de Safety.
.....

En 2014 se puso en marcha una serie de medidas encaminadas a la reducción del número de grafitos sufridos por las Unidades ferroviarias de Euskotren, sin elevar el techo de gasto establecido en años anteriores. Gracias a ello, se ha conseguido el objetivo de reducir el número de unidades con grafitis. Además, puesto que ha disminuido el coste medio de limpieza de los grafitis, se puede afirmar que también ha disminuido el tamaño medio de los mismos.

baieztatu daiteke horien betezbesteko neurria ere murriztu egin dela.

Sartutako neurrien artean ondorengo hauek egon dira:

1. Zaintzara bideratuta dauden zaintza zerbitzuen berrantolaketa, ordezkatuak izan daitezkeenak kenduz eta horien ordeztuak elektronikokoak jarritz eta kritikak izan daitezkeenak indartuz (Amara, Añorga...). Horretarako, Segurtasuneko Saitetik lineako puntu bakoitzean dauden grafiti kopuruaren eten gabeko bilakaera burutzen da.
2. Zainduta ez dauden kokapenetan segurtasuna hobetu. Zainduta ez dauden kokapenetan eta gauez trenak kokatzen direnetan segurtasuna indartzen bideratutako jarduerak burutu dira, tailerreko buruen lankidetzari eta aurretiaz eskubide barik sartu direnei lortutako irudien azterketari esker. Hori dela eta, presentzia detektagailuak berriro ere kokatu dira eta bertan beharrezko lekuetan tresna berriak ezarri dira. Horrez gain CCTV kamerak berriro ere norabideratu egin dira eta Aginte Postura bertako CCTV sistemak konektatu dira.
3. Euskal Trenbide Sarea - Red Ferroviaria Vasca (ETS) erakundearekin lankidetzara Zazpi Kaleak bezalako kokapenetara segurtasuna eta iriste erraztasuna indartzeko. Era berean, arazoak egoten diren zenbait tailerretan arreta indartu da, hala nola, Lutxanan edo Erreterian.

Laneko Segurtasuneko eta Industria Higieneko jarduerari dagokienez, Laneko Segurtasunerako eta Industria Higienarako Arloak (Zuzendaritza Nagusiaren ondoko Zuzendaritzari dagokion arloa) kudeatzen du Laneko Segurtasuna enpresan (Larrialdien aurreko Erantzunarekin lotutakoari dagokion alderdia izan ezik, hori Segurtasun

Entre las medidas introducidas han estado las siguientes:

1. Reordenación de los servicios de vigilancia dedicados a custodia, retirando los que podían ser sustituidos por medios electrónicos y reforzando los considerados críticos (Amara, Añorga...). Para ello, desde el Área de Seguridad se efectúa un estudio continuado de la evolución del número de grafitis en cada uno de los puntos de la línea.
2. Mejora de la seguridad en ubicaciones no vigiladas. En aquellas ubicaciones no vigiladas en las que se ubican los trenes por la noche se han realizado actuaciones encaminadas a reforzar la seguridad, gracias a la colaboración de los jefes de taller y del estudio de las imágenes obtenidas de las intrusiones previas. Como consecuencia de ello, se han reubicado detectores de presencia y se han instalado aparatos nuevos allí donde se ha considerado necesario. También se han reorientado cámaras de CCTV y se ha procedido a conectar sistemas de CCTV locales al Puesto de Mando.
3. Colaboración con Euskal Trenbide Sarea - Red Ferroviaria Vasca (ETS) para reforzar la seguridad y accesibilidad a ubicaciones como Casco Viejo. Igualmente, se ha reforzado la atención en algunos talleres especialmente problemáticos, como Lutxana o Erreterian.

Por lo que respecta a la actividad de Seguridad en el Trabajo e Higiene Industrial, el Área de Seguridad en el Trabajo e Higiene Industrial de Euskotren, perteneciente a la Dirección Adjunta a la Dirección General, gestiona la Seguridad en el Trabajo en la empresa (excepto lo relacionado con la Respuesta ante Emergencias, materia que se encuentra integrada en el Área de Seguridad)

Arloak kudeatzen baitu), eta Kanpoko Prebentzio Zerbitzuarekin koordinatzen du Industria Higienearen espezialitatea.

Euskotrenek bere gain hartutako konpromisoetako bat da - bere Politikan jasota dago - Laneko Segurtasunaren eta Osasunaren kudeaketa eta jarduna etengabe hobete daitezela sustatzea.

Bestalde, Industria Higienearen espezialitatea Kanpoko Prebentzio Zerbitzu batekin hitzartu izanari dagokionez, gehitu egin dira Zerbitzu horren lan-orduak, eta, horri esker, arriskuak minimizatu eta arlo horren gaineko kontrola eta jarraipena hobetu ahal izan ditu Euskotrenek.

Laneko Segurtasunaren eta Industria Higienearen alderdiak enpresaren Kudeaketa Sistematan eraginkortasunez integratzeko, funtsezkoa da langileei gai horri buruzko kontsultak egitea, eta haiek prozesuan parte hartzea.

Segurtasun eta Osasun Batzordearen (SOB) lantaldeak eta langileek gai horien inguruan egindako arriskuen komunikazioen kudeaketa izan dira kontsulta eta parte-hartze hori aurrera eramateko bide nagusiak.

SOBren batzarrak batzordearen beraren araudian ezarritako aldizkakotasunaz egin dira; batzar horiei esker, langileek parte hartu ahal izan dute, kontsulta egin zaie eta informazioa eskaini zaie, istripuei, absentismoari, arriskuen komunikazioari eta Laneko Segurtasunaren eta Industria Higienearen arloko beste hainbat alderdiri buruz, adibidez, Lebarioko eta Lutxanako instalazio berriak planifikatzeko, diseinatze eta egokitzeko lanei buruz.

Langileek egindako arriskuen komunikazioen kudeaketari dagokionez, 14 komunikazio erregistratu dira 2014an, eta horietatik, % 86 ebatzi dira. Jasotako komunikazioetako bi bakarrik daude oraindik ebatzteke. Bi horiek

y coordina la especialidad de Higiene Industrial con el Servicio de Prevención Ajeno.

Uno de los compromisos adquiridos por parte de Euskotren, e incluido en su Política, es el de promover la mejora continua de la gestión y el desempeño de la Seguridad y la Salud en el Trabajo.

Por otro lado, en cuanto al concierto de la especialidad de Higiene Industrial con un Servicio de Prevención Ajeno, en el año 2014 se han incrementado las horas de dedicación de dicho Servicio, lo cual le ha permitido a Euskotren minimizar los riesgos y mejorar el control y seguimiento en esta materia.

Para una eficiente integración de la Seguridad en el Trabajo y la Higiene Industrial en el Sistema de Gestión de la empresa, resulta primordial la consulta y la participación del personal en dicha materia.

Esta consulta y participación se ha llevado a cabo principalmente mediante el trabajo del Comité de Seguridad y Salud (CSS) y la gestión de las comunicaciones de riesgos realizadas por el personal en estas materias.

La celebración de las reuniones del CSS, que se ha realizado con la periodicidad establecida en su propia normativa, ha permitido llevar a cabo la información, consulta y participación del personal de la organización en relación a la accidentalidad, el absentismo, las comunicaciones de riesgos y otros temas relevantes en materia de Seguridad en el Trabajo e Higiene Industrial como son, la planificación y el diseño y adecuación de las nuevas instalaciones de Lebario y Lutxana.

En cuanto a la gestión de las comunicaciones de riesgos del personal, durante el 2014 se han registrado un total de 14 comunicaciones y han sido resueltas el 86% de ellas. Se encuentran aún pendientes de resolución, únicamente, dos de las comunicaciones de riesgos recibidas.

Euskotrenek bere jarduna garatzen duen instalazioei buruzkoak dira -Euskal Trenbide Sarea (ETS) da jabea- eta horiek ebazteko hainbat jarduketa eskatu da kasu bietan.

Euskotrenen Laneko Segurtasun eta Osasun Politikan jasotako konpromisoen artean dago, halaber, erakundearen jardura eta erabaki guztietan segurtasun eta osasun irizpideak sartzea.

Instalazio horiek martxan jarri aurretik, Laneko Segurtasunari eta Industria Higieneari dagozkien beharrak eta hobekuntzak definitzeko azterlana egin da helburu horrekin, Lutxanako instalazioetan zirkulazioko langileentzako egoitza berria egingo dela eta Arason lantoki berria jarriko dela kontuan hartuta.

Horrela, bada, instalazio horiek diseinatzerakoan eta horiek erabiltzen hasi aurretik, Euskotrenek Laneko Segurtasunari eta Industria Higieneari dagozkien alderdiak hartu ditu kontuan, eta, beraz, lan-inguruneari lotuta gerta daitezkeen arriskuak prebenituko dira.

Bestalde, arriskuen ebaluazioa funtsezko tresna da prebentziorako, izan ere, tresna horri esker, lanaren ondoriozko arriskuak desagerraraztera edo minimizatzen bideratutako neurriak eta jarduerak ezar daitezke.

Oso garrantzitsua da ebaluazio horiek eguneratuta edukitzea arrisku berriak identifikatu ahal izateko, bai eta prebentziorako neurri berriak definitzea ere, arrisku horiek desagerrarazteko, minimizatzeke eta/edo kontrolatzeko.

Estas dos comunicaciones se refieren a instalaciones en las que desarrolla su actividad Euskotren, propiedad de Euskal Trenbide Sarea - Red Ferroviaria Vasca (ETS), y en los dos casos se han solicitado diferentes actuaciones para su resolución.

Dentro de los compromisos recogidos en la Política de Seguridad y Salud en el Trabajo de Euskotren se incluye, asimismo, la integración de criterios de seguridad y salud en el conjunto de actividades y decisiones de la organización.

Con este objetivo, y con motivo de la próxima ubicación de una nueva residencia del personal de circulación en las instalaciones de Lutxana, así como del alta de un nuevo centro de trabajo en Araso, se ha realizado un estudio para definir las necesidades y mejoras, en materia de Seguridad en el Trabajo e Higiene Industrial, para estas instalaciones, antes de su puesta en servicio.

Esto ha permitido a Euskotren tener en cuenta aspectos de Seguridad en el Trabajo e Higiene Industrial en el diseño de dichas instalaciones, antes del comienzo de su utilización y, por lo tanto, prevenir posibles riesgos asociados al entorno laboral.

Por su parte, la evaluación de riesgos es un instrumento fundamental en materia de prevención ya que permite establecer medidas y actividades encaminadas a la eliminación o minimización de los riesgos derivados del trabajo.

Mantener dichas evaluaciones actualizadas es de gran importancia para poder identificar nuevos riesgos, así como definir nuevas medidas preventivas para eliminarlos, minimizarlos y/o controlarlos.

2014an, Laneko Segurtasunaren eta Industria Higienearen arloko arriskuen ebaluazioak berrikusi eta eguneratu dira, ondorengo instalazioetan:

- Lutexana.
- Lebario.
- Errenteria.
- Atxuriko lantegia.
- Gasteiz.
- Leioa.
- Zumaia.
- Usansoloko kotxetegiak.
- Gernikako kotxetegiak.
- Elgoibarko kotxetegiak.
- Larreinetako Funikularren instalazioak.
- Atxuriko bulegoak.
- Amarako bulegoak.
- Gasteizko Tranbiaren Informazio Bulegoa (TIB).

Arriskuen ebaluazio horien barruan, argiaren, tenperaturaren eta hezetasunaren neurketak egin dira instalazio horietako bulegoetako postu guztietan. Neurketa horietan eta ebaluazioetan oinarrituta, hainbat hobekuntza ezarri dira.

Halaber, Arasoko instalazio berrietan lanak egiten hasi garenez, instalazio horien Segurtasun eta Higiene arriskuen hasierako ebaluazioa egin da 2014. urtean zehar.

En 2014 se han revisado y actualizado las evaluaciones de riesgos, en materia de Seguridad en el Trabajo e Higiene Industrial, de las siguientes instalaciones:

- Lutexana.
- Lebario.
- Errenteria.
- Taller de Atxuri.
- Vitoria-Gasteiz.
- Leioa.
- Zumaia.
- Cocheras de Usansolo.
- Cocheras de Gernika.
- Cocheras de Elgoibar.
- Instalaciones del Funicular de Larreineta.
- Oficinas de Atxuri.
- Oficinas de Amara.
- Oficina de Información del Tranvía (OIT) de Vitoria-Gasteiz.

Estas evaluaciones de riesgos han incluido la realización de mediciones de luz, temperatura y humedad, en todos los puestos de oficinas de dichas instalaciones. Como consecuencia de estas mediciones y de las propias evaluaciones, se han implantado varias mejoras.

Asimismo, con motivo del comienzo de la realización de trabajos en las nuevas instalaciones de Araso, se ha llevado a cabo durante 2014 la evaluación inicial de los riesgos de Seguridad e Higiene de dichas instalaciones.

Bestalde, Laneko Segurtasunari eta Industria Higieneari dagokionez, ondorengo lanpostuen arriskuen ebaluazioak ere berrikusi eta eguneratu dira, instalazioen ebaluazioetan identifikatutako arriskuak kontuan hartuta:

- Errepideko Administraria.
- Maniobretako Agentea.
- Tren-agentea.
- Operazioetako Agentea.
- Funikularreko Agente Bakarra.
- Tailerreko Laguntzailea.
- Geltokiko Laguntzailea.
- Biltegiko Administrari Arduraduna.
- Errepideko Ikuskaritza.
- Tailerreko Burua.
- Lantegiko Burua.
- Bulegoko langileak.
- TIBko langileak.
- Ekintzetako langileak.
- Bestelako Arriskuak dituzten Bulegoetako langileak.
- Harrerako langileak.
- Ikuskatzaileak.
- Eragiketako Teknikariak.
- Mantentze-lan Elektriko-Elektronikoko Teknikariak.
- Mantentze-lan Mekaniko-Pneumatikoko Teknikariak.
- Ibilgailuen Mantentze-lanetako Teknikariak.
- Errepideko Mantentze-lanen Burua.

Por otro lado, teniendo en cuenta los riesgos identificados en las evaluaciones de las instalaciones, se han revisado y actualizado también las evaluaciones de riesgos, en materia de Seguridad en el Trabajo e Higiene Industrial, de los siguientes puestos de trabajo:

- Administrativo/a de Carretera.
- Agente de Maniobras.
- Agente de Tren.
- Agente de Operaciones.
- Agente Único del Funicular.
- Auxiliar de Planta.
- Auxiliar de Estación.
- Encargado/a de Almacén Administrativo.
- Inspección de Carretera.
- Jefe/a de Planta.
- Jefe/a de Taller.
- Personal de Oficina.
- Personal de la OIT.
- Personal de Intervención.
- Personal de Oficina con Otros Riesgos.
- Personal de Recepción.
- Supervisor/a.
- Técnico/a de Operación.
- Técnico/a de Mantenimiento Eléctrico-Electrónico.
- Técnico/a de Mantenimiento Mecánico-Neumático.
- Técnico/a de Mantenimiento de Automoción.
- Jefe/a de Mantenimiento Carretera.

Arriskuen ebaluazioen osagarri gisa, 2014ko ekitaldian zehar, berariazko hainbat zeregin, lan eta instalazioen segurtasuneko arriskuen ebaluazioak egin dira, langileek egindako arriskuen komunikazioen aurrean edo Segurtasun eta Osasun Batzordeak hala eskatuta, prebentziozko beharrezko neurriak definitzeko helburuz.

Lebarioko instalazioetan orratzak aldatzeko eragiketaren ebaluazioa.

Lebarioko instalazioetako orratzen inbentarioa.

Argiztapen-neurketak, Lebarioko burdinbide-multzo bietan.

Tornu-lanetarako eremuaren ebaluazioa, Lebarioko instalazioetan.

Lebarioko eta Arasoko instalazioetako lan-hobietan egiten diren unitateen mantentze-lanen ebaluazioa.

Tren-unitateak hondarrez hornitzen jarduten duten langileek arnas ditzaketen partikulekiko esposizioaren ebaluaziorako neurketak.

UT 900 tren-unitatearen zoruaren ezaugarrien ebaluazioak.

Atxuriko Eraikinaren Azterketa Teknikoaren txostena.

2014. urte hasieran, urteko jarduera prebentiboaren plangintza onetsi du Euskotrenek; plangintza horretan zehaztu dira enpresaren helburuak Laneko Segurtasunari eta Industria Higieneari dagokionez, bai eta helburu horietako bakoitza betetzeko egin beharreko jarduketak ere.

Como complemento a las evaluaciones de riesgos, y con el objeto de definir las medidas preventivas necesarias ante las comunicaciones de riesgos del personal y/o a petición del Comité de Seguridad y Salud (CSS), durante el ejercicio 2014 se han llevado a cabo evaluaciones de riesgos en materia de seguridad de varias tareas, trabajos e instalaciones específicas:

Evaluación de la operación de cambio de agujas en las instalaciones de Lebario.

Inventario de agujas de las instalaciones de Lebario.

Mediciones de iluminación en las dos playas de vías de Lebario.

Evaluación del área de trabajo de torneado en las instalaciones de Lebario.

Evaluación de las operaciones de mantenimiento de unidades realizadas en los fosos de trabajo de las instalaciones de Lebario y Araso.

Mediciones para la evaluación de la exposición a partículas respirables del personal que realiza el llenado de arena de las UT.

Evaluaciones de las características del suelo de la UT 900.

Informe de Inspección Técnica del Edificio de Atxuri.

A principios del año 2014, Euskotren elaboró la planificación de la actividad preventiva anual, donde se marcaron los objetivos de la empresa, en materia de Seguridad en el Trabajo e Higiene Industrial, así como las actuaciones a realizar para la consecución de cada uno de estos objetivos.

Euskotrenek ezarritako helburuetako bat Laneko Arriskuen Prebentzioa Kudeatzeko Sistema berrikustea izan da, eta OHSAS 18001 arauari egokitzea. Helburu hori lortzea ezinezkoa izan den arren, sistemaren dokumentazioaren zati bat aztertu da arau horri egokitzeko, eta, haren arabera, dokumentazio berria prestatu da.

Horixe egin da, hain zuzen ere, prebentzio-jardueraren helburuen eta plangintzaren kudeaketa-prozeduraren berrikuspenarekin eta egokitzapenarekin, babes indibidualeko ekipoen aukeraketarekin eta erabilerarekin, eta arrisku elektrikoaren aurreko babesarekin lotutako dokumentazioarekin.

OHSAS 18001 arauan oinarritutako dokumentazio berriaren barruan, lan-espazio konfinatuetarako jarraibideak prestatu dira, esaterako.

Halaber, klaseak eman zaizkie Prebentzioko Ordezkariei, OHSAS 18001 arauaren arabeko kudeaketa-sistemen, sistema egokitzeko eskakizunen eta ziurtapen-prozesuen inguruan.

Batetik, Laneko Segurtasunarekin eta Industria Higienearekin lotuta egindako bisita kopurua bikoiztu da 2014an, Euskotrenen Segurtasunaren eta Osasunaren gaineko kontrola handitzeko helburuz. Horrela, ikuskapenak eta bisitak egiten hasiak dira, iaz arte aldizkakotasunez horrelakorik egiten ez zen instalazioetan. Hala nola, Elgoibar, Gernika eta Usansoloko kotxetegietan, geltokietan eta Lebarioko eta Arasoko instalazio berrietan.

Segurtasun eta Higiene arloko bisita horiei esker, gai horiei dagozkien desbideratzeak, gorabeherak eta hobetu daitezkeen arloak hautematen dira, lana zelan egiten den behatuta. Halaber, bisita horietan, gorabeheren edo istripuen, arriskuen komunikazioen eta urteko

Uno de los objetivos que se marcó Euskotren fue la revisión y adaptación del Sistema de Gestión de Prevención de Riesgos Laborales a la norma OHSAS 18001. Aunque no ha sido posible alcanzar este objetivo, se ha revisado parte de la documentación del sistema para adaptarlo a esta norma, y se ha elaborado nueva documentación en base a ella.

Es el caso de la revisión y adaptación del procedimiento de gestión de los objetivos y de la planificación de la actividad preventiva, de la selección y utilización de los equipos de protección individual o de la documentación relacionada con la protección frente a riesgo eléctrico.

Dentro de la nueva documentación en base a la norma OHSAS 18001, se ha elaborado, por ejemplo, la instrucción de trabajo en espacios confinados.

Asimismo, se ha impartido formación a las personas Delegadas de Prevención sobre los sistemas de gestión conforme a la norma OHSAS 18001, requisitos que implican la adaptación del sistema y el proceso de certificación.

Por un lado, con el objeto de aumentar el control de la Seguridad y la Salud en Euskotren, en 2014 se ha duplicado el número de visitas realizadas en materia de Seguridad en el Trabajo e Higiene Industrial. Así, se han comenzado a realizar inspecciones y visitas en algunas instalaciones en las que no se estaban llevando a cabo hasta el año pasado de forma periódica. Es el caso de las cocheras de Elgoibar, Gernika y Usansolo, estaciones y las nuevas instalaciones de Lebario y Araso.

Las visitas en materia de Seguridad e Higiene permiten al área detectar, a través de la observación directa del trabajo, tanto desviaciones o incidencias en estas materias como áreas de mejora. Asimismo, durante las visitas se realiza un seguimiento de las medidas planteadas

plangintzaren ondorioz planteatutako neurrien jarraipena egiten da.

Segurtasun eta Higiene arloko ikuskapenei dagokionez, arlo bakoitzeko arduradunek gai horiekin lotutako alderdiak ikusi eta hautemandako arazoak konpontzeko jarduketak abian jarri ahal izango dituzte; eta hori lagungarria da Laneko Segurtasuna eta Industria Higienea organizazioaren maila guztietan integratzeko.

Segurtasuna eta Osasuna konpainian integratzeari dagokionez, 2014an hobekuntza garrantzitsua egin da: abian jarri da lantalde bat, Laneko Segurtasunaren eta Industria Higienearen arloan. Ustiapeneko Zuzendaritza eta Laneko Segurtasun eta Industria Higienearen atala osatzen dituzten arlo bakoitzeko arduradunek osatzen dute Lantalde hori; aldizka egiten ditu batzarrak, bi hilero, Segurtasun eta Osasun Batzordeak berea egin aurretik.

Helburua arriskuen komunikazioen, gorabeheren, istripuen, Segurtasun eta Osasun Batzordearekin lotutako gaien eta Laneko Segurtasunaren eta Industria Higienearen alorrean interesekoa izan daitekeen beste edozein alderdiren jarraipena egitea da, arlo anitzen ikuskapen eta bisitetan hautemandako oharpenak barne.

Lantalde horren lanari esker, Segurtasun eta Higiene gaietako jarduketa garrantzitsuak koordinatu ahal izan ditu Euskotrenek.

Jarduketa ugari egin da, 2014. urtean, erorketa arriskuak murrizteko Euskotreneko eta kontratatutako enpresetako langileek haien jarduna garatzen duten instalazioetan.

Batetik, babesgailuak jarri dira lan-hobietan; horrela, hobi inguruetako erorketa-arriskua murriztu egin da. Nolanahi ere, ezarritako irtenbideak askotarikoak izan dira, hobi bakoitzean garatutako jarduera motaren eta hobiaren dimentsioen arabera. Lan-hobi

como consecuencia de los incidentes o accidentes, de las comunicaciones de riesgos y de la planificación del año.

Con respecto a la inspecciones de Seguridad e Higiene, éstas permiten a las personas responsables de cada área, observar aspectos relacionados con estas materias y llevar a cabo actuaciones para solventar las observaciones detectadas, lo que favorece la integración de la Seguridad en el Trabajo y la Higiene Industrial en todos los niveles de la organización.

En cuanto a la integración de la Seguridad y la Salud en Euskotren, en 2014 se ha incorporado una mejora importante: la puesta en marcha de un Grupo de Trabajo en materia de Seguridad en el Trabajo e Higiene Industrial. Este Grupo de Trabajo está constituido por las personas responsables de cada una de las áreas que integran la Dirección de Explotación y el área de Seguridad en el Trabajo e Higiene Industrial y se reúne periódicamente, cada dos meses, con anterioridad a las reuniones del Comité de Seguridad y Salud.

Su objetivo es el de realizar el seguimiento de las comunicaciones de riesgos, de los incidentes y accidentes, de los temas relacionados con el Comité de Seguridad y Salud y de cualquier otro aspecto en materia de Seguridad en el Trabajo e Higiene Industrial que sea de interés, incluyendo las observaciones detectadas durante las inspecciones y visitas de las diferentes áreas.

El trabajo de este grupo ha permitido a Euskotren la coordinación de importantes actuaciones en materia de Seguridad e Higiene.

En 2014 se han llevado a cabo numerosas actuaciones para la reducción del riesgo de caída en las instalaciones en las que el personal de Euskotren, y de sus empresas contratistas, desarrolla su actividad.

batzuetan, era horretako sistemak jartzea oztopo garrantzitsua izango litzateke material mugikorra igarotzeko; kasu horietan, beste irtenbide mota bat erabili da erorketa arriskua saihesteko: arrisku-eremura sartzea galarazten duten bitartekoak jarri dira.

Lan-hobien gaineko pasabideei dagokienez, segurtasun-gune bat jarri da pasabideen alde bietan, eta igarotzeko bide egokia seinaleztatu da.

Bestalde, tranbien aurreko kristaletan lanak segurtasun handiagoz egiteko ekipoa erosi da; orain arte, eskailera erabilita egiten ziren lanak Atxuriko Lantegiko hobian. Orain, eskailera bat daukate langileek perimetrotako babesa daukan plataforma batera iristeko, eta handik egin ditzakete tranbiaren aurrealdeko lanak, erortzeko arriskurik gabe.

Lan-hobietako eskailerei dagokienez, horietako batzuetan eskudelak jarri dira, irisgarritasuna hobetzeko.

Azkenik, 2014an, argiztapen-neurketak egin dira hainbat instalaziotan eta lantokitan; besteak beste, Lebarioko, Atxuriko eta Gasteizko lantegietako hobietan.

Neurketa horien emaitzek, Atxuriko Lantegiko lan-hobian argiztapen-maila eskasa zegoela erakutsi zuten; horrela, arazo hori konpondu egin da, argi gehiago jarrita eta lehendik zeudenen kokalekua aldatuta.

Jarduketa horiek egin ondoren, berriro neurtu da argiztapen-maila, eta egiaztatu ahal izan da egun 200 lux-etik gorakoa dela, eta horixe da araudiak gomendatzen duena era horretako lantokietarako.

Gasteizko Tranbiaren instalazioetako teilatuen gainean barandak jarri dira. Instalazio horietan -ETSren jabetzakoak dira- segurtasun-sokak zeuden teillatu gaineko lanak egiteko. Prebentzio gaietan, araudian jasotzen den bezala, arriskuak babes

Por un lado, se han instalado protecciones en los fosos de trabajo, eliminando así el riesgo de caída en sus inmediaciones. Las soluciones instaladas han sido diferentes en función de las dimensiones y del tipo de actividad desarrollada en cada uno de ellos. En los fosos de trabajo en los que la instalación de este tipo de sistemas podría suponer un obstáculo importante para el paso del material móvil, se ha utilizado otro tipo de solución para evitar el riesgo de caída: la instalación de medios para impedir el acceso a la zona de riesgo.

En cuanto a las pasarelas que atraviesan los fosos, su protección se ha llevado a cabo instalando una zona de seguridad a ambos lados de estas pasarelas y señalizando el paso adecuado.

Por otro lado, con respecto a los trabajos sobre las lunas frontales del tranvía que se venían realizando en el foso del Taller de Atxuri por medio de escaleras, se ha adquirido un equipo que permite llevarlos a cabo con mayor seguridad. El equipo dispone de una escalera de acceso a una plataforma con protección perimetral, desde donde pueden realizarse los trabajos en el frontal del tranvía sin riesgo de caída.

En cuanto a las escaleras de los fosos, en algunas de ellas se han dispuesto pasamanos para facilitar el acceso.

Por último, se han realizado durante 2014 mediciones de iluminación en varias instalaciones y zonas de trabajo, y entre ellas, se han realizado mediciones en los fosos de los talleres de Lebario, Atxuri y Vitoria-Gasteiz.

Los resultados de estas mediciones señalaban un déficit del nivel de iluminación en el foso del Taller de Atxuri, que se ha subsanado instalando un mayor número de luminarias y modificando la ubicación de las existentes.

kolektiboko baliabideak erabiliz saihestu edo behar adina muga daitezkeenean, baliabide horiek lehenetsi behar dira babes indibidualen aurretik. Horretan oinarrituta eta ETSrekin koordinatuta, lehendik zegoen babes indibidualerako baliabidearen ordezkari babes kolektibokoa jarri da, hau da, babeserako barandak jarri dira teilatuaren perimetro guztian.

Zumaian ere hainbat jarduketa egin da teilatu gaineko lanen segurtasuna areagotzeko: eskailera bat jarri da irisgarritasuna errazteko, eta ainguraketa-puntuak jarri dira aire girotuaren mantentze-lanak segurtasun handiagoz egiteko.

Bestelako jarduketa txikiak ere egin dira beste instalazio batzuetan, txikiak izanagatik garrantzi txikiagokoak ez direnak; beti ere, lan-ingurunean Euskotreneko eta kontratatutako enpresetako langileen erorketa arriskuak minimizatzen. Prebentzioko neurri horietako gehienak Euskotrenek berak hartu ditu, baina, badira ETSrekin batera hartu direnak ere, instalazioen jabea hura zen kasuetan.

Una vez realizadas estas actuaciones, se han repetido las mediciones y se ha podido comprobar que el nivel de iluminación se encuentra ahora por encima de los 200 luxes que recomienda la normativa para este tipo de zonas de trabajo.

También se han instalado barandillas sobre la cubierta de las instalaciones del Tranvía de Vitoria-Gasteiz. En dichas instalaciones, propiedad de ETS, existían líneas de vida para la realización de trabajos sobre la cubierta. En materia de prevención, como se establece en la normativa, cuando los riesgos puedan evitarse o limitarse suficientemente por medios de protección colectiva, debe anteponerse este tipo de protección frente a la individual. Con estas premisas, durante el año 2014 se ha coordinado con ETS la sustitución de la protección individual existente por una protección colectiva, protección que ha consistido en la instalación de barandillas en todo el perímetro de la cubierta.

En Zumaia, se han llevado a cabo actuaciones para incrementar la seguridad durante los trabajos sobre la cubierta: instalación de una escalera para facilitar el acceso y colocación de puntos de anclaje que permiten realizar el mantenimiento del equipo de aire acondicionado con mayor seguridad.

Se han llevado también a cabo en otras instalaciones pequeñas actuaciones, pero no por ello menos importantes, todas ellas con el objetivo de minimizar el riesgo de caída en el entorno laboral, tanto entre el personal de Euskotren como de las empresas contratistas. La mayoría de estas medidas preventivas se han llevado a cabo desde Euskotren, pero otras se han coordinado con ETS, como propietaria de la instalación.

Sarbideak hobetzeko neurriei dagokienez, hona hemen horietako batzuk:

Eskailerak jarri dira sarbide batzuetan.
.....

Lauza txikiz osatutako bideak eta trenbideak igarotzeko pasabideak jarri dira.
.....

Argiztapen-maila handitu da eremu batzuetan.
.....

Zenbait aldaketa egin da instalazioetan, sarbidea errazteko.
.....

Hobekuntzak egin dira igarotzeko eremuetan eta lantokietan ere, bai Euskotreneko langileentzako, bai kontratatutako enpresetako langileentzako:

Ez irristatzeko tratamenduak aplikatu dira gunee batzuetan.
.....

Lurzoruak maila berean jarri dira.
.....

Barandak jarri dira hainbat gunetan.
.....

Argiztapena hobetu da hainbat lan-eremu eta lantokitan.
.....

Argiztapen eramangarria eskaini zaie langileei, zenbait lan egiteko.
.....

Instalazio batzuetan, erortzeko arriskua desagerraraztea ezinezkoa denez, segurtasunari buruzko informazioa zabaltzeko jarduketak egin dira, eta dagoen arriskuari buruzko seinaleak jarri. Ildo horretan, seinaleztatu egin dira langileen zirkulazio-bideak, oztopoak, desnibelak eta koskak, eta erorketa arriskua dagoen eremuetara sartzeko debekua.

Seinaleztapen horri esker, gerta litezkeen erorketak saihesteaz gain, ibilgailuen harrapaketak eta golpeak ere saihestuko dira.

En cuanto a las medidas de mejora en accesos, se encuentran incluidas las siguientes:

Colocación de escaleras en varios de ellos.
.....

Instalación de caminos de losetas y pasos para cruzar las vías.
.....

Incremento de la iluminación en algunos puntos.
.....

Realización de algunas modificaciones en las instalaciones para facilitar el acceso.
.....

También se han introducido mejoras en las zonas de tránsito y áreas de trabajo, tanto entre el personal de Euskotren como de empresas contratistas:

Aplicación de tratamientos antideslizantes en algunas zonas.
.....

Nivelación de suelos.
.....

Instalación de barandillas en diferentes puntos.
.....

Incremento de iluminación en varias zonas y áreas de trabajo.
.....

Disposición de iluminación portátil para ciertos trabajos.
.....

En algunas instalaciones, siendo imposible la eliminación del riesgo de caída, se han llevado a cabo actuaciones informativas de seguridad, señalizando el riesgo existente. En este sentido, se han señalizado vías de circulación del personal, obstáculos, desniveles y escalones y la prohibición de acceder a zonas donde está presente el riesgo de caída.

La señalización de estas vías, además de evitar posibles caídas, permite evitar atropellos y golpes con vehículos.

Ekipoetan eta instalazioetan harrapatuta geratzeko arriskuari dagokionez, honako ekintzak egin dira 2014an, arrisku hori murrizteko:

Hainbat instalaziotako ekipoak aztertu dira, 1215/1997 Errege Dekretuaren I. eta II. Eranskinei egokitzeko helburuz; dekretu horren bitartez, langileek lan-tresneria erabiltzerakoan segurtasun- eta osasun-arloetan errespetatu beharreko gutxienezko xedapenak ezartzen dira.

Segurtasuneko dokumentazioaren artxibategia sortu da ekipo bakoitzerako, erabilera-eskuliburuez eta Adostasun-deklarazioez (CE) osatuta; artxibategi hori interesa izan dezakeen langile orok eskuratu ahal izango du.

Segurtasun-neurriak ezarri dira lantaldeetan eta instalazioetan, bisitetan eta 1215/1997 Errege Dekretuari egokitzeko azterketetan hautemandako arriskuak desagerrarazteko eta murrizteko.

Era horretako neurriak dira, adibidez, ekipoak kentzea, haien kokalekua aldatzea martxan jartzeko modua errazteko, lan-eremua handitzea eta material mugikorren ateak ixteko indarra murriztea.

Euskotrenek 2014rako planteatutako helburuen artean zegoen instalazioetan objektuak erortzeko arriskua murriztea. Horretarako, ondorengo jarduketak egin dira:

Pilaketen egonkortasuna handitzeko neurriak hartu dira; horretarako, heltzeko elementuak jarri eta apalak egokitu dira.

Biltegien perimetroa babestu da.

Berariazko biltegitratze-sistemak jarri dira kate eta eslingetarako.

Apalen eta pilaketen gehienezko

Por lo que respecta al riesgo de atrapamiento, presente en equipos e instalaciones, durante el 2014 se han llevado a cabo las siguientes acciones para su reducción:

Revisión de los equipos de varias instalaciones para su adecuación, tanto al Anexo I como al Anexo II del RD 1215/1997, por el que se establecen las disposiciones mínimas de seguridad y salud para su utilización.

Creación de un archivo de documentación de seguridad, integrado por los manuales de instrucciones y las Declaraciones CE de Conformidad, para cada uno de los equipos, que pueda ponerse a disposición entre el personal al que le pueda resultar de interés.

Implantación de medidas de seguridad en equipos de trabajo e instalaciones, para eliminar y reducir los riesgos detectados durante las visitas y en las revisiones de adecuación al RD 1215/1997.

Son ejemplo de este tipo de medidas la retirada de equipos, la modificación de su ubicación para facilitar el accionamiento, la ampliación de la zona de trabajo o la reducción de la fuerza de cierre de las puertas del material móvil.

Dentro de los objetivos que Euskotren se planteó alcanzar en 2014 se encontraba la reducción del riesgo de caída de objetos en las instalaciones. Para ello, se han llevado a cabo las siguientes actuaciones:

Medidas para incrementar la estabilidad de los apilamientos, mediante la instalación de elementos de sujeción y adecuación de estanterías.

Protección del perímetro de los almacenes.

Disposición de sistemas de almacenamiento específicos

karga identifikatu da.

.....

Segurtasun eta Higiene Arloak egindako plangintzan jasotako beste helburuetako bat izan da objektuekin edo tresnekin gerta daitezkeen kolpe eta ebaki arriskuak murriztea. Honako jarduketak egin dira, besteak beste:

Instalazioetako gune batzuetan identifikatu diren ertz zorrotzak babestea edo kamustea.

.....

Eskuzko tresnak segurtasunez erabiltzeko informazioa ematea, eta horri buruz sentsibilizatzea.

.....

Lan-hobietako lanetan bururako babesa erabiltzea nahitaezkoa dela seinalizatzea.

.....

Kontaktu elektrikoarekiko esposizioak dakarren arriskuari dagokionez, hainbat jarduketa egin da, gune batzuetan arrisku hori kentzeko edo, hori ezinezkoa denean, murrizteko:

Tentsio-puntuak eta armairu elektrikoak babestu dira.

.....

Arrisku elektrikoa seinalatzatu da.

.....

Arrisku elektrikoari dagokion araudia aztertu eta eguneratu da, kontratatutako enpresen eskakizunetan sartzeko eta segurtasunarekin lotutako beste alderdi batzuetarako.

.....

Euskotrenen lan-jardunean erabiltzen diren produktu kimikoei dagokienez, hainbat neurketa egin da instalazioetan, esposizio-maila murrizteko.

Hona hemen zenbait adibide: Babes Indibidualerako Ekipoak aurreikusitako

para cadenas y eslingas.

.....

Identificación de la carga máxima en baldas y apilamientos.

.....

Otro de los objetivos incluidos en la planificación del Área de Seguridad de Higiene ha sido el de reducir el riesgo de golpes y cortes por objetos o herramientas. En este sentido, se han llevado a cabo actuaciones como:

Protección o lijado de bordes cortantes identificados en algunos puntos de las instalaciones.

.....

Sensibilización e información sobre la utilización segura de herramientas manuales.

.....

Señalización de la obligatoriedad de uso de protección para la cabeza durante el trabajo realizado en los fosos de talleres.

.....

En cuanto al riesgo de exposición a contacto eléctrico, se han llevado a cabo varias actuaciones con el objeto de eliminarlo en varios puntos, o reducirlo en el caso de no ser posible su eliminación:

Protección de puntos en tensión y armarios eléctricos.

.....

Señalización del riesgo eléctrico.

.....

Revisión y actualización de la normativa, en materia de riesgo eléctrico, para incluir los requisitos de empresas contratistas u otros aspectos de seguridad.

.....

Con respecto a los productos químicos utilizados durante el desarrollo de la actividad en Euskotren, se han llevado a cabo diferentes medidas en las instalaciones, para reducir el nivel de exposición.

erabilerara egokitzen direla aztertzea; erosketarako eskakizunak aztertzea; produktu kimikoekin lan egiten denean izaten diren arriskuei eta hartu beharreko prebentziozko neurriei buruzko beharrezko informazioa antolatzea eta eskura jartzea, biltegiatze-eremuetan zein produktuok erabiltzen diren lekuetan.

Kutsatzaile biologikoen aurreko esposizio arriskua murrizteko, ondorengo jarduketak egin ziren, 2014an:

Ekipoak berritu ziren.

Legionella prebenitzeko eta kontrolatzeko kontrolak ezarri ziren instalazio berrietan.

Helburu berarekin, kontrolak areagotu ziren hainbat instalaziotan.

ETSrekin koordinatuta, Legionellaren kontrolak egin ziren Euskotreneko langileak ziharduten geltokietan.

Aurreko urteetan baino Legionella aerobioen neurketa eta analisi gehiago programatu zen, egindako kontrolen ondorioz.

Material mugikorren, orgen edo instalazioetan dauden bestelako ibilgailuen harrapaketak murrizteko lana ere egin da:

Lauza txikiz osatutako bideak egin dira eta zirkulazio-bideak seinalez tatu dira, instalazioetan erorketa arriskua murrizteko.

Galibo-seinaleztapena, burdinbide-multzoetako lauzazko bideetan.

Zirkulazioko langileek, lantegietan eta kotxetegietan, ikuspen handiko arropa erabili behar dutela ezarri da.

Hainbat arau prestatu dira, instalazioetan

Son ejemplos de las actuaciones realizadas la revisión de la adecuación de los Equipos de Protección Individual a su uso previsto y de los requisitos para su compra, así como la organización y disposición, tanto en los lugares de almacenamiento como en los que se realiza su uso, la información necesaria sobre riesgos y medidas preventivas durante los trabajos con productos químicos.

Para la reducción del riesgo de exposición a contaminantes biológicos, en 2014 se han llevado a cabo las actuaciones siguientes:

Renovación de equipos.

Implantación de controles para la prevención y el control de la Legionella en las nuevas instalaciones.

Incremento de los controles realizados, con este mismo objetivo, en varias instalaciones.

Coordinación con ETS para la realización de controles de Legionella en las estaciones servidas por personal de Euskotren.

Programación de un mayor número de mediciones de aerobios y analíticas de Legionella que en años anteriores, como resultado de los controles realizados.

También se ha trabajado en la reducción del riesgo de arrollamiento tanto por material móvil como por carretillas u otro tipo de vehículos presentes en las instalaciones:

Instalación de caminos de losetas y señalización de vías de circulación para la reducción del riesgo de caídas en las instalaciones.

Señalización de galibo en los caminos de losetas de las playas de vías.

Implantación de la utilización de

mugimenduak segurtasunez egiteko.

Ondorengo jarduketak egin dira
 Euskotreneko langileek duten
 zaratarekiko esposizioa murrizteko:

Higiene neurketak egin dira lantegietako
 mantentze-lanetako langileen artean,
 Gasteizko Tranbia Agenteen postuetan eta
 Gidatze-Maniobra postuetan; bestelako
 berariazko zarata-neurketak ere egin dira
 arriskuen komunikazioari erantzunez.

Zarata murrizteko neurriak ezarri dira,
 eta eremu batzuetan belarri-babesak
 erabiltzea nahitaezkoa dela adierazten
 duen seinaleztapena jarri da.

Bestalde, lan-eremuetan ordena eta
 garbitasuna zaintzea funtsezkoa da
 segurtasun-baldintzetan lan egiteko.
 Ildo horretan, hainbat ekimen garatu da
 instalazioetan ordena eta garbitasuna
 hobetzeko, eta, ondorioz, segurtasun-
 baldintzak ere hobetu dira.

Inbertsioak egin dira ekipamenduetan,
 biltegietako eremu batzuetan
 ordena hobetzeko.

Produktuak eta materialak berrantolatu
 dira, instalazioetako eremu batzuetan.

Instalazio batzuetan Agenteen Gelako
 eta bainugeletako altzariak berritu
 dira; garbitasunari zuzenean lotutako
 inbertsioa ez den arren, altzari berriek
 nabarmen laguntzen dute leku atsegin
 eta garbi baten sentrazioa ematen.

Kontratututako enpresek Euskotrenentzat
 egindako lanei dagokienez, 2014an, 250
 bat enpresarekin koordinatu dira lanak.
 Koordinazio-lan horretan sartzen dira
 agirien elkartrukea, batzarrak eta bisitak,

ropa de alta visibilidad, en talleres
 y cocheras, entre el colectivo
 del personal de circulación.

Elaboración de normas para llevar a
 cabo movimientos en las instalaciones
 en condiciones de seguridad.

Las actuaciones para la reducción de
 la exposición a ruido del personal de
 Euskotren han sido las siguientes:

Mediciones higiénicas entre el personal de
 mantenimiento de talleres, en los puestos
 de Agente de Tranvía de Vitoria-Gasteiz
 y de Conducción-Maniobras, así como
 otras mediciones de ruido específicas, en
 respuesta a comunicaciones de riesgos.

Implantación de medidas para la
 reducción del ruido y señalización de la
 obligatoriedad de utilizar protectores
 auditivos en varias zonas.

Por otra parte, el orden y la limpieza en la
 zona de trabajo son fundamentales para que
 éste pueda desarrollarse en condiciones
 de seguridad. En este sentido, se han
 desarrollado varias acciones que contribuyen
 a una mejora en el orden y la limpieza de las
 instalaciones y, por lo tanto, también en una
 mejora de las condiciones de seguridad:

Inversiones realizadas en equipamiento,
 para incrementar el orden en algunas
 zonas de almacenamiento.

Reorganización de productos y
 materiales que se han llevado a cabo
 en varias zonas de las instalaciones.

Renovación del mobiliario del Cuarto
 de Agentes y cuartos de baño de
 algunas instalaciones, que si bien no
 es propiamente parte de la limpieza,
 contribuye en gran medida a dar la

lanak segurtasun-baldintzetan egiten diren egiazatzeko. Jarduera horietatik beste hainbat sortu dira, enpresa horietako langileen sentsibilizazioarekin, informazioarekin eta trebakuntzarekin lotutakoak; baita instalazioetako hobekuntzak ere, lanak segurtasun-baldintzetan garatu ahal izateko.

2014an, koordinazio gaietan egindako jarduketak garrantzitsuenen artean, ondorengo hauek daude:

- Espazio mugatuetan lan egiteko jarraibideak prestatu dira.
- Instalazioen arriskuei buruzko gidaliburuak eguneratu dira kontratatutako enpresetako langileentzat, hautemandako arrisku berriak eta lanak egitean aplikatu beharreko prebentziozko neurriak sartzeko helburuz.
- Ainguraketa-puntuak jarri dira, instalazio batzuetan laginak segurtasun handiagoz hartu ahal izateko.
- Aldagelak egokitu dira instalazio berrietan, garbiketako langileentzako.
- Plangintzan jasotako bestelako jarduketak.
- Trebakuntza-ekintzak egin dira kontratatutako enpresetako langileentzako.

sensación de un lugar agradable y limpio.

En cuanto a los trabajos realizados por las empresas contratistas para Euskotren, en 2014 se han coordinado trabajos con aproximadamente 250 empresas. Esta coordinación ha incluido el intercambio de documentación, reuniones y la realización de visitas para comprobar si los trabajos se realizan en condiciones de seguridad. De estas actividades han surgido actuaciones de sensibilización, información y formación entre el personal de estas empresas, así como mejoras en las instalaciones para poder desarrollar los trabajos en condiciones de seguridad.

Entre las actuaciones más importantes que se han llevado a cabo durante el 2014 en materia de coordinación están las siguientes:

- Elaboración de una instrucción para la realización de trabajos en espacios confinados.
- Actualización de manuales de riesgos de las instalaciones para el personal de las empresas contratistas, con el objeto de incluir nuevos riesgos detectados y medidas preventivas a aplicar durante los trabajos.
- Instalación de puntos de anclaje para la realización de la toma de muestras en algunas instalaciones con mayor seguridad.
- Habilitación de vestuarios para el personal de limpieza en las nuevas instalaciones.
- Otras actuaciones incluidas en la planificación.
- Actividades formativas impartidas entre el personal de empresas contratistas.

Laneko Segurtasun eta Industria Higiene gaitan prebentzioa eraginkorra izan dadin, funtsezkoa da Euskotreneko zein kontratatutako enpresetako langileei enpresaren jardunarekin lotutako segurtasun eta osasun arriskuei, segurtasunez eta modu osasungarrian lan egiteari, eta gai horietako erantzukizunei buruzko informazioa eta trebakuntza ematea eta horren gainean sentsibilizatzea.

2014. urtearen hasieran, Segurtasun eta Higiene Arloak gai horietako Trebakuntzari buruzko Diagnostikoa egin zuen; diagnostiko horretatik abiatuta, ondorengo trebakuntza eskaini zaie langileei:

- Laneko Arriskuen Prebentzioaren, Arriskuen eta prebentzioko neurrien gaineko Oinarrizko Arauak.
.....
- Altuerako lanak.
.....
- Zubi-garabien erabilera.
.....
- Orga jasotzailea gidatzea.
.....
- Arrisku elektrikoa.
.....
- Produktu kimikoak.
.....
- Zaratarekiko esposizioa lan-jardunean.
.....
- Babes Indibidualerako ekipoa.
.....
- Legionellosiaren prebentzioa eta kontrola.
.....
- Lan-arriskuen prebentzioa: oinarrizko maila.
.....
- OHSAS 18001 Arauari buruzko Ezagupen Orokorrak.
.....

Para poder llevar a cabo una prevención eficaz en materia de Seguridad en el Trabajo e Higiene Industrial, es fundamental informar, formar y sensibilizar, tanto al personal de Euskotren como de nuestras empresas contratistas, sobre los riesgos de seguridad y salud asociados a la actividad de la empresa, el desarrollo del trabajo de una forma segura y saludable y las obligaciones y responsabilidades en estas materias.

A principios de 2014, desde el Área de Seguridad e Higiene se realizó el Diagnóstico de Formación en dichas materias y a partir del mismo se ha impartido la formación siguiente:

- Normas Básicas en materia de Prevención de Riesgos Laborales, Riesgos y medidas preventivas.
.....
- Trabajos en altura.
.....
- Manejo de puente-grúa.
.....
- Conducción de Carretilla elevadora.
.....
- Riesgo eléctrico.
.....
- Productos químicos.
.....
- Exposición a ruido durante el desarrollo del trabajo.
.....
- Equipos de Protección Individual.
.....
- Prevención y control de la legionelosis.
.....
- Prevención de Riesgos Laborales: nivel básico.
.....
- Conocimientos Generales sobre la Norma OHSAS 18001.
.....

Inbertsioak

7,16 milioi euro inbertitu ditu Euskotrenek, 2014an, ibilgetu ukiezin eta materialetan.

Inbertsio Programaren ekitaldiko jarduketa nabarmenenak honakoak izan dira :

Autobus-flota berritzen jarraitu du; 5 autobus berri erosi ditu Gipuzkoarako, eta 3 Bizkairako. Gainera, segurtasuneko bi proiektu pilotu jarri ditu abian autobus horietako bitan; proiektu horietako baten baitan, gidarien nekea hautemateko sistema jarri da, eta, bestean, ibilgailu eta oztopoekiko distantzia hautemateko sistema.

Trenbide-material mugikorraren kapituluan, bestalde, 900 Serieko azken trena jaso du Euskotrenek. Gainera, 28 tren berri eraikitze kontratua egin du, eta 2015. eta 2020. urteen artean jasoko ditu. Irailean, trenak eraginkortasunez gidatzeko proiektu berriari ekin dio enpresak, eta 2015. urtean zehar jarraituko du proiektu hori garatzen.

Lantegietako ekipamendua. Amaitu da dagoeneko Lebarioko (Bizkaia) Tren Lantegi berrien hornikuntza, eta hasita dago Gipuzkoako Arasoko Lantegien hornikuntzarako prozesua.

Inversiones

Las inversiones en inmovilizado intangible y material realizadas por Euskotren han ascendido en 2014 a 7,16 millones de euros.

Las actuaciones más destacadas del Programa de Inversiones de este ejercicio han sido las siguientes:

Continuación de la renovación de la flota de autobuses de Euskotren con la incorporación de 5 nuevos autobuses en Gipuzkoa y otros 3 en Bizkaia. Además, se han puesto en marcha, en dos de estos nuevos autobuses, dos proyectos piloto de seguridad, consistentes en la instalación de un sistema de detección de fatiga del personal de conducción y otro de distancia a vehículos y obstáculos.

En el capítulo de material móvil ferroviario, Euskotren ha recibido el último tren de la Serie 900. Además, se ha contratado la construcción de 28 nuevos trenes que se recibirán entre 2015 y 2020. En septiembre se ha iniciado también el nuevo proyecto de conducción eficiente en trenes, que continuará su desarrollo en 2015.

Equipamiento de Talleres. Se ha finalizado con el equipamiento de los nuevos Talleres de Ferrocarril de Lebario (Bizkaia) y se



.....
Sistemen arloan, hainbat proiektu nabarmen daitezke:
.....

Kontaktu gabeko txartelen interoperabilitaterako proiektua abiarazi da, eta zerbitzu gehiagotara hedatzen jarraituko du 2015. urtean zehar.
.....

Aurten, ticketing-aren informazio guztia kudeatzeko eta ustiatzeko sistema bateratu berria garatzeko proiektua abiarazi da, hori ere teknologia aldaketek eta kontaktu gabeko txartelen funtzionamenduak eraginda.
.....

Biltegiatze informatikoko sistema berria ezarri da, aplikazio korporatiboei erabilgarritasun eta fidagarritasun handiagoa emateko.
.....

Material mugikorraren prebentziozko mantentze-lanak kudeatzeko sistema berria ezarri da, tabletetan oinarrituta; gailu horiek wifi bidez komunikatzen dira, eta prozesuak arinago gauzatzeko aukera ematen dute.
.....

e-learning plataforma ezarri da, Moodle software librean oinarritutakoa.
.....

Biltegiatze-sistema automatizatua ezarri da Lebarioko Lantegian, SAP (kudeaketa ekonomikoa) eta Rosminan sistemekin (material mugikorraren mantentze-lanen kudeaketa) integratuta.
.....

.....
ha iniciado el proceso de equipamiento de los Talleres de Araso, en Gipuzkoa.
.....

En el área de Sistemas se pueden destacar varios proyectos:
.....

Inicio del proyecto de interoperabilidad de las tarjetas sin contacto, que se seguirá extendiendo a nuevos servicios en 2015.
.....

Este año, motivado también por el cambio en la tecnología y funcionamiento de las tarjetas sin contacto, se ha iniciado el proyecto de desarrollo de un nuevo sistema integrado de gestión y explotación de toda la información de ticketing.
.....

Instalación de un nuevo sistema de almacenamiento informático para dotar a las aplicaciones corporativas de mayor disponibilidad y fiabilidad.
.....

Implantación de un nuevo sistema de gestión de mantenimiento preventivo de material móvil, basado en tablets que se comunican vía wifi y permiten una mayor agilidad de los procesos.
.....

Implantación de una plataforma de e-learning, basada en el software libre Moodle.
.....

Implantación en el Taller de Lebario de un sistema de almacén automatizado, integrado con el sistema SAP (gestión económica) y con el sistema Rosminan (gestión del mantenimiento de material móvil).
.....



EUSKOTRENEKO GIZA TALDEA

Giza taldea

2014an Giza Baliabideetako esparruan adierazle nagusien bilakaera ondorengo hau izan da:

Batez besteko langileen bilakaera Evolución de la plantilla media		
2013	2014	Bilakaera Evolución
918	921	%0,33

EL EQUIPO HUMANO DE EUSKOTREN

El Equipo Humano

La evolución de los principales indicadores en el ámbito de los Recursos Humanos ha sido la siguiente en 2014:

Absentismoaren bilakaera Evolución del absentismo		
2013	2014	Bilakaera Evolución
%6,3	%6,48	%2,85

2014ko langileen banaketa kontratu motaren arabera Distribución de la plantilla 2014 por tipo de contrato		
Kontratu finkoak Contratos fijos	Aldi bateko kontratuak Contratos eventuales	Erretiratze partziala Jubilación parcial
%83,3	%13,17	%3,52



2014ko hasieran, Euskotrenek Lebarioko instalazio berrietara Durangoko tailerreko mantentze langileak eraman zituen, eta baita Durangoko eta Eibarko Treneko Agenteen eta Operazioetako Agenteen langileak ere.

Horrez gain, alde sozialarekin akordio bat lortu da 2013-2016 aldirako enpresaren Hitzarmen Kolektiboa sinatzeko. Hitzarmen horren barruan Euskalduntze Plan berria eta trenbide esparruan Merkataritza Arreta Eredu berria daude sartuta.

Akordio horren ondorio bezala, urteko bigarren sei hilabetekoan alde batetik, Euskalduntze Plan berriaren diseinua abian jarri zen, 2014an diagnostiko fasea bukatuz, eta beste alde batetik, merkataritza arreta eredu berriaren ezarpenaren lehenengo fasea, batez ere Gipuzkoan garatutakoa.

A principios de 2014, Euskotren llevó a cabo el traslado a las nuevas instalaciones de Lebario del personal de mantenimiento del taller de Durango, así como de la plantilla de Agentes de Tren y Agentes de Operaciones de las residencias de Durango y Eibar.

También se ha alcanzado un acuerdo con la parte social para la firma del Convenio Colectivo de la empresa para el período 2013-2016, que incluye el compromiso de implantación de un nuevo Plan de Euskaldunización y de un nuevo Modelo de Atención Comercial en el ámbito ferroviario.

Como consecuencia de dicho acuerdo, en el segundo semestre del año se puso en marcha, por un lado, el diseño del nuevo Plan de Euskaldunización, finalizándose en 2014 la fase de diagnóstico, y por otro lado, la primera fase de la implantación del nuevo modelo de atención comercial, desarrollada fundamentalmente en Gipuzkoa.

Enpresaren II. Berdintasun Planaren barruan, 2014ko Operazio Plana garatu da, eta mugari adierazgarri bezala nabarmendu behar da Kontziliazio Arduratsurako Lan Taldearen lanak bukatu egin direla.

Beste gertaera aipagarria Euskotreneko langileen artean laneko giroari buruzko inkesta bat burutu dela da, eta horrek hobetzeko diren alderdiak hautemateko aukera eman du. Inkesta horren emaitza bezala, Intranet Korporatibo berriaren diseinu eta ondorengo garapen proiektua abian jarri da.

Abenduan Hauteskunde Sindikalak burutu ziren, eta horren ondorioz datozen lau urteetarako Batzorde Iraunkor berria aukeratu zen, eta baita ordezkaritza batzorde guztiak ere.

Azkenik, ekitaldia bukatu baino lehen, Euskotrenen Burdinbidearen Euskal Museoaren Fundazioko langileak sartu ziren.

Se ha desarrollado, dentro del marco del II Plan de Igualdad de la empresa, el Plan Operativo 2014, destacando como hito más significativo la finalización de los trabajos del Grupo de Trabajo para la Conciliación Responsable.

Otro hecho destacable ha sido la realización de una encuesta de clima laboral entre las personas trabajadoras de Euskotren, que ha permitido detectar aquellos aspectos relacionados con el desempeño laboral susceptibles de mejora. Como resultado de dicha encuesta, se ha puesto en marcha el proyecto de diseño y posterior desarrollo de la nueva Intranet Corporativa.

En el mes de diciembre se celebraron las Elecciones Sindicales, siendo elegido el nuevo Comité Permanente, y todas sus comisiones delegadas, para los próximos cuatro años.

Por último, antes de finalizar el ejercicio, se llevó a cabo la integración en Euskotren del personal de la Fundación del Museo Vasco del Ferrocarril.



Hautaketa

2014ko hautaketa prozesuari dagozkion datu nagusiak ondorengo hauek dira:

Selección

Los datos principales en relación a los procesos de selección en 2014, son los siguientes:

2014ko Hautaketa Prozesuak Procesos de Selección en 2014			
1/2014	Operazio teknikaria biltegia Técnico-a Operación depósito	Barne promozioa Promoción interna	8. maila Nivel 8
2/2014	Trenbidearen eta Tranbiaren eratzaille agentea Agente formador-a ffcc. y tranvía	Barne promozioa Promoción interna	8. maila Nivel 8
3/2014	Treneko Agentea Agente de Tren	Lanpostuak hornitu Cobertura plazas	7. maila Nivel 7
4/2014	Operazio teknikaria biltegia Técnico-a Operación depósito	Lanpostuak hornitu Cobertura plazas	8. maila Nivel 8
5/2014	Trenbidearen eta Tranbiaren eratzaille agentea Agente formado-a ffcc. y tranvía	Toki aldaketa eta hornitzea Traslado y cobertura	8. maila Nivel 8
6/2014	Treneko agentea Agente tren	Toki aldaketa eta hornitzea Traslado y cobertura	7. maila Nivel 7
7/2014	Bezeroenganako Arreta Bulegoa Oficina de Atención al Cliente	Toki aldaketa eta hornitzea Traslado y cobertura	6. maila Nivel 6
8/2014	Gidari Kobratzailea Conductor-a/Cobrador-a	Aldi baterako hutsuneak Vacantes temporales	7. maila Nivel 7
9/2014	APko tranbia operadorea Operador-a PM tranvía	Toki aldaketa eta hornitzea Traslado y cobertura	8. maila Nivel 8
10/2014	Treneko agentea Agente tren	Barne promozioa Promoción interna	7. maila Nivel 7
11/2014	Gidari kobratzailea Conductor-a/Cobrador-a	Barne promozioa Promoción interna	7. maila Nivel 7



Prestakuntza

2014. urtean zehar 143 prestakuntza ekintza burutu dira, 398 taldetan banatuta, eta azken emaitza 26.900 ordu izan dira.

Horietan 1.874 parte-hartze zenbatu dira, eta erakundeko 768 pertsona izan dira kurtsoren bat jaso dutenak: sexuaren arabera horrela banatu da, 161 emakume (%20,96) eta 607 gizon.

Helburu horretarako, 2014ko ekitaldirako Tripartita Fundazioak eskaintzen duen Prestakuntza profesionalerako 110.247,62 euro egiaztatu eta kontsumitu egin dira, 46 ekintza emanez eta horiek 161 talde izan dira 416 langileentzako. Horietatik %69,9 lehenetsuzko kolektibokoak ziren.

Era berean, Hobetuz 2013 deialdian aurkeztutako memoriak Euskotreni 67.658,77 euro eman dizkio (horietatik 43.302 euro 2013an kobratu ziren), burututako 22 ekintzei esker eta horiek guztiek 127 talderen parte-hartzea izan dute.

Beste alde batetik, Euskara ikasteagatik laguntzak eman dira, guztira 20.368 euro, eta onuradunak 8 emakume eta 14 gizon izan dira.

Prestakuntza ekintzei dagokienez, 2014. urtean zehar enpresaren esparru

Formación

A lo largo del año 2014 se han llevado a cabo 143 acciones formativas, repartidas en 398 grupos, con el resultado final de 26.900 horas lectivas.

En las mismas se han contabilizado 1.874 participaciones, siendo 768 las personas de la organización que recibieron algún curso: desagregadas por sexo, 161 mujeres (un 20,96%) y 607 hombres.

Para estos fines, se ha justificado y consumido la cantidad de 110.247,62 euros para la Formación profesional continua que presta la Fundación Tripartita asignada al ejercicio 2014, con la impartición de 46 acciones que han supuesto 161 grupos para un total de 416 personas, de las cuales un 69,9% pertenecían a colectivos prioritarios.

A su vez, la memoria presentada en la convocatoria de Hobetuz 2013, ha hecho a Euskotren perceptora de 67.658,77 euros (de los cuales 43.302 se cobraron en diciembre de 2013), con ocasión de 22 acciones formativas realizadas que han contado con la participación de 127 grupos.

En otro sentido, se han concedido ayudas para el aprendizaje del Euskara por importe de 20.368 euros, que

desberdinetan jarduera aipagarrienak ondorengo hauek izan dira:

Zuzendaritza eta Arloko Arduradunen esparruan aipatu beharra dago ondorengo kurtsoak: "Zuzendaritza Trebetasunak eta Lidergoa", ingeleseko kurtsoak eta DPBLO.

Aginteak eta Arduradun Teknikoen kolektiboan ondorengo kurtsoa aipatu beharra dago "Pertsonarteko komunikazioa eta laneko ekipoen motibazio teknikak" mantentze arduradunei zuzenduta eta Operazio Teknikariei, eta baita ondorengo kurtsoa ere "Prestatzaileen Prestakuntza", mantentze arduradunei eta prestatzaileei zuzenduta.

Zirkulazioan lan egiten duten Langileen esparruan, aipatu beharra dago ondorengo prestakuntza ekintza "Aldaketak ZSA eta tuneletan autobabesa" trenak gidatzeko egokitutako pertsona guztiei zuzenduta. Era berean, kolektiboaren barruan, Operazioetako, Aginte Postuko, Bezeroenganako Arretako, Material Mugikorreko langileen eskumen garapenari zuzendutako ekintzak eman dira, ondorengo prestakuntzarekin "Bezeroenganako Arretaren Kalitatea" erabiltzaileekin erlacionatutako kolektibo guztientzako, prestakuntzan ondorengo aipamenarekin "hautematea eta erotasuna duten pertsonak nola zuzendu". Kurtso hau Gipuzkoako, Bizkaiko eta Arabako Alzheimer gaixoen elkarteek emanda dago.

Halere, adierazi behar da treneko eta tranbiako makinari berrien egokitzeak ekintzarik garrantzitsuenak direla ordu kopuruan zein beharrezko baldintzetan. Eta zentzu horretan, Egokitze kurtsoa nabarmendu behar da Operazio Tekniko maila berrirako.

Material mugikorraren mantentze langileei zuzenduta, prestakuntza

han tenido como beneficiarios/as a 8 mujeres y 14 hombres de la plantilla.

Respecto a las acciones formativas, durante el ejercicio 2014 las actuaciones más significativas en los diferentes ámbitos de la empresa han sido las siguientes:

En el ámbito de Dirección y Responsables de Área destacan el curso de "Habilidades Directivas y Liderazgo", cursos de inglés y LOPD.

En el colectivo de Mandos y Responsables Técnicos destaca el curso "Comunicación interpersonal y técnicas de motivación de equipos de trabajo" dirigido al personal responsable de mantenimiento y Técnicos de Operación, y el curso de "Formación de formadores", dirigido a responsables de mantenimiento y formadores/as.

En el ámbito de Personal que interviene en la circulación, merece especial mención la acción formativa "Modificaciones RCS y autoprotección en túneles" impartida a todas las personas habilitadas para conducir trenes. Asimismo, dentro del colectivo, se han impartido acciones dirigidas al desarrollo de las competencias del personal de Operaciones, Puesto de Mando, Atención al Cliente, Material Móvil, con la formación en "Calidad de Atención al Cliente" para todos los colectivos relacionados con las personas usuarias, con especial mención a la formación en "detección y manejo de personas con demencias", impartido por las asociaciones de enfermos de Alzheimer de Gipuzkoa, Bizkaia y Álava.

No obstante, indicar que las habilitaciones de nuevas y nuevos maquinistas de tren y de tranvía siguen siendo unas de las acciones más relevantes tanto en número de horas como de recursos necesarios. Y en este

ekintzak nabarmendu daitezke ondorengo hauetan "E-900 Serieko Ekipoak eta Sistemak", "Talگو-aura trenbidearen neurtzaile kontrola", "Bogien garbiketa automatikoaren Ekipoa", "Lebarioko Biltegiko WM funtzionaltasun berriak" eta "Legionellaren kontrolari buruz Ezagutzak", "Itzulikatzean akatsen kontrol teknikak" eta "Merkantzia arriskuen zamatanak".

Ondorengo prestakuntza ekintza nabarmendu behar da "Genero ikuspegitik emakumeentzako Autodefentsa", Euskotreneko antolakuntza osatzen duten emakume guztiei zuzenduta. Prestakuntza honek 2015ean ere jarraipena du, enpresako emakume guztiak bertatik igaro arte.

Aurretiaz zehaztutako guztia prestakuntza zikliko desberdinetara lotzen da, hala nola Gidarien Gaitasun Agiria (GGA) gidariei zuzenduta, eta Lan Arriskuen Prebentzioari dagokion materien laburpena lanpostuan berariazko arriskuen alderdian, lehen laguntzak eta suteen itzaltzea lanpostuan istripu edo gertaera mota guztiak ekiditera bideratuta, eztabaidaezineko helburu batekin, prestakuntzaren garrantzia kontuan izatea prebentzio bezalako kontu sentiberetan.

Prestakuntza esfortzu bat Lebarioko instalazio berriek izan duten erronka eta inbertsio berriari lotuta, horrek prestakuntza ekintza kopuru garrantzitsua ematen du eta parte-hartze pertsona taldea mantentze langile guztiei egokitzeko helburuarekin eta baita Eibarko eta Durangoko lan-egoitzako treneko agenteen mailara ere instalazioen materian, makinaria eta azpiegiturak.

sentido, destaca el curso de Habilitación para la nueva categoría Técnico de Operación.

Enfocado al Personal de mantenimiento de material móvil, se pueden destacar las acciones formativas en "Equipos y sistemas de la Serie E-900", "Control de medidor de vía Talگو-aura", "Equipo de lavado automático de bogies", "Nuevas funcionalidades WM Almacén de Lebario" y "Conocimientos sobre control de legionella", "Técnicas de control de defectos en rodadura" y "Carga y descarga de Mercancías Peligrosas".

Destacar también la acción formativa "Autodefensa para mujeres desde la perspectiva de género", dirigida a todas las mujeres que componen la organización de Euskotren, que tiene continuidad en 2015, hasta alcanzar al 100% de las mujeres de la empresa.

Todo lo detallado anteriormente se une a las distintas formaciones cíclicas, como pueden ser el Certificado de Aptitud Profesional (CAP) dirigido a los Conductores/as-Cobradores/as, y el compendio de materias relativas a la Prevención de Riesgos Laborales en sus vertientes de riesgos específicos en el puesto, primeros auxilios y extinción de incendios encaminadas a evitar todo tipo de accidente o incidente en el puesto de trabajo, con un objetivo incuestionable, el de valorar la importancia de la formación en cuestiones tan sensibles como la prevención.

Un esfuerzo formativo unido al nuevo reto e inversión que han supuesto las nuevas instalaciones de Lebario, lo que arroja un importante número de acciones formativas y grupos de personas participantes a fin de adaptar a todo el personal de mantenimiento así como a la categoría de agentes de tren de las residencias de Eibar y Durango en materia de instalaciones, maquinaria e infraestructuras.

Ekintzen zatitzea ondorengo hau da:

El desglose de las acciones es el siguiente:

	2014	2013
Heziketa ekintza kopurua Nº acciones formativas	398 talde grupos 143 kurtso cursos	527 talde grupos 92 kurtso cursos
Prestakuntza ordu kopurua Nº de horas de formación	26.911	17.420
Parte hartze kopurua Nº de participantes	1.874	1.770
Parte hartze bakoitzeko prestakuntza orduak Horas de formación por participante	14,36	10
Batezbesteko langileen prestakuntza orduak Horas de formación por plantilla media	29,54	19

Euskotreneko Prestakuntza Arloak Kanpoko Enpresei zuzendutako prestakuntza ere burutu du. Nabarmentzekoa da Kaohsiung (Taiwan) herriko Tranbiako gidatze eta mantentzeko 8 laguni emandakoa eta Ekuadorreko Trenbideen pertsona bati, eta baita ondorengo kurtsoa ere "Katigamendua, tailerraren katenaria eta Lebarioko kotxetegiak", 900 Serieko mantentzea burutzen duten CAF enpresako langileei zuzenduta.

El Área de Formación de Euskotren también ha realizado formación dirigida a Empresas Externas, destacando la impartida a 8 personas de conducción y mantenimiento del Tranvía de Kaohsiung (Taiwan) y a una persona de los Ferrocarriles de Ecuador, así como el curso "Enclavamiento, catenaria de taller y cocheras de Lebario", dirigido al personal de la empresa CAF que realiza el mantenimiento de la Serie 900.

Euskara Plana

Euskotren Sozietate Publikoa da, eta Eusko Jaurlaritzak V. plangintzaldian ezarritakoaren haritik, Euskara Plana berrabiarazteko konpromisoa hartu du. Euskara Planaren diagnostikoa eguneratzeko eta Plan berria diseinatzeko, Elhuyar Aholkularitzari proposamena eskatu dio.

Lan prozesuaren helburuak ondorengo hauek dira:

Helburu nagusia:

Euskotrenen euskararen erabilera eta presentziaren diagnostikoa oinarri hartuta, 2015-2017 Euskara Planaren diseinua egitea, Eusko Jaurlaritzako V. Plangintzaldian ezarritakoak betez.

Helburu zehatzak:

1. Diagnostikoa eguneratzea: euskarak egun erakundearen duen presentzia eta erabileraren egoera jasotzea; horretarako, 2009an egindako diagnostikoa hartuko dugu oinarri eta kontraste-lana eginez eguneratuko dugu.

2. Euskara Planaren diseinua lantzea: erakundeak euskararekin lotuta lortu nahi dituen helburuak zehaztea,

Plan de Euskera

Euskotren es una Sociedad Pública que ha adoptado el compromiso de volver a poner en marcha el Plan de Euskera, tal y como se establece en el V. Plan del Gobierno Vasco. Ha solicitado una propuesta a Elhuyar Aholkularitza, para actualizar el diagnóstico y diseñar el nuevo Plan.

Los objetivos del plan de trabajo son los siguientes:

Objetivo principal:

Diseñar el Plan de Euskera 2015-2017, en función del diagnóstico sobre el uso y la presencia del euskera en Euskotren, conforme a lo establecido para el V período de planificación del Gobierno Vasco.

Objetivos concretos:

1. Actualizar el diagnóstico: analizar la presencia y el uso del euskera en la entidad. Para ello, se va a tomar en cuenta como punto de partida el diagnóstico de 2009, y se actualizará contrastándolo con la situación actual.

2. Diseñar el Plan de Euskera: estableciendo los objetivos relativos al euskera, definiendo las acciones que se deben poner en marcha

helburuak lortzeko martxan jarri behar diren ekintzak zehaztea, arduradunak eta epeak ezartzea.

.....

Zeharkako helburuak:

Erakundea osatzen duten pertsonen artean euskararen presentzia eta erabileraren inguruko hausnarketa egitea. Euskara Batzordea osatzen duten pertsonak ez ezik, erakundeko beste eragileek ere prozesuan parte hartzea eta hausnarketa egitea.

.....

2009an egin zen diagnostikoa hartu dugu oinarrian batez ere datu kuantitatiboei dagokionez. Euskararen alorrean egindako ibilbidearen inguruko datu orokorrak aztertu dira eta, beste alde batetik, erakundearen lan esparru desberdinetan euskararen egoerari buruzko datuak.

Azken horiei dagokionez, bi mailatan bereizi dugu informazioa: erakundeari buruzko informazio orokorra eta hizkuntzaren presentzia eta erabilerari buruzko datu zehatzak.

Datu zehatzei dagokionez, EMEko ardatzen arabera jaso ditugu. Aplikazio horrek Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak eskaintzen duen Erreferentzia Marko Estandarra (EME) du oinarrian.

Diagnostikoa onartzeko Fokus taldearekin bilera bat izan dugu eta baita Diseinu Batzordearekin eta, azkenik, Euskarako Batzordean behin-betiko onartu da.

2014. urtean zehar, Euskotreneko langileak Hizkuntza Eskola Ofizialean edo Eusko Jaurlaritzak homologatutako zentro batean euskara ikasten egon direnak 22 izan dira. Hori guztia Euskotrenek ordaindu du.

para conseguir dichos objetivos y concretando plazos y responsables.

.....

Objetivos transversales:

Hacer reflexionar a las personas de la entidad acerca de la presencia y el uso del euskera en Euskotren. La participación activa tanto en la reflexión como en el proceso no sólo de los miembros de la Comisión de Euskera, sino todas las personas que integran la entidad.

.....

Para la aprobación del diagnóstico ha servido como punto de partida el diagnóstico de 2009, sobre todo en lo que a datos cuantitativos se refiere. Se han analizado datos generales acerca de la trayectoria recorrida desde 2009 en el ámbito del euskera y, por otra, datos acerca de la situación del euskera en las diferentes áreas de trabajo de la entidad.

En lo que concierne a estos últimos, se ha dividido la información en dos niveles: información general sobre Euskotren y datos específicos en torno a la presencia y el uso de la lengua.

Los datos específicos responden al marco EME del Gobierno Vasco. Se trata del Marco de Referencia Estándar de la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco.

Para la aprobación del diagnóstico se ha mantenido una reunión con el Grupo Focal y la Comisión de diseño y, por último, se ha aprobado definitivamente en la Comisión de Euskera.

A lo largo de 2014 han estado realizando el curso regular en la Escuela Oficial de Idiomas, o en un centro homologado por el Gobierno Vasco, 22 personas trabajadoras de Euskotren. Todo ello ha sido costado por Euskotren.

También se ha retomado la liberación de euskera de hasta 5 personas trabajadoras

Horrez gain euskararen liberazioak berriro ere abian jarri dira urtean gehienez bost langile (baliokide den ordu kopurua) Euskara ikasteko, Hitzarmena honek indarrean irauten duen bitartean. Lizentzia berezi hau duten langileek balorapen soldataren, antzinasunaren, prestasun plusaren, zerbitzu koadroaren aldakorraren eta aparteko ordainsarien %100 jasoko dute. Hain zuzen ere, lehen lauhilekoan hiru izan dira liberatutako pertsonak: bi barnetegian ikastaro trinkoa burutuz eta beste bat bost orduko ikastaroa eginez.

Beste alde batetik, txapazko bereizgarriak egin dira "Aukeran Euskaraz" leloarekin, eta txapa horrek esan nahi du hori daramana euskaraz komunikatzeko gai dela. Bereizgarri hauen helburua bezero euskalduna langilearengan euskaraz zuzentzeko aukera daukala jakinaraztea da.

Euskararen Nazioarteko Eguna (abenduak 3) ospatzeko helburuarekin, Euskotrenek langile guztientzako bertso lehiaketa bat antolatu zuen. Bertso irabazlea enpresako ordenagailuaren babes pantailan egon zen, Sitran pantailetan (Bilboko eta Gasteizko tranbien geralekuetako monitoretan) eta Meat makinetan (tren geltokietako salmenta makinaren monitorea).

al año (volumen de horas equivalente) para el estudio del Euskera durante la vigencia del Convenio. Este permiso especial tiene una retribución equivalente al 100% del salario valoración, antigüedad, plus de disponibilidad, variables del cuadro de servicio y gratificación extraordinaria. Concretamente, han sido tres las personas liberadas en el primer cuatrimestre: dos realizando un curso intensivo en el barnetegi y otra efectuando un curso de cinco horas.

Por otra parte, se han elaborado unos distintivos en forma de chapa con el lema "Aukeran Euskaraz", que identifican a la persona trabajadora con capacidad para comunicarse en euskera. El objetivo de estos distintivos es conseguir que la clientela euskaldun perciba en la persona trabajadora la posibilidad de poder atenderle en euskera.

Con el objeto de conmemorar el Día Internacional de Euskera (3 de diciembre), Euskotren organizó un concurso de versos para toda la plantilla. El verso ganador estuvo visible en los salvapantallas de los ordenadores del personal de la empresa, en las pantallas de Sitran (monitores de las paradas de los tranvías de Bilbao y Vitoria-Gasteiz) y Meat (monitores de las máquinas expendedoras de las estaciones de tren).



Emakumeen eta Gizonen arteko berdintasuna

Emakumeen eta Gizonen II. Berdintasun Planaren esparruan, Euskotrenek 2014rako Programa Operatiboa abian jarri du: burutu beharreko eginkizun zehatzekin garatu beharreko ekintzak, urteko datak, ekintza bakoitzeko arduradunak, aurrekontua, itzaroten ziren emaitzak, betetzearen jarraipena, etab., hori guztia talde motorrak bultzatuta eta Giza Baliabideetako Zuzendaritzarekin adostuta.

Programak ekintzak planifikatzea ekarri du, burutu eta ebaluatu, gero horien eragina ezagutzeko. Horrela, 2014an zenbait plangintza eta jarraipen bilera ospatu dira ondorengo arloko arduradunekin: prestakuntza, hautaketa, lan-osasuna, lege aholkularitza eta komunikazioa.

Horrez gain, ildo honetan, enpresan kontziliazioaren lan taldearekin jarraitu da, eta hortik aurrera praktika onak trukatu dira Metro Bilbaorekin. Trukaketa horietatik, Euskotrenen garatu beharreko ekintzak sortu dira.

Igualdad entre Mujeres y Hombres

En el marco del II Plan de Igualdad de Mujeres y Hombres, se ha diseñado y puesto en marcha el Programa operativo para 2013: las acciones a desarrollar con las tareas concretas a llevar a cabo, las fechas a lo largo del año, las personas responsables de cada tarea, el presupuesto, los resultados esperados, el seguimiento de su cumplimiento, etc., todo ello impulsado desde el equipo motor y consensuado con la Dirección de Recursos Humanos.

El programa ha permitido planificar las acciones, llevarlas a cabo y evaluarlas, para conocer el alcance de las mismas. De esta manera, en 2014 se han mantenido varias reuniones de planificación y seguimiento con responsables de las siguientes áreas: formación, selección, salud laboral, asesoría jurídica y comunicación.

También, en este sentido, se ha mantenido el grupo de trabajo para la conciliación corresponsable en la empresa, a partir del cual se han intercambiado buenas prácticas en este ámbito con Metro

Jazoera garrantzitsu bezala ondorengoak aipatu behar dira:

1. Komunikazioa: enpresaren berdintasunerako II. Planaren komunikazioa indartu egin da bai barnekoa zein kanpoko, eta baita Emakumeen eta Gizonen Berdintasunari buruz, orokorrean. Horretarako Komunikazio Plan bat diseinatu da, eta bertan informazio ekintzak proposatu dira ondorengo hauen bitartez: Guretzat barneko informazio orria, langileen ordenagailuen babes pantaila eta Sitran (Bilboko eta Gasteizko tranbia geralekuetan dauden jendearentzako informazio monitoretik) eta MEAT (trenbideko geltokietako eta geralekuetako bidaia-tituluen salmenta makinan pantailan).

Zentzu honetan, II. Planaren ekintza zehatzei buruz informatu da, eta baita inguruko interesa duten berriena ere edo berdintasunaren aldeko kanpainak eta emakumeen aurkako indarkeriaren aurkakoak.

Alor honetan berdintasunaren aldeko erakunde kanpainetan parte hartu da, hala nola martxoaren 8koa, Emakumeen Nazioarteko Eguna eta azaroaren 25a, Emakumeenganako Indarkeriaren Aurkako Nazioarteko Eguna, azken urte honetan Bilboko Udalarekin batera Jai Seguruen aldeko kanpainara zabalduz.

Horrez gain, egutegi korporatiboa diseinatu da eta orokorrean emakumeen eta gizonen berdintasuna eskusiban jorratzen ditu eta Euskotrenen, alor desberdinetako datuak erakutsiz eta enpresa garatzen doan ekintzak hobetzeko.

Bilbao. De estos intercambios han surgido acciones a desarrollar en Euskotren.

Como hitos más significativos cabe destacar los siguientes:

1. Comunicación: se ha intensificado la comunicación tanto interna como externa del II Plan para la igualdad de la empresa, así como sobre la igualdad de Mujeres y Hombres, en general. Para ello se ha diseñado un Plan de Comunicación al respecto, en el que se han planteado acciones informativas a través del Guretzat (hoja informativa interna), el salvapantallas de los ordenadores de las personas trabajadoras y el Sitran (monitores de información al público de las paradas de los tranvías de Bilbao y Vitoria-Gasteiz) y las MEAT (monitores de las máquinas expendedoras de títulos de viaje de las estaciones y apeaderos del ferrocarril).

En este sentido, se ha informado de acciones concretas del II Plan, así como de noticias de interés del entorno o campañas por la igualdad y contra la violencia hacia las mujeres.

En este ámbito se ha participado en campañas institucionales por la igualdad como la del 8 de marzo, Día Internacional de las Mujeres, y el 25 de noviembre, Día Internacional contra la violencia hacia las mujeres, ampliando este último año a la campaña por unas Fiestas Seguras del Ayuntamiento de Bilbao.

Además, se ha diseñado un calendario corporativo que trata en exclusiva la igualdad de mujeres y hombres en general, y en Euskotren, mostrando datos de diversos ámbitos y las acciones que la empresa va desarrollando para mejorarlos.

2. Prestakuntza emakumeen eta gizonen berdintasun materian: 2014an Euskotreneko langileei zuzenduta prestakuntza eman da, berdintasun gaietan gai egiteko helburuarekin. Ondorengo ekintzak aipatu daitezke: prestakuntza Berdintasun Plana eta Sexu-jazarpena eta sexuan oinarritutako jazarpena saihesteko protokoloa; emakumeentzako autodefentsa; zeharkakotasuna, erakundeetan genero zeharkakotasun printzipioak ezagutzera eman ziren materian, Berdintasunerako Politikak eta Legeak markatzen duena; eta emakumeen aurkako indarkeria, kanpo indarkeriaren esparruan.

Talde arduraduna berdintasuneko zenbait jardunaldietara joan da: "Kontziliazio erantzukidea, gizarte kohesiorako bidea" (Gasteizko Udalak antolatuta); "Red Denbora Sarea jardunaldiaren aurkezpena" (Eusko Jaurlaritzak antolatuta); GTD-aren bilera (Departamendu Teknikoaren Taldea), talde hau Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Politika Sailean dauden zenbait zuzendaritza eta enpresa artean osatuta dago; Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Erakunde Publiko Sarearen aurkezpena (Emakundek antolatuta); "Berdintasuna: Erakunde Arinen gakoa" (Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Erakunde Publikoko Sareak antolatuta); eta Metro Bilbaorekin bilera kontziliazio gaiak jorratzeko.

Berdintasun Foroaren barruan (urria eta azaroa), talde arduraduna ondorengo jardunaldietara joan da: "Emakumea eta ahalmen urritasuna" (Fekoor-ek antolatuta); "Berdintasunaren bidez Kudeaketan aurreratuz" (Mutualiak antolatuta); "Sarearen Sharepoint-aren aurkezpena" (Emakundek antolatuta); "Berdintasuna eta Bikaintasuna eragiten duten enpresak" (Emakundek antolatuta); "Praktika onak emakumeak tradizioz

2. Formación en materia de igualdad de mujeres y hombres: en 2014 se ha impartido formación dirigida a la plantilla de Euskotren, con el objetivo de capacitarla en temas de igualdad. Cabe destacar las acciones siguientes: formación sobre el Plan de Igualdad y el Protocolo para Prevenir el Acoso Sexual y por Razón de Sexo; autodefensa para mujeres; transversalidad, materia en la que se dieron a conocer los principios de transversalización de género en las organizaciones, que marcan las Políticas y las Leyes para la Igualdad; y Violencia contra las mujeres, en el marco de la violencia externa.

El equipo responsable ha asistido a diferentes jornadas de igualdad: "La Conciliación corresponsable como vía para la cohesión social" (organizada por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz); "Jornada de presentación de Red Denbora Sarea" (organizada por el Gobierno Vasco); reunión del GTD (Grupo Técnico Departamental), que está compuesto por las diferentes direcciones y empresas integradas en el Departamento de Medio Ambiente y Política Territorial del Gobierno Vasco; presentación de la Red de Entidades Públicas para la Igualdad de Mujeres y Hombres (organizada por Emakunde); "La Igualdad: clave de las Entidades Ágiles" (organizada por la Red de Entidades Públicas para la Igualdad de mujeres y hombres); y reunión con Metro Bilbao para tratar temas de conciliación.

Dentro del Foro de Igualdad (octubre y noviembre), el equipo responsable ha acudido a las siguientes jornadas: "Mujer y discapacidad" (organizada por Fekoor); "Avanzando en la Gestión a través de la Igualdad" (organizada por Mutualia); "Presentación del Sharepoint de la Red" (organizada por Emakunde); "Empresas tractoras de la Igualdad y la Excelencia" (organizada por Emakunde); "Buenas

gizonezkoak bete dituzten lanpostuetara heltzeko" (Metro Bilbaok antolatuta).

3. Hizkuntza eta irudien erabilera ez sexista: Euskotren enpresan hizkuntzaren erabilera ez sexista bultzatzen jarraitu du, ondorengo dokumentua aplikatuz "Euskotrenen hizkuntzan eta irudietan berdintasunezko harremanerako argibideak". Horrez gain, hizkuntzan eta irudietan berdintasunezko harremanerako argibide hauekin ontzi batzuk diseinatu eta banatu dira, eta enpresako langileek eskura daukate bere laneko mahaietan. Horrez gain, sexu edukiarekin irudiak kentzeko lan egiten ari da, Emakundeko Begira Batzordeari bidalitako salaketa da horren eredia merkataritza zentroaren udaberriko kanpainari dagokion publizitate iragarki bategatik.

4. Emakumeengan kirolaren sustapena: emakumeen parte-hartzea sustatu da emakumeen kirol ekintzetan, jarduera hori ordainduz. 2014an, Euskotreneko bost langilek Lilaton proban hartu dute parte eta bederatziz emakumeen II. Milian.

Kirol jarduera hauetaz gain, Euskotren estropaden Euskotreneko Emakumeen Ligaren babeslea izaten jarraitu du. Ekintza mota honek kirolean emakumeen parte-hartzea ikusgai egiteko balio du, izan ere, gehien bat gizonek egiten dute eta modu ez zuzen batean animatu emakumeak kirol mota honetan parte hartzeko.

5. Hautaketa: aipatu beharra dago 2014ko ekitaldian zehar garatutako barne hautaketa prozesuetan, hautaketa ez diskriminatzailea burutzeko diseinatutako tresnaren plangintza indartu egin dela. Tresna hau enpresa barruan prozedura hauetan sartuta dago.

prácticas para el acceso de mujeres a puestos tradicionalmente ocupados por hombres" (organizada por Metro Bilbao).

3. Uso no sexista del lenguaje e imágenes: Euskotren ha continuado impulsando el uso no sexista del lenguaje en la empresa, aplicando el documento de "Pistas para un uso igualitario del lenguaje e imágenes en Euskotren". También se han diseñado y distribuido unos portalápices con estas pistas para el trato igualitario en el lenguaje e imágenes, que el personal de la empresa tiene a mano en sus mesas de trabajo. También se está trabajando activamente hacia la erradicación de imágenes con contenido sexista como fue la denuncia planteada a la Comisión Begira de Emakunde con relación a un anuncio publicitario correspondiente a la campaña de primavera de un centro comercial.

4. Fomento del deporte en las mujeres: se ha promovido la participación de las mujeres en actividades deportivas femeninas, financiado dicha actividad. En 2014, cinco trabajadoras de Euskotren han participado en la Lilaton y nueve en la II. Milla Femenina.

Aparte de estas actividades deportivas, Euskotren ha seguido manteniendo el patrocinio de la Liga femenina Euskotren de traineras. Este tipo de acciones sirve para hacer visible la participación de las mujeres en el deporte "tradicionalmente masculino" y, de manera indirecta, animar a las mujeres a que participen en este tipo de deportes.

5. Selección: cabe destacar que en los procesos de selección interna desarrollados a lo largo del ejercicio 2014 se ha intensificado la planificación de la herramienta diseñada para realizar

6. Berdintasun irizpideak kontratu publikoetan: Euskotren Euskotreneko zerbitzuen eta lanen kontratuetan emakumeen eta gizonen berdintasun irizpideak sartzen aztertzen hasi da, identifikatuz zer nolako irizpideak sartu diren eta zeintzuk sartu behar diren proposatuz. Kontratazioetako arduradun pertsonak Emakundek antolatutako horri buruzko jardunaldi batean parte hartu dute.

7. Erakunde sareetan parte-hartzea: 2014an sortutako Berdintasunerako Enpresa Publikoen Sarean modu eraginkor batean parte hartu da. Parte-hartze honek enpresa bezala bertan egotea dakar eta toki komun birtual batean partekatu (Sharepoint) Euskotrenetik garatzen diren praktika onak, eta baita beste enpresa batzuen praktika onak ezagutu. Horrez gain, Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Politika Sailaren emakumeen eta gizonen berdintasunerako departamendu arteko Taldean parte hartu da, Saileko Zuzendaritza desberdinekin batera planifikatuz eta ebaluatuz, eta baita atxikita dauden bestelako enpresak, helburuak eta ekintzak berdintasuna lortzeko. 2014an onartutako Dekretu berriaren arabera, emakumeen eta gizonen berdintasunerako Lankidetzaren Erakunde berria ere eskatu da.

selecciones no discriminatorias. Esta herramienta está incorporada en estos procedimientos dentro de la empresa.

6. Criterios de igualdad en contratos públicos: Euskotren ha comenzado a revisar la inclusión de criterios de igualdad de mujeres y hombres en los contratos de servicios y obras de Euskotren, identificando qué criterios se han incorporado y proponiendo otros a incluir. El personal responsable de las contrataciones ha participado en una jornada al respecto, organizada por Emakunde.

7. Participación en Redes Institucionales: se ha participado activamente en la Red de Empresas Públicas para la Igualdad, creada en 2014. Esta participación supone estar presentes como empresa y compartir en un espacio común virtual (Sharepoint) las buenas prácticas que se desarrollan desde Euskotren, así como conocer buenas prácticas de otras empresas. También se ha participado en el Grupo interdepartamental para la igualdad de mujeres y hombres del Departamento de Medio Ambiente y Política Territorial del Gobierno Vasco, planificando y evaluando de manera conjunta con las diferentes Direcciones del Departamento, y otras empresas adscritas al mismo, los objetivos y acciones para el logro de la igualdad. También se ha solicitado el nuevo Reconocimiento de Entidad Colaboradora en materia de igualdad de mujeres y hombres, según el nuevo Decreto aprobado en 2014.



Lan-Osasuna

2014an prebentzio jarduera nabarmenenak ondorengo hauek izan dira:

Ergonomia hobekuntzak lanpostu desberdinetan.

Euskotreneko instalazio desberdinen ebaluazioen gaurkotzearekin jarraitu da.

900 TU-ei dagokienez, Unitate horien elementu desberdinen optimizazio prozesuarekin jarraitu da, hala nola, sartzeko hobekuntza, girotze sistemaren hobekuntza, etab. Gidatze postuaren alderdi ergonomikoen interesa nabarmendu beharra dago, Unitatea gidatzen duen pertsonaren mailaren arabera egokitutako gizon hilaren eredu baten aurkezpenean gauzatu dena. Proposatutako hobekuntza guztiak fabrikazio prozesuan dauden unitate berrietan ezarriko dira (etorkizuneko 950 Seriea), eta behin bere eraginkortasuna kontrastatuta aldaketa horiek burutuko dira 900 Seriean.

Larreinetako Funicularrean eskuzko gizon hila jarri da, 2013ko urte bukaeran burututako txosten ergonomikotik datorren gomendioa.

Salud Laboral

Las actuaciones preventivas más relevantes en 2014 han sido las siguientes:

Mejoras ergonómicas en diferentes puestos de trabajo.

Se ha continuado con la actualización de las evaluaciones de las diferentes instalaciones de Euskotren.

En relación a las UT 900, se ha continuado con el proceso de optimización de diferentes elementos de dichas Unidades, como la mejora del acceso, mejora del sistema de climatización, etc. Cabe reseñar el interés en los aspectos ergonómicos del puesto de conducción, que se ha materializado en la presentación de un prototipo de hombre muerto adaptable en función de la altura de la persona que conduzca la Unidad. Todas las mejoras propuestas serán implementadas en las nuevas unidades que se encuentran en proceso de fabricación (futura Serie 950), y una vez contrastada su eficacia se realizarán dichas modificaciones en la Serie 900.

Se ha procedido a instalar el hombre muerto manual en el Funicular de

Bilboko Tranbian, gidatze postuaren azterketa ergonomikoa burutu da. Azterketa horren ondoren sortutako gomendioa gizon hilaren bikoizketa da, 2014an zehar Unitate guztietan ezarri den elementua.

Enpresako postu guztien lan tokiaren baldintza ebaluazioa osatuz, Gasteizko Tranbiaren gidatze postuen azterketa ergonomikoak burutu dira, eta baita 60 Serieko autobusen gidatze postuaren azterketa ere.

Eibarko lan-egoitzan, Euskal Trenbide Sarea – Red Ferroviaria Vasca (ETS) konpainiak aurkeztuta, agenteen gelaren aldaketa bat proposatu da. Hobekuntza proposamen hori, 2015. urtean zehar burutuko da.

Lebarioko lan-egoitza berriko trenbideen maniobraguneari dagokionez, Prebentzio Zerbitzuak bere osotasunean modu koordinatu batean jarduera desberdinak burutu ditu (trenbideetako maniobragune txostena, orratzen inbentarioa eta elkartutako arriskuak, mantentze lanen jarraipena, etab.) orratzen aldaketa lana hobetzeko helburuarekin eta elementu hauen mantentze zuzena egiaztatzea uzten duen prozedura ezartzeko.

Jarduerak arrisku psikosozialen esparruan.

2014. urtean zehar Indarkeria 0 Taldean lan egiten jarraitu da.

Jarduera prozedura eta protokolo desberdinak abian jarri dira, hala nola Barik Txartelak kentzea, ekitaldi desberdinetan estaldurarako interbentzio protokoloak, Meat makinetan irudiak kokatzea eta Sitranen zigorren berri emango da

Larreineta, recomendación que proviene del informe ergonómico realizado a finales del 2013.

En el Tranvía de Bilbao, se ha efectuado un estudio ergonómico del puesto de conducción. La recomendación surgida tras este estudio es la duplicación el hombre muerto, elemento que se ha implementado en todas las Unidades a lo largo de 2014.

Completando la evaluación de las condiciones del lugar de trabajo de todos los puestos de la empresa, se ha procedido a realizar los análisis ergonómicos de los puestos de conducción del Tranvía de Vitoria-Gasteiz, así como el estudio del puesto de conducción de los autobuses de la Serie 60.

En la residencia de Eibar, se ha propuesto una modificación del cuarto de agentes, presentando a Euskal Trenbide Sarea – Red Ferroviaria Vasca (ETS) una propuesta de mejora, que se llevará a cabo a lo largo del 2015.

Por lo que respecta a la playa de vías de la nueva residencia de Lebario, el Servicio de Prevención en su conjunto ha realizado de forma coordinada diferentes actuaciones (informe de la playa de vías, inventario de agujas y riesgos asociados, seguimiento de los trabajos de mantenimiento, etc.) con el objetivo de mejorar el trabajo de cambio de agujas y establecer el procedimiento que permita verificar el correcto mantenimiento de estos elementos.

Actuaciones en el ámbito de riesgos psisociales.

Durante el año 2014 se ha continuado trabajando con el Equipo de Violencia 0.

bidaia-txartelik gabe joanez gero, etab. Horrez gain aipatu beharra dago Ecis berriak erosi direla eta makina horietan isuna emanaz gero erreziboa emateko aukera dagoela, horrela ez da zertan Euskotrenko instalazioetan ordaindu behar, prozedura horren bitartez datozen erreklamazioak eta arazoak txikitzeko helburuarekin.

0 Indarkeria Taldeak emandako bultzadari esker, Euskotren eta Ertzaintzaren arteko lankidetzaren hitzarmenaren zirriborro baten lanketa gauzatu da, eta hori Eusko Jaurlaritzako Segurtasuneko Zuzendaritzara aurkeztuko da eta elkarrekin sinatzeko lan egingo da. Proiektu horrekin batera, Ertzaintzako ertzain etxe desberdinekin hizketaldiak izan dira, eman daitezkeen arrisku egoeren aurrean zuzentasuneko koordinazioa burutzeko helburuarekin.

0 Indarkeria Taldeak, jaio zenetik, erasoen eta gizalegegabeko ekintzen prebentzioari bideratutako kanpaina baten beharrezana eskatu du. 2014an, Euskotrenek azkenik "Bizieuskotren" kanpaina abian jarri du, helburu bikoitz batekin, lehenengo eta behin erasoen eta gizalegegabeko portaeren arazoari erantzuna eman, langileei aurpegia emanaz, gizatiartuz eta berdinen artean burutzen den kaltearen prezio morala garestituz, eta bigarren helburu bezala enpresa moderno, fidagarria, segurua eta ingurumen erronketan eta balioetan konprometitua dagoen irudia bilatzen da.

2014. urtea Talde honen azkena da, hemendik aurrera talde honen izena Arrisku Psikosozialen taldea izango da eta honen misioa arrisku psikosozialen bigarren ebaluazioaren emaitzak aztertzea izango da eta barneko eztabaida barruan emango diren prebentzio neurriak ezartzea,

Se han puesto en marcha diferentes procedimientos y protocolos de actuación, como el de retirada de las Tarjetas Barik, protocolos de intervención para la cobertura en diferentes eventos, colocación de imágenes en las Meats y en el Sitran informando de las sanciones en caso de viajar sin billete, etc. Destacar también la compra de nuevas Ecis dotadas con la posibilidad de emitir un resguardo en caso de multa, evitando así el pago en instalaciones de Euskotren, con el objetivo de minimizar reclamaciones y problemas derivados de este procedimiento.

Gracias al impulso del Equipo de Violencia 0, se ha materializado la elaboración de un borrador de convenio de colaboración entre Euskotren y la Ertzaintza, que se presentará a la Dirección de Seguridad del Gobierno Vasco, y se trabajará para su firma conjunta. En paralelo a este proyecto, se han mantenido conversaciones con diferentes comisarías de la Ertzaintza, con el fin de llevar a cabo la coordinación preventiva ante posibles situaciones de riesgo.

El Equipo de Violencia 0, desde sus orígenes, ha demandado la necesidad de una campaña orientada a la prevención de las agresiones y los actos incívicos. En 2014, Euskotren pone finalmente en marcha la campaña "Bizieuskotren", con un doble objetivo, en primer lugar de dar respuesta al problema de las agresiones y comportamientos incívicos, intentando dar rostro a la plantilla, humanizándola y encareciendo el precio moral del daño que se ejerce entre iguales, y como segundo objetivo se busca transmitir una imagen de empresa moderna, fiable, segura y comprometida en los

enpresako kolektibo desberdinen lan baldintzak hobetzeko.

Euskotreneko langileen Osasun Kontrola eta Jarraipena.

Euskotreneko langile guztiei urteko osasun azterketetan dagoeneko ezarritako dinamikarekin jarraitu da.

Horrez gain, amiantoarekin lan egiteagatik berariazko osasun-zaintza programa osatu da, Osalaneko prebentzio proposamena jarraituz.

Era berean, sartu berri diren langileen azterketak burutu dira, eta baita lan-mediku gaitasun araudiari buruzko gaitasun medikuen balorazioak ere, barne deialdietan eta/edo maila aldaketetan.

Zerbitzu Medikuak, asistentzia eta prebentibo bere lanarekin jarraituz, kontsulta medikoak eta erizaintzazko indibidualizatuak mantendu ditu, osasunaren promozio kanpainak burutu ditu (tabakoa, alkohola eta bestelako drogak kentzea), osasun hezkuntza kanpaina (kontseilu mediko iraunkorra) eta inunizatuaren kanpainak (tetanoaren aurkakoa, gripearen aurkakoa eta bestelakoak). Era berean, lan esparruan sortu diren kausa psikikoen gaixotasunetan interbentzio medikoan eta psikologikoan koordinatu du: harrapatzea, kanpo indarkeriaren gorabeherak, etab.

Joan zen urtean errezeten postontzia abian jarri ondoren, 2014. urtean zehar kudeaketaren hobekuntza egiaztatu da, Medikuzko Zerbitzurako zein pertsonalerako. Enpresa barruan farmazia-mediko hobekuntza aukera izatea aipatu beharra dago.

retos y valores medioambientales.

El año 2014 es el último de este Equipo, que se transforma en el nuevo Equipo de Riesgos Psicosociales, cuya misión será analizar los resultados de la segunda evaluación de riesgos psicosociales y establecer las medidas preventivas que surjan dentro del debate interno, para la mejora de las condiciones laborales de los diferentes colectivos de la empresa.

Control y Seguimiento de la Salud del personal de Euskotren.

Se ha continuado con la dinámica ya establecida de exámenes de salud anuales a toda la plantilla de Euskotren.

También se ha completado el programa de vigilancia sanitaria específica por exposición a amianto, siguiendo la propuesta preventiva de Osalan.

Igualmente, se han llevado a cabo los reconocimientos del personal de nuevos ingresos, así como las valoraciones de aptitud médica en relación a la normativa de aptitud médico-laboral, en convocatorias internas y/o cambios de categorías.

El Servicio Médico, siguiendo con su labor asistencia y preventiva, ha mantenido las consultas médicas y de enfermería individualizadas, ha llevado a cabo campañas de promoción de la salud (deshabitación de tabaco, alcohol y otras drogas), campañas de educación sanitaria (consejo médico permanente) y campañas de inmunizaciones (antitetánica, antigripal y otras). Asimismo, ha coordinado las intervenciones médicas y psicológicas en aquellas patologías de causa psíquica que han surgido

Euskotrenen Lan Mediko Gaitasun Araudiaren proposamen berri baten lantzean lan egin da, enpresako lanpostu guztientzako, trenbide esparrua desberdinduz, errepideko gidatzearena eta baita antolakuntzan dauden gainerako postuak ere.

Lan esparruan alkohol eta bestelako drogen kontsumorako prebentzio plana. 2014an langile guztiei,

Euskotreneko lan-egoitza guztietan, ausazko kontrol kanpainak burutu zaizkie, harrera onarekin eta emaitza oso onekin. Horrek guztiak langilego guztiaren kontzientziario maila altua erakusten du, eta baita arrakasta Alkohol eta Droga Planaren inplementatzean eta garapenean.

en el ámbito laboral: arrollamiento, incidentes de violencia externa, etc.

Tras la puesta en marcha del pasado año del buzón de recetas, a lo largo de 2014 se ha constatado la mejora de la gestión, tanto para el Servicio Médico como para el personal. Hay que destacar la mejora médico-farmacéutica que supone el hecho de contar con esta posibilidad dentro de la empresa.

En Euskotren también se ha trabajado en la elaboración de una nueva propuesta de Normativa de Aptitudes Médico Laborales, para todos los puestos de la empresa, diferenciando el ámbito ferroviario, de conducción de carretera, así como el resto de puestos existentes en la organización.

Plan de Prevención para el consumo de alcohol y otras drogas en el ámbito laboral.

En 2014 se han llevado a cabo controles aleatorios de alcohol a toda la plantilla y en todas las residencias de Euskotren, con una gran aceptación y con unos resultados muy satisfactorios. Todo esto muestra el alto nivel de concienciación de toda la plantilla, así como el éxito en la implementación y desarrollo del Plan de Prevención de Alcohol y Drogas.

MARKETINA, KOMUNIKAZIOA ETA GIZARTE ERANTZUKIZUNA

Marketin, Komunikazio eta Gizarte Erantzukizun estrategia, denboran zehar eutsitako esfortzuan dago oinarrituta. Horri esker, hiritarrek eskura izango dituzte Konpainiak eskaintzen dituen informazioa eta zerbitzu garrantzitsuenak, horiek eragiten dituzten onurak eta sortzen diren berrikuntzak.

Helburu horiekin bat etorritik, Euskotrenek harreman ildo egonkorra du bezeroekin eta preskriptoreekin.

Publizitatearen eta Beste Negozioen Sailean kanpoko publizitate-jardueraren esparrua zabaldu egin da, orain arte Bilbo eta Vitoria-Gasteizko tranbien unitate mugikorretako kanpoaldera eta Topoko (Gipuzkoa) 900 serieko trenetara mugatuta baitzegoen. Horrela, bada, publizitate-espazio horiek kudeatzeko eta ustiatzeko enpresa esleipendunak "EUSKADI-BASQUE COUNTRY" pack berria diseinatu du eta erakargarriagoa da orain, horrelakorik esan badaiteke; bereziki erakargarria da turismoa sustatzen aritzen diren erakunde publikoentzat. Era berean, jarduera hau sustatu da Vitoria-Gasteizen, tranbia geralekuetako markesinetako Oppiak eta material mugikorreko kanpoaldeko publizitate-espazioetakoak batera merkaturatzen hasi direlako.

MARKETING, COMUNICACIÓN Y RESPONSABILIDAD SOCIAL

La estrategia de Marketing, Comunicación y Responsabilidad Social está basada en un esfuerzo sostenido en el tiempo, el cual permite a la ciudadanía acceder a la información y datos más importantes de los servicios ofrecidos por la Compañía, los beneficios que los mismos reportan y las noticias y novedades que se generan.

De acuerdo con esos objetivos, Euskotren mantiene una línea de relación permanente con clientela y prescriptores.

En el Área de Publicidad y Otros Negocios cabe destacar la ampliación del campo de acción de la actividad publicitaria externa, hasta ahora centrada en el exterior de las unidades del material móvil de los tranvías de Bilbao y Vitoria-Gasteiz, a las Unidades ferroviarias de la Serie 900 que circulan en el Topo (Gipuzkoa). De esta manera, la empresa adjudicataria de la gestión y explotación de dichos espacios publicitarios ha diseñado el nuevo pack "EUSKADI-BASQUE COUNTRY", convirtiéndolos en una opción más atractiva si cabe, especialmente entre las instituciones públicas dedicadas a la actividad de la promoción turística. Igualmente, esta actividad se ha visto potenciada en Vitoria-Gasteiz, al iniciarse la comercialización conjunta de Oppis de las marquesinas de las paradas del tranvía y espacios publicitarios del exterior del material móvil.

Merkataritzako komunikazio eta informazio zuzenerako tresnak

2014an merkataritzako komunikazio eta informazio zuzenerako tresna hauek erabili dira bezeroekin:

Oharrak eta informazio-kartelak tren eta tranbia geltokietan eta geralekuetan eta Euskotrenek kudeatutako autobusetako barruko aldeetan.

2014an 111 ohar argitaratu dira.

Megafonia bidezko mezuak tren geltokietan eta geralekuetan, eta tren eta tranbietako barruko aldeetan.

Orduategiei, linea-mapei eta abarrei buruzko informazio-orriak.

Dibulgazio-orriak.

Informazio-telefonoa (902 543 210), bezeroen arretarako bulegoetan (BAB-OAC) kudeatuta, megafoniako operadoreek eskainitako zerbitzuarekin elkarlanean.

Herramientas de Comunicación e Información Comercial directa

En 2014, las herramientas de Comunicación e Información Comercial directa a las personas clientas han sido las siguientes:

Avisos y carteles informativos en las estaciones y apeaderos ferroviarios, en las paradas de los servicios tranviarios y en el interior de los autobuses gestionados por Euskotren. En 2014 se ha publicado 111 avisos.

Mensajes por megafonía en las estaciones y apeaderos ferroviarios, y en el interior de las unidades ferroviarias y tranviarias.

Folletos informativos de horarios, mapas de líneas, etc.

Folletos divulgativos.

Teléfono de Información 902 543 210 gestionado desde las Oficinas de Atención a las personas Clientas (OAC),

.....
Tren geltoki eta geralekuetako eta tranbien geralekuetako txartel salmenta- eta baliogabetze-makina automatikoen pantailetatik ematen den informazioa. 2014an tren geltokietan eta geralekuetan dauden makinetan 83 informazio mezu eman dira.
.....

SiTran (Tranbiaren denbora errealeko informazio sistema) sistemaren bitartez emandako informazioa dela eta, Bilboko eta Gasteizko tranbiaren geralekuetan pantaila integratuak daude eta hurrengo unitatea iristeko gelditzen den denborari buruzko informazioa eskura dezakegu geraleku guztietan, baita zerbitzu berezietan, zerbitzuaren gorabeheretarako, Euskotrenen bestelako zerbitzuetan, tranbiaren eta oinezkoen arteko elkarbizitza egokia egoteko gomendioei eta abarretarako buruzko informazioa ere. 2014an 70 informazio mezu argitaratu dira.
.....

Hedabideei igorritako zerbitzuen aldaketa edo luzapen guztietan buruzko informazio-oharrak, baita herritar askok garraioa behar izan daitezkeen ekitaldietarako programaturiko zerbitzu bereziak ere (egunekoak eta gauekoak). 2014an 198 prentsa-ohar igorri dira.
.....

Bezeroentzako eta, oro har, hiritarrentzako informazioa Internet (www.euskotren.eus) eta Twitter (@euskotrenEJGV) bidez. Webgunean 230 informazio argitaratu dira 2014an eta 140 eguneratze egin dira. Aldiz, Twitterren, 448 txio argitaratu ditu Euskotrenek berak eta erabiltzaileek, hiritarrek eta erakundeek Euskotreneko zerbitzuetan buruz argitaratutako 502 bertxiotu ditu.
.....

Publizitate-ekintzak.
.....

en colaboración con el servicio prestado por los/las Operadores/as de Megafonía.
.....

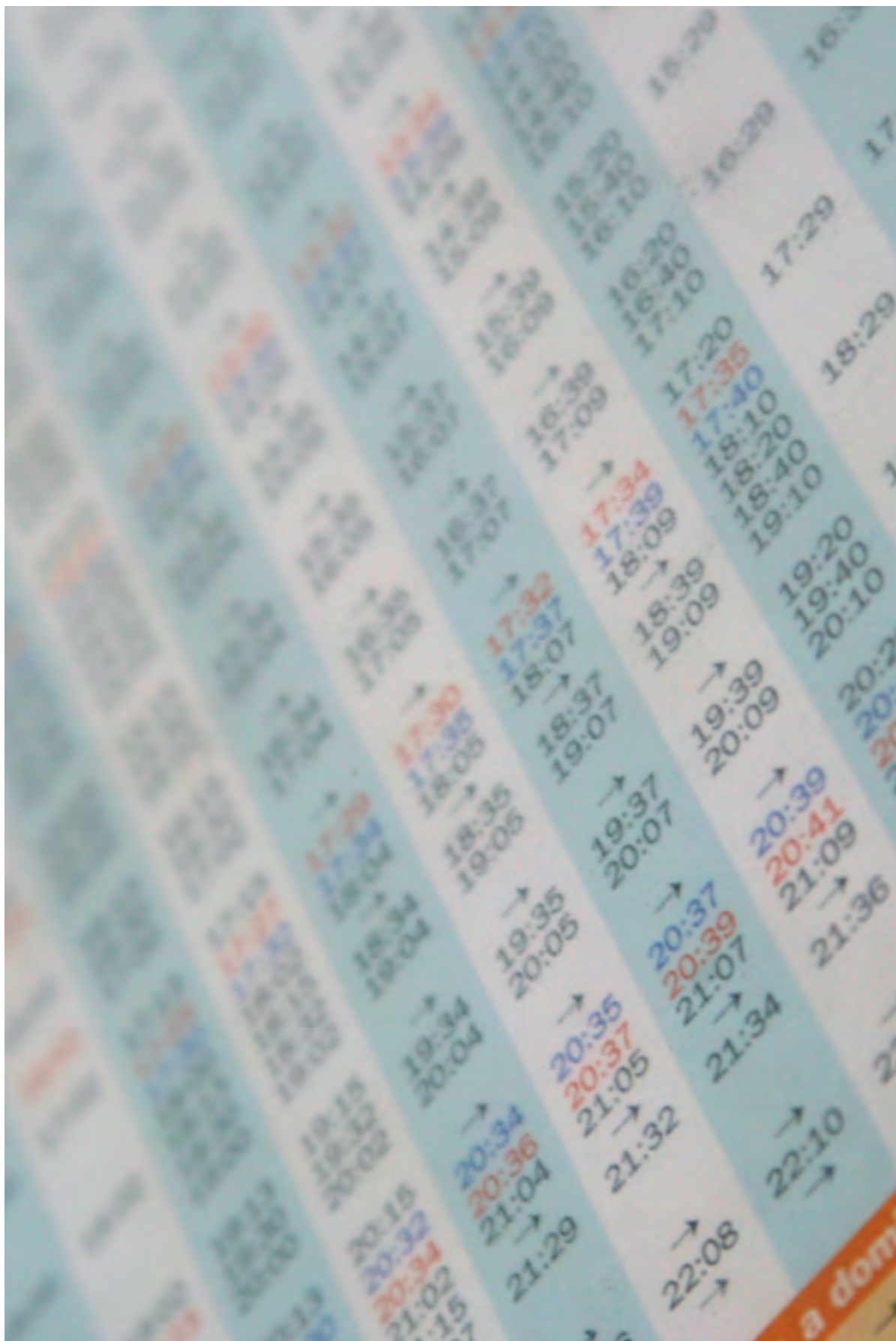
Información suministrada desde las pantallas de las Máquinas Automáticas de Venta y Cancelación de billetes existentes en las estaciones y apeaderos ferroviarios y en las paradas de tranvías. En 2014, en las máquinas de las estaciones y apeaderos ferroviarios se han emitido 83 mensajes informativos.
.....

Sistema de Información en Tiempo Real de los tranvías (SiTran), compuesto de pantallas informativas integradas en las paradas de los servicios tranviarios de Bilbao y Vitoria-Gasteiz. Permiten informar sobre el tiempo que falta en cada parada para que llegue la siguiente unidad, sobre servicios especiales, incidencias del servicio, otros servicios de Euskotren, recomendaciones para una buena convivencia con el tranvía, etc. En 2014 se han publicado 70 mensajes informativos.
.....

Notas informativas remitidas a los medios de comunicación, principalmente sobre las modificaciones o ampliaciones de servicio así como servicios especiales programados (diurnos y nocturnos) ante eventos que generan potencialmente desplazamientos masivos de ciudadanas y ciudadanos. En 2014, se han remitido 198 notas de prensa.
.....

Información a la clientela y a la ciudadanía en general a través de Internet (www.euskotren.eus) y Twitter (@euskotrenEJGV). En la página web se ha publicado 230 informaciones en 2014 y se han realizado 140 actualizaciones. Por su parte, en Twitter, se han publicado 448 tweets emitidos por Euskotren y otros 502 emitidos por personas usuarias, ciudadanos/as, o diversas organizaciones, en relación a los servicios de la Compañía.
.....

Acciones publicitarias.
.....



Komunikazioa eta Gizarte Erantzukizuna

Kanpoko Komunikazioaren eremuan, hona
hemen 2014an bultzaturiko ekintza nagusiak:

Argitalpenak

Eusko Trenbideak – Ferrocarriles
Vascos, S.A.ren (Euskotren) 2013ko
Memoria argitaratu da.

.....

Comunicación y Responsabilidad Social

En el ámbito de la Comunicación Externa,
las principales acciones impulsadas
en 2014 han sido las siguientes:

Publicaciones

Edición de la Memoria 2013 de
Eusko Trenbideak – Ferrocarriles
Vascos, S.A (Euskotren).

.....

Harreman publikoak eta erakusketak

Atxuriko geltokiaren mendeurreneko ospakizuna (Bilbo).

Atxuriko (Bilbo) geltokiak ehun urte bete zituela eta, erakusketa bat egin zen eta otsailaren 23an, Ana Oregik, Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde politika sailburuak, inauguratu zuen.

Erakusketa hori Atxuriko geltokiaren sarreran egin zen eta geltokiaren historia ikusteko aukera egon zen, hasi irudirik zaharrenetatik eta eraikinaren gaur egunekoetara arte, gainerako instalazioak ikusteaz gain. Gainera, trenbidea sustatu zuten denei omenaldia egin nahi izan zitzaizen erakusketaren bidez, baita mende batez trenbidearen jarraipenean zerikusia izan zuten guztiei ere; bereziki aipatu ziren 1983an Bilbon egondako uholdeen ondoren lanean aritu ziren guztiak.

Traineru Kluben Elkartearen 2014ko denboraldiaren aurkezpena.

Ekainean Traineru Kluben Elkartearen (TKE) 2014ko denboraldiaren aurkezpenean parte hartu zuen Euskotrenek. Ekitaldia Bilbon izan zen eta ohiko sari-banaketak egon ziren, aurreko denboraldiko merituak aitortzeko. Zumaia Salegi Jatetxea taldeak irabazi zuen Euskotren 2013 Liga.

Emakumeen Traineru Liga "Euskotren" deitzen da, 2014an 8 estropada egin dira eta 8 tripulaziok hartu dute parte.

Relaciones Públicas y Exposiciones

Celebración del Centenario de la Estación de Atxuri (Bilbao).

El 23 de febrero, la Consejera de Medio Ambiente y Política Territorial del Gobierno Vasco, Ana Oregi, presentó una Exposición dedicada al Centenario de la Estación de Ferrocarril de Atxuri, en Bilbao.

Dicha Exposición fue realizada en el hall de entrada de la propia estación de Atxuri. En la misma, se hizo un recorrido por la historia de la estación, mediante imágenes antiguas y más actuales del edificio y demás instalaciones. Además, pretendió ser un homenaje a todas las personas que impulsaron el ferrocarril y colaboraron a su continuidad durante todo un siglo, con un recuerdo muy especial a aquellos trabajadores y trabajadoras que ayudaron a su recuperación tras las inundaciones de Bilbao en el año 1983.

Presentación de la temporada 2014 de la Asociación de Clubes de Traineras.

En el mes de junio, Euskotren participó en el acto de presentación de la Temporada 2014 de la Asociación de Clubes de Traineras (ACT), celebrado en Bilbao. Dicho acto contó con la tradicional entrega de premios en la que se reconocieron los méritos de la temporada anterior. La de Zumaia Salegi Jatetxea fue la tripulación ganadora de la Liga Euskotren 2013.

La Liga Femenina de Traineras lleva el nombre de "Euskotren". En 2014 ha incluido 8 regatas y 8 tripulaciones participantes.

Publizitatea

2014ko publizitate ekintza nagusia BIZIEUSKOTREN abian jartzeko kanpainari dagokiona izan da.

Abenduaren hasieran jarri zuen abian Euskotrenek BIZIEUSKOTREN, erabiltzaileen artean ingurumenarekiko konpromisoa, bertako profesional, ekipamendu eta azpiegiturekiko errespetua eta beste bidaiariekiko jardunbide onak sustatzeko ekintza multzoa.

Euskotren da Euskadin pertsonak batetik bestera mugitzen dituen garraio operadore nagusia, eta komunikaziorako estrategia iraunkorra jarri zuen abian garraio bideak eta instalazioak ongi erabiltzeko eta bere mila profesional inguru errespetatzeko. Horretarako, interneten gaitasuna, ohiko euskarrien ikusgarritasuna (publizitate-kartelak tren-geltokietan eta tranbia- eta autobus-markesinetan), formatu handiko seinaleak eta aldiro banatzen diren liburuxkak erabili ditu.

Euskotren etengabe aritzen da lanean bere zerbitzuak eta ekipamenduak hobetzeko (puntueltasuna, segurtasuna, erosotasuna, unitate berriak...) eta berrikuntzarekin eta kalitatea areagotzearekin duen konpromiso horretatik bere erabiltzaileekin komunikazioa ezarri nahi da BIZIEUSKOTREN-en bidez, konpartitzen diren balioak direla eta; balio horiek gizarte osoarentzako dira interesgarriak (garraio publikoa erabiltzea jarrera arduratsua da iraunkortasun eta segurtasun terminoetan) eta zerbitzuak erabiltzen dituen bakoitzarentzako ere bai higieneari, praktika onei, jarrerari eta abarri dagokienez.

Urtean 30 milioi lagun baino gehiago garraiatzen direnez, aukera oso ona da gizartearen mesederako balioak

Publicidad

La principal acción publicitaria del ejercicio 2014 ha sido la correspondiente a la campaña de puesta en marcha de BIZIEUSKOTREN.

A principios de diciembre, Euskotren puso en marcha BIZIEUSKOTREN, un conjunto de acciones destinadas a promover e incentivar en los usuarios y usuarias el compromiso medioambiental, el respeto hacia sus profesionales, equipamientos e infraestructuras y las buenas prácticas hacia otros viajeros y viajeras.

Euskotren, operadora líder para la movilidad de personas en Euskadi, puso en marcha una estrategia sostenida de comunicación que, combinando la potencia de internet, la visibilidad en soportes tradicionales (carteles publicitarios en estaciones de tren y marquesinas de tranvía y autobús), elementos de señalética de gran formato que visitan distintas estaciones y el reparto de boletines periódicos, promueve las buenas conductas en el uso de sus medios de transporte e instalaciones y el respeto hacia sus casi mil profesionales.

La Compañía trabaja permanentemente para mejorar sus servicios y equipamientos (puntualidad, seguridad, confort, nuevas unidades...), y desde esa posición de compromiso con la renovación y el incremento de su calidad, la operadora persigue facilitar a través de BIZIEUSKOTREN la comunicación con sus usuarios y usuarias en torno a valores compartidos que son de interés para la sociedad en su conjunto (el uso del transporte público como actitud responsable en términos de sostenibilidad y seguridad) y para todas y cada una de las personas que emplean sus servicios en términos de higiene, buenas prácticas y comportamientos, etc.

eta ideiak sustatzeko. Hori dela eta, BIZIEUSKOTRENEK lehiaketak eta komunikazio-kanpainak sustatzen ditu eta www.bizieuskotren.com webgunearen inguruan artikulatzen ditu; webgune hori haziz doa ekintzak eta mezuak garatu eta komunikatu ahala eta erabiltzaileek informazio erabilgarria aurkitzeaz gain, sariak irabazi ditzakete eta Euskotrenek zer balio lantzen dituen jakin ere bai.

Programatu zen lehenengo jardueran BIZIEUSKOTRENEK argazki lehiaketa irekia proposatu zuen; garraio bideen edo erabiltzaileek horiez egiten duten erabilpena eta erabiltzaileek garraio bideez nola gozaten duten erakusten duten argazkiak aurkeztu behar ziren. Lehiaketa honetako sari nagusia Orbea markako bizikleta tolesgarri bat izan zen eta boto gehien lortu zituen argazkiari eman zitzaion. Euskotreneko arduradunen iritziz, garraio publikoa/bizikleta konbinazioa da mugikortasun arduratsuen paradigma.

Aldi berean, BIZIEUSKOTRENEKO profesionalen, erabiltzaileen eta inguruko alderik gizatiarrena ageri da, zaletasun eta interes berdinak baitituzte.

Euskotrenen estrategia honetan programatu zen bigarren ekintzaren xedea, Eguberrietako joan-etorrietarako garraio publikoa modurik seguruena eta lasaiena zela kontzientziaztea izan zen.

.....

Más de 30 millones de personas transportadas al año se perciben como una oportunidad para impulsar valores e ideas beneficiosas para la sociedad. Así, BIZIEUSKOTREN promueve concursos y campañas de comunicación articulados en torno a la página web www.bizieuskotren.com, página que va creciendo a medida que se van desarrollando y comunicando acciones y mensajes con distintos contenidos, y en la que usuarios y usuarias pueden encontrar información de utilidad, ganar premios y conocer los valores en los que trabaja Euskotren.

En la primera acción programada, BIZIEUSKOTREN propuso un concurso fotográfico muy abierto, en el que pudieron optar a premios las fotografías que retratasen los propios medios de transporte o la forma en que los usuarios y usuarias los emplean y disfrutan. El premio principal de este concurso, que ganó la fotografía más votada, fue una bicicleta plegable de la marca Orbea. Para los/las responsables de Euskotren, la combinación de transporte público y bicicleta es el paradigma de movilidad responsable.

Paralelamente, BIZIEUSKOTREN presenta el lado más humano de sus profesionales, vecinos/as de los usuarios/as, que comparten sus mismas aficiones e intereses.

La segunda acción programada dentro de la estrategia de Euskotren tuvo como objetivo concienciar sobre la conveniencia de emplear el transporte público como la vía más segura y relajada para desplazarse durante las fiestas navideñas.

.....

Babes Ekintzak

2014an babes ekintza hauek nabarmendu dira:

Euskotreneko tranbia, Azkena Rock Jaialdiko garraio ofizial iraunkorra.

Euskotrenen Vitoria-Gasteizko tranbia izan zen Azkena Rock Jaialdiko garraio ofizial iraunkorra Ibaiondoko eta Abetxukoko lineetan. Unitateek barne-megafonia bidez eta euren pantailetan musika topaketako programazioaren berri eman zuten.

Ekimena ekarpen garrantzitsua izan zen kulturarako, gizarte jarduerak sustatzeko eta garraio publikoa sustatu eta zabaltzeko.

Azkena Rock Jaialdia Gasteizko ekitaldirik garrantzitsuenetakoa eta esanguratsuenetakoa da, eta nahitaezko hitzordua musika modernoa maite dutenentzat. Euskotrenek komunikatzeko zenbait euskarri jarri zituen Azkena Rock Jaialdiaren esku, jaialdiaren berri emateko eta batez ere gazteen artean garraio publikoa sustatzeko, kasu honetan tranbiaren bidez.

Vitoria-Gasteizko tranbiek Azkena Rock Jaialdiaren programazioa eman zuten megafonia bidez eta topaketaren irudia eta logotipoa egon ziren txartelak emateko makinetan eta hurrengo tranbia etortzeko zenbat denbora falta den agertzen den pantailetan. Euskotrenen interneteko atarian atal berezi bat jarri zen Gasteizko tranbiarentzat eta Azkena Rock Jaialdia iragarri zen, albiste nabarmena izan zen eta esteka bat jarri zen Jaialdiaren atarira.

Era berean, 2014ko jaialdian aritu ziren taldeen musika entzun zen unitateetako megafonian eta jaialdia sustatzen duen enpresak, Last Tour izenekoak, hautatutako iragarkiak egon ziren aldiro Angulematik

Patrocinios

En 2014 han destacado las acciones siguientes de patrocinio:

El Tranvía de Euskotren, transporte oficial sostenible del Azkena Rock Festival.

El Tranvía de Vitoria-Gasteiz de Euskotren fue el transporte oficial sostenible del Azkena Rock Festival en sus líneas de Ibaiondo y Abetxuko. Las unidades emitieron en su megafonía interna y en sus pantallas la programación del encuentro musical.

La iniciativa supuso una importante contribución a la cultura, la promoción de actividades sociales y la difusión y estímulo del transporte público.

El Azkena Rock Festival es uno de los eventos más importantes y significativos de Vitoria-Gasteiz y cita obligada para los amantes de música moderna. Desde Euskotren se pusieron diferentes soportes de comunicación a disposición del Azkena Rock Festival para colaborar en su difusión y promover, sobre todo entre la juventud, el uso del transporte público en este caso mediante el tranvía.

Los tranvías de Vitoria Gasteiz difundieron la programación de Azkena Rock Festival en su megafonía y la imagen y logotipo del encuentro musical en las máquinas dispensadoras de billetes y en las pantallas en las que se anuncia el tiempo que resta para la llegada del siguiente tranvía. También en el portal de Internet de Euskotren se habilitó un apartado exclusivo para el tranvía de Gasteiz donde se anunció el Azkena Rock Festival como noticia destacada con un link a la web del festival.

Igualmente, se emitieron temas de

Ibaiondorako ibilbidean (20 minutu ingurukoa) eta Angulematik Abetxukora artekoan (23 minutu ingurukoa).

Euskotreneko tranbia, Bilbao BBK Liveko garraio iraunkorra.

2014an Euskotrenen Bilboko tranbia izan da Bilbao BBK Live jaialdiaren garraio iraunkorra Atxuri-Etxetxea linean. Uztailaren 10etik 12ra izan zen jaialdia eta Euskotrenek ekitaldiaren berri eman zuen bere pantailetan eta megafonia bidez.

Bizkaiko hiriburuko musika-ekitaldien urteko egutegiaren protagonistetako bat da Bilbao BBK Live eta zuzeneko emankizunak atsegin dituztenak horren jarraitzaile leialak dira. Euskotrenek komunikatzeko zenbait euskarri jarri zituen Bilbao BBK Liveren esku, jaialdiaren berri emateko eta batez ere gazteen artean garraio publikoa sustatzeko, kasu honetan Bilboko tranbia; izan ere, geralekuetako bat, San Mamesekoa, Termibusen ondoan dago eta hor hasten da Termibus-Kobetamendi oinezko ibilbidea, erakundeak sustatutakoa. Era berean, San Mames ondotik, Kaputxinoen Bidetik, abiatzen zen doako autobus lantzadera zerbitzuetako bat.

Bilboko tranbiek Bilbao BBK Liveren programazioa eman zuten megafonia bidez eta topaketaren irudia eta logotipoa egon ziren txartelak emateko makinetan eta hurrengo tranbia etortzeko zenbat denbora falta den agertzen den pantailetan.

Era berean, Vitoria-Gasteizko tranbiaren geralekuetako pantailetan Bilbao BBK Liveren berri eman zen, tranbia hauek ere Euskotrenenak baitira. Euskotrenen interneteko atarian atal berezi bat jarri zen Bilboko tranbiarentzat eta Bilbao BBK Live iragarri zen, albiste nabarmena izan zen eta esteka bat jarri zen Jaialdiaren

los grupos que integraron el cartel del festival de 2014, mediante el sistema de megafonía de las unidades. Se insertaron también cuñas cada cierto espacio de tiempo seleccionadas por la empresa promotora del Festival, Last Tour, para su emisión en el recorrido desde Angulema a Ibaiondo que dura aproximadamente 20 minutos y entre Angulema y Abetxuko con un viaje de alrededor de 23 minutos.

El Tranvía de Euskotren, transporte sostenible del Bilbao BBK Live. En 2014,

El Tranvía de Bilbao de Euskotren fue el transporte oficial sostenible del Bilbao BBK Live en su línea Atxuri - La Casilla. Euskotren informó en sus pantallas, y desde la megafonía interna, sobre la programación del evento, que se celebró los días 10, 11 y 12 de julio.

El Bilbao BBK Live es un evento protagonista en el calendario anual de eventos musicales de la capital vizcaína, que cuenta con la fidelidad de la población amante de las actuaciones en directo.

Desde Euskotren se habilitaron diferentes soportes de comunicación a disposición del Bilbao BBK Live, con el fin de colaborar en su difusión y promover, sobre todo entre la juventud, el uso del transporte público, en este caso el Tranvía de Bilbao, que cuenta con una parada, la de San Mamés, al lado de Termibus, emplazamiento desde el que parte el camino a pie Termibus-Kobetamendi, promovido por la organización. Igualmente, desde Camino de Capuchinos, al lado del estadio de San Mamés, partía uno de los servicios de autobuses lanzadera gratuitos.

Los tranvías de Bilbao difundieron la programación del Bilbao BBK Live en su megafonía y la imagen y el logotipo del evento en las máquinas dispensadoras de billetes y en las pantallas informativas

atarira. Jaialdian aritu ziren taldeen musika entzun zen unitateetako megafonian eta jaialdia antolatzen duen enpresak hautatutako iragarkiak eman ziren Bilboko tranbiaren Atxuri-La Casilla ibilbidean.

Vitoria-Gasteizko 38. Jazz Jaialdiko garraio iraunkorra.

Euskotrenen Vitoria-Gasteizko tranbia izan da 38. Jazz Jaialdiko garraio iraunkorra; 2014ko uztailaren 14tik 19ra izan zen Jaialdia. Musika ekitaldiaren berri jende gehiagok izan zezan, tranbiako megafonia sistematik Jazz Jaialdian parte hartu behar zuten taldeen musika entzun zitekeen.

Jazz Jaialdia da Gasteizko Udako kultura arloko programazioaren oinarrietako bat eta jazz zaleek jarraipen handia egiten dute. Euskotren jaialdiaren berri emateko eta jaialdira zetozenen artean garraio publikoa, kasu honetan tranbia, sustatzeko lankidetzan aritu zen.

Emakumezko arraunlarien Euskotren Liga.

Euskotren izan da berriro ere emakumezkoen arraun ligaren laguntzailea, "**Liga Euskotren**" delakoarena. Uztailaren 12an hasi zen Marina de Cudeyon (Kantabria) eta zortzi jardunaldiren ondoren abuztuaren 17an amaitu zen Zarautzen San Juan Iberdrolako arraunlarien garaipenarekin. Lehiaketaren izena "Liga Euskotren" izan zen eta zortzi taldek hartu zuten parte: Hibaika Jamones Ancín; San Juan Iberdrola; Samertolameu; Orio Babyauto; Getaria-Zarautz; Cabo; Santoña Grupo Tanet eta Zumaia Salegi Jatetxea.

Euskotrenen irudia ikusi ahal izan da lehiaketako webgunean, arraunetan eta ontzien txopan, sari-banaketetan, eta abarretan. Era berean, Euskotrenek bere izena utzi zion Emakumeen

de las paradas en las que se informa también sobre el tiempo que resta para la llegada del siguiente tranvía.

Igualmente, en las pantallas de las paradas del Tranvía de Vitoria-Gasteiz, operado también por Euskotren, se informó sobre el Bilbao BBK Live. Por su parte, en el portal de Internet de Euskotren se habilitó un espacio exclusivo para el Tranvía de Bilbao donde se anunció el Bilbao BBK Live como noticia destacada, con un link a la web del festival. En el sistema de megafonía de las Unidades se emitieron temas de los grupos participantes en el festival. También se emitieron cuñas seleccionadas por la empresa organizadora, que fueron emitidas en el recorrido Atxuri - La Casilla del Tranvía de Bilbao.

Transporte sostenible del 38 Festival de Jazz de Vitoria-Gasteiz.

El Tranvía de Vitoria-Gasteiz de Euskotren se convirtió también en 2014 en el transporte sostenible oficial del 38 Festival de Jazz, que se celebró entre los días 14 y 19 de julio en la capital alavesa. Para colaborar en la difusión de este evento musical, durante varios días el sistema de megafonía de las Unidades del tranvía emitió temas de los grupos participantes en el Festival de Jazz.

El Festival de Jazz es uno de los pilares fundamentales de la programación cultural del verano de Vitoria-Gasteiz, contando con un gran seguimiento entre la población aficionada al jazz. Desde Euskotren se colaboró para difundirlo y promover entre el público asistente al Festival el uso del transporte público, en este caso el tranvía.

Liga femenina Euskotren de Traineras.

Euskotren ha vuelto a patrocinar la liga femenina de Traineras, "**Liga Euskotren**", que comenzó el 12 de julio en Marina de

Ligako jardunaldi bati, III. Euskotren Banderari, uztailaren 19an jokatua Pasaia San Pedron (Gipuzkoa).

Euskotren Ligak seigarren denboraldia bete du tren operadorea laguntzaile duela. Ekintza honek argi uzten du Euskotrenek emakumezkoen kirola sustatzen duela eta, oro har, berdintasun politikak sustatzen dituela, Emakume eta Gizonen arteko Berdintasunerako II. Plana 2012-2015ean jasotzen den legez. II. Plan honen xedeetako bat emakume eta gizonen arteko desoreka murriztea da, emakumeen kirolerako parte hartzea bultzatuz. Helburu hori lortzeko, Euskotreneko taldeak garatutako Planak, arraunlarien emakumezko ligari eskaintzen zaion babesarekin jarraitu behar dela aurreikusi du.

Bizkaia Bizkaialde Fundazioarekin lankidetzan.

Euskotren Fundazio horrekin lankidetzan dabil, Bizkaiko kirolaren sustapenari eta garapenari laguntzeko.

Cudeyo (Cantabria). Después de ocho jornadas de competición, la Liga finalizó el 17 de agosto en Zarautz, con la victoria de las remeros de San Juan Iberdrola. La competición continuó denominándose "Liga Euskotren", contando con la participación de un total de ocho tripulaciones: Hibaika Jamones Ancín; San Juan Iberdrola; Samertolameu; Orio Babyauto; Getaria-Zarautz; Cabo; Santoña Grupo Tanet; y Zumaia Salegi Jatetxea.

La imagen de Euskotren ha estado presente también en la web de la competición, en los remos y popas de las traineras, entregas de premios, etc. Igualmente, Euskotren cedió su nombre a una de las jornadas de la Liga Femenina, la III Bandera Euskotren que se celebró el día 19 de julio en Pasai San Pedro (Gipuzkoa).

La Liga Euskotren ha cumplido ya su sexta temporada con la operadora ferroviaria como patrocinadora de la misma. Esta acción consolida el apoyo de Euskotren al deporte femenino y en general a las políticas de igualdad, tal y como se recoge en el II Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres 2012-2015. Uno de los objetivos que persigue este II Plan es avanzar en la reducción de los desequilibrios entre las mujeres y los hombres, fomentando la participación de las mujeres en actividades deportivas. Para alcanzar dicho objetivo, el Plan desarrollado por el equipo de Euskotren contempla como acción mantener el patrocinio a la liga femenina de Traineras.

Colaboración con la Fundación Bizkaia Bizkaialde.

Euskotren colabora con dicha Fundación, con el objeto de participar en la promoción y desarrollo del deporte vizcaíno.

Gizarte Erantzukizun Korporatiboa

Euskotrenen gizarte erantzukizunean sartzen da, besteak beste, garraioekin zerikusia duten museo publikoen kudeaketa. 2014ko abenduaren 20an Euskotrenek beregain hartu zuen berriro BURDINBIDEAREN EUSKAL MUSEOAREN kudeaketa, hainbat urtez Burdinbidearen Euskal Museoaren Fundazio desagertuaren nagusi izan ondoren Eusko Jaurlaritzaren mendeko beste elkarte eta erakunde batzuekin batera.

Burdinbidearen Euskal Museoa Azpeitian (Gipuzkoa) dago eta Euskotrenen gizarte erantzukizun korporatiboaren markoan hedapen lan handia egiten du. Museo horretan industria iraultzarekin batera iritsitako trenak ikus daitezke besteak beste, baita garai bateko tranbia elektrikoak eta lurrunezko lehen lokomotorak ere. Gainera, Urolako garai bateko trenaren tailer mekanikoa dago bertan, trenbideetako erloju bilduma eta XIX. mende amaieratik gaur egunera arte trenen munduan erabilitako uniformeak ere bai.

2014an Azpeitiko museoa 299 egunez egon da irekita, horietatik 55etan egun erdiz (igande eta jaiegunetan). Ikusle kopuruak gora egin du eta 2013arekin alderatuz gero %18,48ko hazkundea izan du (3.844 lagun gehiago); 2012arekin alderatuz gero, ordea, %68,05ekoa izan da hazkundea (9.778 lagun gehiago). Era berean, taldeek egindako ikustaldiak (eskolaumeek zein beste mota bateko taldeek) ere gehitu egin dira; hau da, 2013an baino 26 talde gehiago izan dira eta 2012an baino 67 gehiago. 2012arekin alderatuz gero, %72,04ko hazkundea izan da.

2014an ikertzaileak artatzen jarraitu dugu, bertatik bertara (aurrez hitzordua eskatuta) zein telematikoki; Museoko artxiboan dauden funts grafiko eta bibliografikoetan 73 kontsulta izan dira guztira.

Responsabilidad Social Corporativa

El objeto social de Euskotren incluye entre otras la actividad de gestión de los museos de titularidad pública, relacionados con el transporte, que se le atribuyan. Con fecha de 20 de diciembre de 2014, Euskotren asumió de nuevo la gestión del MUSEO VASCO DEL FERROCARRIL, tras permanecer varios años como patrono de la extinta Fundación del Museo Vasco del Ferrocarril, conjuntamente con otras sociedades y organismos dependientes del Gobierno Vasco.

El Museo Vasco del Ferrocarril, situado en la localidad guipuzcoana de Azpeitia, lleva a cabo una importante labor de difusión, en el marco de las acciones de Responsabilidad Social Corporativa de Euskotren. En él se pueden contemplar, entre otros vehículos, los trenes que llegaron con la revolución industrial, los antiguos tranvías eléctricos y las primeras locomotoras de vapor. Además, acoge el taller mecánico del antiguo Ferrocarril del Urola, una colección de relojería ferroviaria y una muestra de uniformes utilizados en el mundo del ferrocarril desde finales del Siglo XIX hasta hoy.

En 2014, el Museo de Azpeitia ha abierto sus puertas al público durante 299 días, de ellos 55 a media jornada (domingos y festivos). La cifra de visitantes ha experimentado un crecimiento del 18,48% respecto al ejercicio 2013 (3.844 personas más) y del 68,05% respecto al ejercicio 2012 (9.778 personas más). Asimismo, la cifra de visitas de grupos, tanto de escolares como de otra clase de colectivos, también ha experimentado una tendencia al alza, al recibir 26 grupos más que en el ejercicio de 2013 y 67 más que en 2012, lo que en este último caso representa una mejora del 72,04%.

Durante el año 2014 se ha mantenido la atención a investigadores, tanto presencial (con cita previa) como telemática, habiéndose

Ikertzaileetako batzuk partikularrak ziren, eta beste batzuk erakunde eta enpresetakoak; horien artean hauek nabarmentzen dira: Euskal Herriko Unibertsitatea, Deustuko Unibertsitatea, Malagako Unibertsitatea, Santurtziko Udal Liburutegia, Teknopolis, Aranzadi, Gipuzkoako Foru Aldundia, Utrillaseko museoa, British Pullman Society, Lenmiskata Taldea, Zumalakarregi museoa, Ferrocarrils de la Generalitat Valenciana, Renfe, Euskotren, Euskal Trenbide Sarea (ETS), eta hainbat argitalpen, hala nola, Hobbytren, Monografías Ferroviarias, Vía Libre, Noticias de Gipuzkoa, Deia eta El Correo. Zerbitzu honetan egondako hazkundera azpimarratu beharra dago: 2012an 18 kontsulta egon ziren eta 2013an bakarra. 2014an egondako 73 kontsultetatik 59 telematika bidez egin dira, 23 presentzialak izan dira eta bat ohiko posta bidez egin da.

1998az geroztik Trenbidearen Euskal Museoak kudeatzen du Urola bailarako lurrunezko trenaren ustiaketa. Zerbitzu hau da iberiar penintsula osoan lurrunikatze bidez dabilen lokomotora duen tren turistikoa bakarra. Urola bailarako lurrunezko trenaren ustiaketaren zifrei dagokienez, 2013arekin alderatuz gero 2.567 bidaiari gehiago izan ziren 2014an, hau da, %26,27ko hazkundera egon zen. 2012arekin alderatuz gero, %162,99ko hazkundera egon zen.

Tren bereziei dagokienez, egonkor mantendu dira, 34 zirkulazioarekin, 2013an bezala; dena dela, 2012arekin alderatuz gero, %277ko hazkundera egon da.

Lurrunezko tren erregularretan erregistratutako 12.337 bidaiariei esker, zerbitzu hau duela 17 urte abian jarri zenetik, hirugarren urterik onena izan da 2014a; onena 2007a izan zen 14.813 bidaiarekin eta 2010ean 12.443 izan ziren.

Gainera, kontuan izan behar da 2014ko egutegia ez dela bereziki egokia izan; denboraldia Aste Santuan hasten da

atendido un total de 73 consultas de los fondos documentales gráficos y bibliográficos del archivo del Museo.

Los investigadores son, tanto de carácter particular, como de instituciones y empresas, entre los que destacan la Universidad del País Vasco, la Universidad de Deusto, Universidad de Málaga, Biblioteca Municipal de Santurtzi, Teknopolis, Aranzadi, Diputación Foral de Gipuzkoa, Museo de Utrillas, British Pullman Society, Lenmiskata Taldea, Museo Zumalakarregi, Ferrocarrils de la Generalitat Valenciana, Renfe, Euskotren, Euskal Trenbide Sarea (ETS) y publicaciones como Hobbytren, Monografías Ferroviarias, Vía Libre, Noticias de Gipuzkoa, Deia y El Correo. Cabe señalar el incremento que ha experimentado la demanda de este servicio: en 2012 se registraron 18 consultas y en 2013, una. De las 73 consultas atendidas en 2014, 59 lo han sido vía telemática, 23 presenciales, y una por correo ordinario.

Desde el año 1998, el Museo Vasco del Ferrocarril gestiona la explotación del Tren de vapor del valle del Urola. Este servicio constituye el único caso de ferrocarril turístico en la Península Ibérica operado mediante locomotoras de vapor-carbón. Las cifras que aporta la explotación del Tren de Vapor del Valle del Urola registran un incremento de 2.567 viajeros/as respecto al ejercicio de 2013, lo que supone un aumento porcentual del 26.27%. Respecto al 2012, el incremento porcentual es del 162,99%.

En cuanto a los trenes especiales, se han mantenido estables, con 34 circulaciones, al igual que en 2013, aunque, en todo caso esta cifra supone un incremento porcentual del 277% respecto a 2012.

Los 12.337 viajeros/as registrados en los trenes regulares de vapor, convierten al ejercicio 2014 en el tercero mejor en los 17 años de explotación de este servicio,

normalean eta 2014an berandu izan zen, apirilaren 17an, aurreko ekitaldietan martxoko azken hamabostaldian edo apirileko lehenengoan izan ondoren; era berean, zubi garrantzitsurik ere ez da izan, Pilarikakoa edo Domu Santukoa adibidez, eta Konstituzio/Sortzez Garbi zubia ere oso laburra izan zen.

Aipatu beharra dago Burdinbidearen Euskal Museoaren Lagunen Elkartek emandako laguntza paregabea eta doakoa. Elkarte horren laguntzarik gabe, Urola bailarako lurrenezko trena ustiatzea ez litzateke ekonomikoki bideragarria izango. Lurrenezko tren hori da Museoaren aktibo nagusia, ikusle gehien erakartzen dituen eta sarrera gehien sortzen dituen.

Urola bailarako lurrenezko trenaren diru sarrerek, ikusleek eta zerbitzuek gora egin dute, 36.430,86 euroko hazkundea egon da eta horrek esan nahi du 2013arekin alderatuz gero %50,63ko hazkundea egon dela. Emaitza hauek 2012koekin alderatuz gero, eboluzioa are hobea da, salmentek 65.329,44 euroko gorakada izan dute eta %151,75eko hazkundea egon da.

solo superado por el año 2007, con 14.813 viajeros/as, y 2010, con 12.443.

Además, es preciso tener en cuenta que el calendario del 2014 no ha sido especialmente propicio, dado que la Semana Santa, fecha en la que tradicionalmente se inicia la temporada, dio comienzo el 17 de abril, cuando en ejercicios anteriores lo hace la última quincena de marzo o la primera de abril, al mismo tiempo que no se ha podido disfrutar de puentes de gran demanda como el Pilar o Todos los Santos o, incluso, el puente de la Constitución/Inmaculada se ha visto reducido a la mínima expresión.

Cabe destacar la inestimable ayuda, voluntaria y plenamente altruista, aportada por la Asociación de Amigos del Museo Vasco del Ferrocarril. Sin su colaboración, la viabilidad económica de la explotación del Tren de vapor del valle del Urola no sería posible, siendo éste el principal activo del Museo y su principal elemento de atracción de visitantes e ingresos.

Los ingresos, a la par que los y las visitantes y los servicios del tren de vapor del valle del Urola, han experimentado una evolución positiva, con un incremento de 36.430,86 euros, lo que se traduce en un aumento porcentual del 50,63%, respecto a 2013. Si se comparan estos resultados con los de 2012, la evolución es más favorable, con un incremento de ventas de 65.329,44 euros, y un aumento porcentual del 151,75%.

2014ko ekitaldian Burdinbidearen Euskal Museoak egindako jardueren artean hauek nabarmentzen dira:

Urtarrilak 5: Ekialdeko Errege Magoak Lasaoetik Azpeitira eramanez.

Urtarrilak 21: argazki saioa, Mercedes de Miguel enpresaren moda katalogoa egiteko.

Otsailak 23: Bilbo/Atxuri geltokiaren mendeurrena ospatzeko erakusketa antolatu Euskotren eta Euskal Trenbide Sarearekin (ETS) batera.

Otsailak 24: Vicente Crespo epaileak 1906 eta 1913 artean egindako argazki historikoen erakusketa Azpeitiko saltoki nagusietan.

Apirilak 15: "5 geltoki historian" programan parte hartu zen, Iraurgi Lantzenekin eta Ekainberri, Loiola eta Zumaiako museoekin batera. Ekitaldian zehar ikusleei forfait bat eskaintzen zaie salneurriak murriztuta, lau museo ikusi eta Urola bailaran mokadutxo bat egiteko. Burdinbidearen Euskal Museoak 2014an horietako 217 sarrera saldu eta 226 jaso ditu.

Apirilak 15: Euskadi Zuzenean programan (ETB 1) parte hartu zen, Euskotrenen Larreinetako Funikularraren ondare arloko balioen, kulturalen eta historikoen berri emateko.

Apirilaren 17tik 21era: lurrunezko trenaren zerbitzu bereziak Aste Santuan.

Apirilak 25: Museotik zuzeneko saioak egin ziren Gaur Egun eta Teleberri albistegietarako (ETB).

Apirilaren 26tik azaroaren 2ra, lurrunezko trenaren zerbitzu erregularra asteburu eta jaiegun guztietan.

Entre las actividades desarrolladas por el Museo Vasco del Ferrocarril en el ejercicio 2014 destacan las siguientes:

5 de enero: traslado de los Reyes Magos de Oriente desde Lasao a Azpeitia.

21 de enero: sesión fotográfica para la elaboración de un catálogo de moda para la firma Mercedes de Miguel.

23 de febrero: organización de una Exposición conmemorativa del Centenario de la estación de Bilbao/Atxuri, en colaboración con Euskotren y Euskal Trenbide Sarea (ETS).

24 de febrero: exposición en los principales comercios de Azpeitia de la Exposición de fotografías históricas tomadas por el juez Vicente Crespo, entre 1906 y 1913.

15 de abril: participación en el programa "5 paradas en la historia", en colaboración con Iraurgi Lantzen y los museos de Ekainberri, Loiola y Zumaia. Durante el resto del ejercicio se ofrece a los y las visitantes un forfait con precios reducidos para visitar cuatro museos y disfrutar un aperitivo en el valle del Urola. En total, el Museo Vasco del Ferrocarril ha vendido, a lo largo de 2014, un total de 217 de estos títulos, y ha recibido otros 226.

15 de abril: participación en el programa Euskadi Zuzenean (ETB 1), para la difusión de los valores patrimoniales, culturales e históricos del Funicular de Larreineteta de Euskotren.

17 a 21 de abril: servicio especial de trenes de vapor durante la Semana Santa.

25 de abril: emisiones en directo desde el Museo para los informativos Gaur Egun y Teleberri de ETB.

26 de abril, hasta el 2 de noviembre,

Maiatzak 18: Museoen Nazioarteko Eguna zela eta, jardunaldi berezia. Hainbat jarduera egin ziren, besteak beste, tren historikoen zerbitzu berezia antolatu zen, hiru joan-etorri egin ziren motor desberdinekin (Allan automotorearekin eta Zugastieta eta Portugal lurrunezko lokomotorekin); "Trevor Rowe Euskadin" erakusketa inauguratu zen, eta 50eko eta 60ko hamarkadan britainiar egile horrek egindako 32 argazki hautatu ziren, Museoak erositako negatiboen bilduman daudenak; "Echeverria" lurrunezko lokomotora eta Gijongo Trenbidearen Museoko "SAF-1" lokomotora senidetu ziren.

Uztailaren 1etik 6ra: lurrunezko trakzioaren hastapenak XVII. Ikastaroaren lehenengo edizioa egin zen.

Uztailaren 15etik 20ra: lurrunezko trakzioaren hastapenak XVII. Ikastaroaren bigarren edizioa egin zen.

Abuztuak 4: Donostiako Amara geltokian "Euskadiko trenbideen historia grafikoa" liburua aurkeztu zen; Burdinbidearen Euskal Museoak egin du liburua Maquetrenekin lankidetzan eta Eusko Jaurlaritzak, Euskotren, Euskal Trenbide Sarea (ETS) eta Metro Bilbaoren laguntza izan du.

Abuztuan egunero ibili ziren tren historikoak Azpeitia eta Lasao artean.

Irailak 15: "Goazen Gudari Danok... Askatasun bidean" erakusketan parte hartu zen; Elgoibarko Udalak eta Sabino Arana Fundazioak antolatu zuten.

Irailak 17: hitzaldia Asturiasko Burdinbidearen Museoan; Euskadin trenbideak egiteko materialaren historia aztertu zen.

Irailak 26: lankidetzak Beasaingo Udalarekin

servicio regular de trenes de vapor, todos los fines de semana y festivos comprendidos en dicho período.

18 de mayo: jornada especial con motivo del Día Internacional de los Museos. Realización de diversas actividades entre las que destacan: organización de un servicio especial de trenes históricos, con tres circulaciones con material motor diferente (automotor Allan, y locomotoras de vapor Zugastieta y Portugal); inauguración de la Exposición "Trevor Rowe en Euskadi", en la que se seleccionaron las 32 fotografías más interesantes tomadas por este autor británico en los años 50 y 60, que forman parte de la colección de negativos adquirida por el Museo; y hermanamiento de la locomotora de vapor "Echeverria" con la locomotora "SAF-1" del Museo del Ferrocarril de Gijón.

1 al 6 de julio: celebración de la primera edición del XVII Curso de iniciación a la tracción vapor.

15 al 20 de julio: celebración de la segunda edición del XVII Curso de iniciación a la tracción vapor.

4 de agosto: presentación en la donostiarra estación de Amara del libro "Historia gráfica del ferrocarril en Euskadi", realizado por el Museo Vasco del Ferrocarril, en colaboración con Maquetren, y el apoyo del Gobierno Vasco, Euskotren, Euskal Trenbide Sarea (ETS) y Metro Bilbao.

Circulación diaria de trenes históricos entre Azpeitia y Lasao durante el mes de agosto.

15 de septiembre: colaboración con la Exposición "Goazen Gudari Danok... en defensa de la libertad", organizada por el Ayuntamiento de Elgoibar (Gipuzkoa) y la Fundación Sabino Arana.



(Gipuzkoa) eta Lemniskata kultura elkartarekin, Ferrocarril del Norte izenekoaren 150. urtemuga ospatzeko erakusketaren antolakuntzan.

Urriak 8: ETB-2ko "No es país para sosos" programako zenbait atal grabatu ziren.

Urriak 11: "Arana familia eta argazkigintza" aldi baterako erakusketa ireki zen, Azpeitia eta bere inguruko irudiak ziren, inoiz inon erakutsi gabeak eta denak XIX. mende amaierakoak.

Urriak 20: hitzaldia Santanderreko liburutegi nagusian, Santanderretik Bilborako tren-konpainiaren historia aztertzeko.

Azaroak 5: International Union of Railwayseko batzorde zientifiko eta teknikoaren ikustaldia; Lasaoa lurrunezko trenean joateaz gain, Museoko instalazioetan ikustaldi gidatua egin zen. Era berean, Batzorde Zientifikoak

17 de septiembre: conferencia en el Museo del Ferrocarril de Asturias, en la que se analizó la historia de la construcción de material ferroviario en Euskadi.

26 de septiembre: colaboración con el Ayuntamiento de Beasain (Gipuzkoa) y la asociación cultural Lemniskata, en la organización de una Exposición conmemorativa del 150 Aniversario del Ferrocarril del Norte.

8 de octubre: grabación de diversas secuencias para el programa de televisión "No es país para sosos" de ETB-2.

11 de octubre: apertura de la Exposición temporal "La familia Arana y la fotografía", con imágenes totalmente inéditas e históricas de Azpeitia y su entorno tomadas a finales del Siglo XIX.

20 de octubre: conferencia en la biblioteca general de Santander, en la que se

lan-saio bat egin zuen Museoan.

Azaroak 6: "Amama" filmeko hainbat eszena errodatu ziren.

Azaroak 8: DVD baten aurkezpenean parte hartu zen, Julián Elejoste bilbotarrak 60ko hamarkadan grabatutako historiekin; Vía Libre aldizkariak editatua, Museo del Ferrocarril de Madrid-Delicias izenekoaren egoitzan izan zen ekitaldia.

Azaroaren 22tik 24ra: erreportaje grafikoa, Neosens oinetakoen katalogoa egiteko.

Abenduaren 5etik 8ra: Durangoko (Bizkaia) geltokian "Trevor Rowe Euskadin" argazki-bildumaren erakusketa, Durangoko Liburu Azoka zela eta.

Abenduak 7: tren historikoen 2014ko kanpainaren itxierako jardunaldi berezia, hiru joan-etorri berezi egin ziren, bata trakzio bidez eta bi lurrunarekin.

Abenduak 11: ETB-1eko "Goenkale" telesailerako Eguberrietako programa berezia grabatu zen.

Abenduak 17 : hitzaldia Altsasuko (Nafarroa) kultura-etxean, Iparraldeko Trenbidearen 150. urtemuga zela eta.

Abenduak 19: "Teatro dell'Arte" antzerki taldearen promozio-kartela egiteko argazki saioa.

Abenduak 19: hitzaldia Zumarragako (Gipuzkoa) kultura-etxean, Ferrocarril del Norte izenekoaren 150. urtemuga zela eta.

Museoa, Euskotrenen Bezeroen Arretarako Bulegoa ere izan da, eta bere zereginik nagusia, Urola bailarako erabiltzaileentzako mota desberdinetako abonua egitea izan da.

analizó la historia de la Compañía de los Ferrocarriles de Santander a Bilbao.

5 de noviembre: visita de los Comités Científico y Técnico de la UIC (International Union of Railways), que incluyó un viaje en tren de vapor a Lasao, así como la visita guiada a las instalaciones del Museo. Asimismo, el Comité Científico desarrolló en el Museo una sesión de trabajo.

6 de noviembre: rodaje de diversas escenas para la película "Amama".

8 de noviembre: participación en la presentación de un DVD, con grabaciones históricas rodadas por el bilbaíno Julián Elejoste en los años 60, editado por la revista Vía Libre, que tuvo lugar en la sede del Museo del Ferrocarril de Madrid-Delicias.

22 al 24 de noviembre: reportaje gráfico para la elaboración de un catálogo de la firma de calzados Neosens.

5 al 8 de diciembre: Exposición en la estación de Durango de la colección de fotografías "Trevor Rowe en Euskadi", en coincidencia con la Azoka del libro de Durango (Bizkaia).

7 de diciembre: celebración de la jornada especial de clausura de la campaña 2014 de trenes históricos, con la realización de tres circulaciones especiales, una con tracción diésel y dos con vapor.

11 de diciembre: grabación de un programa especial de Navidad para la serie televisiva "Goenkale", de ETB 1.

17 de diciembre: conferencia en la Casa de Cultura de Alsasua (Navarra), con motivo del 150 Aniversario del Ferrocarril del Norte.

19 de diciembre: sesión fotográfica para

2014an Burdinbidearen Euskal Museoaren ondarea hazi egin da:

Urtarrilak 30: Euskotrenen garai bateko Durangoko (Bizkaia) tailerretan zeuden elementu batzuk berreskuratu ziren interes historikoa edo praktikoa zutelako: Brown Boveri lokomotora elektrikoaren ardatza euskarri batekin; disko aurreratuaren seinale bat, Urolako Trenbidearentzat Santanderreko Talleres Astillerosek egina; lau katu igogailu motordun eta hainbat ordezeko pieza.

Martxoak 15: Trevor Rowe britainiarrek 1953 eta 1968 artean egindako argazki historikoen 900 negatibo baino gehiago erosi ziren.

Martxoak 17: lokomotorak jasotzeko bost katu eta Renferen 8909 lokomotora elektrikoaren matrikularen aurreko plaka eman zituen Julio García de Mendozak.

Urriak 10: CAFen (Sociedad Española de Construcciones Metálicas, fábrica de vagones de Beasain eta CAF-Shileren) eraikin historikoen bi plaka eman zituen Santiago Enparanzak.

Urriak 10: eskuko farol bat eman zuen Javier García Bergarak.

Azaroak 26: garai bateko Babcock & Wilcoxekeko elementu historiko batzuk eman zituen Enrique López Quintanak.

Museoko bisitariei ematen zaien informazioa hobetu egin da, ibilgailuen informazioa zuten atrilak berritu egin dira azaroan. Informazio hori lau hizkuntzatan dago (euskaraz, gaztelaniaz, frantsesez eta ingelesez).

Lurrunezko trenen kanpaina hasi aurretik, erabat konpondu dira "Aurrera" lurrunezko lokomotora eta C-4 kotxea. Era berean, beste ibilgailu batzuk ere txukundu egin

la elaboración de un cartel promocional del grupo de teatro "Teatro dell'Arte".

19 de diciembre: conferencia en la Casa de Cultura de Zumarraga (Gipuzkoa), con motivo del 150 Aniversario del Ferrocarril del Norte.

El Museo ha operado como Oficina de Atención a la Clientela de Euskotren, siendo su actividad más destacada la tramitación de diversos tipos de abonos para las personas usuarias en el valle del Urola.

En 2014, el Museo Vasco del Ferrocarril ha registrado los siguientes incrementos en su patrimonio:

30 de enero: recuperación de elementos de interés histórico o práctico para el Museo, existentes en los antiguos Talleres de Durango (Bizkaia) de Euskotren (eje de locomotora eléctrica Brown Boveri, con un soporte, una señal de disco avanzado, construido por Talleres del Astillero de Santander para el Ferrocarril del Urola, cuatro gatos elevadores motorizados y diversos repuestos).

15 de marzo: adquisición de más de 900 negativos de fotografías históricas, tomadas por el británico Trevor Rowe, entre 1953 y 1968.

17 de marzo: cinco gatos elevadores de locomotoras y la placa frontal de matrícula de la locomotora eléctrica de Renfe 8909, donados por Julio García de Mendoza.

10 de octubre: donación de dos placas de construcción históricas de CAF (Sociedad Española de Construcciones Metálicas, fábrica de vagones de Beasain y CAF-Shileren), cedidas por Santiago Enparanza.

10 de octubre: donación de un farol de

dira. Euskotreneko tailerretako langileen laguntzari esker, mantentze lanak eta aldiroko azterketak egin ahal izan dira lurrunezko trenen material mugikorretan, joan-etorrien segurtasuna bermatzeko.

Argitalpenei dagokienez, Museoaren ekintzak hauek izan dira:

“Euskadiko trenbideen historia grafikoa” liburuaren aurkezpena; Burdinbidearen Euskal Museoak egin du Maquetrenekin lankidetzan eta Eusko Jaurlaritza, Euskotren, Euskal Trenbide Sarea (ETS) eta Metro Bilbaoren laguntza izan du.

“Arana familia eta argazkigintza” erakusketako katalogoaren edizioa; erakusketako irudirik nagusiak daude bertan.

Lankidetzak paperezko zenbait argitalpenekin eta digitalekin (Vía Libre, Hurbilago, etab.).

Euskotrenek ekintza hauek ere egin ditu gizarte erantzukizun korporatiboaren politika-markoan:

Alzheimerren Euskadiko Federazioarekin lankidetzak, zerbitzuaren kalitatea hobetzeko.

Euskotrenek, Alzheimerren Euskadiko Federazioarekin lankidetzan, trebakuntzako barne ikastaro bat eman zuen bezeroak artatzeko zerbitzuaren kalitateari buruz; ikastaroan patologia psikikoak eta neurologikoak dituzten pertsonetikiko harremana aztertu zen lehen aldiz.

Garraio zerbitzuko bezeroekin harreman zuzenagoa duten Euskotreneko langileak izan ziren ikastaro honetan, eta eduki hauek landu zituzten: Euskotreneko zerbitzuetako erabiltzaileekiko

mano, cedido por Javier García Bergara.

26 de noviembre: donación de un conjunto de elementos históricos de la antigua Babcock & Wilcox, cedidos por Enrique López Quintana.

Se ha procedido también a la mejora de la información de los y las visitantes del Museo, con la culminación de la renovación de los atriles informativos de los vehículos preservados, realizada en el mes de noviembre. Dicha información se ofrece en cuatro idiomas (euskera, castellano, francés e inglés).

Antes del inicio de la campaña de trenes de vapor, se ha procedido a la completa reparación de la locomotora de vapor “Aurrera” y del coche C-4. Asimismo, se han realizado intervenciones de puesta a punto en otros vehículos. Gracias a la colaboración del personal de los talleres de Euskotren, se han podido realizar trabajos de mantenimiento y revisión periódica del material móvil asignado al servicio de trenes de vapor, con el fin de garantizar la seguridad de su circulación.

En materia de publicaciones, las acciones del Museo han sido las siguientes:

Publicación del libro “Historia gráfica del ferrocarril en Euskadi”, realizado por el Museo Vasco del Ferrocarril, en colaboración con la editorial Maquetren y el apoyo del Gobierno Vasco, Euskotren, Euskal Trenbide Sarea (ETS) y Metro Bilbao.

Edición del catálogo de la Exposición “La familia Arana y la fotografía”, en el que se recogen las principales imágenes de la muestra.

Colaboración con diversa publicaciones impresas y electrónicas (Vía Libre, Hurbilago, etc.).

harremanetan egoera gatazkatsuak hauteman, aurea hartu eta maneiatzeko baliabide praktikoak eta babes bereziko esku hartzea behar duten patologia psikiko eta neurologiko zenbait dituzten pertsonak identifikatu eta horiekin komunikatzea.

Bi erakundeen arteko akordio bat egon zen ekintza honen oinarrian eta bere xedea Alzheimerra eta bestelako buru-nahasteren bat duten pertsonak hobeto artatzea da.

Neurri honekin, Euskotrenek urrats garrantzitsua eman du eskaintzen duen zerbitzuaren kalitatean etengabeko hobekuntza prozesuan, trenetan, zein tranbia, autobus eta funikularretan.

Emakunderekin lankidetzaz martxoaren 8ko Emakumeen Nazioarteko Eguna dela eta.

Martxoaren 8rako kanpainak zebrabideak berdintasunaren ikur bihurtu zituen eta urratsetan eta erabakietan pertsonak, erakundeak eta gainerako instituzioek duten beharrezko konpromisoa azpimarratu zen. Berdintasunaren gizarte balioa azpimarratzeko diseinatu zen kanpaina hau eta berdintasun gabeziak giza, gizarte eta ekonomia mailan gastuak dituela adierazteko ere bai; era berean, berdintasuna positiboa dela ere azpimarratu nahi izan zen, bai pertsonen banako garapenean baita gizarte aurrerapenean.

Emakumeen aurkako indarkeriaren aurkako egunarekin bat egin.

Euskotrenek 2014an ere bat egin du Emakumeen aurkako indarkeriaren aurkako egunarekin; azaroaren 25ean izaten da urtero egun hori. Emakumeen aurkako indarkeria arbuia egiten dugula argi

Euskotren también ha protagonizado las siguientes acciones en el marco de su política de Responsabilidad Social Corporativa:

Colaboración con la Federación Euskadi de Alzheimer para la mejora de la calidad del servicio.

Euskotren, en colaboración con la Federación Euskadi de Alzheimer, impartió un Curso interno de Formación sobre Calidad del Servicio en Atención a la Clientela, que incluyó por primera vez la relación con personas con diversas patologías psíquicas y neurológicas. El personal de Euskotren implicado más directamente en la relación con la Clientela de sus servicios de transporte asistió a este Curso, que incluyó los contenidos siguientes: recursos prácticos para la detección, prevención y manejo de situaciones de conflictividad en el ámbito de la relación con personas usuarias de los servicios de Euskotren; e identificación y comunicación con personas con diversas patologías psíquicas y neurológicas, que requieren una intervención de protección especial. Esta acción partió de un acuerdo existente entre las dos entidades, y el objetivo de la misma es mejorar la atención hacia las personas con Alzheimer y otras demencias. Con esta medida, Euskotren da un paso muy importante en el proceso de mejora continua de la calidad del servicio que ofrece, tanto en ferrocarril, como en tranvías, autobuses y funicular.

Colaboración con Emakunde en el Día Internacional de la Mujer del 8 de marzo.

La campaña del día 8 de marzo convirtió los pasos de cebra en símbolos de igualdad, incidiendo en el necesario compromiso de las personas, las instituciones y demás entidades en los pasos y decisiones. Esta campaña fue diseñada para

adierazteko, Euskotrenek “puntu lila” jarri zuen zenbait egunez geltokietan, trenetan eta webgunean. Horri esker, ikur hori bezeroen eta herritarren eguneroko bizitzako zati izan zen zenbait egunez.

Gainera, Euskotren Bilboko Udaleko Berdintasun, Lankidetzaz eta Hiritarren Sailarekin lankidetzan aritu zen ANDRE TA JABE izeneko ekimenean; ekimen hau Euskal Herriko Unibertsitatearekin eta Bilbao Artetarekin lankidetzan garatu zen eta bi ekitaldi garrantzitsu antolatu ziren: World Café bat eta ekintza artistiko bat kalean.

Ekintza horien berri Bilboko bi tranbiatan eta Bilbobuseko 10. linean eman zen azaroaren 16tik 30era. Bilboko tranbiaren txartel-makinetan ere jarri ziren eta informazio pantailatan (Sitran) ere bai.

Euskotrenek berdintasun politiketan aurrera egiteko duen konpromisoa berresten du honek guztiak; politika horiek ezinbestekoak baitira emakumeen aurkako indarkeriaren aurka egiteko eta, erakunde honen kasuan, Aukera berdintasunaren II. Plana 2012-2015 delakoak jasotzen du.

“Ez beti da ez” kanpainarekin lankidetzaz.

Euskotrenek 2014an bat egin zuen Bilboko Aste Nagusian egindako kanpainarekin, eraso sexistei mugak jartzeko. Bilboko Udalarekin, Bilboko Konpartsekin eta merkataritza eta ostalaritzako 6 elkarterekin batera, eraso sexistei aurre egiteko ekarpena egin zen.

Hori dela eta, Euskotrenek kanpainaren irudia erabili zuen bere bi tranbiatan. Gasteizko eta Donostiako jaietan ere, Meat eta Sitran makinetan eraso sexisten aurkako irudiak agertu ziren. Era berean, kanpainaren edukien berri eman zitzaizkien langile guztiei.

subrayar el valor social de la igualdad, y que la falta de igualdad tiene costes humanos, sociales y económicos, así como que la igualdad es positiva tanto desde el desarrollo individual de las personas como del avance social.

Adhesión al Día Internacional de Lucha contra la violencia hacia las mujeres.

Euskotren se ha sumado también en 2014 al Día Internacional de Lucha contra la Violencia hacia las Mujeres que se celebra todos los años el 25 de noviembre. Con el objetivo de hacer visible el rechazo a la violencia contra las mujeres, Euskotren colocó durante unos días el “punto lila” en diferentes espacios de estaciones, trenes y en la página web. De esta manera, dicho símbolo formó parte del día a día de la clientela y la ciudadanía en general.

Además, Euskotren colaboró con el Área de Igualdad, Cooperación y Ciudadanía del Ayuntamiento de Bilbao en una iniciativa denominada ANDRE TA JABE, desarrollada en colaboración con la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) y Bilbao Arte, y concretada en la organización de dos eventos importantes: un World Café y una acción artística en la calle.

Dichas acciones fueron publicitadas en dos tranvías de Bilbao y en 10 líneas de Bilbobus, del 16 al 30 de noviembre. También estuvieron presentes en las máquinas expendedoras del Tranvía de Bilbao, así como en sus pantallas de información (Sitran).

Se trata de un gesto de apoyo que viene a ratificar el compromiso de Euskotren para avanzar en políticas de igualdad, consideradas instrumentos imprescindibles para la lucha contra la violencia hacia las mujeres y que, en el caso de esta entidad, se plasman en el vigente II Plan

Euskararen Nazioarteko Eguna.

Euskararen erabilera orokortzea da helburu nagusia, hori baita bizirauteko giltzarria. 1949an ospatu zuen Eusko Ikaskuntzak Euskararen I. Eguna ofizialki. Oraingo honetan Euskotrenek bat egin zuen abenduaren 3ko ospakizunarekin eta irudiak jarri zituen MEAT eta Sitran makinetako pantailetan, ordenagailuen pantaila-babesleetan eta webgunean.

de Igualdad de Oportunidades 2012-2015.

Colaboración con la campaña “No es no”.

Euskotren se sumó en 2014 a la campaña realizada en la Aste Nagusia de Bilbao, para poner cerco a las agresiones sexistas. Junto al Ayuntamiento de Bilbao, Bilboko Konpartsak y 6 Asociaciones de Comerciantes y Hosteleros, se contribuyó a plantar cara a las agresiones sexistas.

Por todo ello, Euskotren lució en dos de sus tranvías la imagen de la campaña. También, al igual que en las Fiestas de La Blanca y la Aste Nagusia de Donostia/San Sebastián, en las Meat y en el Sitran aparecieron imágenes contra las agresiones sexistas. Asimismo, informó del contenido de la campaña a toda su plantilla.

Celebración del Día Internacional del Euskera.

El gran objetivo es generalizar el uso de la lengua vasca, porque ahí es donde está la clave para su supervivencia. En 1949, Eusko Ikaskuntza celebró el I Día del Euskera de manera oficial. En la presente edición, Euskotren se sumó a la celebración del 3 de diciembre mediante la inserción de imágenes en las pantallas de las máquinas MEAT, Sitran, salvapantallas de los ordenadores y página web.

Barne komunikazioa

Hauexek dira 2014an buruturiko Barne Komunikazio ekintzak, horietako asko Euskotrenen Gizarte Erantzukizun Korporatiboari buruzko politikaren barrukoak:

1. Sail barneko eta sailen arteko komunikazio ekintza erregularrak, barne euskarrian edo euskarri digitalean nahiz barne posta, telefono zerbitzu edo fax bidez, baita posta elektronikoko, zerbitzu agindu, jakinarazpen, zirkular, araudi, eta abar bidezko edo hainbat eratako arloak lantzeko eraturiko batzordeen bidez ere (gizarte gaiak, laneko osasuna, etab.).

2. Euskotrenen Arreta Pertsonaleko zerbitzua. Euskotrenek zuzeneko telefono bat eta posta elektronikoko helbide bat ditu langileentzat, nahi dituzten kontsultak eta eskariak egiteko. Euskotreneko langileek informazioa eskatu ahal izateko eta hobetzeko iradokizunak egiteko dituzten bideetako batzuk dira horiek, langileen eta enpresaren arteko komunikazioa hobetu asmoz eta langileen iritziei eta kezkei balioa emateko.

Zerbitzu horren bidez, Euskotreneko giza taldea osatzen duten kideek izapideen kudeaketak bideratzeko aukera dago; enpresako zerbitzuei buruzko informazio eskariak egin eta ebatzi daitezke; beste enpresen zerbitzuak; bidaien trukaketa, etab., eta baita hobetzeko eskariak eta iradokizunak hartzeko eta berbideratzeko aukera ere. 2014an 95 kontsulta artatu dira.

3. Laneko giroari buruzko inkesta Euskotrenen. Laneko hobekuntzan jarraitzeko prozesuan, 2014an laneko giroari buruzko inkesta bat egin da, lehen eskutik jakin ahal izateko asebetetze maila eta dauden iritziak, enpresan etorkizuneko

Comunicación Interna

Las acciones de Comunicación Interna llevadas a cabo durante 2014, gran parte de las cuales forman parte de la política de Responsabilidad Social Corporativa de Euskotren, han sido las siguientes:

1. Acciones regulares de Comunicación intra e interdepartamentales, ya sea en soporte interno o digital, a través del correo interno, el servicio telefónico y/o telefax, así como vía correo electrónico, mediante Ordenes de Servicio, Consignas, Circulares, Normativas, etc., o comisiones constituidas para abordar cuestiones de diversa índole (asuntos sociales, salud laboral, etc.).
2. Servicio de Atención al Personal de Euskotren. El Equipo Humano de Euskotren dispone de un teléfono directo y una dirección de correo electrónico para formular sus consultas y solicitudes. Se trata de uno de los canales dirigidos al personal de Euskotren para solicitar información y enviar sugerencias de mejora, con el objetivo de facilitar la comunicación entre la plantilla y la empresa y poner en valor la opinión e inquietudes de trabajadoras y trabajadores.

Mediante este servicio, se ofrece a las personas que forman el equipo humano de Euskotren la posibilidad de: orientarles en la gestión de los trámites; recabar y resolver las peticiones de información sobre servicios de la empresa, ofertas de otras empresas, intercambio de viajes, etc.; y recepcionar y redirigir sugerencias y peticiones de mejora. En 2014 ha atendido un total de 95 consultas.

3. Encuesta sobre el clima laboral en Euskotren. En el marco del proceso de mejora continua en el trabajo, en 2014

erronkei ahalik eta baldintzarik onenetan aurre egin ahal izateko.

Langileek inkestan emandako erantzunetatik ateratako datuei esker, Euskotreneko laneko giroaren diagnostikoa egin ahal izan dugu. Langile guztien kezka eta ekarpenak jaso dira, koordinazio eraginkorragoa egon dadin eta hobetu beharreko arloak hauteman eta horiei heltzeko; hau da, baliabideak ongi aprobetxatuz kudeaketa hobetzeko.

4. Diru-laguntza Euskotreneko giza taldeko pertsoneri eta beraien zuzeneko senideei, hain zuzen ere hainbat kirol lehiaketatan edo probatan (txirrindularitza eta atletismoa) parte hartu dutenei, izena ematean ordainketa eginez: 25. Lilatoia (Emakumeen lasterketa herrikoia) eta 6. Lilarollerra; Bilbo – Bilbo martxa zikloturista; Emakumezkoen Taldekako II. Itsas Milia; Behobia-Donostia maratoi erdia eta Herri-Krosa lasterketa.

5. Saharar herriarekin elkartasun kanpaina. Urtarrilean Euskotrenek bere langileen artean Saharar herriarekiko elkartasun kanpaina zabaldu zuen “Euskal Trenbideetako Langileak Mugarik Gabe – Ferrovios Vasco sin Fronteras” elkarteak sustatuta; Kukuxumusuren kamisetak saldu ziren eta dohaintzak egiteko linea bat ireki zen.

Arropen salmentarekin lortu den diruarekin botika generikoak erosi dira “Farmamundin” eta trenbideetako bi kirolarik eraman zituzten botika horiek azken xedera (kanpamenduetako botika nagusira), 2014ko Saharako maratoian hartu baitzuten parte. Maratoia otsaila honetan izan da errefuxiatuen kanpalekuetako “wilaya” desberdinetan. Era berean, proiektuan parte hartu ahal izan zen “00 dortsala” edo “00

se ha realizado una encuesta de clima laboral, con el objetivo de conocer de primera mano el grado de satisfacción y opiniones existentes, con el objeto de poder afrontar en las mejores condiciones posibles los retos de futuro de la empresa.

Los datos recogidos en las repuestas de la plantilla a la encuesta han servido para confeccionar un diagnóstico del clima laboral en Euskotren. Con ello, se han recogido las inquietudes y aportaciones de todo el personal para conseguir una coordinación más eficaz y definir las directrices que permitan detectar y abordar las posibles áreas de mejora y, en definitiva, mejorar la gestión a través de un óptimo aprovechamiento de los recursos.

4. Colaboración económica con las personas integrantes del Equipo Humano de Euskotren y familiares directos de las mismas, participantes en diversas competiciones o pruebas deportivas (de atletismo y ciclismo), mediante el pago de la inscripción: 25ª Lilatón (Carrera Popular Femenina) y 6ª Lilaroller; marcha cicloturista Bilbao – Bilbao; II. Milla Marina Femenina por equipos; media maratón Behobia-San Sebastián; y carrera pedestre Herri-Krosa.

5. Campaña solidaria con el pueblo saharauí. En el mes de enero, Euskotren colaboró en la difusión entre su plantilla de una Campaña solidaria con el pueblo saharauí, impulsada por la Asociación “Euskal El programa ha permitido planificar las acciones, llevarlas a cabo y evaluarlas, para conocer el alcance de las mismas. De esta manera, en 2014 se han mantenido varias reuniones de planificación y seguimiento con responsables de las siguientes áreas: formación, selección, salud laboral, asesoría jurídica y

txartela”, elkartasunezko txartela, erosita, parte hartzaileek hegazkineko txartela erosi ahal izateko.

6. Bizkaia Bizkaialde Fundazioarekin akordio bat dugu Bizkaiko kirola sustatzeko eta garatzeko eta horri esker Euskotrenek zenbait sarrera banatu ditu bere langileen artean emakumezkoen Athletic Clubaren partiduak ikusteko batetik eta Bizkaia frontoian pilota partiduak ikusteko, bestetik. Sarrera horiek xede horretarako izena eman zuten langileen artean zozketatu ziren. Are gehiago, langile baten alabak Athletic eta Corellenserren arteko partidua ikusteko aukera izan zuen maiatzaren 4an; Bizkaia Bizkaialde Fundazioak jardueraz betetako eguna



comunicación. / También, en este sentido, se ha mantenido el grupo de trabajo para la conciliación corresponsable en la empresa, a partir del cual se han intercambiado buenas prácticas en este ámbito con Metro Bilbao. De estos intercambios han surgido acciones a desarrollar en Euskotren.” Langileak Mugarik Gabe – Ferrovios Vasco sin Fronteras”, basada en la venta de camisetas de “Kukuxumusu” y la habilitación de una línea de donativos.

El dinero recaudado por la venta de las prendas ha sido destinado a la compra de medicinas genéricas en “Farmamundi”. Medicinas que fueron llevadas hasta su destino final (la farmacia central en los campamentos) por dos deportistas ferroviarios que participaron en el Sahara Maratón 2014 que tuvo lugar en el mes de febrero entre las diferentes “wilayas” de los campamentos de refugiados/as. Fue asimismo posible colaborar con el proyecto adquiriendo un “Dorsal 00” solidario del Sahara Maratón 2014, para la compra de medicinas, o una “Txartela 00” solidaria para ayudar a las personas participantes a conseguir su billete de avión.

6. De acuerdo a un convenio firmado con la Fundación Bizkaia Bizkaialde, con el objeto de promover y desarrollar el deporte vizcaíno, Euskotren ha contado con la posibilidad de repartir entre la plantilla diversas entradas para partidos del Athletic Club femenino en Lezama y de Pelota en el frontón Bizkaia. Dichas entradas fueron asignadas por sorteo entre las personas que se inscribieron al mismo. Además, la hija de un trabajador tuvo la oportunidad de presenciar el partido del 4 de mayo entre el Athletic y el Collerense, en una jornada en la que la Fundación Bizkaia Bizkaialde preparó una jornada repleta de actividades: partidillo y ejercicios con el balón antes del partido; foto con el Athletic Club femenino a su

prestatu zuen ordurako: partidutxoa eta baloiarekin ariketak partida hasi aurretik, argazkia emakumezkoen Athletic Club taldearekin Lezamako zelaira irtetean, Bizkaia Bizkaialderen elastikoa opari eguna gogoratzeko eta partida ikusi eta gure lehoi emeak animatzeko aukera. Guztira 30 neskatok izan zuten jarduera horietan parte hartzeko zortea.

7. Otsailaren 21ean Euskal Trenbideetako Langileak Mugarik Gabe – Ferrovianos Vascos sin Fronteras taldeko lau kide, Euskotreneko langile bat, besteak beste, Saharako errefuxiatuen kanpalekuetara abiatu ziren helburu bikoitzarekin: Sahara Marathon proban parte hartu eta atzerrian bizi den saharar herriari lagundu.

Gainera, pertsona askok lagundu zuen kamisetak erosiz, horri esker kanpalekuetan bizitzeko botikak finantzatu baitziren. Lau lagun, 113 kilo botika, Mountain Bike bat, laguntza medikoz betetako bi poltsa handi, eta jende askoren animoa eta bultzada izan ziren espedizio honen oinarriak. Sahara Marathonen parte hartu zuen Euskotreneko ordezkaria 9. geratu zen, baina bere mailako (40 urtetik gorakoak) lehenengoa izan zen.

8. 014ko Futbol 7 Euskotren-ETS lehiaketa antolatzen lagundu da. Martxoaren 23an izan zen txapelketa hori Amorebietan (Bizkaia) eta Euskotreneko taldeak irabazi zuen.
9. Euskotren-ETS saskibaloiko I. txapelketa mistoa antolatzen lagundu da. Ekainaren 25ean izan zen Amorebieta-Etxanon (Bizkaia), eta Euskotreneko taldeak irabazi zuen.

salida al campo de Lezama; regalo de una camiseta de Bizkaia Bizkaialde como recuerdo de la jornada; presenciar el partido y animar a las “leonas”. En total, fueron 30 las niñas afortunadas que pudieron participar en dicha actividad.

7. El 21 de febrero, cuatro integrantes de Euskal Trenbideetako Langileak Mugarik Gabe – Ferrovianos Vascos sin Fronteras, entre ellos un trabajador de Euskotren, partieron hacia los campamentos de refugiados del Sahara con un doble objetivo: participar en la prueba Sahara Marathon y colaborar con el pueblo saharauí en el exilio.

Además, muchas personas colaboraron, a través de la compra de camisetas, en la financiación de medicamentos imprescindibles para la vida en los campamentos. Cuatro personas, 113 kilos de medicinas, una Mountain Bike, dos bolsones de ayuda médica, junto al ánimo y aliento de mucha gente, fueron la base de esta expedición. El representante de Euskotren en la Sahara Marathon, quedó el 9º en la general y primero en su categoría (más de 40 años).

8. Colaboración en la organización del Campeonato de Fútbol 7 Euskotren-ETS de 2014. El 23 de marzo se celebró en Amorebieta (Bizkaia) dicho campeonato, que ganó el equipo de Euskotren.
9. Colaboración en la organización del I Torneo mixto de Baloncesto Euskotren – ETS, celebrado el 25 de junio en Amorebieta (Bizkaia), en el que se impuso el equipo de Euskotren.

10. Euskotren informó a la plantilla sobre la posibilidad de participar en el XI Concurso

- 10.** Euskotrenek bere langileei jakinarazi zien Mutualiaren XI. argazki lehiaketan parte hartzeko aukera zutela, Laneko arriskuen prebentzioa zen gaia eta hiru sari zeuden 1.200, 900 eta 600 eurokoak.
- 11.** MTB Euskotren-ETS VI. Martxa antolatzen lagundu da. Seigarren urtez jarraian, irailaren 19an izan zen martxa zikloturista hau, lehiarik gabea; Lebarioko lantokitik irten eta bertan amaitu zen. Euskotren eta ETSko langileek antolatu zuten eta bi enpresetako nahi zuten langile guztiek hartu zuten parte. 2014an ibilbide labur bat (16 km) eta ibilbide luze bat (30 km) egitea erabaki zen. Ibilbide laburra Ermurainokoa izan zen eta hor zegoen anoa-postua ere, nahi zuenak ibilbide luzeagoa egin zezakeen, Elgetarainokoa. VI. Martxa honetan 43 lagunek hartu zuten parte.
- 12.** Tranbia Gidarien III. Europar Txapelketako parte hartzea. Bartzelonako tranbiak, X. urtemuga zuela eta, Euskotren gonbidatu zuen Tranbia Gidarien III. Europar Txapelketan parte hartzeko, Bartzelonan izan baitzen azaroaren 22an eta 23an. Txapelketa hori Parlako tranbiako ordezkariak irabazi zuten eta Euskotreneko ordezkariak gain, Parla, Murtzia, Tenerife eta Bartzelonakoek hartu zuten parte. Baita Alemania, Frantzia, Holanda, Hungaria, Errumania eta Suediako taldeek ere. Sei proba egin ziren lehiaketan, eta gidariak euren trebeziak erakutsi behar izan zituzten Ciutadella eta Hiri Olinpikoaren arteko tranbia linean.
- 13.** Euskotrenen Futbol 7ko XII. Txapelketa antolatu zen 2014an eta azaroaren 30ean jokatu zen Zaldibarren (Bizkaian). Gasteizko tranbiako taldeak irabazi zuen, Lebarioko taldearen aurka finala jokatu ondoren. Lau eta zero irabazi zuten gasteiztarrek. Txapelketako

de Fotografía de Mutualia, de Prevención de Riesgos Laborales, que incluyó tres premios de 1.200, 900 y 600 euros.

- 11.** Colaboración en la organización de la VI Marcha MTB Euskotren-ETS. Por sexto año consecutivo, el 19 de septiembre tuvo lugar esta marcha de cicloturismo, de carácter no competitiva, con salida y llegada en los Talleres de Lebario, organizada por trabajadores/as de Euskotren y ETS. En ella participan las personas trabajadoras de ambas empresas que así lo desean. En la edición de 2014 pudieron optar por realizar un recorrido corto (16 km.) hasta Ermua, lugar donde se situó el avituallamiento u otro más largo (30 km.) hasta Elgeta. Esta VI Marcha contó con la participación de 43 corredores/as.
- 12.** Participación en el III Campeonato Europeo de Conductores/as de tranvías. Desde el Tranvía de Barcelona, con motivo de su X Aniversario, Euskotren recibió la invitación para participar en el III Campeonato Europeo de Conductores/as de Tranvía, que se celebró en dicha ciudad los días 22 y 23 de noviembre. En dicho Campeonato, ganado por la pareja representante del Tranvía de Parla, participaron además de los representantes de Euskotren, y de los tranvías de Parla, Murcia, Tenerife y Barcelona, equipos de empresas de tranvías de Alemania, Francia, Holanda, Hungría, Rumanía y Suecia. Las seis pruebas realizadas durante la competición pretendieron demostrar la maestría de conductores y conductoras a lo largo de una ruta de la línea de tranvía entre Ciutadella y la Villa Olímpica.
- 13.** Organización del XII Campeonato Futbol 7 de Euskotren 2014, celebrado el 30 de noviembre en Zaldibar (Bizkaia). El vencedor fue el equipo del Tranvía de

palmaresa hau da: 4 txapelketa irabazi ditu Durangoko geltokiko taldeak; 3 txapelketa Atxurikoak (Bilbo), 2 Gasteizko tranbiakoak eta bakarra Eibarkoa, Zumaia errepidekoa eta Durangoko tailerrekoa.

- 14.** Euskararen Nazioarteko Eguneko lehiaketa. Abenduaren 3an izaten da Euskararen Nazioarteko Eguna eta hori dela eta, Euskotrenek enpresako langile guztientzako lehiaketa bat antolatu zuen, euskara babesteko eta omenaldia egiteko.

Lehiaketa horretan bertso bat egin behar zen eta euskara eta Euskotren kontzeptuak batu. Bertso irabazlea Sitran eta MEAT pantailetan argitaratu zen eta enpresako ordenagailuen pantaila-babeslean ere bai. Hona hemen:

Tren euskalduna dator
 beti triki-traka
 burdinbidean gora
 gurpilak biraka.
 Gure hizkuntzarena
 ez dugu matraka
 baizik eta mundu bi
 lotzeko ataka.

Euskerak zuretzako
 Geltoki bat dauka.

- 15.** I. Margolan Lehiaketa. Euskotrenek azaroaren erdi aldera antolatu zuen I. Margolan Lehiaketa langileen seme-alabentzat eta gaia "Euskotren eta Gabonak" izan zen. Langileen 11 urtez azpiko seme-alaba guztiek izan zuten parte hartzeko aukera.

Hurrek nahiago zuten teknika erabili zezaketen marrazteko: arkatzak, akuarelak, argizaria... Bi maila egon ziren: 6 urte artekoak eta 7-10 urte artekoak, biak barne.

Maila bakoitzean hiru finalista

Vitoria-Gasteiz, que se impuso en la final al equipo de Lebario por cuatro goles a cero. El palmarés del Campeonato es el siguiente: con 4 Campeonatos, el equipo de la Estación de Durango; con 3, Atxuri (Bilbao); con 2, Tranvía de Vitoria-Gasteiz; con un Campeonato, los equipos de Eibar, Zumaia Carretera y Taller de Durango.

- 14.** Concurso Día Internacional del Euskera. El Día Internacional del Euskera se celebra anualmente el 3 de diciembre. Con motivo de dicha celebración, Euskotren organizó un Concurso destinado a todas las personas trabajadoras de la Empresa, para apoyar y homenajear el euskera.

El Concurso consistió en inventar un bertso que uniese los conceptos de euskera y Euskotren. El bertso ganador, publicado por Euskotren en las pantallas de Sitran, MEAT y en los salvapantallas de los ordenadores de la empresa, fue el siguiente:

Tren euskalduna dator
 beti triki-traka
 burdinbidean gora
 gurpilak biraka.
 Gure hizkuntzarena
 ez dugu matraka
 baizik eta mundu bi
 lotzeko ataka.
 Euskerak zuretzako
 Geltoki bat dauka.

- 15.** I Concurso de Pintura. Euskotren convocó a mediados de noviembre el I Concurso de Pintura para hijos e hijas del personal, con el tema de Euskotren y la Navidad. Al mismo pudieron presentarse todas las hijas e hijos del personal que no hubiesen cumplido 11 años.

Los trabajos pudieron ser realizados con la técnica que más les gustase a los niños

aukeratu ziren eta horietako bat izan zen maila bakoitzeko marrazki irabazlea. Sari banaketa Bilbon (Atxurin) egin zen abenduaren 23an.

16. Euskotrenen jardueren berri paperean eta euskarri digitalean eman da "GURETZAT" informazio-orriaren bidez. 2014an Euskotrenek "GURETZAT" aldizkariaren 45 zenbaki argitaratu ditu eta guztira Euskotreneko giza taldearentzat interesgarri izan diren 79 informazio jaso dira ale horietan.

y niñas participantes: lápices, acuarelas, ceras, etc. Quedaron establecidas dos categorías de premios: hasta 6 años; y de 7 a 10 años, ambos incluidos.

Por cada categoría fueron elegidos tres finalistas, de los cuales resultó un dibujo ganador por categoría. La entrega de premios se celebró en Bilbao (Atxuri) el día 23 de diciembre.

16. Publicación en formato impreso y digital de diversas informaciones sobre la actividad de Euskotren a través de la hoja informativa "GURETZAT". En 2014, Euskotren publicó 45 números de "GURETZAT", los cuales incluyeron un total de 79 informaciones de interés para el Equipo Humano de Euskotren.

DATU ESTATISTIKOAK

DATOS ESTADÍSTICOS

Salmenten ondoriozko diru-sarrerak (milaka euro) Ingresos por ventas de servicios (miles de euros)			
	2014	2013	%
Trena Ferrocarril	14.361	13.475	6,58
Tranbiak Tranvías	5.687	5.720	- 0,59
Autobusak Autobuses	5.380	5.379	0,01
Bestelakoak Otros	16	7	129,07
Guztira Total	25.444	24.581	3,51

Adierazle nagusiak
Principales indicadores

Estaldura koefizientea

(diru-sarrerak guztira/gastuak guztira, finantza gastuak barne)

Coefficiente de cobertura

(total de ingresos/total de gastos, incluidos financieros)

2014	2013	%
%52,93	%50,30	5,23

Batez besteko diru sarrera bidaiari bakoitzeko

(eurotan)

Ingreso medio por viajero/a

(euros)

2014	2013	%
0,82	0,78	4,34

Diru galera bidaiari bakoitzeko

(eurotan, gastuak-diru-sarrerak/bidaiari guztiak)

Déficit por viajero/a

(en euros, gastos-ingresos/total personas viajeras)

2014	2013	%
1,02	1,16	-11,90

Merkataritza produktibitatea

(bidaiari kopuru osoa/agenteen batez bestekoa)

Productividad comercial

(total personas viajeras/media agentes)

2014	2013	%
36.211	36.286	-0,21

Produktibitate ekonomikoa

(eurotan, diru-sarrerak guztira /agenteen batez bestekoa)

Productividad económica

(en euros, total de ingresos por viajeros/media agentes)

2014	2013	%
29.611	28.439	4,12

Garraiatutako merkantziak

(tonak)

Mercancías transportadas

(toneladas)

2014	2013	%
311,740	483	-35,45

Negoio zifraren zenbateko garbiaren banaketa
Distribución del importe neto de la cifra de negocios

Jarduerak Actividades	2014	2013
Trenko bidaiariak Bizkaia Viajeros/as tren Bizkaia	%18	%18
Trenko bidaiariak Gipuzkoa Viajeros/as tren Gipuzkoa	%38	%37
Autobus bidaiariak Viajeros/as autobuses	%21	%21
Tranbiak Tranvías	%23	%23
Merkantziak Mercancías	%0	%0
Bestelakoak Otros	%0	%1
	%100	%100

Eskaintzaren datuak

Tren Lineak	Tren kopurua			Kilometro kopurua			Plazak			Plazak / Kilometroak		
	2014	2013	%	2014	2013	%	2014	2013	%	2014	2013	%
Txorierri	26.046	26.081	-0,13	370.956	371.444	-0,13	6.120.810	6.129.035	-0,13	87.174.740	87.289.230	-0,13
Bilbo - Bermeo	23.894	23.521	1,59	1.013.398	979.017	3,51	8.899.822	6.233.043	42,78	376.984.056	259.439.502	45,31
Bilbo - Donostia	54.080	76.436	-29,25	2.058.012	2.066.211	-0,40	20.974.352	26.620.364	-21,21	798.508.563	705.420.317	13,20
Lasarte - Hendaia	54.572	49.551	10,13	1.093.726	1.048.649	4,30	21.828.656	19.820.566	10,13	437.490.572	419.459.416	4,30
Larreineta Fumikularra	24.664	26.228	-5,96	29.079	30.923	-5,96	1.923.792	2.045.784	-5,96	2.268.150	2.411.978	-5,96
Trena guztira	183.256	201.817	-9,20	4.565.171	4.496.243	1,53	59.747.433	60.848.792	-1,81	1.702.426.081	1.474.020.442	5,50

Tranbia Lineak	Tranbia kopurua			Kilometro kopurua			Plazak			Plazak / Kilometroak		
	2014	2013	%	2014	2013	%	2014	2013	%	2014	2013	%
Bilboko tranbia	62.112	62.207	-0,15	336.557	335.046	0,45	7.764.000	7.775.875	-0,15	42.069.620	41.880.767	0,45
Gasteizko tranbia	97.245	96.375	0,90	493.311	489.824	0,71	14.781.240	14.649.000	0,90	74.983.257	74.453.200	0,71
Tranbia guztira	159.357	158.582	0,48	829.868	824.870	0,60	22.545.240	22.424.875	0,53	117.052.877	116.333.967	0,61

Errepideko Lineak	Bidaia kopurua			Kilometro kopurua			Plazak			Plazak / Kilometroak		
	2014	2013	%	2014	2013	%	2014	2013	%	2014	2013	%
Eskuinaldea	155.858	159.263	-2,14	2.031.628	2.062.859	-1,51	9.957.094	10.080.619	-1,23	138.528.697	140.499.607	-1,40
Ezkerraldea	13.731	13.935	-1,46	198.188	199.876	-0,84	899.471	912.811	-1,46	12.972.620	13.083.447	-0,85
BIZKAIA	169.589	173.198	-2,08	2.229.816	2.262.735	-1,45	10.856.565	10.993.430	-1,24	151.501.318	153.583.054	-1,36
Deba Barrera	56.525	58.410	-3,23	1.035.525	1.020.820	1,44	3.287.817	3.421.749	-3,91	67.015.223	66.074.410	1,42
Urola - Kosta	55.839	52.993	5,37	1.648.744	1.588.743	3,78	4.293.671	4.017.920	6,86	129.205.760	123.456.198	4,66
GIPUZKOA	112.364	111.403	0,86	2.684.269	2.609.563	2,86	7.581.488	7.439.669	1,91	196.220.983	189.530.608	3,53
Errepidea guztira	281.953	284.601	-0,93	4.914.085	4.872.299	0,86	18.438.053	18.433.099	0,03	347.722.301	343.113.662	1,34

Euskotren	Euskotren			Euskotren			Euskotren			Euskotren		
	2014	2013	%	2014	2013	%	2014	2013	%	2014	2013	%
GUZTIRA	624.566	645.000	-3,17	10.309.124	10.193.411	1,14	100.730.726	101.706.766	-0,96	2.167.201.259	1.933.468.071	12,09

(*) Eskaintzaren bilakaera 2014an Euskal Trenbide Sarea - Red Ferroviaria Vasca konpainiak sartutako estatistika kontabilitatzearen irizpidean aldatetengatik baldintzatuta ikusi da eta 3500 Tren Unitateak kentzeak ekarri dituen lekuen gehikuntzategatik eta 900 Serieak sartzeagatik.

Datos de oferta

Líneas Ferrocarril	Nº Trenes			Nº Kilómetros			Plazas			Plazas / Kilómetros		
	2014	2013	%	2014	2013	%	2014	2013	%	2014	2013	%
Txorierri	26.046	26.081	-0,13	370.956	371.444	-0,13	6.120.810	6.129.035	-0,13	87.174.740	87.289.230	-0,13
Bilbao - Bermeo	23.894	23.521	1,59	1.013.398	979.017	3,51	8.899.822	6.233.043	42,78	376.984.056	259.439.502	45,31
Bilbao - San Sebastián	54.080	76.436	-29,25	2.058.012	2.066.211	-0,40	20.974.352	26.620.364	-21,21	798.508.563	705.420.317	13,20
Lasarte - Hendaia	54.572	49.551	10,13	1.093.726	1.048.649	4,30	21.828.656	19.820.566	10,13	437.490.572	419.459.416	4,30
Funicular Larreineta	24.664	26.228	-5,96	29.079	30.923	-5,96	1.923.792	2.045.784	-5,96	2.268.150	2.411.978	-5,96
Total Ferrocarril	183.256	201.817	-9,20	4.565.171	4.496.243	1,53	59.747.433	60.848.792	-1,81	1.702.426.081	1.474.020.442	5,50

Líneas Tranvía

Líneas Tranvía	Nº Tranvías			Nº Kilómetros			Plazas			Plazas / Kilómetros		
	2014	2013	%	2014	2013	%	2014	2013	%	2014	2013	%
Tranvía de Bilbao	62.112	62.207	-0,15	336.557	335.046	0,45	7.764.000	7.775.875	-0,15	42.069.620	41.880.767	0,45
Tranvía de Vitoria-Gasteiz	97.245	96.375	0,90	493.311	489.824	0,71	14.781.240	14.649.000	0,90	74.983.257	74.453.200	0,71
Total Tranvía	159.357	158.582	0,48	829.868	824.870	0,60	22.545.240	22.424.875	0,53	117.052.877	116.333.967	0,61

Líneas Carretera

Líneas Carretera	Nº Expediciones			Nº Kilómetros			Plazas			Plazas / Kilómetros		
	2014	2013	%	2014	2013	%	2014	2013	%	2014	2013	%
Margen Derecha	155.858	159.263	-2,14	2.031.628	2.062.859	-1,51	9.957.094	10.080.619	-1,23	138.528.697	140.499.607	-1,40
Margen Izquierda	13.731	13.935	-1,46	198.188	199.876	-0,84	899.471	912.811	-1,46	12.972.620	13.083.447	-0,85
BIZKAIA	169.589	173.198	-2,08	2.229.816	2.262.735	-1,45	10.856.565	10.993.430	-1,24	151.501.318	153.583.054	-1,36
Bajo Deba	56.525	58.410	-3,23	1.035.525	1.020.820	1,44	3.287.817	3.421.749	-3,91	67.015.223	66.074.410	1,42
Urola - Kosta	55.839	52.993	5,37	1.648.744	1.588.743	3,78	4.293.671	4.017.920	6,86	129.205.760	123.456.198	4,66
GIPUZKOA	112.364	111.403	0,86	2.684.269	2.609.563	2,86	7.581.488	7.439.669	1,91	196.220.983	189.530.608	3,53
Total Carretera	281.953	284.601	-0,93	4.914.085	4.872.299	0,86	18.438.053	18.433.099	0,03	347.722.301	343.113.662	1,34

Euskotren

TOTAL	Euskotren			Euskotren			Euskotren			Euskotren		
	2014	2013	%	2014	2013	%	2014	2013	%	2014	2013	%
TOTAL	624.566	645.000	-3,17	10.309.124	10.193.411	1,14	100.730.726	101.706.766	-0,96	2.167.201.259	1.933.468.071	12,09

(*) La evolución de la oferta se ha visto condicionada por cambios en el criterio de contabilización estadística introducido por Euskal Trenbide Sarea - Red.

Eskariaren datuak | Datos de demanda

Tren Lineak Líneas Ferrocarril	Bidaiariak Viajeros/as		
	2014	2013	%
Txorierra	1.634.116	1.662.895	-1,73
Bilbo - Bermeo Bilbao - Bermeo	1.816.142	1.678.966	8,17
Bilbo - Donostia Bilbao - San Sebastián	5.717.063	5.770.498	-0,93
Lasarte-Hendaia	6.463.030	6.463.779	-0,01
Larreinetako Funikularra Funicular Larreineta	145.736	155.640	-6,36
Errepidea guztira Total Ferrocarril	15.776.088	15.731.778	0,28

Tranbia Lineak Líneas Tranvía	Bidaiariak Viajeros/as		
	2014	2013	%
Bilboko tranbia Tranvía de Bilbao	2.979.538	3.119.949	-4,50
Gasteizko tranbia Tranvía de Vitoria-Gasteiz	7.296.725	7.279.226	0,24
Tranbia guztira Total Tranvía	10.276.263	10.399.175	-1,18

Errepideko Lineak Líneas Carretera	Bidaiariak Viajeros/as		
	2014	2013	%
Eskuinaldea Margen Derecha	2.300.949	2.254.655	2,05
Ezkerraldea Margen Izquierda	277.358	263.786	5,15
BIZKAIA	2.578.307	2.518.441	2,38
Deba Barrena Bajo Deba	1.323.538	1.287.397	2,81
Urola - Kosta	1.790.218	1.661.534	7,74
GIPUZKOA	3.113.756	2.948.931	5,59
Errepidea guztira Total Carretera	5.692.063	5.467.372	4,11

Tranbia Lineak Líneas Tranvía	Bidaiariak Viajeros/as		
	2014	2013	%
GUZTIRA TOTAL	31.744.414	31.598.325	0,46

2014KO INBERTSIOAK

INVERSIONES 2014

GUZTIRA INBERTSIOAK:

TOTAL INVERSIONES:

7.069.800 €

Eraikinak eta bestelako eraikuntzak	27.858 €	Edificios y otras construcciones
--	-----------------	---

Lutxanako Tailerra egokitu	27.858 €	Adecuación Taller Lutxana
----------------------------	----------	---------------------------

Tresna makineria eta mugitutako medioak	679.050 €	Maquinaria herramental y medios de desplazamiento
--	------------------	--

Tren Tailerreko Ekipamendua	9.279 €	Equipamiento Taller Ferrocarril
-----------------------------	---------	---------------------------------

Lebarioko Tailerreko Ekipamendua 2013	386.439 €	Equipamiento Taller Lebario 2013
---------------------------------------	-----------	----------------------------------

Arasoko Tailerreko Ekipamendua	14.226 €	Equipamiento Taller Araso
--------------------------------	----------	---------------------------

Bizkaiko Material Mugikorraren itzulikatze kontrola 2013	104.993 €	Control rodadura Material Móvil Bizkaia 2013
--	-----------	--

Gernikako Tailerraren jarduera Garbiketa Trena 2013	130.025 €	Actuación Taller de Gernika Tren Lavado 2013
---	-----------	--

Integrazio neurtzailea eta Aura Whell tornua 2013	33.300 €	Integración medidor y torno Aura Whell 2013
---	----------	---

Errepideko Tailerraren hornikuntza	788 €	Equipamiento Taller Carretera
------------------------------------	-------	-------------------------------

Material Mugikorra 5.172.664 € Material Móvil

Hobekuntzak UT-200, UT-300, UT-400 2012. urtea	9.783 €	Mejoras UT-200, UT-300, UT-400 año 2012
Material mugikor parke berria	2.940.385 €	Nuevo parque material móvil
Asistentzia Teknikoa material mugikorraren fabrikazio ikuskatzea	47.710 €	Asistencia Técnica Supervisión Fabricación material móvil
Funikularrean jarduerak 2013	65.009 €	Actuaciones en Funicular 2013
Autobusen berritzea	2.101.970 €	Renovación de Autobuses
Autobusetan zenbait jarduera	7.807 €	Actuaciones varias en Autobuses

Instalazio Teknikoak 156.754 € Instalaciones Técnicas

Bidesari sistema	47.775 €	Sistema de Peaje
Bidesari sistema (zenbait hobekuntza SCP)	7.324 €	Sistema de Peaje (mejoras varias SCP)
Bilboko Tranbian Interoperabilitatea BAT, BARIK, MUGI	49.998 €	Interoperabilidad BAT, BARIK, MUGI en el Tranvía de Bilbao
Gasteizko Tranbian Interoperabilitatea BAT, BARIK, MUGI	22.286 €	Interoperabilidad BAT, BARIK, MUGI en el Tranvía de Vitoria-Gasteiz
MEAT makinetan zenbait jarduera	29.391 €	Actuaciones varias en MEAT'S

Sistema informatikoak 429.920 €		Sistemas informáticos
Mantenu Kudeaketa sistema 2010	5.327 €	Sistema de Gestión de Mantenimiento de 2010
Aplikazio berriak (SAP bilakaera) 2013	157.211 €	Nuevas aplicaciones (evolución SAP) 2013
Hardware korporatiboa 2013	20.302 €	Hardware Corporativo 2013
Aplikazio korporatiboak 2013	73.999 €	Aplicaciones Corporativas 2013
TETRA ezarpena	5.990 €	Implantación Tetra
Bezeroentzako APP mugikorra	6.840 €	APP móvil para clientes
Lutxanako biltegiatze kabina	160.252 €	Cabina almacenamiento Lutxana

Segurtasun Sistemak 36.011 €		Sistemas de Seguridad
Zirkulazioko segurtasuna	500 €	Seguridad Circulación: 500
Euroloop sistema (Zirkulazioko Segurtasuna)	35.511 €	Sistema Euroloop (Seguridad Circulación)

Bestelakoak 310.170 € Varios		
Segurtasuneko bestelako instalazioak (Prebentzioa) 2013	25.427 €	Instalaciones varias Seguridad (Prevención) 2013
Egokitzea Gasteizko TIBa 2013	137.412 €	Adecuación OIT Vitoria-Gasteiz 2013
Ingurumenean jarduerak	20.225 €	Actuaciones en Medio Ambiente
Segurtasuneko instalazioak (Prebentzioa)	11.028 €	Instalaciones Seguridad (Prevención)
Komunikazioetan bestelako jarduerak	31.830 €	Actuaciones varias en Comunicaciones
Erabilgarritasuna gehitzea MCT	8.870 €	Aumento disponibilidad MCT
Simulatzaileak	51.000 €	Simuladores
Intxaurrendoko eta Lugaritzeko geltokietako jarduerak	4.125 €	Actuaciones estaciones de Intxaurrendoko y Lugaritz
Agenteen gelako higigarria	11.198 €	Mobiliario cuarto de Agentes
Zerbitzu Orokorren jarduerak	2.741 €	Actuaciones Servicios Generales
Lutxanako aire-giroitze taldea	2.920 €	Equipo climatización Lutxana
Prestakuntza saileko jarduerak	3.395 €	Actuaciones departamento Formación

Gasteizko Tranbia 239.924 € Tranvía Vitoria-GasteizGasteizko Tranbiaren Megafonia
"T" Sistema modua 2008**3.490 €**Sistema Modo "T" Megafonía
Tranvía Vitoria-Gasteiz 2008Bide-tope hidraulikoak
Angulema, Abetxuko 2013**36.539 €**Toperas hidráulicas Angulema,
Abetxuko 2013Gasteizko Tailerrean bogien
kabina garbiketa**199.895 €**Cabina lavado bogies Taller
Vitoria-Gasteiz**Bilboko Tranbia 17.448 € Tranvía Bilbao**

Bilboko Tranbia – Material Mugikorra

9.707 €

Tranvía Bilbao – Material Móvil

Bestelako jarduerak Bilboko Tranbia

7.740 €

Otras actuaciones Tranvía Bilbao



KONTU IKUSKATZEAREN, URTEKO KONTUEN ETA KUDEAKETA TXOSTENAREN TXOSTENA

**EUSKO TRENBIDEAK -
FERROCARRILES VASCOS, S.A.
SOZietate Publikoa, KIDE
BAKARREKO SOZietATEA**

2014ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiari
dagozkion urteko kontuak eta kudeaketa txostena

INFORME DE AUDITORÍA, CUENTAS ANUALES E INFORME DE GESTIÓN

**SOCIEDAD PÚBLICA EUSKO
TRENBIDEAK -
FERROCARRILES VASCOS, S.A.U.**

Cuentas Anuales e Informe de Gestión
correspondientes al ejercicio anual terminado el
31 de diciembre de 2014



**KONTU IKUSKATZEAREN,
URTEKO KONTUEN ETA
KUDEAKETA TXOSTENAREN TXOSTENA****AURKIBIDEA**

• Urteko kontuen auditoria independentearen txostena	169
• Balantzea 2014ko abenduaren 31n	172
• 2014ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiari dagozkion galeren eta irabazien kontua	176
• 2014ko abenduaren 31n amaitutako urteko ekitaldiari dagozkion ondare garbian izandako aldaketen egoera	178
• 2014ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiari dagozkion eskudiruaren fluxuaren egoera	180
• 2014ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiari dagokion memoria	182
• 2014ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiari dagokion kudeaketa txostena	259

**INFORME DE AUDITORÍA,
CUENTAS ANUALES E
INFORME DE GESTIÓN****ÍNDICE**

• Informe de auditoría independiente de cuentas anuales	169
• Balance al 31 de diciembre de 2014	173
• Cuenta de pérdidas y ganancias correspondiente al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2014	177
• Estado de cambios en el patrimonio neto correspondiente al ejercicio anual terminado el 31 de diciembre de 2014	179
• Estado de flujos de efectivo correspondiente al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2014	181
• Memoria correspondiente al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2014 ...	182
• Informe de gestión correspondiente al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2014	259



Ernst & Young, S.L.
Torre Iberdrola
Plaza Euzkadi, 5
48009 Bilbao

Tel.: 944 243 777
Fax: 944 242 745
ey.com

INFORME DE AUDITORÍA INDEPENDIENTE DE CUENTAS ANUALES

Al Accionista Único de Sociedad Pública Eusko Trenbideak Ferrocarriles Vascos, S.A.U.:

Informe sobre las cuentas anuales

Hemos auditado las cuentas anuales adjuntas de Sociedad Pública Eusko Trenbideak Ferrocarriles Vascos, S.A.U., que comprenden el balance a 31 de diciembre de 2014, la cuenta de pérdidas y ganancias, el estado de cambios en el patrimonio neto, el estado de flujos de efectivo y la memoria correspondientes al ejercicio terminado en dicha fecha.

Responsabilidad de los administradores en relación con las cuentas anuales

Los administradores son responsables de formular las cuentas anuales adjuntas, de forma que expresen la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de Sociedad Pública Eusko Trenbideak Ferrocarriles Vascos, S.A.U., de conformidad con el marco normativo de información financiera aplicable a la entidad en España, que se identifica en la nota 2 de la memoria adjunta, y del control interno que consideren necesario para permitir la preparación de cuentas anuales libres de incorrección material, debida a fraude o error.

Responsabilidad del auditor

Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las cuentas anuales adjuntas, basada en nuestra auditoría. Hemos llevado a cabo nuestra auditoría de conformidad con la normativa reguladora de la auditoría de cuentas vigente en España. Dicha normativa exige que cumplamos los requerimientos de ética, así como que planifiquemos y ejecutemos la auditoría con el fin de obtener una seguridad razonable de que las cuentas anuales están libres de incorrecciones materiales.

Una auditoría requiere la aplicación de procedimientos para obtener evidencia de auditoría sobre los importes y la información revelada en las cuentas anuales. Los procedimientos seleccionados dependen del juicio del auditor, incluida la valoración de los riesgos de incorrección material en las cuentas anuales, debida a fraude o error. Al efectuar dichas valoraciones del riesgo, el auditor tiene en cuenta el control interno relevante para la formulación por parte de la entidad de las cuentas anuales, con el fin de diseñar los procedimientos de auditoría que sean adecuados en función de las circunstancias, y no con la finalidad de expresar una opinión sobre la eficacia del control interno de la entidad. Una auditoría también incluye la evaluación de la adecuación de las políticas contables aplicadas y de la razonabilidad de las estimaciones contables realizadas por la dirección, así como la evaluación de la presentación de las cuentas anuales tomadas en su conjunto.

Consideramos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido proporciona una base suficiente y adecuada para nuestra opinión de auditoría con salvedades.



2

Fundamento de la opinión con salvedades

Según se explica en la Nota 1 de la memoria adjunta, la Sociedad incurre en pérdidas anuales que, de acuerdo a los mecanismos de financiación establecidos, se cubren mediante subvenciones a la explotación por el importe de las pérdidas del ejercicio menos, fundamentalmente, las dotaciones para amortizaciones de inmovilizado y que se registran como "Otros ingresos de explotación" en la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio. Aun cuando no afecta al patrimonio de la Sociedad, de acuerdo con el marco normativo de información financiera que resulta de aplicación, las subvenciones recibidas para compensar los déficits de explotación deben registrarse en la cuenta "Aportaciones de socios para compensar pérdidas" en el epígrafe de Fondos propios del balance. En consecuencia, al 31 de diciembre de 2014, las pérdidas registradas por la Sociedad en el ejercicio y el saldo de la cuenta Aportaciones de socios para compensar pérdidas se encuentran infravalorados en 33.166.707 euros (34.700.000 euros al 31 de diciembre de 2013). Nuestra opinión de auditoría sobre las cuentas anuales relativas al ejercicio anterior incluyó una salvedad por esta cuestión.

Según se indica en la Nota 17 de la memoria adjunta, al 31 de diciembre de 2014 la Sociedad no ha registrado el impuesto diferido de pasivo por importe de 63.309.148 euros (66.611.465 euros al 31 de diciembre de 2013), que surge de la contabilización de las Subvenciones de capital en el epígrafe de "Patrimonio neto". Este pasivo por impuesto diferido, en el caso de haber sido registrado, habría dado lugar al registro, asimismo, de un activo por impuesto diferido por el mismo importe, al existir bases imponibles negativas pendientes de compensar que podrán revertir en el mismo período que los pasivos por impuesto diferido asociados a dichas subvenciones.

Por lo tanto, aun cuando no afecta al saldo del Patrimonio neto que figura en el balance adjunto, al 31 de diciembre de 2014, la cuenta "Subvenciones de capital" incluida en el Patrimonio neto se encuentra sobrevalorada y la cuenta Impuestos diferidos de pasivo infravalorada en 63.309.148 euros (66.611.465 euros al 31 de diciembre de 2013). Asimismo, la cuenta "Activos por impuestos diferidos" se encuentra infravalorada en el citado importe de 63.309.148 euros al 31 de diciembre de 2014, del cual, 66.611.465 euros corresponde a ejercicios anteriores y, por tanto, deberían abonarse a Reservas (57.427.546 euros al 31 de diciembre de 2013) y la diferencia de 3.302.317 euros corresponde al ejercicio 2014 y debería incrementar el resultado negativo del mismo (9.183.919 euros debería reducir el resultado negativo del ejercicio 2013). Nuestra opinión de auditoría sobre las cuentas anuales relativas al ejercicio anterior incluyó una salvedad por esta cuestión.

Opinión con salvedades

En nuestra opinión, excepto por los efectos de los hechos descritos en los párrafos de "Fundamento de la opinión con salvedades", las cuentas anuales adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera de Sociedad Pública Eusko Trenbideak Ferrocarriles Vascos, S.A.U. a 31 de diciembre de 2014, así como de sus resultados y flujos de efectivo correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, de conformidad con el marco normativo de información financiera que resulta de aplicación y, en particular, con los principios y criterios contables contenidos en el mismo.

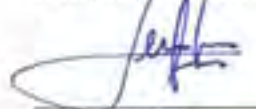


Informe sobre otros requerimientos legales y reglamentarios

El informe de gestión adjunto del ejercicio 2014 contiene las explicaciones que los administradores consideran oportunas sobre la situación de la sociedad, la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos y no forma parte integrante de las cuentas anuales. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión concuerda con la de las cuentas anuales del ejercicio 2014. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables de la sociedad.



ERNST & YOUNG, S.L.
(Inscrita en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas con el Nº 50530)


Jesús Pérez Ruiz

1 de abril de 2015

EUSKO TRENBIDEAK - FERROCARRILES VASCOS, S.A. SOZIJETATE PUBLIKOA KIDE BAKARREKO SOZIJETATEA

Balantzea 2014ko abenduaren 31n (Eurotan adierazia)

AKTIBOA	Oharrak	2014	2013
AKTIBO EZ KORRONTEA		229.985.221	258.134.327
Ukiezin ibilgetua	5	1.456.471	2.113.564
Emakidak		20.014	30.970
Aplikazio informatikoak		1.436.457	2.082.594
Ibilgetu materiala	6	227.930.382	241.966.589
Lur-sailak eta eraikuntzak		4.608.843	4.168.480
Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala		223.240.322	206.236.999
Indarrean daudenak eta aurrerapenak		81.217	31.561.110
Taldeko enpresetan inbertsioak eta epe luzera elkartuak	7	217.737	217.737
Ondare tresnak		217.737	217.737
Epe luzeko finantza inbertsioak	8	380.631	368.445
Kredituak beste batzuei		181.327	178.963
Beste finantza-aktibo batzuk		199.304	189.482
Kobratzeko dauden kapital diru-laguntzak	14	-	13.467.992
AKTIBO KORRONTEA		40.148.264	52.919.998
Kobratzeko dauden kapital diru-laguntzak	14	11.298.420	19.364.704
Salmentarako eutsitako aktibo ez korronteak	9	12.826.058	12.826.058
Izakinak		2.423.558	2.255.157
Lehengaiak eta beste hornidura batzuk		2.423.558	2.255.157
Zordun komertzialak eta kobratzeko beste kontuak		5.335.923	10.448.927
Bezeroak salmentagatik eta zerbitzuak eskaintzeagatik	8	1.619.852	1.017.963
Bezeroak, taldeko enpresak eta elkartuak	8	82.843	360.430
Zenbait zordun	8	183.500	109.360
Langileak	8	121.506	107.929
Beste kreditu batzuk Herri Administrazioekin	17	3.328.222	8.853.245
Epe laburreko finantza inbertsioak	8	763.754	-
Eskudirua eta beste aktibo likido baliokide batzuk	11	7.500.551	8.025.152
Diruzaintza		7.500.551	8.025.152
AKTIBOA GUZTIRA		270.133.485	311.054.325

**SOCIEDAD PÚBLICA EUSKO TRENBIDEAK
- FERROCARRILES VASCOS, S.A.U.****Balance al 31 de diciembre de 2014** (Expresada en euros)

ACTIVO	Notas	2014	2013
ACTIVO NO CORRIENTE		229.985.221	258.134.327
Inmovilizado intangible	5	1.456.471	2.113.564
Concesiones		20.014	30.970
Aplicaciones informáticas		1.436.457	2.082.594
Inmovilizado material	6	227.930.382	241.966.589
Terrenos y construcciones		4.608.843	4.168.480
Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material		223.240.322	206.236.999
Inmovilizado en curso y anticipos		81.217	31.561.110
Inversiones en empresas del grupo y asociadas a largo plazo	7	217.737	217.737
Instrumentos de patrimonio		217.737	217.737
Inversiones financieras a largo plazo	8	380.631	368.445
Créditos a terceros		181.327	178.963
Otros activos financieros		199.304	189.482
Subvenciones de capital pendientes de cobro	14	-	13.467.992
ACTIVO CORRIENTE		40.148.264	52.919.998
Subvenciones de capital pendientes de cobro	14	11.298.420	19.364.704
Activos no corrientes mantenidos para la venta	9	12.826.058	12.826.058
Existencias		2.423.558	2.255.157
Materias primas y otros aprovisionamientos		2.423.558	2.255.157
Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar		5.335.923	10.448.927
Clientes por ventas y prestaciones de servicios	8	1.619.852	1.017.963
Clientes, empresas del grupo y asociadas	8	82.843	360.430
Deudores varios	8	183.500	109.360
Personal	8	121.506	107.929
Otros créditos con las Administraciones Públicas	17	3.328.222	8.853.245
Inversiones financieras a corto plazo	8	763.754	-
Efectivo y otros activos líquidos equivalentes	11	7.500.551	8.025.152
Tesorería		7.500.551	8.025.152
TOTAL ACTIVO		270.133.485	311.054.325

EUSKO TRENBIDEAK - FERROCARRILES VASCOS, S.A. SOZIJETATE PUBLIKOA KIDE BAKARREKO SOZIJETATEA

Balantzea 2014ko abenduaren 31n (Eurotan adierazia)

ONDARE GARBIA ETA PASIBOA	Oharrak	2014	2013
ONDARE GARBIA		244.676.596	258.902.845
ENPRESAREN FONDOAK		18.689.072	21.004.757
Kapitala	12	72.394.670	72.394.670
Eskrituratutako kapitala		72.394.670	72.394.670
Erreserbak		138.734	138.734
Beste erreserba batzuk		138.734	138.734
Aurreko ekitaldietako emaitzak		(51.528.648)	(48.833.172)
Aurreko ekitaldietako emaitza negatiboak		(51.528.648)	(48.833.172)
Ekitaldiaren emaitza	3	(2.315.683)	(2.695.475)
EGOKITZEAK BALIOA ALDATZEAGATIK	13	(116.576)	-
Estaldua operazioak		(116.576)	-
DIRU-LAGUNTZAK, DOHAINTZAK ETA HARTUTAKO LEGATUAK	14	226.104.099	237.898.088
PASIBO EZ KORRONTEA		6.145.435	7.715.980
Kapital diru-laguntzen aurrerakina	14	5.060.027	2.585.106
Epe luzerako hornidurak	15	1.085.408	860.357
Obligazioak Langileentzako epe luzerako prestazioengatik		1.029.789	793.858
Beste hornidura batzuk		55.619	66.499
Epe luzerako zorrak	16	-	4.270.517
Bestelako finantzaketa pasiboak		-	4.270.517
PASIBO KORRONTEA		19.311.454	44.435.500
Epe laburreko zorrak	16	5.034.142	33.620.348
Eratorkiak		116.576	-
Beste finantza pasibo batzuk		4.917.566	33.620.348
Merkataritzako hartzekodunka eta ordaintzeko beste kontuak		13.285.383	9.843.686
Hornitzaileak	16	469.037	633.984
Hornitzaileak, taldeko enpresak eta elkartuak	16	961.961	920.174
Beste hartzekodun batzuk	16	3.899.524	3.967.930
Langileak (oraindik ordaindu gabeko ordainketak)	16	2.468.439	2.793.666
Herri Administrazioekin beste zor batzuk	17	1.494.103	1.527.932
Zordunen aurrerapena	16	3.992.319	-
Epe laburreko aldizkotasunak		991.929	971.466
ONDARE GARBIA ETA PASIBOA GUZTIRA		270.133.485	311.054.325

SOCIEDAD PÚBLICA EUSKO TRENBIDEAK - FERROCARRILES VASCOS, S.A.U.

Balance al 31 de diciembre de 2014 (Expresada en euros)

PATRIMONIO NETO Y PASIVO	Notas	2014	2013
PATRIMONIO NETO		244.676.596	258.902.845
FONDOS PROPIOS		18.689.072	21.004.757
Capital	12	72.394.670	72.394.670
Capital escriturado		72.394.670	72.394.670
Reservas		138.734	138.734
Otras reservas		138.734	138.734
Resultados de ejercicios anteriores		(51.528.648)	(48.833.172)
Resultados negativos de ejercicios anteriores		(51.528.648)	(48.833.172)
Resultado del ejercicio	3	(2.315.683)	(2.695.475)
AJUSTES POR CAMBIO DE VALOR	13	(116.576)	-
Operaciones de cobertura		(116.576)	-
SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS RECIBIDOS	14	226.104.099	237.898.088
PASIVO NO CORRIENTE		6.145.435	7.715.980
Anticipos por subvenciones de capital	14	5.060.027	2.585.106
Provisiones a largo plazo	15	1.085.408	860.357
Obligaciones por prestaciones a largo plazo al personal		1.029.789	793.858
Otras provisiones		55.619	66.499
Deudas a largo plazo	16	-	4.270.517
Otros pasivos financieros		-	4.270.517
PASIVO CORRIENTE		19.311.454	44.435.500
Deudas a corto plazo	16	5.034.142	33.620.348
Derivados		116.576	-
Otros pasivos financieros		4.917.566	33.620.348
Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar		13.285.383	9.843.686
Proveedores	16	469.037	633.984
Proveedores, empresas del grupo y asociadas	16	961.961	920.174
Acreedores varios	16	3.899.524	3.967.930
Personal (remuneraciones pendientes de pago)	16	2.468.439	2.793.666
Otras deudas con las Administraciones Públicas	17	1.494.103	1.527.932
Anticipos de deudores	16	3.992.319	-
Periodificaciones a corto plazo		991.929	971.466
TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO		270.133.485	311.054.325

EUSKO TRENBIDEAK - FERROCARRILES VASCOS, S.A. SOZIJETATE PUBLIKOA KIDE BAKARREKO SOZIJETATEA

2014ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiari dagozkion
galeren eta irabazien kontua (Eurotan adierazia)

	Oharrak	2014	2013
JARRAITUTAKO OPERAZIOAK			
Negozio-zifren zenbateko garbia	18.1	25.443.593	24.581.407
Salmentak		25.443.593	24.581.407
Hornikuntzak		(4.333.558)	(5.078.808)
Lehengaien kontsumoa eta kontsumitzeko beste gaiak	18.2	(4.367.486)	(4.935.874)
Salgaien hondatzea, lehengaiak eta beste hornikuntzak	10	33.928	(142.934)
Ustiapeneko beste diru-sarrera batzuk		43.564.639	44.392.570
Osagarrien eta beste ohiko kudeaketako diru-sarrera batzuk		724.311	749.910
Ekitaldiaren emaitzetan sartutako Ustiapeneko diru-laguntzak	18.5	42.840.328	43.642.660
Langileen gastuak		(40.381.892)	(39.687.301)
Soldatak, salarioak eta asimilatuak		(29.903.790)	(29.711.673)
Gizarte kargak	18.3	(10.478.102)	(9.975.628)
Ustiapeneko beste gastu batzuk		(23.648.197)	(23.465.660)
Kanpoko zerbitzuak	18.4	(23.166.512)	(22.770.313)
Tributuak		(73.009)	(75.597)
Ohiko kudeaketako beste gastu batzuk		(408.676)	(619.750)
Ibilgetuaren amortizazioa	5 eta 6	(21.852.109)	(18.396.929)
Finantza- ez den ibilgetuaren diru-laguntzen egotzea eta bestelakoak	14	18.872.970	17.675.898
Horniduren gehiegizkoak		10.880	49.368
Hondatze eta emaitza ibilgetuen besterentzeagatik		255.923	(2.131.353)
Hondatzeak eta galerak		196.423	(2.145.353)
Besterentzeagatik emaitzak eta bestelakoak	5	59.500	14.000
USTIAPENAREN EMAITZA		(2.067.751)	(2.060.808)
Finantza- diru-sarrerak		12.733	11.142
Balore negoziagarriak eta bestelako finantza-tresnak		12.733	11.142
Finantza- gastuak		(260.665)	(645.809)
Beste batzuekin dauden zorrak direla eta		(260.665)	(645.809)
FINANTZA-EMAITZA		(247.932)	(634.667)
ZERGEN AURREKO EMAITZA		(2.315.683)	(2.695.475)
Mozkinei buruzko zerga		-	-
JARRAITUTAKO EKITALDI OPERAZIOETATIK DATORREN EMAITZA		(2.315.683)	(2.695.475)
EKITALDIAREN EMAITZA	3	(2.315.683)	(2.695.475)

SOCIEDAD PÚBLICA EUSKO TRENBIDEAK - FERROCARRILES VASCOS, S.A.U.

Cuenta de pérdidas y ganancias correspondiente al ejercicio
terminado el 31 de diciembre de 2014 (Expresada en euros)

	Notas	2014	2013
OPERACIONES CONTINUADAS			
Importe neto de la cifra de negocios	18.1	25.443.593	24.581.407
Ventas		25.443.593	24.581.407
Aprovisionamientos		(4.333.558)	(5.078.808)
Consumo de materias primas y otras materias consumibles	18.2	(4.367.486)	(4.935.874)
Deterioro de mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos	10	33.928	(142.934)
Otros ingresos de explotación		43.564.639	44.392.570
Ingresos accesorios y otros de gestión corriente		724.311	749.910
Subvenciones de Explotación incorporadas al resultado del ejercicio	18.5	42.840.328	43.642.660
Gastos de personal		(40.381.892)	(39.687.301)
Sueldos, salarios y asimilados		(29.903.790)	(29.711.673)
Cargas sociales	18.3	(10.478.102)	(9.975.628)
Otros gastos de explotación		(23.648.197)	(23.465.660)
Servicios exteriores	18.4	(23.166.512)	(22.770.313)
Tributos		(73.009)	(75.597)
Otros gastos de gestión corriente		(408.676)	(619.750)
Amortización del inmovilizado	5 eta 6	(21.852.109)	(18.396.929)
Imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero y otras	14	18.872.970	17.675.898
Excesos de provisiones		10.880	49.368
Deterioro y resultado por enajenaciones del inmovilizado		255.923	(2.131.353)
Deterioros y pérdidas		196.423	(2.145.353)
Resultados por enajenaciones y otras	5	59.500	14.000
RESULTADO DE EXPLOTACIÓN		(2.067.751)	(2.060.808)
Ingresos financieros		12.733	11.142
De valores negociables y otros instrumentos financieros		12.733	11.142
Gastos financieros		(260.665)	(645.809)
Por deudas con terceros		(260.665)	(645.809)
RESULTADO FINANCIERO		(247.932)	(634.667)
RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS		(2.315.683)	(2.695.475)
Impuesto sobre beneficios		-	-
RESULTADO DEL EJERCICIO PROCEDENTE DE OPERACIONES CONTINUADAS		(2.315.683)	(2.695.475)
RESULTADO DEL EJERCICIO	3	(2.315.683)	(2.695.475)

EUSKO TRENBIDEAK - FERROCARRILES VASCOS, S.A. SOZIJETATE PUBLIKOA KIDE BAKARREKO SOZIJETATEA

2014ko abenduaren 31n amaitutako urteko ekitaldiari dagozkion
ondare garbian izandako aldaketan egoera (Eurotan adierazia)

A) 2014ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiari dagozkion onartutako sarreraren eta gastuen egoera			
	Oharrak	2013	2014
Galeren eta irabazien kontuaren emaitza		(2.315.683)	(2.695.475)
Ondare garbian zuzenean egotzitako diru-sarrerak eta gastuak			
Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak	14	7.078.981	50.475.608
Ondare garbian zuzenean egotzitako diru-sarrerak eta gastuak guztira		7.078.981	50.475.608
Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak	14	(18.872.970)	(17.675.898)
Galeren eta irabazien kontura egindako transferentziak guztira		(18.872.970)	(17.675.898)
ONARTUTAKO DIRU-SARRERAK ETA GASTUAK GUZTIRA		(14.109.672)	30.104.235

B) 2014ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiari dagozkion ondare garbian izandako aldaketan egoera guztira							
Kapital eskrituratua (12. atala)	Erreserbak	Aurreko ekitaldietako emaitzak	Ekitaldiko emaitza (3. atala)	Egokitzeak balioa aldatzeagatik (13. atala)	Diru-laguntzak, dohaintzak eta jasotako legatuak (14. atala)	GUZTIRA	
SALDOA, 2012. URTEAREN BUKAERAN							
72.394.670	138.734	(42.863.875)	(5.969.297)	-	205.098.378	228.798.610	
Diru-sarrera eta gastu onartuei dagokiena guztira							
-	-	-	(2.695.475)	-	32.799.710	30.104.235	
Ondare garbiaren beste aldakuntza batzuk							
-	-	(5.969.297)	5.969.297	-	-	-	
SALDOA, 2013. URTEAREN BUKAERAN							
72.394.670	138.734	(48.833.172)	(2.695.475)	-	237.898.088	258.902.845	
Diru-sarrera eta gastu onartuei dagokiena guztira							
-	-	-	(2.315.683)	-	(11.793.989)	(14.109.672)	
Ondare garbiaren beste aldakuntza batzuk							
-	-	(2.695.475)	2.695.475	(116.576)	-	(116.576)	
Bestelakoak							
-	-	(1)	-	-	-	(1)	
SALDOA, 2014. URTEAREN BUKAERAN							
72.394.670	138.734	(51.528.648)	(2.315.684)	(116.576)	226.104.099	244.676.596	

SOCIEDAD PÚBLICA EUSKO TRENBIDEAK - FERROCARRILES VASCOS, S.A.U.

Estado de cambios en el patrimonio neto correspondiente al ejercicio anual terminado el 31 de diciembre de 2014 (Expresada en euros)

A) Estado de ingresos y gastos reconocidos correspondiente al ejercicio anual terminado el 31 de diciembre de 2014			
	Notas	2013	2014
Resultado de la cuenta de pérdidas y ganancias		(2.315.683)	(2.695.475)
Ingresos y gastos imputados directamente en el patrimonio neto			
Subvenciones, donaciones y legados recibidos	14	7.078.981	50.475.608
Total ingresos y gastos imputados directamente en el patrimonio neto		7.078.981	50.475.608
Subvenciones, donaciones y legados recibidos	14	(18.872.970)	(17.675.898)
Total transferencias a la cuenta de pérdidas y ganancias		(18.872.970)	(17.675.898)
TOTAL INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS		(14.109.672)	30.104.235

B) Estado total de cambios en el patrimonio neto correspondiente al ejercicio anual terminado el 31 de diciembre de 2014						
Capital escriturado (Nota 12)	Reservas	Resultados de ejercicios anteriores	Resultado del ejercicio (Nota 3)	Ajustes por cambio de valor (Nota 13)	Subvenciones donaciones y legados recibidos (Nota 14)	TOTAL
SALDO, FINAL DEL AÑO 2012						
72.394.670	138.734	(42.863.875)	(5.969.297)	-	205.098.378	228.798.610
Total ingresos y gastos reconocidos						
-	-	-	(2.695.475)	-	32.799.710	30.104.235
Otras variaciones del patrimonio neto						
-	-	(5.969.297)	5.969.297	-	-	-
SALDO, FINAL DEL AÑO 2013						
72.394.670	138.734	(48.833.172)	(2.695.475)	-	237.898.088	258.902.845
Total ingresos y gastos reconocidos						
-	-	-	(2.315.683)	-	(11.793.989)	(14.109.672)
Otras variaciones del patrimonio neto						
-	-	(2.695.475)	2.695.475	(116.576)	-	(116.576)
Otros						
-	-	(1)	-	-	-	(1)
SALDO, FINAL DEL AÑO 2014						
72.394.670	138.734	(51.528.648)	(2.315.684)	(116.576)	226.104.099	244.676.596

EUSKO TRENBIDEAK - FERROCARRILES VASCOS, S.A. SOZIJETATE PUBLIKOA KIDE BAKARREKO SOZIJETATEA

2014ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiari dagozkion
eskudiruaren fluxuaren egoera (Eurotan adierazia)

	Oharrak	2014	2013
USTIAPENENKO JARDUEREN ESKUDIRUAREN FLUXUA			
Ekitaldiaren emaitza zergak baino lehen		(2.315.683)	(2.695.475)
Emaitzen doikuntza		3.347.816	4.033.773
Ibilgetuaren amortizazioa	5 eta 6	21.852.109	18.396.929
Narriadura dela eta baloratzaille zuzenketa		(44.808)	142.934
Horniduren aldakuntza		225.052	(5.085)
Diru-laguntzen egozteak	14	(18.872.970)	(17.675.898)
Ibilgetuen besterentzeagatik eta uzteagatik emaitzak		(59.500)	2.540.226
Finantza- diru sarrerak		(12.732)	(11.142)
Finantza- gastuak		260.665	645.809
Kreditu kapitalean aldaketak		8.462.034	10.274.015
Izakinak		(134.473)	(27.230)
Zordunak eta kobratzeko beste kontuak		5.134.349	16.582.260
Hartzekodunak eta ordaintzeko bestelako kontuak		3.441.696	(5.922.578)
Bestelako ohiko pasiboak		20.462	(297.623)
Bestelako aktibo eta pasibo ez ohikoak		(50.384)	(60.814)
Bestelako ustiapeneko jardueren eskudiruaren fluxuak		(247.933)	(29.583)
Interesen ordainketak		(260.665)	(40.725)
Interesen kobrantzak		12.732	11.142
USTIAPENENKO JARDUEREN ESKUDIRUAREN FLUXUAK		9.246.234	11.582.730
INBERTSIO JARDUEREN ESKUDIRUAREN FLUXUA			
Ordainketak, Inbertsioak direla eta		(40.883.732)	(38.090.827)
Ibilgetu materiala eta ukiezina		(40.097.327)	(38.090.827)
Beste finantza-aktibo batzuk		(786.405)	-
Kobrantzak, Desinbertsioak direla eta		59.500	129.660
Ibilgetu materiala		59.500	14.000
Beste finantza-aktibo batzuk		-	115.660
INBERTSIO JARDUEREN ESKUDIRUAREN FLUXUA		(40.824.232)	(37.961.167)
FINANTZA JARDUEREN ESKUDIRUAREN FLUXUA			
Kobrantzak eta ordainketak, ondare tresnengatik		31.088.178	25.725.000
Jasotako Diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak		31.088.178	25.725.000
Kobrantzak eta ordainketak finantza pasiboan tresnengatik		(34.781)	-
Itzultzea eta kitapena			
Bestelako zorrak		(34.781)	-
FINANTZA JARDUEREN ESKUDIRUAREN FLUXUA		31.053.397	25.725.000
ESKUDIRUAREN EDO BALIOKIDE GARBIEN (MURRIZKETA) / HAZKUNDEA			
Eskudirua edo balioakideak ekitaldiaren hasieran		8.025.152	8.678.589
Eskudirua edo balioakideak ekitaldiaren amaieran		7.500.551	8.025.152

SOCIEDAD PÚBLICA EUSKO TRENBIDEAK - FERROCARRILES VASCOS, S.A.U.

Estado de flujos de efectivo correspondiente al ejercicio terminado
el 31 de diciembre de 2014 (Expresada en euros)

	Notas	2014	2013
FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN			
Resultado del ejercicio antes de impuestos		(2.315.683)	(2.695.475)
Ajustes del resultado		3.347.816	4.033.773
Amortización del inmovilizado	5 eta 6	21.852.109	18.396.929
Correcciones valorativas por deterioro		(44.808)	142.934
Variación de provisiones		225.052	(5.085)
Imputación de subvenciones	14	(18.872.970)	(17.675.898)
Resultados por bajas y enajenaciones del inmovilizado		(59.500)	2.540.226
Ingresos financieros		(12.732)	(11.142)
Gastos financieros		260.665	645.809
Cambios en el capital corriente		8.462.034	10.274.015
Existencias		(134.473)	(27.230)
Deudores y otras cuentas a cobrar		5.134.349	16.582.260
Acreedores y otras cuentas a pagar		3.441.696	(5.922.578)
Otros pasivos corrientes		20.462	(297.623)
Otros activos y pasivos no corrientes		(50.384)	(60.814)
Otros flujos de efectivo de las actividades de explotación		(247.933)	(29.583)
Pagos de intereses		(260.665)	(40.725)
Cobros de intereses		12.732	11.142
FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN		9.246.234	11.582.730
FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN			
Pagos por inversiones		(40.883.732)	(38.090.827)
Inmovilizado material e intangible		(40.097.327)	(38.090.827)
Otros activos financieros		(786.405)	-
Cobros por desinversiones		59.500	129.660
Inmovilizado material		59.500	14.000
Otros activos financieros		-	115.660
FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN		(40.824.232)	(37.961.167)
FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN			
Cobros y pagos por instrumentos de patrimonio		31.088.178	25.725.000
Subvenciones, donaciones y legados recibidos		31.088.178	25.725.000
Cobros y pagos por instrumentos de pasivo financiero		(34.781)	-
Devolución y amortización de			
Otras deudas		(34.781)	-
FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN		31.053.397	25.725.000
(DISMINUCIÓN) / AUMENTO NETO DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES		(524.601)	(653.437)
Efectivo o equivalentes al comienzo del ejercicio		8.025.152	8.678.589
Efectivo o equivalentes al final del ejercicio		7.500.551	8.025.152

EUSKO TRENBIDEAK - FERROCARRILES VASCOS, S.A. SOZIE TATE PUBLIKOA KIDE BAKARREKO SOZIE TATEA

2014ko abenduaren 31n amaitutako
ekitaldiari dagokion memoria

1. Enpresaren 1. jarduera

Eusko Trenbideak - Ferrocarriles Vascos, S.A. Sozietate Publikoa, bere egoitza soziala Bilbon duen Pertsona Bakarreko Sozietatea, eskritura publikoaren bidez eratu zen 1982ko ekainaren 25ean eta Euskal Herriko Autonomi Erkidegoko Sozietate Publikoa da.

Sozietatearen helburua da abuztuaren 25eko 2488/1978 Dekretuaren eta abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoaren bidez Euskadiko Autonomi Erkidegoari eskualdaturiko lineatan, pertsonen eta salgaien trenbide eta errepidean zeharreko garraioaren zerbitzu publikoa ustiatzea, agintzen zaizkion gainerako garraioak bezalaxe.

Halaber, Jaurlaritzaren Kontseiluak 2006an onartutako estatutuen aldaketa partzialarekin bat etorritik, Interes Orokorreko Trenbide Sarearen barruko lineetan, trenbidez egindako garraio zerbitzu guztiak eman ahal izango ditu.

SOCIEDAD PÚBLICA EUSKO TRENBIDEAK - FERROCARRILES VASCOS, S.A.U.

Memoria correspondiente al ejercicio
terminado el 31 de diciembre de 2014

1. Actividad de la 1. empresa

Sociedad Pública Eusko Trenbideak - Ferrocarriles Vascos, S.A.U., con domicilio social en Bilbao, se constituyó mediante escritura pública otorgada el 25 de junio de 1982, y tiene la consideración de Sociedad Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

El objeto de la Sociedad es la prestación de servicios de transporte ferroviario, tanto de viajeros como de mercancías, incluyendo el mantenimiento del material rodante, y de otros servicios o actividades complementarias o vinculadas al transporte ferroviario, especialmente de las líneas transferidas a la Comunidad Autónoma de Euskadi por Decreto 2488/1978, de 25 de agosto y Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre, así como aquellas otras que se le encomienden.

Asimismo, de acuerdo con la modificación parcial de los estatutos aprobada por el

Jarduera nagusiaren osagarri gisa honako hau ere bada Sozietatearen helburu soziala:

Bidaiariei zein salgaiei dagokienez, errepide, funikular, tranbia edo kablez garraio zerbitzuak ematea, eta horren barruan izango dira: gurpildun materiala mantentzea, eta aipatu garraioari loturik diren edo haren osagarriak diren jarduerak eta zerbitzuak.

Bidaiariei zein salgaiei dagokienez, aurretiko idatz-zatietan aipatzeke geratu diren garraio zerbitzuak ematea.

Eraikuntzari, kontserbazioari eta ekipamenduari eta bere baliabideei dagokienez, azterlanak egitea eta aholkuak ematea, trenbide-azpiegituren ordenazioa eta ustiapena, eta bai, bidaiariei zein salgaiei dagokienez, garraio zerbitzua ematearen gaineko zuzendaritza, ikuskapena eta kontrol teknikoa burutzea ere.

Hala agintzen zaizkion titularitate publikoko museoak kudeatzea, garraioarekin lotuta daudenean.

Zuzenean edo beste edozein era legeletan burutu ditzake Sozietateak aipatutako jarduerak, hala nola, helburu berdina edo antzekoa duten sozietateetan bazkide gisa parte hartuz.

Burututako jarduerak direla kausa, Sozietateak galerak izaten ditu urtero, hortaz, finantzaketarako mekanismoen arabera, diru-laguntzen bitartez ekitaldiko galeren zenbateko osoa betetzen da, ibilgetuaren amortizaziorako horniduretan gastatutakoa izan ezik bereziki. 2014ko ekitaldian jasotako diru-laguntzen zenbatekoa 33.116.707 eurokoa izan da (34.700.000 euro 2013an) (18.5. atala).

Europar Batasunen bitzitan ari den bidaiarien eta salgaien garraio sektorearen liberalizazio

Consejo de Gobierno en 2006, la Sociedad podrá prestar todo tipo de servicios de transporte ferroviario sobre las líneas que se encuentran integradas en la Red Ferroviaria de Interés General.

Con carácter complementario, su objeto social incluye las siguientes actividades:

Prestación de servicios de transporte por cable, tranvía, funicular o carretera, tanto de viajeros como de mercancías, que incluirá el mantenimiento del material rodante y de otros servicios o actividades complementarias o vinculadas a dicho transporte.

Prestación de servicios de transporte tanto de viajeros como de mercancías, no mencionados en los apartados anteriores.

Realización de estudios y asesoramiento referentes a la construcción, conservación y equipamiento, tecnología y sus medios, explotación y ordenación de infraestructuras ferroviarias, así como la dirección, inspección y control técnico de la prestación del servicio de transporte, tanto de viajeros como de mercancías.

Gestión de los museos de titularidad pública, relacionados con el transporte, que se le atribuyan.

La Sociedad podrá desarrollar estas actividades directamente o por cualquier otra forma legal como la participación en calidad de socio en otras sociedades de objeto idéntico o análogo.

En el ejercicio de sus actividades la Sociedad incurre en pérdidas anuales que, de acuerdo a los mecanismos de financiación, se cubren mediante subvenciones por el importe de las pérdidas operativas presupuestadas para el ejercicio menos, fundamentalmente, las dotaciones para

prozesuaren barruan, Europako arteztarauek tren azpiegiturak garraioaren kudeaketatik bereizteko aukera aurreikusten dute. Arteztarau horietan egindako aldakuntzaren ondorioz, 2004an, Eusko Jaurlaritzaren Kontseiluak Red Ferroviaria Vasca – Euskal Trenbide Sarea (ETS) erakunde publikoaren Eraketa Legea onartu zuen, trenbide azpiegiturak eratzea eta administratzea helburu soziltzat duena. Halaber, prozesu horren barruan eta 118/2006 dekretuarekin bat etorritik, Sozietateak trenbide-azpiegiturari loturik diren aktibo guztiak intsuldatu egin zituen, bai eta, beharrezko zen egitura ere (langileak eta baliabideak), negozio-unitate operatiboak kudeatzeaz arduratzen den operadoreari dagozkion egitekoetara mugatuz (tren, errepide eta tranbia bidezko bidaiari zein salgaien garraioa).

Jarduerak bereizi zirenez geroztik, izenpetutako esparru-akordioaren bidez arautzen dira Red Ferroviaria Vasca – Euskal Trenbide Sarea (ETS) erakundearekiko harremanak, eta akordio hori oinarritzat hartuz, aldean arteko zerbitzuak arautzeko kontratu egokiak ezarri beharko dira. Ildo horretatik, Sozietateak hainbat gasturi aurre egin beharko dio trakzio-energiak hornitzeko eta trenbide-azpiegiturak erabiltzeko, horrez gain, gastu horien zenbatekoak parametro objektiboen arabera zehaztuko dira (tren, bidaiari eta salgai kopuruen arabera) (6.2. atala).

Beste alde batetik, Sozietatea Burdinbidearen Euskal Museoko Fundazioaren nagusia da, Eusko Jaurlaritzaren menpe dauden beste sozietateekin eta erakundeekin batera.

amortizaciones de inmovilizado. El importe de las subvenciones recibidas en el ejercicio 2014 ha ascendido a 33.116.707 euros (34.700.000 euros en 2013) (Nota 18.5).

En el marco del proceso de liberalización del sector de transporte ferroviario de viajeros y mercancías en la Unión Europea, las directivas europeas contemplan la segregación de las infraestructuras ferroviarias, de la prestación de los servicios de transporte ferroviario. Como resultado de la transposición de las citadas directivas, el Consejo del Gobierno Vasco aprobó en 2004 la Ley de Constitución del ente público Red Ferroviaria Vasca – Euskal Trenbide Sarea (ETS) cuyo objeto social es la construcción, conservación, gestión y administración de las infraestructuras ferroviarias. Asimismo, formando parte de este proceso y de acuerdo con el Decreto 118/2006, la Sociedad transfirió todos los activos vinculados a las infraestructuras ferroviarias, junto con la estructura (personal y medios) necesaria, pasando a desempeñar la función propia del operador encargado de la gestión de las unidades de negocio operativas (transporte de viajeros y mercancías por ferrocarril, carretera y tranvía).

A partir de la segregación de actividades, las relaciones con el ente Red Ferroviaria Vasca – Euskal Trenbide Sarea (ETS) se regulan por el acuerdo marco suscrito, en base al cual anualmente se negocian los precios y condiciones de los servicios entre las partes. En este sentido, la Sociedad abona unos importes por suministro de energía de tracción y por utilización de las infraestructuras ferroviarias, los cuales se determinan en función de unos parámetros objetivos (número de trenes, viajeros y mercancías) (Nota 6.2).

Por otro lado, la Sociedad es patrono de la Fundación del Museo Vasco del Ferrocarril, conjuntamente con otras sociedades y organismos dependientes del Gobierno Vasco.

2014ko azaroaren 18ko datarekin, Sozietatearen Ezohiko Batzar Orokorrak Burdinbidearen Euskal Museoko Fundazioaren Batzordean Sozietatearen ordezkari baimentzea onartu zuen, Fundazio horren iraungitze proposamenaren onarpenari adostasuna ematea.

2014ko abenduan, Burdinbidearen Euskal Museoko Fundazioaren gobernu organoak, bere sorkuntza bultzatu zituzten helburuak ezin betetzearen aurrean eta aurkitzen zen egoera ekonomiko larria ikusita, Fundazioaren iraungitze prozeduraren onarpenari ekin zion.

Fundazioaren likidazio programaren zati bat bezala, Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos Kide Bakarreko Sozietatearen Administrazio Kontseiluak berretsita, ondorengo operazioak onartu ziren 2014ko abenduaren 16ko datarekin:

Ondasunen uzte kontratuaren baliogabetzea, non horiek formalki tokiz aldatzeko begira aurkitzen ziren, Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos, Kide Bakarreko eta Burdinbidearen Euskal Museoko Fundazioaren artean. Ondasun horien zehaztasuna ondorengo hau da:

Euroak	Kostua	Kitapena	Balio garbia
Euros	Coste	Amortización	Valor neto
Eraikuntzak Construcciones	21.626	(7.044)	14.582
Instalazio teknikoak eta ibilgetu materiala Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material	2.129.611	(854.396)	1.275.215
	2.151.237	(861.440)	1.289.797

Sozietatearen administratzaileek Burdinbidearen Euskal Museoko Fundazioari aktiboen uztean ez zuten itxaroten benetako fluxu positiboak sortzea, hori izan baitzen aurreko ekitaldietan erregistratu zen arazoia kontabilitate balio garbiaren zenbatekoagatik eman zen hondatzea, 1.289.797 euro. Uzte kontratua

Con fecha 18 de noviembre de 2014, la Junta General y Extraordinaria de la Sociedad aprobó autorizar al representante de la Sociedad en el Patronato de la Fundación del Museo Vasco del Ferrocarril, a prestar conformidad a la propuesta de extinción de dicha Fundación.

En diciembre de 2014, el órgano de gobierno de la Fundación del Museo Vasco del Ferrocarril, ante el incumplimiento de los objetivos que impulsaron su creación y la grave situación económica en la que se encontraba, procedió a la aprobación del procedimiento de extinción de la Fundación.

Como parte del programa de liquidación de la Fundación se aprobaron las siguientes operaciones, ratificadas por el Consejo de Administración de Sociedad Pública Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos, S.A.U, con fecha 16 de diciembre de 2014:

Cancelación del contrato de cesión de bienes, los cuales se encontraban pendiente de ser formalmente traspasados, entre Sociedad Pública Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos, S.A.U. y la Fundación del Museo Vasco del Ferrocarril. El detalle de dichos bienes es el siguiente:

Los Administradores de la Sociedad no esperaban que se generasen flujos de efectivo positivos en la cesión de los activos a la Fundación del Museo Vasco del Ferrocarril, motivo por el cual se registró en ejercicios anteriores un deterioro por el importe de su valor neto contable, 1.289.797 euros. Tras la cancelación del contrato de cesión, los Administradores

baliogabetu ondoren, Administrazioaileek aktibo horien benetako fluxuen sortze aurreikuspenak ebaluatzen jo dute, benetako fluxuen sortzea dela eta ezezik itxaropena mantenduz, horregatik aurreko ekitaldietan erregistratutako aktibo hauei hondatzea mantendu da.

Burdinbidearen Euskal Museoko Fundazioarekin kobratzeko dagoen saldoaren 615.841 eurogatik barkatzea, saldo hori aurreko ekitaldietan oso osorik hornituta zegoen (8.2 atala).

Gainerako aktiboak, Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos Kide Bakarrekoari izendatu zaie. Sozietate honek Burdinbidearen Euskal Museoko jarduerak bere gain hartuko ditu, jarduerarekin jarraitzeko beharrezko eskubideak eta betebeharrak subrogatuz, eta Fundazioko langileak enpresan sartuz, beraien eskubideekin eta betebeharrekin.

Burdinbidearen Euskal Museoko Fundazioaren likidazio prozesuan Sozietateari izendatutako aktiboen eta pasiboen arrazoizko balioa, ondorengo hau izan da:

han procedido a evaluar las previsiones de generación de flujos de efectivo de dichos activos, manteniendo la expectativa negativa en cuanto a la generación de flujos de efectivo, motivo por el cual se ha mantenido el deterioro asociado a estos activos registrado en ejercicios anteriores.

Condonación por importe de 615.841 euros del saldo pendiente de cobro con la Fundación del Museo Vasco del Ferrocarril, saldo que se encontraba íntegramente provisionado en ejercicios anteriores (Nota 8.2).

Los activos restantes, han sido asignados a la Sociedad pública Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos, S.A.U., sociedad que asumirá las actividades del Museo Vasco del Ferrocarril, subrogándose en los derechos y obligaciones necesarias para continuar la actividad, e incorporará al personal de la Fundación, junto con sus derechos y obligaciones.

El valor razonable de los activos y pasivos asignados a la Sociedad en el proceso de liquidación de la Fundación del Museo Vasco del Ferrocarril, ha sido el siguiente:

(Euroak)	Atalak	Erregistratutako balioa
Euros	Notas	Valor registrado
Ibilgetu ukiezina Inmovilizado intangible	5	3.648
Ibilgetu materiala Inmovilizado material	6	85.361
Izendatutako balio garbia Valor neto asignado		89.009
Finantza ibilgetua Inmovilizado financiero		-
Ibilgetu besterentzeagatik emaitza Resultado por enajenaciones de inmovilizado		89.009

2. Urteko kontuan aurkezteko oinarriak jarduera

Urteko kontuak, irailaren 17ko 1159/2010 Errege Dekretu bitartez aldarazitako azaroaren 16ko 1514/2007 Errege Dekretuz onetsitako Kontabilitate Plan Orokorrekin eta indarrean dagoen gainerako merkataritza legediarekin bat etorri prestatu dira.

Urteko kontu hauek Sozietateko Administrazioaileek azaldu dituzte gero Akziodunen Batzar Orokorrean onar ditzaten, gainera uste da inolako aldaketa gabe onartuko direla.

Urteko kontuen barruan sartzen diren kopuruak eurotan daude adierazita, bestelakori esaten ez bada.

2.1 Benetako irudia.

Urteko kontuak Sozietateak egindako kontabilitate-erregistroen arabera prestatu dira, eta kontabilitate alorrean indarrean dauden legezko xedapenak aplikatu dira, sozietatearen ondarearen, finantza egoeraren eta emaitzen benetako irudia erakutsi ahal izateko. Eraginkor fluxuen egoera jatorriari zehatz jakinarazteko helburuarekin eta eraginkor adierazgarri diru-aktiboaren erabilerari eta Sozietatearen beste aktibo likido baliokideei buruz prestatu da.

Beste alde batetik, Sozietatea da Euskotren Participaciones, S.A. enpresaren %100aren jabea (7. atala). Erakunde horrek ekitaldi honetan burutu duen jarduera ez denez garrantzitsua izan, Sozietateak ez du urteko kontu finkaturik aurkezten, haiek urteko kontu hauen ia berdin-berdinak izango liratekeela uste baitu.

2. Bases de presentación de las cuentas anuales

Las cuentas anuales se han preparado de acuerdo con el Plan General de Contabilidad aprobado por el Real Decreto 1514/2007, de 16 de noviembre, el cual ha sido modificado por el Real Decreto 1159/2010, de 17 de septiembre, así como con el resto de la legislación mercantil vigente.

Las cuentas anuales han sido formuladas por los Administradores de la Sociedad para su sometimiento a la aprobación del Accionista Único, estimándose que serán aprobadas sin ninguna modificación.

Las cifras incluidas en las cuentas anuales están expresadas en euros, salvo que se indique lo contrario.

2.1 Imagen fiel

Las cuentas anuales se han preparado a partir de los registros contables de la Sociedad, habiéndose aplicado las disposiciones legales vigentes en materia contable con la finalidad de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Sociedad. El estado de flujos de efectivo se ha preparado con el fin de informar verazmente sobre el origen y la utilización de los activos monetarios representativos de efectivo y otros activos líquidos equivalentes de la Sociedad.

Por otra parte, la Sociedad es propietaria del 100% de la empresa Euskotren Participaciones, S.A. (Nota 7). Dado que la actividad desarrollada por dicha entidad en el ejercicio no ha sido relevante, no se formulan cuentas anuales consolidadas por considerar que las mismas serían prácticamente idénticas a estas cuentas anuales.

2.2 Informazioaren konparazioa.

Merkataritza-legeriaren arabera, konparatzeko, balantzaren idazpen bakoitzarekin, galeren eta irabazien kontutik, ondare garbian aldaeren egoeretatik eta fluxuen egoera betetzeko, 2014ko kontuez gain, joan den urtekoak aurkezten dira. Memorian ere joan den urteko informazio kuantitatiboa sartzen da, kontabilitateko arau batek beharrezkoa ez dela zehaztu ezean.

2.3 Balorazioaren alderdi kritikoak eta ziurgabetasunaren estimazioa.

Sozietatearen urteko kontuak prestatzeko orduan, Administrazioaileek aktiboen, pasiboen, diru-sartzeen eta gastuen batzuen aurreikuspenak egin dituzte kontabilitateko balioa zehazteko. Ekitaldia ixterako orduan aurreikuspen hauek informazio hoberen oinarriari buruz egin dute. Hala ere, horiek loturiko ziurgabetasuna dela eta, datozen ekitaldietan aldatzera behartuko dituzten etorkizuneko gertaerak sortu lirateke, horiek, haren lekuan, prospektiba erara.

Etorkizunari buruzko funtsezko balizkoak, eta baita ekitaldia ixten den eguneko ziurgabetasunaren aurreikuspenari buruzko beste datu garrantzitsu batzuk, hurrengo ekitaldian aktiboen edo pasiboen balioan aldaketa garrantzitsuak izateko arrisku azpimarragarria dutenak honako hauek dira:

Aktibo ez korronteen balioaren narriadura

Sozietateak arriskuen gaineko zuzkidurak onartzen ditu, memoria honen 4. oharrean adierazten den kontabilitate politikarekin bat etorriz. Horrela, arrisku horiek gertatzeko probabilitatearekin erlazionaturiko epaiak eta aurreikuspenak egiten dira, eta baita horien zenbatekoari buruzkoak ere, eta, hala bada, dagokion zuzkidura erregistratuko da, kontuan hartzen

2.2 Comparación de la información

De acuerdo con la legislación mercantil, se presenta, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance, de la cuenta de pérdidas y ganancias, del estado de cambios en el patrimonio neto y del estado de flujos de efectivo, además de las cifras del ejercicio 2014, las correspondientes al ejercicio anterior. En la memoria también se incluye información cuantitativa del ejercicio anterior, salvo cuando una norma contable específicamente establece que no es necesario.

2.3 Aspectos críticos de la valoración y estimación de la incertidumbre

En la preparación de las cuentas anuales de la Sociedad, los Administradores han realizado estimaciones para determinar el valor contable de algunos de los activos, pasivos, ingresos y gastos. Estas estimaciones de han realizado sobre la base de la mejor información disponible al cierre del ejercicio. Sin embargo, dada la incertidumbre inherente a las mismas podrían surgir acontecimientos futuros que obliguen a modificarlas en los próximos ejercicios, lo cual se realizaría, en su caso, de forma prospectiva.

Los supuestos clave acerca del futuro, así como otros datos relevantes sobre la estimación de la incertidumbre en la fecha de cierre del ejercicio, que llevan asociados un riesgo importante de suponer cambios significativos en el valor de los activos o pasivos en el próximo ejercicio son los siguientes:

Deterioro del valor de los activos no corrientes

La valoración de los activos no corrientes, distintos de los financieros, requiere la realización de estimaciones con el fin de determinar su valor recuperable, a los

den arriskua ez dutenean estaltzen transakzio horiei dagozkien arriskuak.

Zuzkidura eta Pasibo kontingenteak

Sozietateak arriskuen gaineko zuzkidurak onartzen ditu, memoria honen 4.12 oharrean adierazten den kontabilitate politikarekin bat etorriz. Horrela, arrisku horiek gertatzeko probabilitatearekin erlazionaturiko epaiak eta aurreikuspenak egiten dira, eta baita horien zenbatekoari buruzkoak ere, eta, hala bada, dagokion zuzkidura erregistratuko da, kontuan hartzen den arriskua ez dutenean estaltzen transakzio horiei dagozkien arriskuak.

Aktibo kontingenteak

Sozietateak aseguru etxetik jaso beharreko ordaina benetako edo ziurra denean, aseguru etxeetatik berreskuratzeagatik diru-sartzeak erregistratzen ditu kalte-ordainengatik.

efectos de evaluar un posible deterioro. Para determinar este valor recuperable la Sociedad estima los flujos de efectivo futuros esperados de los activos o de las unidades generadoras de efectivo de las que forman parte y utilizan una tasa de descuento apropiada para calcular el valor actual de esos flujos de efectivo.

Provisiones y Pasivos contingentes

La Sociedad reconoce provisiones sobre riesgos, de acuerdo con la política contable indicada en la Nota 4.12 de esta memoria. En este sentido, se realizan juicios y estimaciones en relación con la probabilidad de ocurrencia de dichos riesgos, así como la cuantía de los mismos, registrándose, en su caso, la correspondiente provisión cuando el riesgo que se considera como probable no queda cubierto por las subvenciones recibidas para cubrir los riesgos inherentes a dichas transacciones.

Activos contingentes

La Sociedad registra los ingresos por recuperaciones de entidades aseguradoras en concepto de indemnizaciones cuando la compensación a recibir de la aseguradora sea cierta o segura.

3. Emaizen aplikazioa

Administratzaileek 2014ko ekitaldirako emandako emaitzen aplikazio proposamena eta Akziodunen Batzar Orokorrak onestearen zain dagoena, honako hau da:

3. Aplicación de los resultados

La propuesta de aplicación del resultado del ejercicio 2014, formulada por los Administradores y que se espera sea aprobada por el Accionista Único, es la siguiente:

(Euroak) Euros	2014
Banaketa oinarria Base de reparto	
Galeren eta irabazien kontuaren saldoa (galerak) Saldo de la cuenta de pérdidas y ganancias (pérdidas)	(2.315.683)
	(2.315.683)
Aplikazioa Aplicación	
Aurreko ekitaldietako emaitza negatiboak A resultados negativos de ejercicios anteriores	(2.315.683)
	(2.315.683)

4. Erregistro eta Balorazio arauak

Sozietateak urteko kontu hauek egiteko orduan erabili dituen erregistro eta balorazio irizpide nagusiak honako hauek dira:

4.1 Ibilgetu ukiezina

Ibilgetu ukiezina hasiera batean bere kostuaren arabera baloratzen da, kostu hori erosketaren prezioa edo produkzio kostua izanik ere. Negozio konbinazioen bitartez eskuratutako ibilgetu ukiezinaen kostua jasotako egunean zuen arrazoizko balioa da.

Hasierako errekonozimenduaren ondoren, ibilgetu ukiezina bere kostuaren arabera baloratzen da, metatutako amortizazioa, eta, bere kasuan, erregistratutako narriaduragatiko zuzenketen zenbateko metatua, izan ezik.

Ibilgetu ukiezin bakoitzerako, bizitza erabilgarria definitua edo definitu gabea den aztertu eta zehazten

Bizitza erabilgarri definitua duten ibilgetu ukiezinak era sistematikoan amortizatzen dira, ondasunen eta haien hondar balioaren arabera. Aplikatutako metodoak eta amortizazio epeak ekitaldia ixten den bakoitzean berraztertzen dira, eta, hala bada, era prospektiboan doitzen dira. Ekitaldiaren itxieran, gutxienez, narriadura aztarnarik dagoen ala ez ebaluatzen da, eta, hala bada, berreskura daitezkeen zenbatekoak aurreikusten dira, beharrezkoak diren baloraziozko zuzenketak eginez.

Emakidak

Administrazio emakidak jasotze prezioaren arabera kontabilizatzen dira. Amortizazioa bere bizitza erabilgarrian zehar era linealean kalkulatu da, hasieran hartu zuten epealdirako (5 urte).

4. Normas de registro y valoración

Los principales criterios de registro y valoración utilizados por la Sociedad en la elaboración de estas cuentas anuales son los siguientes:

4.1 Inmovilizado intangible

El inmovilizado intangible se valora inicialmente por su coste, ya sea éste el precio de adquisición o el coste de producción. El coste del inmovilizado intangible adquirido mediante combinaciones de negocios es su valor razonable en la fecha de adquisición.

Después del reconocimiento inicial, el inmovilizado intangible se valora por su coste, menos la amortización acumulada y, en su caso, el importe acumulado de las correcciones por deterioro registradas.

Para cada inmovilizado intangible se analiza y determina si la vida útil es definida o indefinida.

Los activos intangibles que tienen vida útil definida se amortizan sistemáticamente de forma lineal en función de la vida útil estimada de los bienes y de su valor residual. Los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados en cada cierre de ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva. Al menos al cierre del ejercicio, se evalúa la existencia de indicios de deterioro, en cuyo caso se estiman los importes recuperables, efectuándose las correcciones valorativas que procedan.

Concesiones

Las concesiones administrativas se contabilizan por su precio de adquisición. La amortización se calcula linealmente a lo largo de su vida útil, en el periodo por el que fueron concedidas (5 años).

Aplikazio informatikoak

Amortizazioa era linealean egingo da, 5 urtetan aurreikusten den bizitza erabilgarrian zehar.

Bizitza erabilgarriaren luzapena eragiten ez duten konponketak eta mantentze lanen kostuak, gertatzen diren ekitaldiko galeren eta irabazien kontuan kargatzen dira.

4.2 Ibilgetu materiala

Ibilgetu materialak beren eskuratze prezioan aurkeztu dira, prezio hori erosketa prezioa edo produkzio kostua izanik.

Hasierako errekonozimenduaren ondoren, ibilgetu ukiezina bere kostuaren arabera baloratzen da, metatutako amortizazioa, eta, bere kasuan, erregistratutako narriaduragatiko zuzenketen zenbateko metatua, izan ezik.

Bizitza erabilgarriaren luzapena eragiten ez duten konponketak eta mantentze lanen kostuak, gertatzen diren ekitaldiko galeren eta irabazien kontuan kargatzen dira. Ondasunen ekoizpen gaitasuna hobetzea edo beraien bizitza erabilgarriaren luzapena eragiten duten hedapen edo hobekuntza kostuak haren balio handiago gisa sartzen dira aktiboan. Bere kasuan, ordezkaturako elementuen kontabilitate-balioa baja emanez.

Ibilgetu materialaren elementuen konponketa handiekin erlazionatutako kostuak egiten diren unean kapitalizatzen dira, eta hurrengo konponketa handira doan epealdian amortizatzen dira.

Ibilgetu materialaren elementuen amortizazioa, martxan jartzeko prest dauden unetik aurrera egiten da, era linealean, aurreikusitako bizitza erabilgarrian zehar.

Aplicaciones informáticas

Su amortización se realiza de forma lineal a largo de su vida útil estimada de 5 años. Las reparaciones que no representan una ampliación de la vida útil y los costes de mantenimiento son cargados en la cuenta de pérdidas y ganancias en el ejercicio en que se producen.

4.2 Inmovilizado material

El inmovilizado material se valora inicialmente por su coste, ya sea éste el precio de adquisición o el coste de producción.

Después del reconocimiento inicial, el inmovilizado material se valora por su coste, menos la amortización acumulada y, en su caso, el importe acumulado de las correcciones por deterioro registradas.

Las reparaciones que no representan una ampliación de la vida útil y los costes de mantenimiento son cargados en la cuenta de pérdidas y ganancias en el ejercicio en que se producen. Los costes de renovación, ampliación o mejora que dan lugar a un aumento de la capacidad productiva o a un alargamiento de la vida útil de los bienes, son incorporados al activo como mayor valor del mismo, dándose de baja, en su caso, el valor contable de los elementos sustituidos.

Los costes relacionados con grandes reparaciones de los elementos del inmovilizado material se capitalizan en el momento en el que se incurren y se amortizan durante el periodo que medie hasta la siguiente gran reparación.

La amortización de los elementos del inmovilizado material se realiza, desde el momento en el que están disponibles para su puesta en funcionamiento, de forma lineal durante su vida útil estimada.

Aurreikusitako bizitza erabilgarriko urteak, ibilgetu materialaren elementuentzat, honako hauek dira:

Los años de vida útil estimada para los distintos elementos del inmovilizado material son los siguientes:

Balio-bizitza urteak Años de vida útil	
Eraikinak Construcciones	16 - 30
Instalazio teknikoak, makineria eta tresneria Instalaciones técnicas, maquinaria y utillaje	5 - 15
Altzariak eta tresnak Mobiliario y enseres	5 - 10
Informazio prozesuetarako ekipoa Equipos para procesos de información	4 - 5
Garraio elementuak Elementos de transporte	7 - 25
Ibilgetuaren ordezeko piezak Repuestos de inmovilizado	10 - 25

Ekitaldia ixten den bakoitzean, Sozietateak ibilgetu materialaren hondar balioak, bizitza erabilgarriak eta amortizazio metodoak berrikusten ditu eta, hala badagokio, era prospektiboan doitu dira.

En cada cierre de ejercicio, la Sociedad revisa los valores residuales, las vidas útiles y los métodos de amortización del inmovilizado material y, si procede, se ajustan de forma prospectiva.

4.3 Finantzazkoak ez diren aktiboen balioaren narriadura.

4.3 Deterioro del valor de los activos no financieros

Martxoaren 25eko EHA/733/2010 Aginduak, zenbait inguruabarretan diharduten (Agindua) enpresa publikoen kontabilitate-alderdiak onetsi dituenak, hainbat arau dakartza, ibilgetu materialaren narriadurari buruzko arauak, hain zuzen ere efektibo-fluxuak sortzea galarazten dieten inguruabarrek baldintzatuta diharduten enpresa publikoetan.

La Orden EHA/733/2010, de 25 de marzo, por la que se aprueban aspectos contables de empresas públicas que operan en determinadas circunstancias (La Orden) contiene normas que constituyen la regulación del deterioro del inmovilizado material en las empresas públicas que operan condicionadas por circunstancias que les impiden generar flujos de efectivos.

Aginduaren ondorioetarako, efektiboa sortzen duten aktiboak (onura lortzeko edo merkataritza etekina lortzeko jartzen direnak, ondasunak emanda edo zerbitzugintza eginda) eta efektiboa sortzen ez duten aktiboak (merkataritza etekina sortzeko ez beste helburu batekin jartzen direnak) bereizten ditu. Izan ere, azken horiek izan daitezke aktibook sortzen dituzten fluxu ekonomiko sozialak, talde osoari onura dakarkiotenak, hots, zerbitzuaren gizarte edo balizko onura.

A efectos de la Orden se realiza una distinción entre los activos generadores de efectivo, que son aquellos que se poseen con el fin de obtener un beneficio o generar un rendimiento comercial a través de la entrega de bienes o la prestación de servicios, y los activos no generadores de flujos de efectivo, que son aquellos que se poseen con una finalidad distinta a la de generar un rendimiento comercial, como pueden ser los flujos económicos sociales que generan dichos activos y que benefician a la colectividad, esto es, su beneficio social o potencial de servicio.

Zenbait kasutan, baliteke argi ez izatea aktibo bat edukitzaren xede nagusia merkataritza etekina sortzea den ala ez. Halakoetan, Aginduaren aplikazio-

En algunos casos puede no estar claro si la finalidad principal de poseer un activo

eremuaren barruko enpresen helburu orokorrak ikusita, presuntzio jakin bat dago: kontrako ageriko ezer ez badago, aktibo horiek efektibo-fluxuak sortzen ez dituzten aktiboen mailan sartzen direla.

Inguruabar horiei erreparatuta, Agindua ibilgetu materialeko eta ukiezineko elementuei aplikatzea ebaluatu du Sozietateak, eta horietatik efektibo-fluxuak sortzen dutenak eta efektiboa sortzen ez dutenak zein diren ezarri beharra dago, Aginduan xedaturikoaren arabera.

Ekitaldia ixten den bakoitzean, gutxienez, Sozietateak ebaluatu egingo du aktibo ez korronteren bat edo, hala bada, esku-dirua sortzen duen unitateren bat narriatuta egon daitekeen ala ez ebaluatzen du. Horrelako aztarnarik egotekotan, berreskura daitezkeen zenbatekoak aurreikusiko dira.

Berreskura daitekeen zenbatekoa, arrazoizko balioa ken salmentaren kostuaren eta erabilerako balioaren arteko handiena da. Kontabilitateko balioa zenbateko berreskuragarria baino handiagoa denean, narriaduragatiko galera gertatzen da.

Erabilerako balioa, itxoiten diren etorkizuneko fluxuen egungo balioa da, arriskurik gabeko merkatuko interes tipoak erabiliz, aktiboarekin lotutako arrisku espezifikoek bitartez doituak. Esku-diru fluxurik sortzen ez duten aktiboei dagokienez, sarri askotan beste aktibo batzuen edo aktibo talde batzuen ondorioz sortutakoak independenteak, zenbateko berreskuragarria, aktibo horiek parte diren eta esku-dirua sortzen duten unitateentzat ezartzen da.

Efektibo-fluxua sortzen ez duten aktibo edo unitateei dagokienez, erabilera-balioa kalkulatzeko, balioa galdu duen birjarpen-kostua izango da erreferentzia. Hau da kostu hori: aktiboaren birjarpen-kostua ken kostuaren oinarrian kalkulaturiko amortizazio metatua, halako moldez non

es generar o no un rendimiento comercial. En estos casos, y dados los objetivos generales de las empresas comprendidas dentro del ámbito de aplicación de la Orden, existe una presunción de que, salvo clara evidencia de lo contrario, tales activos pertenecen a la categoría de activos no generadores de flujos de efectivo.

Atendiendo a estas circunstancias la Sociedad ha evaluado la aplicación de la Orden a los diferentes elementos del inmovilizado material e intangible, determinando cuáles han de considerarse como generadores de flujos de efectivo y cuáles como no generadores de efectivo, tal como establece la Orden.

Al menos al cierre del ejercicio, la Sociedad evalúa si existen indicios de que algún activo no corriente o, en su caso, alguna unidad generadora o no generadora de efectivo pueda estar deteriorado. Si existen indicios se estiman sus importes recuperables.

El importe recuperable es el mayor entre el valor razonable menos los costes de venta y el valor en uso. Cuando el valor contable es mayor que el importe recuperable se produce una pérdida por deterioro.

Para las unidades generadoras de flujos de efectivo el valor en uso es el valor actual de los flujos de efectivo futuros esperados, utilizando tipos de interés de mercado sin riesgo, ajustados por los riesgos específicos asociados al activo. Para aquellos activos que no generan flujos de efectivo, en buena medida, independientes de los derivados de otros activos o grupos de activos, el importe recuperable se determina para las unidades generadoras de efectivo a las que pertenecen dichos activos.

Para los activos o unidades no generadoras de flujos de efectivo el valor en uso se determinará por referencia a su coste de reposición depreciado, siendo éste

funtzionamendua, erabilera eta jada eginiko gozamaña islatuko baititu aktiboan.

Narriaduragatiko zuzenketa baloratiboak eta haien itzultzea galeren eta irabazien kontuan kontabilizatzen dira. Narriaduragatiko zuzenketa baloratiboak, horiek eragin zituzten abaguneak desagertzen direnean itzultzen dira. Narriaduraren itzultzearen muga, aurretik balioaren narriadura eman ez balitz agertuko litzatekeen kontabilitateko balioa da.

4.4 Errentamenduak

Kontratuak finantza errentamendu gisa kalifikatzen dira haien baldintza ekonomikoetatik ondorioztatzen denean errentadunaren esku uzten direla kontratuaren xede den aktiboari dagozkion arrisku eta onura guztiak. Horrela ez denean, kontratuak errentamendu operatibo gisa kalifikatzen dira.

Errentamendu operatiboengatiko ordainketak gastu gisa erregistratzen dira galeren eta irabazien kontuan sorrarazten diren unean.

4.5 Finantza aktiboak

Sailkapena eta balorazioa

Maileguak eta kobratu beharreko partidak

Kategoria honetan erregistratzen dira zenbateko jakin bat edo jakingarria duten kobrantzak dituzten, merkatu aktibo batean negoziatzen ez diren eta Sozietateak egindako ordainketa guztia berreskuratzea aurreikusten den merkataritza alorreko eta merkataritza alorrekoak ez diren eragiketengatiko kredituak erregistratzen dira, zordunaren kaudimenarekin loturiko arrazoiak direla eta gertatzen denean izan ezik.

el coste de reposición de dicho activo menos la amortización acumulada calculada sobre la base de tal coste, de forma que refleje el funcionamiento, uso y disfrute ya efectuado del activo.

Las correcciones valorativas por deterioro y su reversión se contabilizan en la cuenta de pérdidas y ganancias. Las correcciones valorativas por deterioro se revierten cuando las circunstancias que las motivaron dejan de existir. La reversión del deterioro tiene como límite el valor contable del activo que figuraría si no se hubiera reconocido previamente el correspondiente deterioro del valor.

4.4 Arrendamientos

Los contratos se califican como arrendamientos financieros cuando de sus condiciones económicas se deduce que se transfieren al arrendatario sustancialmente todos los riesgos y beneficios inherentes a la propiedad del activo objeto del contrato. En caso contrario, los contratos se clasifican como arrendamientos operativos.

Los pagos por arrendamientos operativos se registran como gastos en la cuenta de pérdidas y ganancias cuando se devengan.

4.5 Activos financieros

Clasificación y valoración

Préstamos y partidas a cobrar

En esta categoría se registran los créditos por operaciones comerciales y no comerciales, que incluyen los activos financieros cuyos cobros son de cuantía determinada o determinable, que no se negocian en un mercado activo y para los que se estima recuperar todo el desembolso realizado por la Sociedad, salvo, en su caso, por razones imputables a la solvencia del deudor.

Balantzean egiten den hasierako errekonozimenduan beraien arrazoizko balioaren arabera erregistratzen dira eta hori, aurkako ebidentzia gertatzen ez bada, transakzioaren prezioa izango da, hau da, emandako kontra-prestazioaren arrazoizko balioa gehi zuzenean bere gain jar daitezkeen transakzioaren kostuak.

Hasierako errekonozimenduaren ondoren, finantza aktibo horiek amortizatutako kostuaren arabera baloratzen dira.

Hala ere, urtebete baino gehiagokoa ez den epemuga duten merkataritza eragiketengatik kredituak, interes tipo kontraktuala ez dutenak, eta langileentzako aurrerakinak eta maileguak, kobratu beharreko dibidenduak eta ondare tresnen gainean eskatutako ordainketak, horien zenbatekoa epe laburrean jasotzea aurreikusten denean, hasieran baloratzen dira eta ondoren beraien balio izenduna dela eta, esku-diruaren fluxuak ez eguneratzearen ondorioa esanguratsua ez denean.

Epemuga heldu arte eutsitako inbertsioak

Bertan sartzen dira epemuga ezarria duten zorraren balio adierazgarriak, zenbateko zehaztua edo zehaztu gabea duten kobrantzekin, merkatu aktiboan negoziatzen direnak, eta Sozietateak, haientzat, epemuga heldu arte eusteko asmo sendoa eta finantza gaitasuna duenean.

Balantzearen hasierako errekonozimenduan, arrazoizko balioaren arabera erregistratzen dira eta, hori, aurkako ebidentzia gertatzen ez bada, transakzioaren prezioa da, hau da, emandako kontra-prestazioaren arrazoizko balioa gehi zuzenean bere gain jar daitezkeen transakzio kostuak.

En su reconocimiento inicial en el balance, se registran por su valor razonable, que, salvo evidencia en contrario, es el precio de la transacción, que equivale al valor razonable de la contraprestación entregada más los costes de transacción que les sean directamente atribuibles.

Tras su reconocimiento inicial, estos activos financieros se valoran a su coste amortizado.

No obstante, los créditos por operaciones comerciales con vencimiento no superior a un año y que no tienen un tipo de interés contractual, así como los anticipos y créditos al personal, los dividendos a cobrar y los desembolsos exigidos sobre instrumentos de patrimonio, cuyo importe se espera recibir en el corto plazo, se valoran inicialmente y posteriormente por su valor nominal, cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no es significativo.

Inversiones mantenidas hasta el vencimiento

Incluyen los valores representativos de deuda con una fecha de vencimiento fijada, con cobros de cuantía determinada o determinable, que se negocian en un mercado activo y para los que la Sociedad tiene la intención efectiva y la capacidad financiera de conservarlos hasta su vencimiento.

En su reconocimiento inicial en el balance, se registran por su valor razonable, que, salvo evidencia en contrario, es el precio de la transacción, que equivale al valor razonable de la contraprestación entregada más los costes de transacción que les sean directamente atribuibles.

Tras su reconocimiento inicial, estos activos financieros se valoran a su coste amortizado.

Hasierako errekonozimenduaren ondoren, finantza aktibo horiek beraien kostu amortizatuan baloratuko dira.

Inbertsioak taldeko, multi-taldeko enpresetan eta enpresa elkartuetan.

Kontrola dagoen (taldeko enpresak), estatutu edo bazkide bat baino gehiagorekin kontratu bidezko akordioaren bidez elkarren arteko kontrola dagoen (multi-taldeko enpresa) edo eragin garrantzitsua egiten den enpresen ondarean egindako inbertsioak sartzen dira bertan (enpresa elkartua).

Balantzean egiten den hasierako errekonozimenduan beraien arrazoizko balioaren arabera erregistratzen dira eta hori, aurkako ebidentzia gertatzen ez bada, transakzioaren prezioa izango da, hau da, emandako kontra-prestazioaren arrazoizko balioa gehi zuzenean bere gain jar daitezkeen transakzioaren kostuak.

Taldeko enpresetako inbertsioak direnean, aplikagarriak badira, taldeko enpresen arteko eragiketei buruzko arauak dakartzan irizpideak (4.22. atala) eta negozio konbinazioei buruzko arauan ezarritako konbinazio kostuak ezartzeko irizpideak izango dira kontuan.

Inbertsio bat taldeko, multi-taldeko enpresa edo enpresa elkartu gisa kalifikatzen denean, aurreikusten da kostua, berau erregistratuta zegoen kontabilitateko balioa dela, eta ondare garbian geratzen dira aurretik erregistratutako balorazioko doikuntzak, inbertsioa besterendu edo narriatu arte.

Hasierako balioan, harpidetzarako lehenasunezko eskubideen eta eskuraturiko antzekoen balioa agertzen da.

Hasieran aintzatetsi ondoren, finantza-aktibo horiek beren kostuan balioetsiko

Inversiones en el patrimonio de empresas del grupo, multigrupo y asociadas

Incluyen las inversiones en el patrimonio de las empresas sobre las que se tiene control (empresas del grupo), se tiene control conjunto mediante acuerdo estatutario o contractual con uno o más socios (empresa multigrupo) o se ejerce una influencia significativa (empresas asociadas).

En su reconocimiento inicial en el balance, se registran por su valor razonable, que, salvo evidencia en contrario, es el precio de la transacción, que equivale al valor razonable de la contraprestación entregada más los costes de transacción que les sean directamente atribuibles.

En el caso de inversiones en empresas del grupo se consideran, cuando resultan aplicables, los criterios incluidos en la norma relativa a operaciones entre empresas del grupo (Nota 4.22) y los criterios para determinar el coste de la combinación establecidos en la norma sobre combinaciones de negocios.

Cuando una inversión pasa a calificarse como empresa del grupo, multigrupo o asociada, se considerará como coste de dicha inversión el valor contable que debiera tener la misma inmediatamente antes de que la empresa pase a tener dicha calificación. En su caso, los ajustes valorativos previos asociados a dicha inversión contabilizados directamente en el patrimonio neto, se mantendrán en éste hasta que dicha inversión se enajene o deteriore.

En el valor inicial se incluye el importe de los derechos preferentes de suscripción y similares que se han adquirido.

Tras su reconocimiento inicial, estos activos financieros se valoran a su

dira, hala denean, narriaduraren ziozko balorazio-zuzenketen zenbateko metatua kenduta.

Baliogabetzea.

Sozietatearen balantzetik baja hartzen duten finantza aktiboak, finantza aktiboaren esku-diruaren fluxuen gaineko eskubide kontraktualak amaitu direnean edo transferitzen direnean, transferentzia horretan haren jabetzari dagozkion arriskuak eta onurak era esanguratsuan transmititzen direnean.

Sozietateak ez badu laga edo atxiki era esanguratsuan finantza aktiboaren arriskuak eta irabaziak, horri baja emango zaio kontrola atxikitzen ez denean. Sozietateak aktiboaren kontrolari eusten badio, hori onartzen jarraituko du, lagatako aktiboaren balioaren bariazioak direla eta bere gain duen zenbatekoarengatik onartzen jarraituz, hau da, bere inplikazio jarraituaren ondorioz, pasibo elkartua onartuz.

Jasotako edozein aktibo berri ken hartutako edozein pasibo kontua izanik gainean jar daitezkeen transakzio kostuetatik jasotako kontra-prestazio garbiaren eta transferitutako aktiboaren liburuetako balioaren gehi ondare garbian zuzenean errekonozitu den edozein zenbateko metaturen arteko aldeak ezartzen du finantza aktiboari baja ematean sortutako irabazia edo galera, eta hori gertatzen den ekitaldiko emaitzaren parte da.

Finantza aktiboetatik jasotako interesak eta dibidenduak.

Erosi ondoren sorrarazitako finantza aktiboaren interesak eta dibidenduak diru-sarrera gisa jasotzen dira galeren eta irabazien kontuan. Interesak interes tipo esku-diruaren metodoa

coste, menos, en su caso, el importe acumulado de las correcciones valorativas por deterioro.

Cancelación

Los activos financieros se dan de baja del balance de la Sociedad cuando han expirado los derechos contractuales sobre los flujos de efectivo del activo financiero o cuando se transfieren, siempre que en dicha transferencia se transmitan sustancialmente los riesgos y beneficios inherentes a su propiedad.

Si la Sociedad no ha cedido ni retenido sustancialmente los riesgos y beneficios del activo financiero, éste se da de baja cuando no se retiene el control. Si la Sociedad mantiene el control del activo, continúa reconociéndolo por el importe al que está expuesta por las variaciones de valor del activo cedido, es decir, por su implicación continuada, reconociendo el pasivo asociado.

La diferencia entre la contraprestación recibida neta de los costes de transacción atribuibles, considerando cualquier nuevo activo obtenido menos cualquier pasivo asumido, y el valor en libros del activo financiero transferido, más cualquier importe acumulado que se haya reconocido directamente en el patrimonio neto, determina la ganancia o pérdida surgida al dar de baja el activo financiero y forma parte del resultado del ejercicio en que se produce.

Intereses y dividendos recibidos de activos financieros

Los intereses y dividendos de activos financieros devengados con posterioridad al momento de la adquisición se registran como ingresos en la cuenta de pérdidas y ganancias. Los intereses se reconocen utilizando el método del tipo de interés

erabiliz errekonozitu behar dira, eta dibidenduak horiek jasotzeko eskubidea aldarrikatzen den unean.

Ondore horietarako, finantza aktiboen hasierako balorazioan era independenteak erregistratzen da, haien amaiera data kontuan izanik, une horretan sorrarazita eta amaitu gabe dauden interes esplizituen zenbatekoa, eta baita jasotzeko unera arte eskuduna izan zen organoak adostutako dibidenduen zenbatekoa ere. Interes esplizitu gisa ulertzen dira finantza tresnaren kontratu bidezko interes tipoa aplikatuzetik lortzen direnak.

4.6 Finantza aktiboen balioaren narriadura

Finantza aktiboen liburutan duten balioa Sozietateak zuzentzen du, galeren eta irabazien kontuaren pentzura narriaduragatiko galera gertatu izanaren ebidentzia objektiboa dagoenean.

Finantza aktiboen narriaduragatiko galerak zehazteko, Sozietateak ebaluatu egingo ditu galera posibleak, banakako aktiboei zein antzeko arrisku ezaugarriak dituzten aktiboen taldeei dagokienez.

Zorraren tresnak

Badago narriaduraren ebidentzia objektiboa zorraren tresnetan, horiek kobratu beharreko kontu, mailegu eta zorra adierazten duten balio gisa ulertuta, haien hasierako errekonozimenduaren ondoren, etorkizunerako aurreikusitako esku-diruaren fluxuetan eragin negatiboa sortzen duen zerbait gertatzen denean.

Sozietateak narriatutako aktibo (zalantzazko aktibo) gisa hartzen ditu narriaduraren ebidentzia objektiboak dituzten zor tresnak, horiek, gehien bat, ez-ordainketak, ez-betetzeak, berfinantzaketak eta etorkizunerako

efectivo y los dividendos cuando se declara el derecho a recibirlos.

A estos efectos, en la valoración inicial de los activos financieros se registran de forma independiente, atendiendo a su vencimiento, el importe de los intereses explícitos devengados y no vencidos en dicho momento, así como el importe de los dividendos acordados por el órgano competente hasta el momento de la adquisición. Se entiende por intereses explícitos aquellos que se obtienen de aplicar el tipo de interés contractual del instrumento financiero.

4.6 Deterioro del valor de los activos financieros

El valor en libros de los activos financieros se corrige por la Sociedad con cargo a la cuenta de pérdidas y ganancias cuando existe una evidencia objetiva de que se ha producido una pérdida por deterioro.

Para determinar las pérdidas por deterioro de los activos financieros, la Sociedad evalúa las posibles pérdidas tanto de los activos individuales, como de los grupos de activos con características de riesgo similares.

Instrumentos de deuda

Existe una evidencia objetiva de deterioro en los instrumentos de deuda, entendidos como las cuentas a cobrar, los créditos y los valores representativos de deuda, cuando después de su reconocimiento inicial ocurre un evento que supone un impacto negativo en sus flujos de efectivo estimados futuros.

La Sociedad considera como activos deteriorados (activos dudosos) aquellos instrumentos de deuda para los que existen evidencias objetivas de deterioro, que hacen referencia fundamentalmente a la existencia de impagados,

adostutako fluxu guztiak ez berreskuratzeke edo horien kobrantzan atzerapenak gertatzeko aukera adierazten duten datuak daudenean.

Interes tipo aldakorrek finantza aktiboei dagokienez, urte kontuak ixteko orduan indarrean dagoen interes tipoa erabiltzen da. Merkataritzako zordunen eta kobratu beharreko beste batzuen kasuan, Sozietateak zalantzazko aktibo gisa hartuko ditu sei hilabete baino gehiagoko epean epemuga izan duten partidak dituzten saldoak, horiek kobratzeko segurtasunik ez dagoenean, eta baita zordunen lehiaketa eskatu duten enpresen saldoak ere. Sozietateak, kotizatutako tresnen kasuan kontuan hartuko du haien merkatu balioa, etorkizuneko esku-diru fluxuen egungo balioaren ordezkotza, hori fidagarria baldin bada.

Narriaduraren errebersioa galeren eta irabazien kontuko diru-sarrera gisa hartzen da, eta muga gisa, errebersioaren egunean erregistraturik egongo litzatekeen finantza aktiboak liburueta duen balioa du, baldin eta balioaren narriadura gertatu izan ez balitz.

Ondare tresnak

Badago ebidentzia objektiboa ondare tresnak narriatuta daudela esateko, beraien hasierako errekonozimenduaren ondoren, liburueta duten balioa berreskuratzea ezinezkoa izango dela erakusten duen zerbait gertatu denean, beraien arrazoizko balioan beherapen luzatua edo garrantzitsua gertatu denean.

Kostuan balioztatutako ondar tresnen kasuan, "Salmentarako prest dauden Finantza-aktiboak" kategorian sartuta daudenak, eta taldeko, multi-talde eta elkartutako enpresen ondareen inbertsioan, apurtzeagatik galera liburueta dagoen ezberdintasuna

incumplimientos, refinanciaciones y a la existencia de datos que evidencien la posibilidad de no recuperar la totalidad de los flujos futuros pactados o que se produzca un retraso en su cobro.

En el caso de los activos financieros valorados a su coste amortizado, el importe de las pérdidas por deterioro es igual a la diferencia entre su valor en libros y el valor actual de los flujos de efectivo futuros que se estima van a generar, descontados al tipo de interés efectivo existente en el momento del reconocimiento inicial del activo. Para los activos financieros a tipo de interés variable se utiliza el tipo de interés efectivo a la fecha de cierre de las cuentas anuales. Para los deudores comerciales y otras cuentas a cobrar, la Sociedad considera como activos dudosos aquellos saldos que tienen partidas vencidas a más de seis meses para las que no existe seguridad de su cobro y los saldos de empresas que han solicitado un concurso de acreedores. La Sociedad considera para los instrumentos cotizados el valor de mercado de los mismos como sustituto del valor actual de los flujos de efectivo futuros, siempre que sea suficientemente fiable.

La reversión del deterioro se reconoce como un ingreso en la cuenta de pérdidas y ganancias y tiene como límite el valor en libros del activo financiero que estaría registrado en la fecha de reversión si no se hubiese registrado el deterioro de valor.

Instrumentos de patrimonio

Existe una evidencia objetiva de que los instrumentos de patrimonio se han deteriorado cuando después de su reconocimiento inicial ocurre un evento o una combinación de ellos que suponga que no se va a poder recuperar su valor en libros debido a un descenso prolongado

balorearen arteko eta berreskuratutako zenbatekoaren arabera kalkulatzen da. Hau arrazoizko balioa ken salmentako kostuak eta egungo fluxuen egungo balioen artekoa da beti ere inbertsioetik datozenak. Hondatzearen estimazioan parte hartutako erakundearen ondare garbia kontuan hartzen da, balorazio datan dauden isileko plusbalioengatik zuzenduta.

Narriaduragatiko zuzenketa baloratiboen errebersioa galeren eta irabazien kontuan erregistratzen dira, errebersioaren egunean erregistraturik egongo litzatekeen inbertsioak liburuetan duen balioarekin, baldin eta balioaren narriadura gertatu izan ez balitz, taldeko, multi-taldeko enpresentzat eta enpresa elkartuentzat. Halere, salmentarako kostura balioztatzen diren dauden finantza-aktiboentzako ez da posible aurreko ekitaldietan erregistratutako balioztatzeko zuzenketen itzultzea.

4.7 Finantza pasiboak

Sailkapena eta balorazioa

Sozietatearen finantza pasiboen osotasuna zorren kategoriarik eta ordaindu beharreko idazpenei dagokie. Bertan sartzen dira Sozietatearen trafiko eragiketarik direla eta erositako ondasunen eta zerbitzuen erosketaren ondorioz sortutako finantza pasiboak eta deribatutako tresnak ez diren merkataritzatik kanpoko eragiketen ondoriozko debituak.

Balantzean egiten den hasierako errekonozimenduan, beraien arrazoizko balioaren arabera erregistratzen dira eta hori, bestelakorik dioen ebidentziarik izen ezean, transakzioaren prezioa da, hau da, jasotako kontra-prestazioaren arrazoizko balioa, zuzenean bere gain utz daitezkeen transakzio kostuen arabera deituta.

o significativo en su valor razonable.

En el caso de instrumentos de patrimonio valorados al coste, incluidos en la categoría de "Activos financieros disponibles para la venta", y de las inversiones en el patrimonio de empresas del grupo, multigrupo y asociadas, la pérdida por deterioro se calcula como la diferencia entre su valor en libros y el importe recuperable, que es el mayor importe entre su valor razonable menos los costes de venta y el valor actual de los flujos de efectivo futuros derivados de la inversión. Salvo mejor evidencia, en la estimación del deterioro se toma en consideración el patrimonio neto de la entidad participada, corregido por las plusvalías tácitas existentes en la fecha de la valoración.

La reversión de las correcciones valorativas por deterioro se registra en la cuenta de pérdidas y ganancias, con el límite del valor en libros que tendría la inversión en la fecha de reversión si no se hubiera registrado el deterioro de valor, para las inversiones en el patrimonio de empresas del grupo, multigrupo y asociadas; mientras que para los activos financieros disponibles para la venta que se valoran al coste no es posible la reversión de las correcciones valorativas registradas en ejercicios anteriores.

4.7 Pasivos financieros

Clasificación y valoración

La totalidad de los pasivos financieros de la Sociedad corresponden a la categoría de Débitos y partidas a pagar y se refieren a los originados por la compra de bienes y servicios por operaciones de tráfico de la Sociedad y los débitos por operaciones no comerciales que no son instrumentos derivados.

Hasierako errekonozimenduaren ondoren, finantza pasibo horiek amortizatutako kostuaren arabera baloratzen dira. Sorrarazitako interesak galeren eta irabazien kontuan kontabilizatzen dira, interes tipo esku-diruaren metodoa aplikatuz.

Hala ere, urtebete baino gehiagokoa ez den epemuga duten merkataritza eragiketengatiko kredituak, interes tipo kontraktuala ez dutenak, eta hirugarrenek partizipazioen ondorioz eskatzen dituzten ordainketak, horien zenbatekoa epe laburrean jasotzea aurreikusten denean, hasieran baloratzen dira eta ondoren beraien balio izenduna dela eta, esku-diruaren fluxuak ez eguneratzearen ondorioa esanguratsua ez denean.

Baliogabetzea

Sozietateak finantza pasibo batean baja hartzen du obligazioa iraungi denean.

Finantza pasiboak edo baja hartu duen haren zatiak liburuetan duten balioaren eta ordaindutako kontra-prestazioaren arteko aldea, bere gain utz daitezkeen transakzio kostuak barne, bertan gainean hartutako esku-dirua edo pasiboa ez den edozein aktibo ere jasotzen denean, gertatzen den ekitaldiko galeren eta irabazien kontuan adierazten da.

4.8 Kontularitza estaldurak

Kontularitza estaldurak tresna bezala izendatutako finantza aktiboak edo pasiboak batzen ditu.

Sozietateak atzerriko txanpon salmenten benetako fluxuen estaldura operazioak burutzen ditu. Horiek diru sarreretan aldaeren arriskua betetzen dute aldaketa motetan ematen diren aldaketengatik.

En su reconocimiento inicial en el balance, se registran por su valor razonable, que, salvo evidencia en contrario, es el precio de la transacción, que equivale al valor razonable de la contraprestación recibida ajustado por los costes de transacción que les sean directamente atribuibles.

Tras su reconocimiento inicial, estos pasivos financieros se valoran por su coste amortizado. Los intereses devengados se contabilizan en la cuenta de pérdidas y ganancias, aplicando el método del tipo de interés efectivo.

No obstante, los débitos por operaciones comerciales con vencimiento no superior a un año y que no tengan un tipo de interés contractual, así como los desembolsos exigidos por terceros sobre participaciones, cuyo importe se espera pagar en el corto plazo, se valoran por su valor nominal, cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no es significativo.

Cancelación

La Sociedad da de baja un pasivo financiero cuando la obligación se ha extinguido.

La diferencia entre el valor en libros del pasivo financiero, o de la parte del mismo que se haya dado de baja, y la contraprestación pagada, incluidos los costes de transacción atribuibles, y en la que se recoge asimismo cualquier activo cedido diferente del efectivo o pasivo asumido, se reconoce en la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio en que tenga lugar.

4.8 Coberturas contables

Recogen los activos o pasivos financieros designados como instrumentos de cobertura contable.

Estaldura operazio bezala bakarrik izendatzen dira estalduraren aurreikusitako epe guztian zehar estalitako elementuari edo posizioari datxekion arriskuren bat eraginkorki kentzen diotena, horrek inplikatzeko du bere kontratazioetik hau eraginkortasun maila altuarekin jardutea itxaroten dela (eraginkortasuna etorkizunari dagokiona) eta ziurtasun nahikoa izatea estaldura eraginkorra izan dela elementuaren bidez zehar edo estalitako posizioan (eraginkortasun atzera begirakoa).

Balorazio ondorioetarako, Sozietateak ondorengo mailetan burututako estalduraren operazioak sailkatzen ditu:

Benetako fluxuen estaldurak: Aldaketa motetan aldaketei dagokien benetako fluxuetan aldaketaren arriskuari azalpena estaltzen dute. Aldaketa motetako aldatzeei erakusketa estaltzeko dibisen epera salmentak kontratatzen dira. Estaldura tresnen irabazi edo galera zatia, estaldura eraginkor bezala zehazten dena, igarokor ondare garbia bezala ezagutzen da, estalitako operazioak emaitzari eragiten dion ariketan edo ariketetan galeren eta irabazien kontura egotziz.

Arrazoizko balio estaldurak: Aldaketa motetan aldatzeagatik kobratu beharreko arrazoizko balioan aldaketei arriskua betetzen dute. Aldaketa desberdinagatik sortutako aldaketak, estaldura tresnaren balioan zein estalitako elementuan, galera eta irabazi kontuaren Finantza Gastu kontuan erregistratzen dira.

4.9 Izakinak

Izakinak erosketa prezioaren edo ekoizpen kostuaren arabera baloratzen dira. Erosketa prezioan sartzen da saltzaileak fakturatu duen zenbatekoa, edozein beherapen, prezio merkatze edo antzeko edozein partida

La Sociedad realiza operaciones de cobertura de flujos de efectivo de las ventas en moneda extranjera, que cubren el riesgo de las variaciones en los ingresos por modificaciones en los tipos de cambio.

Sólo se designan como operaciones de cobertura aquéllas que eliminan eficazmente algún riesgo inherente al elemento o posición cubierta durante todo el plazo previsto de cobertura, lo que implica que desde su contratación se espera que ésta actúe con un alto grado de eficacia (eficacia prospectiva) y que exista una evidencia suficiente de que la cobertura ha sido eficaz durante la vida del elemento o posición cubierta (eficacia retrospectiva).

A efectos de su valoración, la Sociedad clasifica las operaciones de cobertura realizadas en las siguientes categorías:

Coberturas de flujos de efectivo: Cubren la exposición al riesgo de la variación en los flujos de efectivo atribuibles a variaciones en los tipos de cambio. Para cubrir la exposición a las variaciones de tipos de cambio se contratan ventas a plazo de divisas. La parte de la ganancia o la pérdida de los instrumentos de cobertura, que se determina como cobertura eficaz, se reconoce transitoriamente en el patrimonio neto, imputándose a la cuenta de pérdidas y ganancias en el ejercicio o ejercicios en los que la operación cubierta afecta al resultado.

Coberturas de valor razonable: Cubren el riesgo a las variaciones en el valor razonable de las cuentas a cobrar por modificaciones en los tipos de cambio. Las variaciones producidas por las diferencias de cambio, tanto en el valor del instrumento de cobertura como del elemento cubierto, se registran en la cuenta Gastos Financieros de la cuenta de pérdidas y ganancias.

kontuan izan eta gero, sortutako gastu gehigarri guztiak ere kontuan izanik.

Sozietateak batez besteko kostu ponderatua erabiltzen du izakinei balioa emateko.

Izakinen balio garbi egingarria erosketa prezioa edo ekoizpen kostua baino txikiagoa denean, egin beharreko balorazio zuzenketak egiten dira, eta gastu gisa islatzen dira ekitaldiko galeren eta irabazien kontuan.

Sozietateak egin beharreko balorazio zuzenketak egingo ditu ondasunen aurreikusitako erabilera bi urtetik gorakoa baldin bada.

4.10 Esku-dirua eta beste aktibo likido baliokideak

Epigrafe honetan, kutxan dagoen esku-dirua, banketxetako kontu korronteak eta aktiboen deposituak eta aldi baterako eskuratzeak jasotzen dira, honako baldintza guztiak betetzen badituzte:

Esku-diru bilaka badaitezke.

Eskuratzeko unean beraien epemuga hiru hilabetetik gorakoa ez baldin bazen.

Ez baldin badute balio aldaketa esanguratsua izateko arriskurik.

Sozietatearen diru-zaintzaren ohiko kudeaketa politikaren barruan baldin badaude.

4.9 Existencias

Las existencias se valoran a su precio de adquisición. El precio de adquisición incluye el importe facturado por el vendedor, después de deducir cualquier descuento, rebaja en el precio u otras partidas similares, y todos los gastos adicionales producidos.

La Sociedad utiliza el coste medio ponderado para la asignación de valor a las existencias.

Cuando el valor neto realizable de las existencias es inferior a su precio de adquisición, se efectúan las oportunas correcciones valorativas, reconociéndolas como un gasto en la cuenta de pérdidas y ganancias.

La Sociedad efectúa la oportuna corrección valorativa en los casos en que la utilización prevista de los bienes exceda de dos años.

4.10 Efectivo y otros activos líquidos equivalentes

Este epígrafe incluye el efectivo en caja, las cuentas corrientes bancarias y, en su caso, los depósitos y adquisiciones temporales de activos que cumplen con todos los siguientes requisitos:

Son convertibles en efectivo.

En el momento de su adquisición su vencimiento no era superior a tres meses.

No están sujetos a un riesgo significativo de cambio de valor.

Forman parte de la política de gestión normal de tesorería de la Sociedad.

4.11 Diru-laguntzak

Diru-laguntzak ez itzulgarri gisa kalifikatzen dira horiek emateko ezarri ziren baldintzak bete direnean, eta une horretan bertan erregistratzen diren ondare garbian.

Horrela, horiekin erlazionaturiko inbertsioa egiten ez den bitartean, kontzeptu horren bidez jasotako zenbatekoak Kapital Diru-laguntzen Aurrerapenak izeneko kontuan erregistratzen dira.

Gastu espezifikoak finantzatzeko jasotako diru-laguntzak, finantzatzen ari diren gastuak sorrarazten diren ekitaldiko galeren eta irabazien kontuan inputatzen dira. Aktibo materialak finantzatzeko jasotako diru-laguntzak ekitaldiko diru-sarrera gisa inputatzen dira, amortizazioarekin proportzioan.

Memoria honen 1. atalean adierazten denez, dirulaguntzen kontuak ekitaldiaren galerak orekatzeko jasotako diru-laguntzak ibilgetua amortizatzeke kopuruak kenduta, bereziki.

Halaber; ustiapenerako diru-laguntzak Bizkaiko eta Gipuzkoako Foru Aldundiak errepedeen bidaiari garraioengatik ematen dituen diru-laguntzak kontuan hartzen ditu. Zerbitzu honengatik lortu kantitateak Programa kontratuan jasotako baldintzen arabera kalkulatzen dira, egindako kilometro bategatik kalkulaturako bidaiariko edo kilometroko prezioaren ezarpenengatik kalkulaturak. Salmenten sarrera moduan jasotzen diren eskudirutako bilketa nahiz konpainiak Creditrans txartel bakarraren erabiltzearen Bizkaiko Garraio Partzuergoari egiten dion konpentsazioaren fakturazioa Bizkaiko Foru Aldundiak emandako diru kopuruei kentzen zaizkie, konturakoa urrerapentzat jotzen baitira.

Bestalde; bestelako ustiapen gastuen kontu korronteak EuskoTren Participaciones S.A. menpeko sozietateak bere

4.11 Subvenciones

Las subvenciones se califican como no reintegrables cuando se han cumplido las condiciones establecidas para su concesión, registrándose en ese momento directamente en el patrimonio neto.

En este sentido, mientras no se produzca la inversión a la que están afectas, los importes recibidos por este concepto se registran en la cuenta Anticipos por Subvenciones de Capital.

Las subvenciones recibidas para financiar gastos específicos se imputan a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio en el que se devenguen los gastos que están financiando. Las subvenciones recibidas para adquirir activos materiales se imputan como ingresos del ejercicio en proporción a su amortización.

Según se indica en la Nota 1 de esta memoria, la cuenta Subvenciones incluye los importes recibidos para compensar las pérdidas del ejercicio menos, principalmente, las dotaciones para amortización de inmovilizado.

Las subvenciones a la explotación incluyen, asimismo, las cantidades recibidas de la Diputación Foral de Bizkaia y Gipuzkoa por el servicio de transporte de viajeros por carretera. Las cantidades devengadas por este servicio se calculan en función de las bases establecidas en los Contratos Programa, calculadas por aplicación de un precio por viajero o kilómetro. Las recaudaciones efectivas, así como la facturación al Consorcio de Transportes de Bizkaia por la compensación económica que la Sociedad percibe por la utilización del billete único Creditrans, que se registran como ingreso por ventas, se deducen de los importes devengados con la Diputación Foral de Bizkaia, al ser consideradas como anticipos a cuenta.

Por otra parte, la cuenta Otros gastos de gestión corriente recoge las subvenciones

funtzionamendurako egin behar dituen gastuak finantzatzeko eman beharreko diru-laguntza hartzen du kontuan, eta baita nagusia den Burdinbidearen Euskal Museoaren Fundazioa ere.

4.12 Zuzkidurak

Zenbatekoari edo balioztatuko diren datari dagokion pasiboak balantzean ezagutarazten dira zuzkidurak balantzean onartzen dira Sozietateak egungo obligazioa duenean (lege xedapena, kontratua, edo obligazio inplizitua edo tazitua izanik ere), iraganean izandako gertakarien ondorioz sortua, eta, aurreikuspenen arabera, likidaziorako baliabide irteera eragingo duenean eta kuantifikatu daitekeenean.

Zuzkidurak, horiek kentzeko besteren bati obligazioa transferitzeko beharrezkoa izango den zenbatekoaren ahalik eta estimaziorik hoberenaren egungo balioaren arabera baloratzen dira, eta zuzkiduraren eguneratzearen ondorioz sortzen diren doikuntzak finantza gastu gisa erregistratuko dira, sorraraziz doazen heinean. Urtebete baino gutxiagoko edo urtebeteko epemuga duten zuzkidurak direnean, eta finantza eragina oso esanguratsua ez denean, ez da inolako beherapenik burutzen. Zuzkidurak balantze bakoitza ixteko egunean berraztertzen dira, eta doitu egiten dira, une bakoitzean dagokion pasiboaren egungo estimaziorik hoberena islatzeko asmoz.

4.13 Langileentzako epe luzeko ordainketengatiko pasiboak.

Sozietateak ez du bere langileen erretirorako pentsio planik, eta horren inguruko obligazioak Estatuko Gizarte Segurantzak estaltzen ditu.

Beste alde batetik, hitzarmen kolektiboa kontuan izanik, 30, 35 eta 40 urteko antzinatasuna lortzen duten langileek diru kopuru jakin batzuk jasotzeko eskubidea dute,

concedidas en el marco de su actividad para la cobertura de costes de su sociedad dependiente Euskotren Participaciones, S.A.U., así como a la Fundación Museo Vasco del Ferrocarril de la cual es patrono.

4.12 Provisiones

Los pasivos que resultan indeterminados respecto a su importe o a la fecha en que se cancelarán se reconocen en el balance como provisiones cuando la Sociedad tiene una obligación actual (ya sea por una disposición legal, contractual o por una obligación implícita o tácita), surgida como consecuencia de sucesos pasados, que se estima probable que suponga una salida de recursos para su liquidación y que es cuantificable.

Las provisiones se valoran por el valor actual de la mejor estimación posible del importe necesario para cancelar o transferir a un tercero la obligación, registrándose los ajustes que surjan por la actualización de la provisión como un gasto financiero conforme se van devengando. Cuando se trata de provisiones con vencimiento inferior o igual a un año, y el efecto financiero no es significativo, no se lleva a cabo ningún tipo de descuento. Las provisiones se revisan a la fecha de cierre de cada balance y son ajustadas con el objetivo de reflejar la mejor estimación actual del pasivo correspondiente en cada momento.

4.13 Pasivos por retribuciones a largo plazo al personal

La Sociedad no tiene un plan de pensiones de jubilación para sus empleados estando las obligaciones al respecto cubiertas por la Seguridad Social del Estado.

Por otra parte, de acuerdo con el convenio colectivo, los trabajadores que alcancen una antigüedad de 30, 35 y 40 años tienen derecho a la percepción de determinadas cantidades en concepto de Premio de permanencia. Al

egoteagatiko sari gisa. Ekitaldi bakoitzaren itxieran egoteagatiko sari gisa erabili beharreko Zuzkidura kalkulatzeko da, eskubide hori duten langileen zerbitzuko urteen arabera, eta gastu gisa kontabilizatzen da ekitaldi bakoitzean sorrarazitako zenbatekoa.

Halaber, hitzarmenaren arabera, Sozietateak 175 hilabeteko antzinatasuneko konpentsazioa ordaintzeko konpromisoa du 60 urte betetzean aurretik erretiratzea erabakitzen duten langileentzat. 60 eta 64 urte artean aurretik erretiratzea erabakitzen duten langileei dagokienez, kalteordaina, hileko antzekotasuna bider 64 urte bete arte falta zaizkion hilabete kopurukoa izango da kalte-ordain hori, izan ere, 64 urte da kalte-ordainik jaso gabe ezinbestean erretiratzeko adina.

Langile batek aukera hori hautatzea gauza ez ohikoa dela kontuan izanik, aurreikuspenen arabera ez da inolako diru-kopururik sorrarazitako kontzeptu hori dela eta, ondorioz, ez da beharrezkoa horren inguruko zuzkidurarik erregistratzea. Hala ere, pentsioei buruzko konpromisoen kanporatzearen inguruan indarrean dagoen araudiaren interpretazio zuzunaren oinarrituz, Sozietateak aseguru poliza bat sinatu zuen eta, prima bakarra eta urtero ordaindu beharreko eguneratze prima ordainduz, adierazten diren eskakizun guztiak betetzen dituzten langile guztiei eskubide hori erabiltzeko aukera bermatzen zaie. Prima horiek, eta baita horietan gertatutako mugimenduak ere, epe luzeko bestelako finantza aktiboen kontuan erregistratzen dira.

Sinatutako poliza kontuan izanik, Sozietateak ordaindutako primen gehi sorrarazitako interesak berreskuratzeke aukera izango du, ezarritako epea igaro eta gero, aipatutako onura jaso ez duten langileen kasuan.

Laneko indarreko legeriarekin bat etorriz, Sozietateak nahitaez ordaindu behar dizkie kalte-ordainak baldintza jakin batzuetan lan

cierre de cada ejercicio se calcula la Provisión para premio de permanencia en función de los años de servicio de los trabajadores que ostentan este derecho, contabilizando como gasto el importe devengado en cada ejercicio.

Asimismo, según el convenio, la Sociedad tiene el compromiso de abonar una compensación económica de 175 mensualidades de antigüedad a aquellos trabajadores que opten por jubilarse anticipadamente al cumplir los 60 años. Para los trabajadores que opten por jubilarse anticipadamente entre los 60 y 64 años, la indemnización equivale al producto de la antigüedad mensual por el número de meses que resten hasta cumplir los 64, edad de jubilación forzosa sin derecho a indemnización.

Atendiendo al carácter excepcional de que un trabajador se acoja a esta posibilidad, se estima que no se devenga importe alguno por este concepto y, por tanto, no se requiere registrar provisión al respecto. No obstante, en base a una interpretación prudente de la normativa vigente sobre exteriorización de los compromisos por pensiones, la Sociedad suscribió una póliza de seguros que, mediante el pago de una prima única, así como una prima anual de actualización, garantiza a todos los trabajadores que cumplan los requisitos señalados el ejercicio de su derecho. Dichas primas, así como los movimientos producidos en las mismas, se registran en la cuenta Otros activos financieros a largo plazo.

De acuerdo a la póliza suscrita, la Sociedad tendrá derecho a percibir el retorno de las primas abonadas más los intereses devengados correspondientes a aquellos trabajadores para los que, transcurrido el plazo fijado, no se hubieran acogido al beneficio citado.

De acuerdo con la legislación laboral vigente, la Sociedad está obligada al pago de indemnizaciones a aquellos empleados

harremanak deuseztatzen dizkien langileei. Zentzuzko zenbatespena izan dezakeen irazpenaren ziozko kalte-ordainak igurikapen edo aurreikuspen positiboa dagoen ekitaldian erregistratuko dira gastu gisa, Sozietateak sortzen duena ukituriko hirugarrenen aurrean.

4.14 Irabazien gaineko zerga

Ekitaldiko irabazien gaineko zergarengatik gastua, ekitaldiko oinarri zergarriari dagokion grabamen tipoa ken egon daitezkeen bonifikazioak eta kenkariak gehitzeaz kalkulatu da, ekitaldi horretan erregistratutako zerga diferituen ondoriozko aktiboetan eta pasiboetan izandako bariozioak. Galeren eta irabazien kontuan erregistratzen da, ondare garbian zuzenean erregistratzen diren transakzioak direnean izan ezik. Horrelakoetan dagokion zerga ere ondare garbian erregistratzen da.

Zerga diferituak balantzea egiten den egunean aktiboen eta pasiboen oinarri fiskalaren eta haien kontabilitateko balioen artean dauden denbora tarteetarako erregistratzen dira. Ondare elementu baten oinarri fiskal gisa ulertzen da ondorio fiskaletarako hari esleitzen zaion zenbatekoa.

Denbora diferentzien zerga ondorio gisa sartzen dira balantzearen "Zerga diferituarengatik aktiboak" eta "Zerga diferituarengatik pasiboak".

Sozietateak zerga diferituarengatik pasiboa onartzen du zergen inguruko denbora diferentzia guztietarako, hala denean, indarrean dagoen araudian aurreikusitako salbuespenak salbu. Zerga diferituarengatik aktiboak deduzi daitezkeen denbora diferentzia guztietarako, erabili gabeko kreditu fiskaletarako eta oraindik konpentsatu gabe dauden oinarri zergagarri negatiboetarako onartzen dira, Sozietateak, aktibo horien aplikaziorako aukera emango duten etorkizuneko irabazi fiskalak izan ditzakeen neurrian,

con los que, en determinadas condiciones, rescinda sus relaciones laborales. Las indemnizaciones por despido susceptibles de cuantificación razonable se registran como gasto del ejercicio en el que existe una expectativa válida, creada por la Sociedad frente a los terceros afectados.

4.14 Impuesto sobre beneficios

El gasto por impuesto sobre beneficios del ejercicio se calcula mediante la suma del impuesto corriente, que resulta de aplicar el correspondiente tipo de gravamen a la base imponible del ejercicio menos las bonificaciones y deducciones existentes, y de las variaciones producidas durante dicho ejercicio en los activos y pasivos por impuestos diferidos registrados. Se reconoce en la cuenta de pérdidas y ganancias, excepto cuando corresponde a transacciones que se registran directamente en el patrimonio neto, en cuyo caso el impuesto correspondiente también se registra en el patrimonio neto.

Los impuestos diferidos se registran para las diferencias temporarias existentes en la fecha del balance entre la base fiscal de los activos y pasivos y sus valores contables. Se considera como base fiscal de un elemento patrimonial el importe atribuido al mismo a efectos fiscales.

El efecto impositivo de las diferencias temporarias se incluye en los correspondientes epígrafes de "Activos por impuesto diferido" y "Pasivos por impuesto diferido" del balance.

La Sociedad reconoce un pasivo por impuesto diferido para todas las diferencias temporarias imponibles, salvo, en su caso, para las excepciones previstas en la normativa vigente. Los activos por impuesto diferido se reconocen para todas las diferencias temporarias deducibles, créditos fiscales no utilizados y bases imponibles negativas pendientes de

hala denean, indarrean dagoen araudian aurreikusitako salbuespenak salbu.

Ekitaldi bakoitza ixteko datan Sozietateak errekonozitutako zerga diferituarengatiko aktiboak eta aurretik errekonozitu ez direnak ebaluatzen ditu. Ebaluazio horretan oinarrituz, Sozietateak aurretik errekonozitutako aktibo bati baja emango dio, hori berreskuratzea jada oso zaila ikusten baldin bada, edo aurretik errekonozitu gabeko zerga diferituarengatiko edozein aktibo erregistratzeari ekingo dio, baldin eta Sozietateak, aktibo horien aplikaziorako aukera emango duten etorkizuneko irabazi fiskalak izan baditza.

Zerga diferituarengatiko aktiboak eta pasiboak errebertsioaren unean aurreikusten diren grabamen tipoetara baloratzen dira, indarrean dagoen araudi onartuaren arabera, eta zerga diferituarengatiko aktiboa edo pasiboa era arrazoituan berreskuratzea edo ordaintzea aurreikusten den formaren arabera.

Zerga diferituarengatiko aktiboak eta pasiboak ez dira deskontatzen eta ez ohiko aktibo eta pasibo gisa sailkatzen dira.

4.15 Aktibo ez korronteak eta salmentarako eutsitako elementuen besterengarri elementuak

Sozietateak "Aktibo ez korronteak salmentarako eutsita" epigrafean sailkatzen ditu aktibo horiek non salmentaren bitartez batez ere berreskuratuko diren kontularitza-balioak, bere etengabeko erabileraren orde, ondorengo baldintzak betetzen dituenen:

Berehalako salmentarako egungo baldintzetan prest daude, salmentarako arrunt eta ohiko terminoetara lotuta.

.....
Bere salmenta erraz gerta daitekeena da.
.....

compensar, en la medida en que resulte probable que la Sociedad disponga de ganancias fiscales futuras que permitan la aplicación de estos activos, salvo, en su caso, para las excepciones previstas en la normativa vigente.

En la fecha de cierre de cada ejercicio la Sociedad evalúa los activos por impuesto diferido reconocidos y aquéllos que no se han reconocido anteriormente. En base a tal evaluación, la Sociedad procede a dar de baja un activo reconocido anteriormente si ya no resulta probable su recuperación, o procede a registrar cualquier activo por impuesto diferido no reconocido anteriormente siempre que resulte probable que la Sociedad disponga de ganancias fiscales futuras que permitan su aplicación.

Los activos y pasivos por impuesto diferido se valoran a los tipos de gravamen esperados en el momento de su reversión, según la normativa vigente aprobada, y de acuerdo con la forma en que racionalmente se espera recuperar o pagar el activo o pasivo por impuesto diferido.

Los activos y pasivos por impuesto diferido no se descuentan y se clasifican como activos y pasivos no corrientes, independientemente de la fecha esperada de realización o liquidación.

4.15 Activos no corrientes y grupos enajenables de elementos mantenidos para la venta

La Sociedad clasifica en el epígrafe de "Activos no corrientes mantenidos para la venta" aquellos activos cuyo valor contable se va a recuperar fundamentalmente a través de su venta, en lugar de por su uso continuado, cuando cumplen los siguientes requisitos:

Están disponibles en sus condiciones actuales para su venta inmediata, sujetos a los términos usuales y habituales para su venta.

Salmentarako eusten diren aktibo ez korronteak balio kontularitza txikian balioztatzen dira eta arrazoizko balioa ken salmenta kostuak, zerga geroratuagatik aktiboak izan ezik, langileei saritzetik datorren aktiboak eta berariazko arauekin balioztatzen diren taldeko, talde anitza eta elkartutako enpresetan inbertsioei ez dagokien finantza aktiboak. Aktibo horiek ez dira amortizatzen eta, beharrezko balitz, dagozkion zuzenketa balioztatuak hornitzen dira kontularitza balioak arrazoizko balioa ez dezala gainditu ken salmenta kostuak. Salmentarako eutsitako elementuen talde besterengarriak aurreko paragrafoan adierazitako arau berberekin balioztatzen dira. Behin balorazio hori burututa, elementuen talde modu elkartuan kontularitza balioa eta bere arrazoizko balioaren artean txikienetik balioztatzen da ken salmenta kostuak.

Lotutako pasiboak ondorengo epigrafean sailkatzen dira "Lotutako pasiboak salmentarako eutsitako aktibo ez korronteekin".

4.16 Aktiboen eta pasiboen sailkapena, ohikoen eta ez ohikoen artean

Aktiboak eta pasiboak ohiko eta ez ohiko gisa agertzen dira sailkatuta balantzean. Ondore horietarako, aktiboak eta pasiboak ohiko gisa sailkatzen dira Sozietatearen ustiapen ziklo arruntarekin erlazionaturik daudenean eta horren barruan saltzea, kontsumitzea, egitea edo kitatzea aurreikusten denean; aurrekoen desberdinak direnean eta horien epemuga, besterentzea edo burutzapena gehienez ere urtebeteko epean egitea aurreikusten denean; negoziazio helburuz gordetzen direnean edo efektiboa denean, eta erabilera urtebetetik gorako epe batez mugaturik ez duten beste aktibo likido baliokideak. Bestela, korronteak ez diren aktiboak eta pasiboak bezala sailkatzen dira.

.....
 Su venta es altamente probable.

Los activos no corrientes mantenidos para la venta se valoran al menor de su valor contable y su valor razonable menos los costes de venta, excepto los activos por impuesto diferido, los activos procedentes de retribuciones a los empleados y los activos financieros que no corresponden a inversiones en empresas del grupo, multigrupo y asociadas que se valoran de acuerdo con sus normas específicas. Estos activos no se amortizan y, en caso de que sea necesario, se dotan las oportunas correcciones valorativas de forma que el valor contable no exceda el valor razonable menos los costes de venta. Los grupos enajenables de elementos mantenidos para la venta se valoran con las mismas reglas indicadas en el párrafo anterior. Una vez efectuada esta valoración, el grupo de elementos de forma conjunta se valora por el menor entre su valor contable y su valor razonable menos los costes de venta.

Los pasivos vinculados se clasifican en el epígrafe "Pasivos vinculados con activos no corrientes mantenidos para la venta".

4.16 Clasificación de los activos y pasivos entre corrientes y no corrientes

Los activos y pasivos se presentan en el balance clasificados entre corrientes y no corrientes. A estos efectos, los activos y pasivos se clasifican como corrientes cuando están vinculados al ciclo normal de explotación de la Sociedad y se esperan vender, consumir, realizar o liquidar en el transcurso del mismo y su vencimiento, enajenación o realización se espera que se produzca en el plazo máximo de un año; se mantienen con fines de negociación o se trata de efectivo y otros activos líquidos equivalentes cuya utilización no está restringida por un periodo superior

Ustiapeneko ziklo arrunta urtebetetik beherakoa da jarduera guztietarako.

4.17 Diru-sarrerak eta gastuak

Sortzapen printzipioarekin bat etorriz, diru-sarrerak eta gastuak gertatzen diren unean erregistratzen dira, horien kobrantzaren edo ordainketaren data bat edo beste izanik ere.

Diru-sarrerak operazioaren fondo ekonomikoari kontuan hartuz kontabilizatzen da, eta onartzen dira ziurrenez Sozietateak transakzioaren ondoriozko onurak edo etekin ekonomikoak jasoko dituenean eta diru-sarreraren eta inkurritutako edo inkurritu beharreko kostuak fidagarritasunez baloratu daitezkeenean. Diru-sarrerak jasotako edo jaso beharreko kontra-partidaren arrazoizko balioaren arabera baloratzen dira, edozein beherapen, prezio merkatze edo Sozietateak eman dezakeen antzeko edozein partida kitatuz, eta, bere kasuan, baita maileguren izendunaren gaineko interesak ere. Eragiketak grabatzen dituzten eta hirugarrenei jasanarazi ahal zaizkion zeharkako zergak ez daude diru-sarreraren barruan.

Horrez gain, zerbitzuak eskaintzetik sortutako diru-sarrerak transakzioaren emaitza fidagarritasunez aurreikus daitezkeenean errekonozitzen dira, kontuan izanik, horretarako, zerbitzua egin izanaren ehunekoa, ekitaldia ixten den egunean. Zerbitzuak eskaintzea eskatzen duen transakzioaren emaitza era fidagarrian aurreikus ezin daitekeenean diru-sarrerak onartzen dira, baina bakarrik onartutako gastu horiek berreskuratzeko modukoak hartzen diren zenbatekoan.

4.18 Aurretiazko diru-sarrerak

Epe luzeko periodifikazioak kontuak (pasiboa) bidaien aldi baterako bonoengatik (urteko bonoak edo bestelakoak) jasotako diru-sarreraren hurrengo ekitaldiari dagokion diru-sarreraren zenbatekoa jasotzen du, eta

a un año. En caso contrario se clasifican como activos y pasivos no corrientes.

El ciclo normal de explotación es inferior a un año para todas las actividades.

4.17 Ingresos y gastos

De acuerdo con el principio de devengo, los ingresos y gastos se registran cuando ocurren, con independencia de la fecha de su cobro o de su pago.

Los ingresos se contabilizan atendiendo al fondo económico de la operación, y se reconocen cuando es probable que la Sociedad reciba los beneficios o rendimientos económicos derivados de la transacción y el importe de los ingresos y de los costes incurridos o a incurrir pueden valorarse con fiabilidad. Los ingresos se valoran al valor razonable de la contrapartida recibida o por recibir, deduciendo los descuentos, rebajas en el precio y otras partidas similares que la Sociedad pueda conceder, así como, en su caso, los intereses incorporados al nominal de los créditos. Los impuestos indirectos que gravan las operaciones y que son repercutibles a terceros no forman parte de los ingresos.

Adicionalmente, los ingresos provenientes de la prestación de servicios se reconocen cuando el resultado de la transacción puede ser estimado con fiabilidad, considerando para ello el porcentaje de realización del servicio en la fecha de cierre del ejercicio. Cuando el resultado de una transacción que implique la prestación de servicios no puede ser estimado de forma fiable, se reconocen ingresos, sólo en la cuantía en que los gastos reconocidos se consideren recuperables.

4.18 Ingresos anticipados

La cuenta Periodificaciones a corto plazo (pasivo) recoge el importe de los ingresos correspondientes al siguiente ejercicio

jasotako zenbatekoa oraindik kontsumituak izan ez diren Gasteizko Tranbiaren txarteletan egindako birkargarengatik.

4.19 Atzerriko moneta transakzioak

Sozietatearen moneta funtzionala eta aurkezpenekoa euroa da.

Atzerriko moneta transakzioak hasierako balorazioan bilakatzen dira transakzio datan indarrean dagoen eskura aldaketa motara. Moneta aktiboak eta pasiboak atzerriko monetan izendatuak balantze datan indarrean dagoen esku dirutan aldaketa motara bihurtzen dira. Prozesu honetan sortzen diren aldaketa desberdintasunak, bai positiboak bai negatiboak, eta baita ondare elementu horiek likidatzerakoan sortzen direnetan, sortzen diren ekitaldiko galeren eta irabazien kontuan ezagutzen dira.

Edozein kasutan, 4.8 Atalean adierazten den bezala, Sozietateak salmenta kontratuak harpidetu ditu dibisen epean aldaketa motako arriskuak murrizteko helburuarekin.

4.20 Ibilgetuaren istripuak

Istripuen ondoriozko konponketen kostuak eta aseguru enpresen aldetik jaso beharreko kalteordainak ustiapen emaitza gisa erregistratzen dira "hondatze eta emaitza ibilgetuen besterentzeagatik" epigrafean, gertatzen diren ekitaldian bertan.

Hala ere, zuhurtzia irizpideari jarraituz, kaltetutako ondasunak konpondu ezin daitezkeen garrantzi bereziko istripuak gertatuz gero, aurreikusitako galerak gertatzen diren ekitaldian bertan erregistratzen dira, eta kalte-ordainak diru-sarrera gisa kontabilizatzen dira, jaso beharreko zenbatekoa behin betiko adosten den ekitaldian. (2.3 atala).

de los importes percibidos por abonos periódicos de viajes (bonos anuales u otros), y el importe recaudado por recargas efectuadas en las tarjetas BAT del Tranvía de Vitoria que aún no han sido consumidas.

4.19 Transacciones en moneda extranjera

La moneda funcional y de presentación de la Sociedad es el euro.

Las transacciones en moneda extranjera se convierten en su valoración inicial al tipo de cambio de contado vigente en la fecha de la transacción. Los activos y pasivos monetarios denominados en moneda extranjera se convierten al tipo de cambio de contado vigente en la fecha de balance. Las diferencias de cambio, tanto positivas como negativas, que se originen en este proceso, así como las que se produzcan al liquidar dichos elementos patrimoniales, se reconocen en la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio en el que surjan.

En todo caso, según se indica en la Nota 4.8, la Sociedad ha suscrito contratos de venta a plazo de divisas con objeto de reducir los riesgos de tipo de cambio.

4.20 Siniestros de inmovilizado

Los costes de reparación consecuencia de siniestros, así como la indemnización a percibir de las empresas aseguradoras se registran como resultados de explotación en el epígrafe "Deterioro y resultado por enajenaciones de inmovilizado" en el ejercicio en que se producen.

Sin embargo, siguiendo el criterio de prudencia, en el caso de siniestros de especial importancia en los que los bienes afectados no son susceptibles de reparación, la pérdida estimada se registra en el ejercicio en que se producen, mientras que las indemnizaciones se contabilizan como

4.21 Ingurumen izaerako ondare elementuak

Kutsadura kentzea eta kutsatutako lekuak berrizatzeko, hondakinak deuseztatzeko eta ingurumenarekin erlazionaturiko legediari lotutako bestelako lanen gastuak gastu gisa erregistratzen dira gertatzen diren ekitaldian bertan, epe luzean erabiltzeko xedez Sozietatearen

ondarearen barruan sartuko diren elementuen erosketaren kostuari dagozkion gastuak ez baldin badira; horrela denean "Ibilgetu materiala" epigrafeko dagozkien partidatan kontabilizatzen dira, eta irizpide bereberekin amortizatu beharko dira.

4.22 Zati lotetsiak dituzten eragiketak

Zati lotetsiak dituzten transakzioak aurretik zehaztu diren balorazio arauen arabera kontabilizatuko dira.

4.23 Aldi baterako enpresa-elkarteak

Sozietateak %15ean aldi baterako enpresa-elkarteetan parte hartzen du: Barakaldoko Autobusa, Aldi baterako enpresa-elkarteak, horiek guztiak Barakaldoko bidaiarien ohiko hiri barruko eta iraunkor garraioaren zerbitzu publikoaren kudeaketarako eratuta.

Egoeraren balantzea eta Sozietateak parte hartzen duen Enpresako Aldi Baterako galeren eta irabazien kontua urteko kontu hauetan ez da integrazio helburua izan sartze prozesu horren eragina adierazgarria ez delako izan.

ingreso en el ejercicio en que se acuerda, efectivamente, el importe a recibir (Nota 2.3).

4.21 Elementos patrimoniales de naturaleza medioambiental

Los gastos relativos a las actividades de descontaminación y restauración de lugares contaminados, eliminación de residuos y otros gastos derivados del cumplimiento de la legislación medioambiental se registran como gastos del ejercicio en que se producen, salvo que correspondan al coste de compra de elementos que se incorporen al patrimonio de la Sociedad con el objeto de ser utilizados de forma duradera, en cuyo caso se contabilizan en las correspondientes partidas del epígrafe "Inmovilizado material", siendo amortizados con los mismos criterios.

4.22 Operaciones con partes vinculadas

Las transacciones con partes vinculadas se contabilizan de acuerdo con las normas de valoración detalladas anteriormente.

4.23 Uniones Temporales de Empresas

La Sociedad participa en un 15% en U.T.E. Autobús Barakaldo, Unión Temporal de Empresas, constituida para la gestión del servicio público del transporte urbano regular y permanente de viajeros de Barakaldo.

El balance de situación y la cuenta de pérdidas y ganancias de la Unión Temporal de Empresas en la que participa la Sociedad no ha sido objeto de integración en estas cuentas anuales al no ser significativo el efecto de dicho proceso de integración.

5. Ibilgetu ukiezina

Xehetasun eta idazpen ezberdinen mugimendua osatzen duten ibilgetu ukiezinarekin osaketa honako hau izan da:

5. Inmovilizado intangibile

El detalle y los movimientos de las distintas partidas que componen el inmovilizado intangible son los siguientes:

Hasierako saldoa Saldo inicial	Altak eta zuzkidurak Altas y dotaciones	Negoio konbinazioagatik gehitzeak (1. atala) Eskualdatzeak Adiciones por combinaciones de negocio (Nota 1)	Bajak Bajas	Eskualdatzeak Traspasos	Amaierako saldoa Saldo final
2014ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2014 (Euros)					
Kostua Coste					
Patenteak, lizentziak, markak eta antzekoak Patentes, licencias, marcas y similares					
393.198	-	-	-	-	393.198
Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas					
10.404.354	350.009	3.648	(19.324)	124.273	10.862.960
10.797.552	350.009	3.648	(19.324)	124.273	11.256.158
Pilatutako kitapena Amortización acumulada					
Patenteak, lizentziak, markak eta antzekoak Patentes, licencias, marcas y similares					
(362.228)	(10.956)	-	-	-	(373.184)
Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas					
(8.321.761)	(1.124.066)	-	19.324	-	(9.426.503)
(8.683.989)	(1.135.022)	-	19.324	-	(9.799.687)
Kontabilitateko balio garbia Valor neto contable					
2.113.563					1.456.471
2013ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2013 (Euros)					
Kostua Coste					
Patenteak, lizentziak, markak eta antzekoak Patentes, licencias, marcas y similares					
392.398	800	-	-	-	393.198
Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas					
10.048.068	356.286	-	-	-	10.404.354
10.440.466	357.086				10.797.552
Pilatutako kitapena Amortización acumulada					
Patenteak, lizentziak, markak eta antzekoak Patentes, licencias, marcas y similares					
(279.915)	(82.313)	-	-	-	(362.228)
Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas					
(7.112.890)	(1.208.871)	-	-	-	(8.321.761)
(7.392.805)	(1.291.184)	-	-	-	(8.683.989)
Kontabilitateko balio garbia Valor neto contable					
3.047.661					2.113.563

5.1 Mugimendu nagusien deskribapena

Ekitaldiaren altak 350 mila eurora igo dira (357 mila eurokoa 2013an) eta erabiltzen duen kudeaketarako aplikazio informatikoaren eguneratzeari eta hobetzeari dagokio.

5.2 Bestelako informazioa

Ekitaldia bukatzean, 343 eta 5.954 milaka euroren zenbatekoagatik, guztiz amortizatua, patenteak, lizentziak, markak eta antzekoak daude, hurrenez hurren (2013ko abenduaren 31n, 341 eta 5.016 milaka eurokoak ziren, hurrenez hurren).

5.1 Descripción de los principales movimientos

Las altas del ejercicio han ascendido a 350 miles de euros (357 miles de euros en 2013) y corresponden principalmente a la actualización y mejora de las aplicaciones informáticas de gestión.

5.2 Otra información

Al cierre del ejercicio, existen Patentes, licencias, marcas y similares y aplicaciones informáticas en uso, totalmente amortizadas, por importe de 343 y 5.954 miles de euros, respectivamente, (341 y 5.016 miles de euros, respectivamente, al 31 de diciembre de 2013).

6. Ibilgetu materiala

Xehetasun eta idazpen ezberdinen mugimendua osatzen duten ibilgetu ukiezinaren osaketa honako hau izan da:

6. Inmovilizado material

El detalle y los movimientos de las distintas partidas que componen el inmovilizado material son los siguientes:

Hasierako saldoa Saldo inicial	Altak eta zuzkidurak Altas y dotaciones	Negoio konbinazioagatik gehitzeak (1. atala) Eskualdatzeak Adiciones por combinaciones de negocio (Nota 1)	Bajak Bajas	Intsualdaketak Traspasos	Amaierako saldoa Saldo final
2014ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2014 (Euros)					
Kostua Coste					
Lursailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones					
12.043.550	371.578	-	(1.915.208)	507.382	11.007.302
Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material					
371.617.356	6.266.996	85.361	(3.842.232)	30.929.454	405.056.935
Bidean dagoen ibilgetua eta aurrerakinak Inmovilizado en curso y anticipos					
31.561.109	81.218	-		(31.561.109)	81.218
415.222.015	6.719.792	85.361	(5.757.440)	(124.273)	416.145.454
Amortizazio metatua Amortización acumulada					
Eraikuntzak Construcciones					
(7.860.490)	(438.595)	-	1.915.208	-	(6.383.877)
Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material					
(164.105.139)	(20.278.491)	-	3.842.232	-	(180.541.398)
(171.965.629)	(20.717.086)	-	5.757.440	-	(186.925.275)
Narriadura Deterioro					
(1.289.797)	-	-	-	-	(1.289.797)
Kontabilitate balio garbia Valor neto contable					
241.966.589					227.930.382

2013ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2013 (Euros)					
Kostua Coste					
Lursailak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones					
11.973.017	70.533	-	-	-	12.043.550
Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material					
315.151.072	30.690.660	-	(816.802)	26.592.426	371.617.356
Bidean dagoen ibilgetua eta aurrerakinak Inmovilizado en curso y anticipos					
38.796.207	19.357.328	-	-	(26.592.426)	31.561.109
365.920.296	50.118.521	-	(816.802)	-	415.222.015
Amortizazio metatua Amortización acumulada					
Eraikuntzak Construcciones					
(7.398.369)	(462.121)	-	-	-	(7.860.490)
Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material					
(148.278.317)	(16.643.624)	-	816.802	-	(164.105.139)
(155.676.686)	(17.105.745)	-	816.802	-	(171.965.629)
Narriadura (1. atala) Deterioro (Nota 1)					
(1.289.797)	-	-	-	-	(1.289.797)
Kontabilitate balio garbia Valor neto contable					
208.953.813					241.966.589

6.1 Mugimendu nagusien deskribapena

2014ko ekitaldiko ibilgetu altak, batez ere, Sozietatearen flota berritzeko helburuarekin 8 autobus berri erosi direnei dagokie, horren zenbatekoa 2.086 mila euro dira, eta baita unitate berri elektrikoa hartzea ere, 2.996 mila eurogatik (29 unitate 2013ko abenduaren 31n eta horren zenbatekoa 27.842 mila euro dira), ekitaldia ixtean material mugikorrekoparkearen berrikuntzarako kontratatutako 30 unitate itxi dira material mugikorraren parke berritzeko bidaiarien garraio zerbitzuen eskaintza handitzeko helburuarekin eta zerbitzutik kendu unitaterik zaharrenak.

2013ko abenduaren 31n bukatutako ekitaldia ixtean, kurtsoan dagoen ibilgetuak unitate elektriko berriak erosteari dagokie 22.283 mila euroengatik, eta horrez gain Lebarioko eta Arasoko tailerrentzako makinaria erostea ere 8.262 mila euroengatik. 2014ko ekitaldian zehar, kurtsoan dagoen ibilgetu hori berari dagokion epigrafeei lekuz aldatu da behinbetiko hartu eta martxan jarri ondoren.

2014ko bajak batez ere ondorengo hauei dagozkie: material mugikorra eta instalazioak eta Durangoko lehengo tailerreko makinak kentzea Lebarioko instalazio berrietara eramateko (2013koak batez ere autobusak kentzeari dagokie, eta horien ordez erosi diren autobus berriak sartuko dira).

2010eko ekitaldian zehar eta dual motorreko (diesel-elétrikoa) lehenengo tren-makinak hartzearekin batera, merkantzien garraio zerbitzuen eskaintza handitzeari zuzenduta, Sozietateko Administrazioaileek asetzeko ahalezko eskaerari dagokionez gaitasun handi baten existentzia egiaztatu zuten. 2011ko ekitaldian, behin eskaera osatzen duten unitate guztiak hartuta, baieztatu egin zen aipatutako gehiegizko gaitasuna, horregatik Administrazioaileek gairiditutako garraio elementuen osotasuna salmentan jarri zuten eta kontularitza balio garbiagatik

6.1 Descripción de los principales movimientos

Las altas de inmovilizado del ejercicio 2014 corresponden, fundamentalmente, a la adquisición de 8 nuevos autobuses con objeto de renovar la flota de la Sociedad, por importe de 2.086 miles de euros, así como a la recepción de la nueva unidad eléctrica por importe de 2.996 miles de euros (29 unidades al 31 de diciembre de 2013 por importe de 27.842 miles de euros), habiéndose recepcionado al cierre del ejercicio las 30 unidades contratadas para la renovación del parque material móvil con objeto de ampliar la oferta de servicios de transporte de viajeros y retirar del servicio las unidades más antiguas.

Al cierre del ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2013, el inmovilizado en curso correspondía a la adquisición de nuevas unidades eléctricas por importe de 22.283 miles de euros, así como a la adquisición de maquinaria para los talleres de Lebario y Araso por importe de 8.262 miles de euros. Durante el ejercicio 2014, dicho inmovilizado en curso ha sido traspasado a sus epígrafes correspondientes tras su recepción definitiva y puesta en funcionamiento.

Las bajas del ejercicio 2014 se corresponden principalmente con la retirada de material móvil e instalaciones y maquinaria del antiguo taller de Durango tras su traslado a las nuevas instalaciones de Lebario (las de 2013 se correspondían principalmente con la retirada de autobuses, sustituidos por la compra de autobuses nuevos).

Durante el ejercicio 2010 y con ocasión de la recepción de las primeras locomotoras con motor dual (diesel - eléctrico), destinadas a la ampliación de la oferta de servicios de transporte de mercancías, los Administradores de la Sociedad constataron la existencia de un exceso de capacidad en relación a la demanda potencial a satisfacer. En el ejercicio 2011, una vez recepcionadas

salmentarako (9. atala) eutsitako Aktibo ez korrante epigrafera pasatu ziren.

6.2 Errentamendu eragingarriak

2004. urtean Euskal Trenbide Sarea (ETS) erakunde publikoaren Konstituzio legea onartu ondoren eta Eusko Trenbideak erakundearen aldetik erakunde horretako tren azpieguratara uztartutako aktibo guztien dagokion transferentzia, sozietateak Atxuri eta Amarako bulego nagusiagatik alokairu bat ordaintzen du; osagarri bezala Gasteizko bulegoak hirugarren bati errentan emanda daude. Kontzeptu horregatik 2014an ordaindutako zenbatekoa 392 mila eurokoa da (2013an 464 mila eurokoa izan da). Osagarri bezala, tren azpiegituren erabileragatik kanon bat ordaintzen da. 2014ko ekitaldian 4.059 mila eurokoa izan da (2013an 3.934 mila eurokoa).

6.3 Bestelako informazioa

Erabat amortizazio eta erabiltzeko moduan dauden ibilgetu materialaren elementuak eta abenduaren 31n oraindik erabiltzen direnak honako hauek dira:

todas las unidades que componían el pedido, se confirmó el mencionado exceso de capacidad, motivo por el cual los Administradores pusieron a la venta la totalidad de los elementos de transporte excedentarios y se traspasaron al epígrafe Activos no corrientes mantenidos para la venta (Nota 9) por su valor neto contable.

6.2 Arrendamientos operativos

Tras la aprobación en 2004 de la Ley de Constitución del ente público Euskal Trenbide Sarea - ETS y la consiguiente transferencia por parte de Eusko Trenbideak de todos los activos vinculados a las infraestructuras ferroviarias a dicho ente, la Sociedad le abona un alquiler por las oficinas centrales en Atxuri y Amara; adicionalmente, las oficinas de Vitoria se encuentran arrendadas a un tercero. El importe pagado en 2014 por este concepto asciende a 392 miles de euros (464 miles de euros en 2013). Adicionalmente, se abona un canon en concepto de uso de infraestructuras ferroviarias que en el ejercicio 2014 ha ascendido a 4.059 miles de euros (3.934 miles de euros en 2013).

6.3 Otra información

El detalle de los elementos de inmovilizado material totalmente amortizados y en uso a 31 de diciembre es el siguiente:

Euroak Euros	2014	2013
Eraikuntzak Construcciones	1.793.646	3.715.152
Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	4.624.977	5.910.227
Bestelako instalazioak, lanabesak eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	4.020.023	4.370.294
Garraio elementuak Elementos de transporte	81.005.022	79.094.101
Bestelako ibilgetua Otro inmovilizado	11.616.660	10.022.479
	103.060.328	103.112.253

2014ko abenduaren 31n erosteko konpromiso sendoak daude eta horren zenbatekoa 150.393 mila euro da (2013an 3.470 milioi euro), horietatik 149.641 mila euro pertsonen garraiorako 28 tren berri erosteko aldian

Al 31 de diciembre de 2014 existen compromisos en firme de compra por importe de 150.393 miles de euros (3.470 millones de euros en 2013), de los cuales 149.641 miles de euros corresponden al contrato

esleitutako kontratuari dagokio. Tren berri hauek Metro Bilbaoko 3. Lineako beharrianak betetzeko aukera emango dute, gaur egun oraindik egiten ari dena, eta baita horrez gain Euskotreneko tren material parkearen modernizazio prozesuarekin jarraitzeko aukera ere egongo da.

Konpromiso hauek Eusko Jaurlaritzak, Sozietateko akziodun bakarrak, emandako diru-laguntzekin finantzatuta daude.

Sozietateak ibilgetu materialaren kontabilitateko balio garbiak estaltzen dituzten aseguru-polizak ditu kontratatuta.

adjudicado en el periodo para la adquisición de 28 nuevos trenes para transporte de personas. Estos nuevos trenes van a permitir cubrir las necesidades de la Línea 3 de Metro de Bilbao, actualmente en fase de construcción, así como continuar con el proceso de modernización del parque móvil ferroviario de Euskotren, sustituyendo las Unidades de mayor antigüedad.

Estos compromisos serán financiados, fundamentalmente, con fondos aportados por el Gobierno Vasco, único accionista de la Sociedad.

La Sociedad tiene contratadas pólizas de seguros que cubren el valor neto contable del inmovilizado material.



7. Taldeko, multi-taldeko eta elkartuak enpresen ondarean inbertsioak

Xehetasun eta idazpen ezberdinen mugimendua osatzen duten epigrafe hau honako hau da:

Euroak Euros	2014	2013
Kostua Coste		
Ondare tresnak Instrumentos de patrimonio	217.737	217.737
	217.737	217.737

7.1 Taldeko, multi-taldeko eta elkartuko enpresetan inbertsioak

2003ko abenduan, Sozietateak EuskoTren Participaciones, S.A. sortu du, haren kapitalaren %100ari dagokion 60.102 euroren ekarpena eginez. Sozietate honen helburu soziala edozein motako garraio zerbitzuak eskaintzea da eta proiektu teknikoetan, eraikuntzan, administrazioan, babesean eta tren eta tranbia azpiegiturekin erlazionatutako bestelako zerbitzuen burutzea eta/edo parte-hartzea.

Abenduaren 31n inbertsio honi dagokion informazioa honako hau da:

7. Inversiones en el patrimonio de empresas del grupo, multigrupo y asociadas Intangible

El detalle y los movimientos de las distintas partidas que componen este epígrafe son los siguientes:

7.1 Descripción de las inversiones en empresas del grupo, multigrupo y asociadas

En diciembre de 2003, la Sociedad constituyó Euskotren Participaciones, S.A.U., mediante la aportación de 60.102 euros equivalentes al 100% de su capital. El objeto social de esta sociedad es la prestación de servicios de transporte de cualquier tipo y la realización y/o participación en los proyectos técnicos, construcción, administración, protección y otros servicios relacionados con infraestructuras ferroviarias y tranviarias.

La información relativa a estas inversiones a 31 de diciembre es la siguiente:

Kontabilitate balio -garbia Valor neto contable	Parte hartze ehunekoa Porcentaje de participación	Kapitala Capital	Ordezkoak Reservas	Ekitaldiko Irabaziak (galerak) Beneficios/ (pérdidas) del ejercicio	Fondo propioak guztira Total fondos propios	Ustiapeneko emaitza Resultado de explotación
2014ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2014 (Euros)						
Euskotren Partaidetzak, S.A. Pertsona Bakarrekoa Euskotren Participaciones, S.A.U.						
217.737	100%	60.102	11.121	71.245	142.468	71.207
2013ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2013 (Euros)						
Euskotren Partaidetzak, S.A. Pertsona Bakarrekoa Euskotren Participaciones, S.A.U.						
217.737	100%	60.102	26.613	(15.492)	71.223	(15.428)

Memoria honen 4.11 Atalean aipatutakoaren arabera, Bestelako korrante kudeaketa gastuak kontuak 2013an ondorengo hau jasotzen zuen: sozietate honi emandako diru-laguntzak 300.000 euroko zenbatekoagatik kostuen estaldurarako, batez ere kanpoko zerbitzuei dagozkienak eta 2013an kopuru hori ondorengo izan zen 184.368.

De acuerdo a lo mencionado en la Nota 4.11 de esta memoria, la cuenta Otros gastos de gestión corriente recogía, en 2013, las subvenciones concedidas a esta sociedad por importe de 300.000 euros para la cobertura de sus costes, fundamentalmente relativos a servicios exteriores y que en 2013 ascendieron a 184.368.

8. Finantza aktiboak

Abenduaren 31n finantza aktiboen konposizioa taldeko, multi-talde eta elkartuko enpresen ondarean inbertsioak izan ezik (7. atala), honako hau da:

Euroak Euros	2014	2013
Ohikoak ez diren finantza aktiboak Activos financieros no corrientes		
Epea bukatu arte izandako inbertsioak Inversiones mantenidas hasta el vencimiento	25.621	25.621
Kobratu beharreko Maileguak eta idazpenak Préstamos y partidas a cobrar	355.010	342.824
	380.631	368.445
Kostuan balioztatuak Activos financieros corrientes		
Kobratu beharreko Maileguak eta idazpenak (Administrazio Publikoekin bestelako kredituak kanpo) Préstamos y partidas a cobrar (Excluidos Otros créditos con las Administraciones Públicas)	2.771.454	1.595.682
	3.152.085	1.964.127

8.1 Epemugara arte eutsitako inbertsioak

Epe luzerako bestelako finantza aktiboak, kanpo aseguruak, aseguru kontratuari dagozkion ordaindutako primen zenbatekoak jasotzen ditu, aseguru horrek memoria honen 4.12ko atalean aipatutako erretiro aurreratuarengatik gehigarriak bermatzen ditu.

Hona abenduaren 31n eskuratze-kostua eta maila honetan sailkatutako finantza aktiboen arrazoizko balioa:

Euroak Euros	2014	2013
Erosketa kostua Coste de adquisición	23.288	23.288
Arrazoizko balioa Valor razonable	25.621	25.621

8. Activos financieros

La composición de los activos financieros, excepto las inversiones en el patrimonio de empresas del grupo, multigrupo y asociadas (Nota 7), al 31 de diciembre es la siguiente:

8.1 Inversiones mantenidas hasta el vencimiento

La cuenta Otros activos financieros a largo plazo recoge el valor razonable de las primas abonadas en relación con el contrato de seguro que garantiza los complementos por jubilación anticipada mencionados en el apartado 4.13 de esta memoria.

El coste de adquisición y el valor razonable del activo financiero clasificado en esta categoría al 31 de diciembre es el siguiente:

8.2 Maileguak eta kobratu beharreko idazpenak

Abenduaren 31n kategoria honetan sailkatutako finantza aktiboen xehetasuna honako hau da:

8.2 Préstamos y partidas a cobrar

El detalle de los activos financieros clasificados en esta categoría al 31 de diciembre es el siguiente:

Euroak Euros	2014	2013
Epe luzerako finantza aktiboak Activos financieros a largo plazo		
Besteei emandako kredituak (langileei utzitako dirua) Créditos a terceros (Préstamos al personal)	181.327	178.963
Emandako Fidantzak eta gordailuak Fianzas y depósitos entregados	199.304	189.482
	380.631	368.445
Epe laburrerako finantza aktiboak Activos financieros a corto plazo		
Emandako Fidantzak eta gordailuak Fianzas y depósitos entregados	763.754	-
Zordun komertzialak eta ordaintzeko beste kontu batzuk (Administrazio Publikoekin bestelako kredituak kanpo) Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar (Excluidos Otros créditos con las Administraciones Públicas)	2.007.700	1.595.682
	3.152.085	1.964.127

Besteei emandako kredituak

Besteei emandako kredituak Sozietateak bere langileei ematen dien maileguei dagokie. Epe laburrean dagokien zenbatekoa Zordunen Langileen idazpenean sartuta dago eta kobratu beharreko beste kontu batzutan. Horren guztiaren zenbatekoa 116.305 eurotako da (2013ko abenduaren 31n 105.840 eurotako izan da).

Fidantzak eta emandako gordailuak

Emandako Fidantzak eta gordailuak dagokion erakundearen aurrean emandako fidantzari dagokio batez ere lehiaketara aurkezteko "Deba Barrena eta Urola Kosta eskualdeetako bidaiarien garraio publikoko Zerbitzuak". Zerbitzu hau azkenik Sozietateari esleitu zaio 2014ko abenduaren 15eko datarekin.

Créditos a terceros

Los créditos a terceros corresponden a préstamos que la Sociedad concede a su personal. El importe correspondiente al corto plazo se encuentra recogido en la partida de Personal de Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar, por un importe de 116.305 euros (105.840 euros a 31 de diciembre de 2013).

Fianzas y depósitos entregados

Las fianzas y depósitos entregados corresponden principalmente a la fianza entregada ante el organismo competente para la presentación al concurso "Servicios de transporte público regular de viajeros de las comarcas de Debabarrena y Urola Costa", servicio que finalmente ha sido adjudicado a la Sociedad con fecha 15 de diciembre de 2014.

Zordun komertziala eta kobratzeko beste kontuak

Abenduaren 31n epigrafe honen konposizioa honako hau da:

Euroak Euros	2014	2013
Salmentengatik bezeroak eta zerbitzua ematea Clientes por ventas y prestaciones de servicios	1.619.852	1.017.963
Bezeroak, taldeko enpresak eta elkartuak (20.1 atala) Clientes, empresas del grupo y asociadas (Nota 20.1)	82.843	360.430
Beste zordunak Deudores varios	183.499	109.360
Langileak Personal	121.506	107.929
	2.007.700	1.595.682

Sozietateak uztailaren 13ko 20/2012 Erreal Dekretuko legean ezarritakoa onartu du, 1. atalean, 2. artikuluan lehiakortasunaren sustapen eta aurrekontuen egonkortasuna bermatzeko neurriak hartu, 2012ko bigarren seihilekoari dagokion sektore publikoko langileentzako aparteko ordainsariari dagokiona kendu, Aurrekontu Orokorren ekainaren 29ko 2012/2 legearen 22. artikuluan zehaztuta dagoen bezala f) atalean merkataritza sozietate publikoak sartzen ditu.

Zuzenkizun baloratzailerak

“Bestelako zordunak” eta “Bezeroak, taldeko enpresak eta elkartuak” izeneko partidan, narriaduraren ondoriozko zuzenketa baloratzaileren kopuru garbia aurkezten da. Zuzenkizun horietan izandako mugimenduak honako hauek izan dira:

Euroak Euros	2014	2013
Hasierako saldoa Saldo inicial	(896.002)	(896.002)
Helburura aplikatutako hornidura Provisiones aplicadas a su finalidad	696.002	-
Amaierako saldoa Saldo final	(200.000)	(896.002)

Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar

La composición de este epígrafe al 31 de diciembre es la siguiente:

La Sociedad asumió lo dispuesto en el Real Decreto-ley 20/2012, de 13 de julio, de medidas para garantizar la estabilidad presupuestaria y de fomento de la competitividad en su artículo 2, apartado 1, establece para el año 2012 en relación a la supresión de la paga extra extraordinaria para el personal del sector público correspondiente al segundo semestre del 2012, definido en el artículo 22 uno de la Ley 2/2012, de 29 de junio, de Presupuestos Generales, que en su apartado f) incluye las sociedades mercantiles públicas.

Correcciones valorativas

El saldo de la partida “Deudores varios” y “Clientes, empresas del grupo y asociadas” se presenta neto de las correcciones valorativas por deterioro. Los movimientos habidos en dichas correcciones han sido los siguientes:

Ekitaldia ixtean taldearen enpresa bezeroen saldoa Iradier Eurogroup, S.L.U. sozietatera kobratzeko geratzen zaiona 200.000 euro dira, Bilboko Portua eta Sozietateak prestatutako Jundizeko portu lehorren artean trenbidez merkantzien garraio kudeaketa zerbitzuei dagokionez. Saldo hori dagoeneko bukatuta dago eta oraindik kobratzeko eta nahiz eta Sozietateko Administratzaileak berreskuratzeko dagozkion kudeaketak burutzen jarraitu, zenbateko hori hornitzea erabaki da kobratuko den segurtasunik ez dagoelako.

El saldo de clientes empresas del grupo al cierre del ejercicio 2012 incluía un importe de 200.000 euros pendientes de cobro a la sociedad Iradier Eurogroup, S.L.U., correspondiente a servicios de gestión de transporte de mercancías por ferrocarril entre el Puerto de Bilbao y el puerto seco de Jundiz prestados por la Sociedad. Dicho saldo se encuentra vencido y pendiente de cobro y aunque los Administradores de la Sociedad siguen realizando las gestiones oportunas para su recuperación, se decidió provisionar dicho importe al no existir seguridad sobre su cobro.

9. Salmentarako eutsitako aktiboak

Ibilgetu materiala osatzen duten talde desberdinen zehaztasuna eta mugimenduak ondorengo hauek dira:

	Hasierako saldoa Saldo inicial	Altak eta zuzkidurak Altas y dotaciones	Amaierako saldoa Saldo Final
2014ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2014 (Euros)			
Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material	22.492.245	-	22.492.245
Narriadura Deterioro	(9.666.187)	-	(9.666.187)
Kontabilitate balio garbia Valor neto contable	12.826.058	-	12.826.058

	Hasierako saldoa Saldo inicial	Altak eta zuzkidurak Altas y dotaciones	Amaierako saldoa Saldo Final
2013ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2013 (Euros)			
Instalazio teknikoak eta beste ibilgetu materiala Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material	22.492.245	-	22.492.245
Narriadura Deterioro	(7.111.962)	(2.554.225)	(9.666.187)
Kontabilitate balio garbia Valor neto contable	15.380.283	(2.554.225)	12.826.058

6.1 atalean adierazten den bezala, 2010eko ekitaldian zehar Sozietateko Administrazioak gaitasun gehiegikeri egote bat egiaztatu zuten merkantzien garraio eraginkor sortutako unitatean asetzeko eskaera potentzialari dagokionez, hori dela eta Administrazioak gainditzen duten merkantzien garraio elementuak salmentara jarri zituzten.

2014ko azaroaren 21eko datarekin, Sozietateak salerosketako kontratu bat gauzatu du Ekuadorreko Trenbideen Sozietate Enpresa Publikoarekin, 3 tren-makina saltzeko soberazko merkantzien garraio elementuei dagozkienak, zenbateko guztia 9.980.000 dolar dira, eta ematea aurreikusita dago 2015eko ekitaldiaren bigarren sei hilekorako.

2014ko abenduaren 31n sozietateak aurrerakinak jaso ditu 992.319 eurogatik (16. atala), aurretiaz adierazitako kontratuari dagokionez, horrez gain dolarren salmenta aldaketaren aseguruak kontratatu ditu likidatzeko dagoen kontratuaren zenbatekoa

9. Activos mantenidos para la venta

El detalle y los movimientos de las distintas partidas que componen el inmovilizado material son los siguientes:

Tal y como se indica en la Nota 6.1, durante el ejercicio 2010 los Administradores de la Sociedad constataron la existencia de un exceso de capacidad en relación a la demanda potencial a satisfacer en la unidad generadora de efectivo de transporte de mercancía, motivo por el cual los Administradores pusieron a la venta dichos elementos de transporte de mercancías excedentarios.

Con fecha 21 de noviembre de 2014, la Sociedad ha formalizado un contrato de compraventa con la Sociedad Ferrocarriles de Ecuador Empresa Pública, para la venta de 3 locomotoras, pertenecientes a los elementos de transporte de mercancía excedentarios, por un importe total de 9.980.000 dólares, estando prevista su entrega para el segundo semestre del ejercicio 2015.

Al 31 de diciembre de 2014 la sociedad ha recibido anticipos por importe de 3.992.319 euros (Nota 16), en relación al contrato anteriormente indicado, habiendo contratado seguros de cambio de venta de

betetzeko eta horren guztiaren zenbatekoa 4.990.000 dolar amerikarrak dira.

Sozietateko Administrazioaileen estimatze eta proiektzioen arabera, aktibo horiek esleituta dauden esku diruan sortutako unitateari egotzitako berreskuratutako zenbatekoak 2014ko abenduaren 31n izena emandako balio garbia ez du uzten berreskuratzen, horregatik 2014. urtean zehar ez da inolako hondatzerik jaso (2013ko ekitaldian zehar 2.554.225 euroko hondatzea egon da).

Hondatzearen analisirako kontabilitate balio garbia konparatu da 2014ko abenduaren 31ko dataekin esku diruan sortutako unitatearen balio berreskuragarriarekin, azken hau arrazoizko balioa izanda ken salmenta kostuak sobera den material mugikorrerako, aldi formalizatutako salmenta kontratuaren funtzioaren arabera, sobera den material mugikorrerako.

dólares para cubrir el importe del contrato pendiente de liquidación, por importe de 4.990.000 dólares americanos.

De acuerdo con las estimaciones y proyecciones de los Administradores de la Sociedad, el importe recuperable atribuible a la unidad generadora de efectivo a la que se encuentran asignados estos activos permite recuperar el valor neto registrado al 31 de diciembre de 2014, motivo por el cual no se ha registrado ningún deterioro durante el ejercicio 2014 (2.554.225 euros de deterioro registrado durante el ejercicio 2013).

Para el análisis de su deterioro se procedió a comparar el valor neto contable al 31 de diciembre de 2014 con el valor recuperable de la unidad generadora de efectivo, siendo éste el valor razonable menos los costes de venta, estimado en función del contrato de venta formalizado en el periodo, para aquel material móvil excedente.

10. Izakinak

Sozietateak izakinen kontabilitate balio garbia susperraldia bermatzen dituen aseguru polizak kontratatuta dauzka.

Hondatzeagatik baloratzaille zuzenkizunen mugimenduak honako hauek dira:

Euroak Euros	2014	2013
Hasierako saldoa Saldo inicial	1.081.983	939.049
Zuzenkizun baloratzailleak Correcciones valorativas	(33.928)	142.934
Amaierako saldoa Saldo final	1.048.055	1.081.983

Izakinen zuzenkizun baloratzailleak funtsean zenbait produktuen zaharkitzapenarengatik datoz eraginda.

10. Existencias

La Sociedad tiene contratadas pólizas de seguros que garantizan la recuperabilidad del valor neto contable de las existencias.

Los movimientos de las correcciones valorativas por deterioro son los siguientes:

Las correcciones valorativas en existencias vienen motivadas fundamentalmente por la obsolescencia de ciertos productos.

11. Esku-dirua eta 11. bestelako zenbait aktibo likido galdagarri

Diruzaintza saldoa erakunde desberdinen artean banatuta dago gehienbat, erabilera libreko hainbat kontu korrontetan, eta Euskal Herriko Herri Administrazioaren eta kreditu erakundeen artean hitzarmen bidez itundutako interes tipoa sortzen dute. Honako hau 2014. eta 2013. urteko euribor ken %0,10ean ezarri da.

Diruzaintzaren erabilgarritasunari ez zaio murrizketarik ezagutzen.

11. Efectivo y otros 11. activos líquidos equivalentes

El saldo de tesorería se encuentra, en su mayor parte, distribuido entre distintas entidades en cuentas corrientes de libre disposición, devengando el tipo de interés pactado mediante convenio entre la Administración Pública del País Vasco y las Entidades de crédito, el cual se ha establecido en Euribor menos un margen de 0,10% para los ejercicios 2014 y 2013.

No existen restricciones a la disponibilidad de la tesorería.

12. Ondare garbia - fondo propioak

72.394.670 eurok osatzen dute erabat harpidetutako eta ordaindutako kapital soziala, hona hemen tituluen arabera banaketa:

A seriea: 4,20 euroko balio nominaleko
12.721.596 akzio izendunek osatua.

B seriea: 5,46 euroko balio nominaleko
3.473.254 akzio izendunek osatua.

Sozietatearen akziodun bakarra Euskadiko Autonomi Erkidegoko Administrazioa da, bere eskubideak Eusko Jaurlaritzako Kontseiluaren bitartez erabiltzen dituelarik. Aipatutako oinarrian, Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos, S.A. kide bakarrekoa publikitatea dela eta Kapital Sozietateei buruzko Legearen 13. artikuluan jarritakoaren arabera beteko da.

12. Patrimonio neto - fondos propios

El capital social, totalmente suscrito y desembolsado, asciende a 72.394.670 euros y su desglose por títulos, que gozan de los mismos derechos, es el siguiente:

Serie A: compuesta por 12.721.596 acciones nominativas de 4,20 euros de valor nominal cada una.

Serie B: compuesta por 3.473.254 acciones nominativas de 5,46 euros de valor nominal cada una.

El Accionista Único de la Sociedad es la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi, que ejerce sus derechos a través del Consejo de Gobierno Vasco. En base a lo indicado, Sociedad Pública Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos, S.A. es sociedad unipersonal, quedando sujeta a los requisitos de publicidad exigidos en el artículo 13 de la Ley de Sociedades de Capital.

13. Ondare garbia - egokitzeak balio aldaketagatik

Zehaztasuna eta egokitzeen mugimenduak balio aldaketagatik ondorengo hauek dira:

	Hasierako saldoa Saldo inicial	Gehitzeak Adiciones	Amaierako saldoa Saldo final
2014ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2014 (Euros)			
Benetako fluxuen estaldura (16.2 atala) Cobertura de flujos de efectivo (Nota 16.2)	-	(116.576)	(116.576)
	-	(116.576)	(116.576)

2014ko ekitaldian Sozietateak soberazko merkantzien garraio elementu mugatuen salmenta kontratuari elkartutako benetako fluxuen estaldura operazioak harpidetu ditu (9. atala). Hori dela eta, ekitaldia ixteari benetako fluxuen Estaldura kontuaren saldoa dolarren salmenta kontratuen balio arrazoizkoari dagokie (16. atala).

13. Patrimonio neto - ajustes por cambios de valor

El detalle y los movimientos de los ajustes por cambios de valor son los siguientes:

En el ejercicio 2014 la Sociedad ha suscrito operaciones de cobertura de los flujos de efectivo asociados al contrato de venta de determinados elementos de transporte de mercancías excedentarios (Nota 9). En este sentido, el saldo de la cuenta Cobertura de flujos de efectivo al cierre del ejercicio corresponde al valor razonable de los contratos de venta de dólares (Nota 16).

14. Ondare garbia - hartutako diru-laguntzak

Itzulgarri ez diren kapital diru-laguntzaren mugimenduak honako hauek dira:

14. Patrimonio neto - subvenciones recibidas

Los movimientos de las cuentas de subvenciones de capital son los siguientes:

	Itzulgarri ez diren diru-laguntzak <i>Subvenciones no reintegrables</i>	Kapital diru-laguntzak laguntzagatik aurrerapenak <i>Anticipos por subvenciones de capital</i>
2014ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2014 (Euros)		
2014ko urtarrilaren 1eko hasierako saldoa Saldo inicial al 1 de enero de 2014	237.898.088	2.585.106
Eransketak Adiciones	-	30.106.050
Ondare garbira intsuldaketa Traspaso a Patrimonio neto	7.078.981	(7.078.981)
Galera eta irabazien kontura egozteak Imputación a la cuenta de pérdidas y ganancias	(18.872.970)	-
Kobratzeko dauden diru-laguntzei aplikatu Aplicación a subvenciones pendientes de cobro	-	(20.552.148)
2014ko abenduaren 31n amaierako saldoa Saldo final al 31 de diciembre de 2014	226.104.099	5.060.027

	Itzulgarri ez diren diru-laguntzak <i>Subvenciones no reintegrables</i>	Kapital diru-laguntzak laguntzagatik aurrerapenak <i>Anticipos por subvenciones de capital</i>
2013ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2013 (Euros)		
2013ko urtarrilaren 1eko hasierako saldoa Saldo inicial al 1 de enero de 2013	205.098.378	7.504.861
Eransketak Adiciones	-	52.874.935
Ondare garbira intsuldaketa Traspaso a Patrimonio neto	50.475.608	(50.475.608)
Galera eta irabazien kontura egozteak Imputación a la cuenta de pérdidas y ganancias	(17.675.898)	-
Kobratzeko dauden diru-laguntzei aplikatu Aplicación a subvenciones pendientes de cobro	-	(7.319.082)
2013ko abenduaren 31n amaierako saldoa Saldo final al 31 de diciembre de 2013	237.898.088	2.585.106

Kapital diru-laguntzak, ibilgetuaren finantzaketarako jasotako intsuldaketak direnean, laguntza horien emakida ofiziala egitean kontabilizatzen dira.

Emakidaren unean "Kapital diru-laguntzen aurrerakina" epigrafean erregistratzen dira, emandako diru-laguntza inbertsioaren gauzatzearen arabera Ondare Garbira transferituta izaten dira.

2014an Sozietateak 30.106 mila euroko diru-laguntzak jaso ditu (2013an 52.875 mila euro), Akziodun Bakarraren Diru-laguntzak dira, ibilgetu inbertsioak finantzatzeko. Diru-laguntza horiek ekitaldiko emaitzari egotzen zaizkio, ukitzen dituzten ondasunen bizialdi erabilgarriaren arabera. Ildo

Las subvenciones de capital corresponden a transferencias recibidas para la financiación de inversiones del inmovilizado, y se contabilizan cuando se obtiene la concesión oficial de las mismas.

En el momento de la concesión son registradas en el epígrafe de "Anticipos por subvenciones de capital", siendo transferidas a Patrimonio Neto cuando se materializa la inversión subvencionada.

La Sociedad ha recibido en el ejercicio 2014 subvenciones de capital por importe de 30.106 miles de euros (52.875 miles de euros en 2013) del Accionista Único para financiar las inversiones de inmovilizado. Las subvenciones se imputan al resultado del ejercicio de

horretatik, Sozietateak orotara 18.872 mila euro sartu ditu (2013an 17.676 mila euro).

2014ko abenduaren 31n oraindik 11.298 mila euroko zenbatekoagatik diru-laguntzak kobratzeko daude (32.833 mila euro 2013ko abenduaren 31n) batez ere, aldi horretan edo aurreko aldietan gauzatutako inbertsioei dagokionez. Oraindik kobratzeko dauden diru-laguntza horiek hurrengo ekitaldietarako Eusko Jaurlaritzatik onartutako kredituen oinarrian erregistratu dira.

Korronte eta ez korronte arteko sailkapena ondorengo hau da:

acuerdo con la vida útil de los bienes a las que están afectas, habiendo ascendido el importe traspasado a ingresos en el ejercicio a 18.872 miles de euros (17.676 miles de euros en 2013).

A 31 de diciembre de 2014 existen subvenciones pendientes de cobro por importe de 11.298 miles de euros (32.833 miles de euros a 31 de diciembre de 2013) en relación, fundamentalmente, a las inversiones materializadas durante el periodo o en periodos anteriores. Dichas subvenciones pendientes de cobro se han registrado en base a los créditos de compromiso y subvenciones de capital aprobados por el Gobierno Vasco para ejercicios siguientes.

La clasificación entre corriente y no corriente es la siguiente:

Euroak Euros	2014	2013
Ez korrontea No corriente	-	13.467.992
Korrontea Corriente	11.298.420	19.364.704
	11.298.420	32.832.696

15. Hornidurak eta kontingentziak

Abenduaren 31n epe luzeko horniduren xehea honako hau da:

Euroak Euros	2014	2013
Langileei epe luzera egindako zerbitzuengatik beharizanak Obligaciones por prestaciones a largo plazo al personal	1.029.789	793.858
Auziengatiko hornidura Provisión por litigios	55.619	66.500
	1.085.408	860.358

Epigrafe hauetan izandako mugimenduak honako hauek dira:

Euroak Euros	Hasierako saldoa Saldo inicial	Hornikuntzak Dotaciones	Aplikazioak eta ordainketak Aplicaciones y pagos	Amaierako saldoa Saldo final
Obligazioak Langileen zerbitzuengatik Obligaciones por prestaciones al personal	793.858	286.314	(50.383)	1.029.789
Auziengatiko hornidura Provisión por litigios	66.499	(10.880)	-	55.619
	860.357			1.085.408

Auziengatiko hornidura kontuak, Sozietatearen instalazioetan gertaturiko istripuen ondorioz izango duen erantzukizun zibilak sortaraziko dizkion gastuen zenbatespena jasotzen du batez ere, bestelako lan konpromisoei erantzuteko hornidurekin batera.

Langileei epe luzean ordainsariak

Hitzarmen kolektiboaren arabera, 30, 35 eta 40 urteko antzinatasuna lortzen duten langileek iraute Sari bezala zenbait kopuru jasotzeko eskubidea dute. Ekitaldian zehar hornidura horren mugimendua ondorengoa izan da:

Euroak Euros	2014	2013
Hasierako saldoa urtarrilaren 1ean Saldo inicial a 1 de enero	793.858	810.927
Diru kopurua Dotaciones	286.314	44.283
Aplikazioak Aplicaciones	(50.383)	(61.352)
Abenduaren 31n saldoa Saldo al 31 de diciembre	1.029.789	793.858

15. Provisiones y contingencias

El detalle de provisiones a largo plazo al 31 de diciembre es el siguiente:

Los movimientos habidos en estos epígrafes son los siguientes:

La cuenta Provisión por litigios recoge, fundamentalmente, una estimación de los costes que por responsabilidad civil incurrirá la Sociedad como consecuencia de los accidentes ocurridos en sus instalaciones.

Retribuciones a largo plazo al personal

De acuerdo con el convenio colectivo, los trabajadores que alcancen una antigüedad de 30, 35 y 40 años tienen derecho a la percepción de determinadas cantidades en concepto de Premio de permanencia. El movimiento de dicha provisión durante el ejercicio ha sido el siguiente:

Sozietateak horniduraren balioa kalkulatu du ekitaldia ixtean, eta hori dela eta, ekitaldiaren diru kopurua, benetako soldatei dagokionez, beraz hornidura horri ez dio aplikaziorik ezartzen. Abenduaren 30eko 20/2011 Errege Lege Dekretua aplikatuz, non zor publikoa zuzentzeko berehalako neurriak zehazten diren, Sozietateak 2013. eta 2014. urteetan ez ditu ekarpenik burutu Itzarri borondatezko aurreikuspen sozialaren erakundeetan.

La Sociedad calcula el valor de la provisión al cierre del ejercicio, y por consiguiente, la dotación del ejercicio, en base a salarios reales, por lo que no aplica actualización alguna a dicha provisión. En aplicación del Real Decreto Ley 20/2011, de 30 de diciembre, en el que se determinan medidas urgentes para la corrección del déficit público, la Sociedad no ha realizado aportaciones en el periodo 2013 y 2014 a la entidad de previsión social voluntaria Itzarri.

16. Finantza pasiboak

Abenduaren 31n zordunei eta ordaindu beharreko idazpenei dagokien finantza pasiboen konposizioa :

16. Pasivos financieros

La composición de los pasivos financieros, que corresponden íntegramente a Débitos y partidas a pagar corrientes, al 31 de diciembre es la siguiente:

	Ez korrontea No corrientes	Korrontea Corrientes	Guztira Total
2014ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2014 (Euros)			
Epe luzeko/laburreko zorrak Deudas a largo/corto plazo			
Eratorkiak (16.2 atala) Derivados (Nota 16.2)	-	116.576	116.576
Bestelako finantza pasiboak Otros pasivos financieros			
Hartutako fidantzak Fianzas recibidas	-	133.670	133.670
Ibilgetuen hornitzaileak Proveedores de inmovilizado	-	4.783.896	4.783.896
	-	5.034.142	5.034.142
Hartzekodun komertzialak eta ordaindu beharreko beste kontu batzuk Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar			
Hornitzaileak Proveedores	-	469.037	469.037
Hornitzaileak, taldeko enpresak eta elkartuak (19.1 atala) Proveedores empresas del grupo y asociadas (Nota 19.1)	-	961.961	961.961
Beste hartzekodun batzuk Acreedores varios	-	3.899.524	3.899.524
Zordunen aurrerakina Anticipo de deudores	-	3.992.319	3.992.319
Oraindik ordaintzeko Remuneraciones pendientes de pago	-	2.468.439	2.468.439
	-	11.791.280	11.791.280
	-	16.825.422	16.825.422
2013ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2013 (Euros)			
Epe luzeko/laburreko zorrak Deudas a largo/corto plazo			
Bestelako finantza pasiboak Otros pasivos financieros			
Epe laburrean hartutako fidantzak Fianzas recibidas	-	168.451	168.451
Ibilgetuen hornitzaileak Proveedores de inmovilizado	4.270.517	33.451.897	37.722.414
	4.270.517	33.620.348	37.890.865
Hartzekodun komertzialak eta ordaindu beharreko beste kontu batzuk Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar			
Hornitzaileak Proveedores	-	633.985	633.985
Hornitzaileak, taldeko enpresak eta elkartuak (20.1 atala) Proveedores empresas del grupo y asociadas (Nota 20.1)	-	920.174	920.174
Beste hartzekodun batzuk Acreedores varios	-	3.967.930	3.967.930
Oraindik ordaintzeko Remuneraciones pendientes de pago	-	2.793.666	2.793.666
	-	8.315.755	8.315.755
	4.270.517	41.936.103	46.206.620

16.1 Ibilgetuen hornitzaileak

Ibilgetu hornitzaile epigrafea epe luzean ordaintzeko dagoen zenbatekoari dagokio motor dualarekin tren-makinak erosteagatik (diesel-elektrikoa).

Abenduaren 31n ibilgetu hornitzaileekin ordaindu gabe dagoen zorraren amaitze banakatzea ondorengo hau da:

16.1 Proveedores de inmovilizado

El epígrafe proveedores de inmovilizado a largo plazo al 31 de diciembre de 2013 se correspondía al importe pendiente de pago por la adquisición de las locomotoras con motor dual (diesel-eléctrico).

El desglose por vencimientos de la deuda pendiente con proveedores de inmovilizado a largo plazo al 31 de diciembre era el siguiente:

Euroak Euros	2014	2013
2015	-	4.270.517
	-	4.270.517

16.2 Eratorriak

Abenduaren 31n finantza tresna hauen arrazoizko balioa ondorengo da:

Euroak Euros	Nozionala Nocional	Arrazoizko balioa Valor razonable
Epean dibisaren salmenta kontratuak Contratos de venta de divisa a plazo	4.990.000	(116.576)
	4.990.000	(116.576)

9. eta 13. ataletan adierazi den bezala, Sozietateak 2014. ekitaldian epean zenbait dibisen salmenta aseguruak izenpetu ditu (dolarrak) aldian sinatutako tren-makinen salmenta kontratuaren likidaziotik geratzen den zenbatekoari elkartutako aldaketa motaren arriskua murrizteko helburuarekin.

Hori dela eta, "Eratorkiak" epigrafeak erantsitako balantzearen pasibo ohikotik, arrazoizko balioa batzen du finantza erakundeekin sozietateak dituen dolarren salmenta aldaketaren aseguru kontratuen ekitaldia ixtean.

Epean dibisen salmenta kontratua bentako fluxuen estaldura tresna bezala dago izendatuta aipatutako kontratuaren aldaketa motaren arriskuagatik. Estaldura tresnaren baldintzak eta estalitako tresnarena bat datoz, beraz estaldura eraginkorra da.

16.2 Derivados

Al 31 de diciembre el valor razonable de estos instrumentos financieros es el siguiente:

Tal y como se ha indicado en las Notas 9 y 13, la Sociedad ha suscrito en el ejercicio 2014 diversos seguros de venta de divisas a plazo (dólares) con el fin de reducir el riesgo de tipo de cambio asociado al importe pendiente de liquidación del contrato de venta de locomotoras suscrito en el periodo.

En este sentido, el epígrafe "Derivados" del pasivo corriente del balance adjunto, recoge el valor razonable al cierre del ejercicio de los contratos de seguro de cambio de venta de dólares que la sociedad mantiene con entidades financieras.

El contrato de venta de divisas a plazo está designado como instrumento de cobertura de flujos de efectivo por el riesgo de tipo de cambio del citado contrato. Las condiciones del instrumento de cobertura y del instrumento cubierto coinciden, por lo que la cobertura es eficaz.

17. Egoera fiskala

Abenduaren 31n aktibo eta pasibo fiskalen xehetasuna ondorengo da:

17. Situación fiscal

El detalle de los saldos relativos a activos y pasivos fiscales al 31 de diciembre es el siguiente:

Euroak Euros	2014	2013
Bestelako kredituak Herri administrazioekin Otros créditos con las Administraciones Públicas		
BEZ IVA	591.206	5.580.562
IRC IRC	2.674	2.757
Diru-laguntzak Subvenciones	2.734.342	3.269.926
	3.328.222	8.853.245
Bestelako zorrak Herri Administrazioekin Otras deudas con las Administraciones Públicas		
PFEZ IRPF	(650.180)	(636.804)
Gizarte Segurantzak Seguridad Social	(836.731)	(844.515)
Errentamenduak Arrendamientos	(7.192)	(46.613)
	(1.494.103)	(1.527.932)

Alde batetik diru-laguntzagatik, gehien bat, Bizkaiko Foru Aldundiak duen saldo zorduna 2014ko, urriko, azaroko eta abenduak Bizkaibusen kitapenei dagokiena 1.312.248 eurokoa da (2013ko abenduaren 31n 1.089.745 eurokoa izan zen) eta Gipuzkoako Foru Aldundikoa Lurraldebusen kitapenengatik 1.422.094 euro daude ordaintzeko (2013ko abenduaren 31n 1.980.181 euro).

Sozietatearen, sozietate publikoaren izaeraren arabera, eta Akziodun bakarrak, Eusko Jaurlaritzak, ematen dituen Diru-laguntzen finantziario sistemaren arabera, Sozietateak uste du ez dituela emaitza baikorrak sortuko. Hori dela eta, Sozietateko Ondare garbian zuzenean ezagututako kontu-sailak Sozietateko Administrazioaileek kontuan hartzen dute geroratutako zergen erregistroa ez dela egokia. Pasibo geroratutako zerga erregistroak zenbateko bereko aktibo geroratutako zerga erregistroari aukera emango zion, ordaintzeko dauden ezaren zerga oinarri kapitaleko Diru-laguntzei elkartutako pasibo geroratutako zerga aldi berean bihurtu liezaieke.

El saldo deudor por Subvenciones corresponde, en su mayor parte, a las subvenciones de la Diputación Foral de Bizkaia por las liquidaciones de los meses de octubre, noviembre y diciembre de 2014 del Bizkaibus por importe de 1.312.248 euros (1.089.745 euros al 31 de diciembre de 2013) y de la Diputación Foral de Gipuzkoa por las liquidaciones de Lurraldebus por importe de 1.422.094 euros (1.980.181 euros al 31 de diciembre de 2013).

De acuerdo con su naturaleza de Sociedad Pública y conforme a su sistema de financiación mediante la aportación de Subvenciones por parte de su Accionista Único, Gobierno Vasco, la Sociedad considera que no va a generar resultados positivos. Por dicho motivo, los Administradores de la Sociedad consideran que no procede el registro de impuestos diferidos por aquellas partidas reconocidas directamente en el Patrimonio Neto de la Sociedad. Adicionalmente, el registro de este impuesto diferido de pasivo daría lugar al registro de un impuesto diferido de

Horregatik, Sozietatearen Ondare Garbiari buruzko efektua neutroa izango litzateke.

Indarrean dauden lege arauen arabera zerga kitapenak ezin dira behin betikotzat jo zerga agintariak ikusi eta onartu arte edo preskripzio epea igaro arte. Sozietateak azken lau ekitaldietan sozietate berari aplikatu behar zaizkion zerga guztiak ikuskatu gabe ditu oraindik. Sozietatearen Administratzaileen iritziz, ez da egokia zergei buruzko legediaren interpretazio ezberdinengatik ondoriozta lezaketen gainerako gehigarri gertakizunegatik. Horregatik, zergen Agintariengatik ikuskapena gertatuz gero ulertzen dugu, zerga araudien interpretazioan Sozietategatik ezarritako interpretazioa justifikatzeko Administratzaileek nahiko argudioak dituztela.

activo por el mismo importe, al existir bases imponibles negativas pendientes de compensar que podrían revertir en el mismo período que los impuestos diferidos de pasivo asociados a las Subvenciones de capital. Por ello, el efecto sería neutro sobre el Patrimonio neto de la Sociedad.

Según las disposiciones legales vigentes, las liquidaciones de impuestos no pueden considerarse definitivas hasta que no hayan sido inspeccionadas por las autoridades fiscales o haya transcurrido el plazo de prescripción. La Sociedad tiene abiertos a inspección los cuatro últimos ejercicios para todos los impuestos que les son aplicables. En opinión de los Administradores de la Sociedad no procede provisionar importe alguno por las posibles contingencias adicionales que se podrían derivar de las diferentes interpretaciones de la legislación fiscal, al entender que en caso de inspección por las Autoridades Fiscales, los Administradores tienen argumentos suficientes para justificar la interpretación de la normativa fiscal aplicada por la Sociedad.

17.1 Sozietateen Gaineko Zergaren kalkulua

Ekitaldiko gastuen eta diru sartze eta zenbateko garbien arteko berdinkatzea eta Sozietateen Gaineko Zergen oinarri zergagarria (zerga-emaitza) honako hau da:

17.1 Cálculo del Impuesto sobre Sociedades

La conciliación entre el importe neto de los ingresos y gastos del ejercicio y la base imponible (resultado fiscal) del Impuesto sobre Sociedades es la siguiente:

	Galeren eta irabazien kontua Cuenta de pérdidas y ganancias		
	Hazkundera Aumento	Gutxiagotzea Disminución	Guztira Total
2014ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2014 (Euros)			
Ekitaldiko diru-sarreraren eta gastuen saldoa Saldo de ingresos y gastos del ejercicio			
Jarraitutako operazioak Operaciones continuadas	-	-	(2.315.683)
Sozietateen gaineko zerga Impuesto sobre Sociedades			
Jarraitutako operazioak Operaciones continuadas	-	-	-
Zergak baino lehen ekitaldiko diru-sartze eta gastuen saldoa Saldo de ingresos y gastos del ejercicio antes de impuestos			(2.315.683)
Diferentzia iraunkorrak Diferencias permanentes	6.195	-	6.195
Aldi baterako diferentziak Diferencias temporarias			
Aurreko ekitaldietan sortutakoa Con origen en ejercicios anteriores	-	(50.383)	(50.383)
Ekitaldian sortutakoa Con origen en el ejercicio	275.434	-	275.434
Oinarri zergagarria (zerga-emaitza) Base imponible (resultado fiscal)			(2.084.437)
2013ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2013 (Euros)			
Ekitaldiko diru-sarreraren eta gastuen saldoa Saldo de ingresos y gastos del ejercicio			
Jarraitutako operazioak Operaciones continuadas	-	-	(2.695.475)
Sozietateen gaineko zerga Impuesto sobre Sociedades			
Jarraitutako operazioak Operaciones continuadas	-	-	-
Zergak baino lehen ekitaldiko diru-sartze eta gastuen saldoa Saldo de ingresos y gastos del ejercicio antes de impuestos			(2.695.475)
Diferentzia iraunkorrak Diferencias permanentes	20.717	-	20.717
Aldi baterako diferentziak Diferencias temporarias			
Aurreko ekitaldietan sortutakoa Con origen en ejercicios anteriores	-	(61.351)	(61.351)
Ekitaldian sortutakoa Con origen en el ejercicio	-	(5.085)	(5.085)
Oinarri zergagarria (zerga-emaitza) Base imponible (resultado fiscal)			(2.741.194)

Diferentzia iraunkorrak gehienbat zerga ez deduzigarrien gastuei zor zaio.

Aldi baterako diferentziak gehienbat horniduragatik sortutakoei zor zaio eta iraunkortasuneko sariaren horniduraren egindako ordainketak eta bestelako hornidurak.

Abenduaren 31n oraindik konpentsatu gabe dauden zerga oinarrien xehetasuna, aurkezteko dagoena, 397.751 mila eurokoa da ekitaldiari dagokion zerga oinarri hausnartu gabea (2013an 395.017 mila eurokoa).

Las diferencias permanentes son principalmente debidas a gastos no deducibles fiscalmente.

Las diferencias temporarias son principalmente generadas por la dotación y pagos realizados en relación con el premio de permanencia del personal y otras provisiones.

El importe de las bases imponibles pendientes de compensar al 31 de diciembre sin considerar la base imponible correspondiente al ejercicio, pendiente de presentar, asciende a 397.751 miles de euros (395.017 miles de euros en 2013).

18. Egoera fiskala

18.1 Negozio-zifraren zenbateko garbia

Hona Sozietatearen negozio-bolumenaren zenbateko garbiaren banaketa, aurreko ekitaldian izan zenarekin parekatuta, eta baita merkatu geografikoen araberakoa ere:

Euroak Euros	2014	2013
Bizkaiko treneko bidaiariak Viajeros tren Bizkaia	%18	%18
Gipuzkoako treneko bidaiariak Viajeros tren Gipuzkoa	%38	%37
Errepideko bidaiariak Viajeros carretera	%21	%21
Tranbia Tranvía	%23	%23
Merkantziak Mercancías	%0	%0
Bestelakoak Otros	%0	%1
	%100	%100

18.2 Lehengaien kontsumoa eta kontsumitzeko beste gaiak

Hona lehengaien kontsumoa eta kontsumitzeko beste gaien xehetasuna:

Euroak Euros	2014	2013
Lehengaien eta kontsumitzeko beste gaien erosketa Compras de materias primas y otras materias consumibles	4.501.959	4.963.104
Lehengaien aldaketa eta bestelako hornikuntzak Variación de materias primas y otros aprovisionamientos	(134.473)	(27.230)
	4.367.486	4.935.874

18.3 Gizarte kargak

Hona gizarte kargen xehetasuna:

Euroak Euros	2014	2013
Gizarte Segurantza Seguridad Social	10.139.725	9.569.249
Irauteagatiko saria Premio de permanencia	57.692	44.283
Beste gizarte karga batzuk Otras cargas sociales	280.685	362.096
	10.478.102	9.975.628

18. Ingresos y gastos

18.1 Importe neto de la cifra de negocios

La distribución del importe neto de la cifra de negocios de la Sociedad correspondiente a sus operaciones continuadas por categorías de actividades, así como por mercados geográficos, es la siguiente:

18.2 Consumo de materias primas y otras materias consumibles

El detalle de consumos de materias primas y otras materias consumibles es el siguiente:

18.3 Cargas sociales

El detalle de cargas sociales es el siguiente:

18.4 Kanpo zerbitzuak

Hona kanpo zerbitzuen xehetasuna:

18.4 Servicios exteriores

El detalle de servicios exteriores es el siguiente:

Euroak Euros	2014	2013
Errentamenduak (6.3 atala) Arrendamientos (Nota 6.3)	4.882.818	4.773.430
Konponketak eta mantentze lanak Reparaciones y conservación	10.687.947	10.345.922
Profesional independenteen zerbitzuak Servicios profesionales independientes	623.547	564.606
Garraioak Transportes	47.408	41.611
Aseguruen primak Primas de seguros	896.488	896.319
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak Publicidad, propaganda y relaciones públicas	523.662	437.147
Hornidurak Suministros	3.672.711	3.860.277
Bestelako zerbitzuak Otros servicios	1.831.931	1.851.000
	23.166.512	22.770.312

18.5 Ustiapeneko beste sarrera batzuk

Kontzeptu eta entitate emaileak oinarritzat hartuta, hurrengo hau dugu diru-laguntzak kontuaren banakapena ekitaldian:

18.5 Otros ingresos de explotación

El desglose de las Subvenciones de explotación recibidas en el ejercicio, en función de los conceptos y de las entidades que las otorgan, es el siguiente:

Euroak Euros	2014	2013
Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntzak ekitaldiko diru-galerak betetzeko Subvenciones del Gobierno Vasco para financiación actividad	33.116.707	34.700.000
Errepideko bidaiarien garraioko kontratu-programari dagozkion Bizkaiko Foru Aldundiaren diru-laguntzak Subvenciones de la Diputación Foral de Bizkaia relativas al contrato-programa por el transporte de viajeros por carretera	5.123.820	4.900.258
Diru-laguntzak prestakuntzarako Subvenciones a la formación	116.145	153.515
Gipuzkoako Foru Aldundiko diru-laguntzak, Deba Barreneko emakiden aldaketei buruzkoak Subvenciones de la Diputación Foral de Gipúzkoa relativas al transporte de viajeros por carretera del Bajo Deba	4.304.207	3.697.964
Eibarko Udalaren diru-laguntzak udalerriko errepideko garraiorako Subvenciones del Ayuntamiento de Eibar al transporte por carretera en el municipio	179.449	174.480
Bestelako diru-laguntzak Otras subvenciones	-	16.443
	42.840.328	43.642.660

19. Zati lotetsiak dituzten eragiketak

Hona 2014ko eta 2013ko ekitaldietan zehar Sozietateak transakzioak egin dituen zati lotetsiak, eta baita lotura bereko izadia:

	Loturaren izaera Naturaleza de la vinculación
Euskotren Participaciones, S.A.U.	%100eko partaidetza Participada al 100%
Euskal Trenbide Sarea – Red Ferroviaria Vasca	Taldeko enpresa Empresa del grupo
Eusko Jaurlaritzza Gobierno Vasco	Akziodun bakarra Accionista Único
Beste enpresa publiko batzuk Otras empresas públicas	Taldeko enpresak Empresas del grupo

19.1 Elkartutako erakundeak

Hona lotetsitako erakundeekin izandako saldoak:

	Bezeroak, taldeko enpresak eta kideak Clientes, empresas del grupo y asociadas	Hornitzaileak, taldeko enpresak eta kideak Proveedores, empresas del grupo y asociadas
2014ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2014 (Euros)		
Euskal Trenbide Sarea	82.843	961.961
	82.843	961.961

	Bezeroak, taldeko enpresak eta kideak Clientes, empresas del grupo y asociadas	Hornitzaileak, taldeko enpresak eta kideak Proveedores, empresas del grupo y asociadas
2013ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2013 (Euros)		
Euskal Trenbide Sarea	303.275	920.174
Burdinbidearen Euskal Museoaren Fundazioa Fundación Museo Vasco del Ferrocarril	57.155	-
	360.430	920.174

Sozietatea Fundación Museo Vasco del Ferrorarril – Burdinbidearen Euskal Museoaren Fundazioaren nagusi sortzailea da (likidazioan), eta fundazio horretako funtsean bere partaidetza %47,5koa da.

Fundazioaren Nagusi bezala, Sozietateak ekarpen ekonomikoak burutzen ditu bertan sortzen den defizita ordaintzeko, 2014ko abenduaren 31 bukatuta kontzeptu honengatik erregistratutako gastua 409 mila eurokoa izanik (2013. ekitaldian 320 mila eurokoa).

19. Operaciones con partes vinculadas

Las partes vinculadas con las que la Sociedad ha realizado transacciones durante los ejercicios 2014 y 2013, así como la naturaleza de dicha vinculación, es la siguiente:

19.1 Entidades vinculadas

Los saldos mantenidos con entidades vinculadas son los siguientes:

La Sociedad es patrono fundador de la Fundación Museo Vasco del Ferrocarril – Burdinbidearen Euskal Museoaren Fundazioa (en liquidación), siendo su participación en el fondo fundacional del 47,5%.

Como Patrono de la Fundación, la Sociedad realiza aportaciones económicas para sufragar el déficit generado en la misma, siendo 409 miles euros el gasto registrado por este concepto en el ejercicio terminado al 31 de diciembre de 2014 (320 miles de euros en el ejercicio 2013).

1. Atalean adierazten den bezala, 2014ko abenduan Burdinbidearen Euskal Museoko Fundazioaren Gobernu organoak, desagertze prozeduraren onarpena onartu zuen.

Hona lotetsitako erakundeekin izandako transakzioak:

Tal y como se indica en la Nota 1, en diciembre de 2014 el órgano de Gobierno de la Fundación Museo Vasco del Ferrocarril procedió a la aprobación del procedimiento de extinción de la misma.

Las transacciones realizadas con entidades vinculadas son las siguientes:

	Eusko Jauriaritza Goberno Vasco	Euskal Trenbide Sarea Euskal Trenbide Sarea	Euskotren Partecipaciones, S.A.U. Euskotren Partecipaciones, S.A.U.	Burdinbidearen Euskal Museoren Fundazioa Fundación Museo Vasco del Ferrocarril
2014ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2014 (Euros)				
Salmentak Ventas	-	405.993	-	-
Kanpoko zerbitzuak Servicios exteriores	-	(7.770.010)	-	-
Eguneko kudeaketako bestelako gastuak Otros gastos de gestión corriente	-	-	-	(408.676)
2013ko ekitaldia (Euroak) Ejercicio 2013 (Euros)				
Salmentak Ventas	-	402.817	-	47.236
Kanpoko zerbitzuak Servicios exteriores	-	(7.874.844)	-	-
Eguneko kudeaketako bestelako gastuak Otros gastos de gestión corriente	-	-	(300.000)	(319.750)

19.2 Administrazioaileak eta goi-zuzendaritza

Hona Administrazio-kontseiluaren kideengatik sortutako ordainketen xehetasuna, horiek guztiak lan kontraprestazioari eta Sozietatearen goi-zuzendaritzari dagozkionak:

19.2 Administradores y alta dirección

El detalle de las remuneraciones devengadas por los miembros del Consejo de Administración y de la alta dirección de la Sociedad, correspondientes todas ellas a la contraprestación laboral, es el siguiente:

Euroak Euros	2014	2013
Administrazioaileak Administradores		
Soldatak Sueldos	73.146	127.453
Espezietan ordainketa Retribuciones en especie	-	105
Dietak Dietas	831	-
Goi-zuzendaritza Alta dirección		
Soldatak Sueldos	77.023	76.379
	151.000	203.937

Administrazio Kontseiluko kideak eta Sozietateko goi-zuzendaritzak osatzen duten gainerako pertsonak, ohiko trafikoa edo merkatuko baldintzatik kanpo ez direnak, halaber ordezkatzan duten pertsona fisiko edo juridikoak ekitaldian zehar ez dute Sozietatearekin edo Taldeko beste elkarteekin operaziorik egin.

2014ko eta 2013ko abenduaren 31n Sozietateak aurreko kideei edo oraingo administrazioaren organoari dagokionez pentsio gaietan eta bizi-aseguruan ez ditu beharrianak, ezta haiengatik berme titulutzat onartutako beharrianak.

2014ko eta 2013ko abenduaren 31n ez daude Administrazio Kontseiluari emandako aurrerakinik.

Kapital Sozietateen Legearen 229. artikuluan xedatzen denaren arabera, administratzaileek jakinarazi dute ez dutela Sozietatearen interesarekin gatazka sor dezakeen egoerarik.

Los miembros del Consejo de Administración y demás personas que integran la alta dirección de la Sociedad, así como las personas físicas o jurídicas a las que representan no han realizado durante el ejercicio operaciones con la Sociedad o con otras sociedades de su Grupo, ajenas a su tráfico ordinario o al margen de las condiciones de mercado.

Al 31 de diciembre de 2014 y 2013 la Sociedad no tenía obligaciones contraídas en materia de pensiones ni de seguros de vida respecto a los miembros anteriores o actuales del órgano de administración, ni tiene obligaciones asumidas por cuenta de ellos a título de garantía.

A 31 de diciembre de 2014 y 2013 no existían anticipos a miembros del Consejo de Administración.

En relación con el artículo 229 de la Ley de Sociedades de Capital, los administradores han comunicado que no tienen situaciones de conflicto con el interés de la Sociedad.

20. Finantza tresnen izaerari eta bertatik sortutako arrisku mailari buruzko informazioa

Sozietateak, bere operatiban, Euskadiko Autonomia Erkidegoko Finantzei buruzko azaroaren 8ko 8/1996 Legeari eta Eusko Legebiltzarrean urtero onesten diren Aurrekontuei buruzko Legeei jarraitzen die.

20.1 Mailegu arriskua

Mailegu arriskua, Sozietatearen kontra-parteen kontratu bidezko obligazioak ez betetzearen ondorioz gerta daitekeen galeraren ondorioz sortzen da, hau da, kontabilizatutako zenbatekoarengatik eta ezarritako epearen barruan finantza aktiboak ez berreskuratzeke aukeren ondorioz.

Sozietatearen jardura nagusia kontuan izanik (pertsonek garraio zerbitzuak), salmenten %95 aurretik kobratzen dira (antzeko zifra 2009an). Gainerako kasuetan, Merkataritza Saila Finantza Sailarekin harremanetan jartzen da, dagokion maileguaren muga ezarri ahal izateko.

Halaber, "Zordun komertziala ordaintzeko beste kontuak" izenekoaren saldo gehiena Administrazioekikoa eta Erakunde Publikoekikoa da.

Eskudiruari dagokionez, kreditu maila altuko finantza erakundeetan dago. Erakunde horiekin Eusko Jaurlaritzak adostuta ditu egin daitezkeen finantza eragiketaren baldintzak.

Egin nahi diren finantza inbertsioek aurretik Sozietatearen Aurrekontuetan beren beregi onartuta egon beharko dute. Aurrekontu horiek Eusko Legebiltzarra onesten ditu, Euskadiko Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorrekin batera eta, ondoren aldaketaren bat gertatuz gero, Ogasun eta Herri Administrazio Sailak edo

20. Información sobre la naturaleza y el nivel de riesgo procedente de instrumentos financieros

La Sociedad se rige en su operativa con instrumentos financieros de acuerdo a la Ley 8/1996 de 8 de Noviembre, de Finanzas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, así como a las Leyes de Presupuestos anuales aprobadas por el Parlamento Vasco.

20.1 Riesgo de crédito

El riesgo de crédito se produce por la posible pérdida causada por el incumplimiento de las obligaciones contractuales de las contrapartes de la Sociedad, es decir, por la posibilidad de no recuperar los activos financieros por el importe contabilizado y en el plazo establecido.

De acuerdo con la actividad principal de la Sociedad (servicios de transporte de personas), el 95% de las ventas se realizan con cobro al contado (cifra similar en el ejercicio 2013). En el resto de los casos, el Departamento Comercial se pone en contacto con el Departamento Financiero de cara a establecer el límite de crédito que proceda.

Asimismo, la mayor parte del saldo de "Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar" se mantiene con Administraciones y Organismos Públicos.

En cuanto al efectivo, se mantiene en entidades financieras de elevado nivel crediticio, con las cuales el Gobierno Vasco tiene acordadas las condiciones de las operaciones financieras que se pudieran realizar.

Las inversiones financieras que se pretendan realizar, deberán haber sido previa y expresamente autorizadas en los Presupuestos de la Sociedad, que son

Euskadiko Gobernu Kontseiluak baimendu beharko ditu, zenbatekoaren arabera.

20.2 Likidezia arriskua

Likidezia arriskua gertatzen da aukera dagoenean Sozietateak behar adina funts likido ez izateko edo horiek ezin eskuratzeko, dagokion zenbatekoan eta kostu egokian, une oro bere ordainketa beharrei erantzun ahal izateko.

Eusko Trenbideak erabat Euskadiko Autonomia Erkidegoko Administrazioaren esku dagoen Sozietate Publikoa da, eta herritarrentzako intereseko bere jardueraren ohiko garapena eta jarraipena bermatu ahal izateko, administrazio horren mende dago.

Hori horrela izanik, Eusko Jaurlaritzako diru-laguntzak jasotzen ditu, garraio publikoarekin erlazionatutako interes orokorreko jardueraren garapenean sortzen diren jarduerak eta gastuak finantzatu ahal izateko, eta kapital diru-laguntzak ere jasotzen ditu, agintzen zaizkion inbertsioei aurre egin ahal izateko. Egon daitezkeen inbertsioak eta konpromisoak, Sozietateak bere aurrekontuetan onartuta dituen etorkizunerako konpromisoetan oinarritzen dira.

Horrela, hiru hilabetez behin egin beharreko diruzaintza aurreikuspenak egiten dira, eta Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Herri Administrazio Sailari bidaltzen zaizkio. Sail hori da ordainketa obligazioei aurre egin ahal izateko beharrezkoak diren funtsak transferitzen dituen, baldin eta Urteko Aurrekontuan ezarritako mugen barruan baldin badaude.

Horrela, gainera, hilero, aurrekontuak betetzearen jarraipena egiten da, eta ekitaldi itxierarako aurreikuspenak berrikusten dira, beharrezkoa balitz, eta behar den aurrerapenarekin, egin beharreko aurrekontu aldaketak egin ahal izateko,

aprobados con los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi por el Parlamento Vasco, y en caso de modificaciones posteriores, deberán ser autorizadas por el Departamento de Hacienda y Finanzas o por el Consejo de Gobierno de Euskadi, dependiendo del importe.

20.2 Riesgo de liquidez

El riesgo de liquidez se produce por la posibilidad de que la Sociedad no pueda disponer de fondos líquidos, o acceder a ellos, en la cuantía suficiente y al coste adecuado, para hacer frente en todo momento a sus obligaciones de pago.

Eusko Trenbideak es una Sociedad Pública perteneciente en su totalidad a la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi, y de cara al normal desarrollo y continuidad de su actividad de interés público tiene una dependencia plena del mismo.

De acuerdo con ello, percibe subvenciones a la explotación del Gobierno Vasco al objeto de financiar las actividades y gastos específicos que se producen en el desarrollo de su actividad de interés general asociada al transporte público, y subvenciones de capital para acometer las inversiones que le son encomendadas. Las inversiones y compromisos existentes se encuentran soportados por la existencia de compromisos futuros que tiene la Sociedad aprobados en sus presupuestos.

En este sentido, de forma trimestral se realizan las correspondientes previsiones de tesorería que son remitidas al Departamento de Hacienda y Finanzas, quien transfiere los fondos suficientes para hacer frente a las obligaciones de pago, siempre y cuando estén dentro de los límites establecidos en el Presupuesto anual.

En este sentido, además mensualmente, se realiza el seguimiento del cumplimiento

Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Sailaren eta Ogasun eta Herri Administrazio Sailaren baimena jaso beharko duten funts gehigarriak eskatzea beharrezkoa baldin bada.

presupuestario y se revisan las estimaciones de cierre de ejercicio, para en caso necesario y con la antelación suficiente tramitar las posibles modificaciones presupuestarias en caso de ser necesaria la solicitud de fondos adicionales, que deberán obtener la autorización del Departamento de Medio Ambiente y Política Territorial así como del Departamento de Hacienda y Finanzas del Gobierno Vasco.



21. Bestelako informazioa

21.1 Langileriaren egitura

Sozietatean lan egiten duten pertsonen gehetasuna, kategorien eta generoaren arabera sailkatuz, honako hau da:

	(*) Langileen batez besteko kopurua (*) Número medio de empleados			Lan taldea azken egunean Plantilla al Cierre
	Gizonak Hombres	Emakumeak Mujeres	Guztira Total	
2014ko ekitaldia Ejercicio 2014				
Zuzendaritza eta teknikariak Dirección y técnicos	95	24	119	123
Administrariak Administrativos	15	20	35	39
Lan kontratadunak Laborales	606	117	723	761
	716	161	877	923

2013ko ekitaldia Ejercicio 2013				
Zuzendaritza eta teknikariak Dirección y técnicos	96	22	118	124
Administrariak Administrativos	16	20	36	40
Lan kontratadunak Laborales	601	116	717	753
	713	158	871	917

(*) Langile kopurua lanaldi eta kontratatutako denboraren arabera.

(*) Número de empleados en función de su jornada laboral y tiempo contratado.

Administrazio Kontseilua 8 kidez osatuta dago, 6 gizonak dira eta 2 emakume, 2013ko ekitaldian bezala.

21.2 Auditoriaren ordainsariak

Kontu-auditoreari ekitaldian ordaindutako ordainsariak honako hauek dira:

Euroak Euros	2014	2013
Urteko kontuen auditoriagatik ordainsariak Honorarios por la auditoría de las cuentas anuales	25.585	25.585
Bestelako zerbitzuak Otros servicios	5.875	2.875
	31.460	28.460

21. Otra información

21.1 Estructura del personal

El detalle de personal empleados por la Sociedad distribuido por categorías y género es el siguiente:

El Consejo de Administración está formado por 8 personas, de las cuales 6 son hombres y 2 mujeres, al igual que en el ejercicio 2013.

21.2 Honorarios de auditoría

Los honorarios abonados en el ejercicio al auditor de cuentas son los siguientes:

21.3 Ingurumenari buruz informazioa

Sozietateak informazioa ematen du garraio jardueraren ondorioz -zirkulazioa, material mugikorraren mantentze lana eta administrazio alorreko jarduera- sortutako ingurumen eraginaren prebentzioarekin, murrizketarekin eta konponketarekin erlazionaturiko informazio guztiaren ezagutzari, balorazioari eta komunikazioari buruz. Informazio hori urteko kontuetan ematen da, Kontabilitate eta Kontuen Auditoria Institutuko 2002ko martxoaren 25eko Ebazpena aplikatuz.

Horrela, Sozietateak, 2014an zehar, 931.215 euroko ingurumen gastua izan du (425.907 euro 2013an). Gastu horien barruan sartzen dira prebentzioarekin bere jardueraren ondorioz ingurumenean eragindako kalteen murrizketarekin erlazionaturiko gastuak eta baita erakundeak, bere borondate, jasotako ingurumen konpromisoen ondorioz sortutako gastu guztiak.

21.3 Información sobre medio ambiente

La Sociedad informa sobre el reconocimiento, valoración y comunicación de toda información significativa en relación con la prevención, reducción y reparación del impacto ambiental derivado de la actividad de transporte - circulación, mantenimiento del material móvil y actividad administrativa-, en las cuentas anuales, en aplicación de la Resolución de 25 de marzo de 2002, del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

En este sentido, la Sociedad durante el año 2014 ha incurrido en un gasto medioambiental del orden de 931.215 euros (425.907 euros en 2013), que comprende gastos tanto en relación a la prevención y reducción del daño sobre el medio ambiente generado por su actividad, así como todos aquellos gastos derivados de los compromisos ambientales adquiridos voluntariamente por la organización.

Euroak Euros	2014	2013
Ingurumen izaerako aktiboak Activos de naturaleza medioambiental	491.007	48.696
Ingurumen izaerako gastuak Gasto de naturaleza medioambiental	440.208	377.211
	931.125	425.907

EuskoTrenak, 2014an zehar, bere ondarrera zenbait elementu sartu ditu baliabideen kontrolerako zenbait talde eta makinariari dagokionak eta bere ingurumen talka txikitu era berean ingurumen jardueraren plangintza definituz, eta horren helburua inguruaren babesera eta hobekuntzara laguntzeko helburuarekin erakundearen jardueraren garapenean, ingurumen izadiaren aktiboan gastuen bereiztea ondorengo hau izanik :

EuskoTren durante el año 2014 ha incorporado a su patrimonio diversos elementos correspondientes a equipos y maquinaria diversa para el control de los recursos y minimizar su impacto ambiental definiendo a su vez la planificación de la actividad ambiental, con el objeto de contribuir a la protección y mejora del entorno en el desarrollo de la actividad de la organización, siendo el desglose de los gastos en activos de naturaleza medioambiental el siguiente:

Euroak Euros	Zenbatekoa Importe
Erregaiaren biltegiatzea Almacenamiento combustible	2.040
Gai arriskutsuen biltegiatzea Almacenamiento sustancias peligrosas	2.890
Ingurumen kudeaketaren aplikazioak Aplicaciones gestión ambiental	5.580
Pintura kabina Cabina de pintura	2.685
Hondakinen edukiontziak Contenedores residuos	12.604
Gai arriskutsuen manipulazioa Manipulación de sustancias peligrosas	3.035
Aire girotze sistemak Sistemas de climatización	2.920
Garbiketa sistema Sistema de lavado	343.172
Urak birziklatzeko sistema Sistema de reciclado de aguas	7.740
Xurgatze sistemak Sistemas de aspiración	9.341
Kolpeak hautemateko sistemak Sistemas de detección de impactos	99.000
	491.007

Horrez gain, ingurumen eraginkorrei dagokie, ibilgailuen parkea berritu, zortzi autobus berriekin (4 artikulatuak eta 4 zurrinak) ibilgailuentzako igorpenari buruz Euro VI araukoa (5 Gipuzkoan daude eta 3 Bizkaian), horrela atmosferara zenbait igorpen kutsatzaile murriztuko dira eta tokiko airearen kalitatea hobetu egingo da.

Asimismo, corresponden a activos ambientales, la renovación del parque de vehículos, con ocho nuevos autobuses (4 articulados y 4 rígidos) de norma Euro VI sobre emisiones para vehículos (5 incorporados en Gipuzkoa y 3 en Bizkaia), reduciendo de este modo la emisión de ciertos contaminantes a la atmósfera y mejorando la calidad del aire local.

Ingurumen izaerako gastua biltzen duten alderdiei dagokienez, honako kategoria hauek aurreikusi dira:

En relación a los aspectos que engloban el gasto de naturaleza medioambiental, se han contemplado las siguientes categorías:

Euroak Euros	2014	2013
Hondakinen tratamendua Tratamiento de residuos	86.964	196.053
Isurkinen tratamendua Tratamiento de vertidos	9.873	14.797
Ingurumenaren kudeaketa Gestión ambiental	144.291	6.449
Ingurumenaren auditoria Auditoría ambiental	5.344	5.980
Ekipoen mantenua - Instalazioak ingurumen aplikazioarekin Mantenimiento de equipos - Instalaciones con implicación ambiental	192.818	151.717
Kutsaduraren prebentziorako neurriak ezarri Implantación de medidas para prevención de la contaminación	918	2.215
	440.208	377.211

Definituriko ingurumen gastuari buruzko kategoria horiek, ingurumenaren babesera eta hobekuntzara bideraturiko zenbait jarduera biltzen dituzte, honako hauek, besteak beste:

Estas categorías de gasto ambiental, agrupan diversas actividades encaminadas a la protección y mejora del medio ambiente, tales como:

Erakundeko guztiaren hondakinen, arriskutsuen zein ez arriskutsuen, tratamendua eta kudeaketa, eta baita ekipoen mantentzetik datozen hondakinen kudeaketa.

Tratamiento y gestión de los residuos, tanto peligrosos como no peligrosos de toda la organización, así como la gestión de los residuos procedentes de mantenimiento de equipos.

Deskribapena (Euroak) Descripción (Euros)	Zenbatekoa Importe
Arriskutsuak ez diren hondakinen kudeaketa Gestión Residuos no Peligrosos	22.487
Hondakin arriskutsuen kudeaketa Gestión Residuos Peligrosos	52.974
Kanalizazioen garbiketa Limpieza canalizaciones	1.831
Arazketa ekipoen garbiketa (hidrokarburoen bereizgarria) Limpieza equipos depuración (separador hidrocarburos)	9.672
	86.964

Isurtzeen tratamendua, uren desinfekzioaren eta mantentze instalazioetan bertako analisiaren bidez isuritako uren parametroen kontrolaren bitartez.

Tratamiento de vertidos, a través de la desinfección de las aguas y del control de los parámetros de las aguas de vertido mediante análisis de las mismas en las instalaciones de mantenimiento.

Deskribapena (Euroak) Descripción (Euros)	Zenbatekoa Importe
Analisi bidezko kontrola Controles analíticos	2.011
Ekipoen mantentzea (birziklatze makina) Mantenimiento equipos (recicladora)	7.861
	9.873

Ingurumen kudeaketa alderdiak biltzen dituen ingurumen kudeaketan asistentzia teknikoarena (araudia, ingurumen aholkularitza, salgai arriskutsuak, kontratatutako enpresen ingurumen alderdien kontrola) zein ingurumen alderdiei dagokien planen garapena (isurtzeak, energia eta ingurumen arriskuak).

Gestión ambiental que engloba aspectos tanto de asistencia técnica en la gestión ambiental (reglamentación, asesoría ambiental, mercancías peligrosas, control de aspectos ambientales de empresas contratistas), como el desarrollo de planes relativos a aspectos ambientales (emisiones, energía y riesgos ambientales).

Deskribapena (Euroak) Descripción (Euros)	Zenbatekoa Importe
Asistentzia ingurumen kudeaketa Asistencia gestión ambiental	3.950
Asistentzia salgai arriskutsuen garraioa Asistencia transporte mercancías peligrosas	10.615
Jardueren koordinazioa (Segurtasuna eta Ingurumena) Coordinación de actividades (Seguridad y Medio ambiente)	60.000
Eraikinen ebaluazioa Evaluación edificios	4.550
Ingurumen, Industria eta Segurtasun Legedia Legislación Ambiental, Industrial y Seguridad	1.101
Mugikortasun plana Plan de movilidad	36.900
Energia kudeaketa plana Plan gestión energético	2.300
Autobabes planak Planes de autoprotección	24.875
	144.291

Ingurumen kontu ikuskatzea erakundearen ezarritako ingurumen kudeaketa sistemaren mantentze auditoriak osatzen dituen UNE-EN ISO 14001:2004 arauaren arabera.

Auditoría ambiental que comprende las auditorías del mantenimiento del sistema de gestión ambiental implantado en la organización según la norma UNE-EN ISO 14001:2004.

Deskribapena (Euroak) Descripción (Euros)	Zenbatekoa Importe
Ingurumen Kudeaketa Sistemaren barne kontu ikuskatzeak ISO 14001:2004 Auditorías interna Sistema Gestión Ambiental ISO 14001:2004	2.590
Ingurumen Kudeaketa Sistemaren kanpo kontu ikuskatzeak ISO 14001:2004 Auditoría externa Sistema Gestión Ambiental ISO 14001:2004	2.561
Sinestamenduak Ingurumen Kudeaketa Sistema ISO 14001:2004 Certificados Sistema Gestión Ambiental ISO 14001:2004	193
	5.344

Ekipoen mantentzea – Instalazioak ingurumen inplikazioarekin, sozietatearen tailerretan dauden ekipo desberdinetan burututako jarduera guztiak sartzen dituen zein ingurumen oihartzuna duten instalazioetan.

Mantenimiento de equipos – Instalaciones con implicación ambiental, que incluye todas las actuaciones realizadas en los distintos equipos existentes en los talleres de la sociedad como en las instalaciones que tengan repercusión ambiental.

Deskribapena (Euroak) Descripción (Euros)	Zenbatekoa Importe
Arauzko ikuskapena Inspección reglamentaria	2.512
Berogailuaren mantentzea – aire girotze sistema Mantenimiento calefacción - sistema de climatización	55.306
Ekipoen mantentzea (konpresoreak) Mantenimiento equipos (compresores)	14.023
Ekipoen mantentzea (biltegia – erregaia hornigailua) Mantenimiento equipos (depósito - surtidor combustible)	2.541
Ekipoen mantentzea (atalen garbigailu makina) Mantenimiento equipos (máquina lavadora de piezas)	1.159
Ekipoen mantentzea (garbiketako tunela) Mantenimiento equipos (tunel de lavado)	10.701
Ekipoen mantentzea (putz egite tunela) Mantenimiento equipos (tunel de soplado)	686
Instalazioaren mantentzea (elektrizitatea -iturgintza - aroztegi - igeltserotza) Mantenimiento instalación (electricidad -fontanería - carpintería - albañilería)	93.210
Zenbait mantentzeak Mantenimientos diversos	12.680
	192.818

Kutsadura saihesteko neurriak material xurgatzaileen prestasunaren bidez produktuen isuriak eta isurpenak eusteko.

Medidas para la prevención de la contaminación a través de la disposición de materiales absorbentes para la contención de fugas y derrames de productos.

Deskribapena (Euroak) Descripción (Euros)	Zenbatekoa Importe
Material xurgatzaileak Materiales absorbentes	918
	918

Sozietateko Administrazioaileek uste dute babesari eta ingurumen hobekuntzari dagokion gertagarritasun adierazgarriak ez daudela, ez dute beharrezkotzat hartzen horrelako hornikuntzarik erregistratzerik.

Los Administradores de la Sociedad estiman que no existen contingencias significativas relativas a la protección y mejora del medio ambiente, no considerando necesario registrar provisión alguna en tal sentido.

21.4 Hornitzaileak ordaintzeko batezbesteko aldiari buruzko informazioa

Hornitzaileak ordaintzeko batezbesteko aldia 46 egun izan da, taldeko hornitzaileak ordaintzeko batezbesteko aldia (Euskal Tranbide Sarea) 61 egunekoa izan da (2013an hornitzaileak ordaintzeko batezbesteko aldia 63 egunekoa izan da, taldeko hornitzaileen ordaintzaren batezbesteko aldia 245 egunekoa izanik).

21.4 Información sobre el periodo medio de pago a proveedores

El periodo medio de pago a proveedores ha sido de 46 días, siendo el periodo medio de pago a proveedores grupo (Euskal Tranbide Sarea) de 61 días (el periodo medio de pago a proveedores en 2013 fue de 63 días, siendo el periodo medio de pago a proveedores grupo de 245 días).

EUSKO TRENBIDEAK – FERROCARRILES VASCOS, S.A. SOZIE TATE PUBLIKOA, KIDE BAKARREKOA

**2014ko abenduaren 31n amaitutako
ekitaldiari dagokion kudeaketa txostena**

Sozietatearen Administrazio Kontseilua bere funtzioak zuzen burutzeko batzartu da, urte honetan sei alditan, eta aipatu beharra dago urte hau azken urteotako ekitaldirik hoberena izan dela, bai erabiltzaile kopuruaren, bai diru sarreraren eta emaitzen arabera.

Datu on hauek hiritarrei zuzendutako zerbitzuen hobekuntzan antolakuntza guztiaren esfortzuari eta inplikazioari esker lortu dira eta erabilgarri dauden baliabideen kudeaketa optimizazioan, gure erabiltzaileei erantsitako balio argi bat ematen dizkion gastu guztiak murriztuz, baliabide horiek produkzio gehiago duten jarduerara zuzentzeko.

Ekitaldi honetan jarduera aipagarrietarikoan artean, ondorengo hauek azpimarra ditzakegu:

Tren zerbitzuen eskaintzaren hazkundera Durango eta Bilbo artean erdizuzeneko zerbitzuekin eta Gernika eta Bilbo artean goizean jende gehien dagoen orduetan.

Hiru lurralde historikoetan BAT (Araba), BARIK (Bizkaia) eta MUGI (Gipuzkoa) kontaktu gabeko hiru txartelen interoperabilitatearen proiektu handinahia eta konplexuaren hasiera. Proiektu hau, Eusko Jaurlaritza eta Euskotren buru direla, lehenengo fruituak eman ditu Bilboko tranbian, Larreinetako Funikularrean eta zati batean Gasteizko tranbian 2014an txartelen interoperabilitatea martxan jartzearen

SOCIEDAD PÚBLICA EUSKO TRENBIDEAK -FERROCARRILES VASCOS, S.A.U.

**Informe de gestión correspondiente
al ejercicio terminado el 31
de diciembre de 2014**

El Consejo de Administración de la Sociedad se ha reunido, para el correcto ejercicio de sus funciones, en seis ocasiones durante este ejercicio, del que cabe destacar, que ha sido el mejor ejercicio de los últimos años, tanto a nivel de nº de personas usuarias, como de ingresos y resultados.

Estos buenos datos se han conseguido gracias al esfuerzo y la implicación de toda la organización en la mejora de los servicios a la ciudadanía y en la optimización de la gestión de los recursos disponibles, reduciendo todos aquellos gastos que no aportan un claro valor añadido a nuestras personas usuarias, para destinar esos recursos a actividades más productivas.

Entre las actuaciones más destacadas de este ejercicio, se pueden resaltar las siguientes:

Incremento de la oferta de servicios ferroviarios con la puesta en marcha de servicios semidirectos entre Durango y Bilbao y entre Gernika y Bilbao en las horas punta de la mañana.

Inicio del ambicioso y complejo proyecto de interoperabilidad de las tres tarjetas sin contacto BAT (Araba), BARIK (Bizkaia) y MUGI (Gipuzkoa) en los tres territorios históricos. Este proyecto, liderado por el Gobierno Vasco y Eusko Trenbideak, ha dado sus primeros resultados con la puesta en marcha en 2014 de la interoperabilidad de las tarjetas en el tranvía de Bilbao, en

lehenengo emaitzak eman ditu (MUGI txartela itxaroten da 2015eko apirilean gutxi gorabehera onartua izan dadin itxaroten da), zerbitzu horiek guztiak Euskotrenek kudeatuta. Berrikuntza honek hiritarrei aipatutako garraio zerbitzuetan txartelen erabilera bata zein bestea izateko aukera ematen du.

Lebarioko instalazio berri eta modernoak martxan jartzea (trenbidearen tailerra, kotxetegiak, agenteen lan-egoitza eta bestelako zerbitzuak), Durangoko lehenengo treneko instalazioak ordezkatuz.

Euskotreneri esleitu Gipuzkoako Foru Aldundiaren aldetik eremuko emakidarena Deba Barrenako eta Urola Kostako eskualdeetako errepideko pertsonen garraio publiko erregularren zerbitzuak eskaintzeko.

Urte hasieran eman eta zerbitzuan jarri zen 2008aren bukaeran esleitu ziren 900 serieko 30 tren berrien azkena.

Era berean, urte honen erdian beste 28 tren berri erosteko kontratua esleitu da. Tren horiek 2015etik 2020ra bitartean hartuko dira, metroko 3. Linea berriaren zerbitzua betetzeko helburuarekin eta flotako trenik zaharrenak ordezkatu. Horrela, 2020an konpainiako trenen flota guztia erabat berrituta egongo da.

2014an ere autobus flotaren zati bat berritzeko 15 autobus berri erosi dira. 2014an, 8 autobus jaso dira eta beste 7ak 2015ean hartuko dira.

Enpresaren Hitzarmen Kolektiboa sinatua 2013-2016 aldirako.

Euskotreneko Jarduera Zentroen garraio Plana burutu da (Mugikortasun Plana).

Ekuadorreko trenbideen enpresa

el Funicular de Larreineta y parcialmente en el tranvía de Gasteiz (la tarjeta MUGI se espera que pueda ser admitida hacia el mes de Abril de 2015), todos ellos servicios gestionados por Euskotren. Esta innovación, permite a la ciudadanía, el uso indistinto de las citadas tarjetas en los servicios de transporte mencionados.

Puesta en marcha de las nuevas y modernas instalaciones de Lebario (taller de ferrocarril, cocheras, residencia de agentes y otros servicios), en sustitución de las antiguas instalaciones ferroviarias de Durango.

Adjudicación a Euskotren por parte de la Diputación Foral de Gipuzkoa de la concesión zonal para la prestación de los servicios de transporte público regular de personas por carretera de las comarcas de DebaBarrena y Urola Kosta.

Entrega y puesta en servicio a principios de año del último de los 30 nuevos trenes de la serie 900 que fueron adjudicados a finales de 2008.

Asimismo, a mediados de este año se ha adjudicado el contrato para la adquisición de otros 28 nuevos trenes cuya recepción se realizará entre los años 2015 a 2020, con el fin de cubrir el servicio de la nueva Línea 3 de metro y sustituir los trenes más antiguos de la flota. De esta forma, en 2020 toda la flota de trenes de la compañía habrá sido completamente renovada.

En 2014 se ha contratado también la adquisición de 15 nuevos autobuses para la renovación de parte de la flota. En el año 2014, se han recibido 8 autobuses, y los otros 7 se recibirán en 2015.

Se ha firmado el Convenio Colectivo de la empresa para el periodo 2013-2016.

Elaboración del Plan de transporte

publikoak, sozietate honi merkantzien 3 tren-makinen erosketa esleitu dio. Tren-makina horiek 2015ean emango dira.

2014ko abenduaren 20ko datarekin Euskotrenek berriro ere bere gain hartu du Burdinbidearen Euskal Museoaren kudeaketa.

de los Centros de Actividad de Euskotren (Plan de movilidad).

La empresa pública de ferrocarriles de Ecuador, ha adjudicado a esta sociedad la compra de 3 locomotoras de mercancías, que serán entregadas en 2015.

Con fecha 20 de diciembre de 2014, Euskotren ha asumido, nuevamente, la gestión del Museo Vasco del Ferrocarril.

ESKAINITAKO ZERBITZUAK

Garraio moduen arabera, joan-etorrien bilakaera, salmentak eta zerbitzuen eskaintza (zerbitzu kilometroetan adierazita) ondorengoa izan da:

A) Erabiltzaile kopurua Número de personas usuarias	Milaka bidaiari Miles de viajeros		
	2014	2013	% Bar.
Trenbidea Ferrocarril	15.776	15.732	%0,28
Errepidea Carretera	5.692	5.467	%4,12
Tranbia Tranvía	10.276	10.399	%-1,18
Guztira Total	31.744	31.598	%0,46

B) Zerbitzu salmentagatik diru-sarrerak Ingresos por ventas de servicios	Milaka euro Miles de euros		
	2014	2013	% Bar.
Trenbidea Ferrocarril	14.361	13.475	%6,58
Errepidea Carretera	5.380	5.379	%0,01
Tranbia Tranvía	5.687	5.720	%-0,59
Bestelakoak	16	7	%129,07
Guztira Total	25.444	24.581	%3,51

C) Eskainitako zerbitzuen kilometroak Kilómetros de servicio ofertados	Zerbitzu kilometroak Kms. de servicio		
	2014	2013	% Bar.
Trenbidea Ferrocarril	4.565.172	4.496.264	%1,53
Errepidea Carretera	4.914.085	4.872.299	%0,86
Tranbia Tranvía	829.868	824.870	%0,61
Guztira Total	10.309.125	10.193.433	%1,13

PERTSONEN GARRAIOA

Pertsonen garraioari dagokionez, joan-etorrien 31,7 milioi lortu dira, 2013ko ekitaldiari dagokionez %0,46aren gehikuntza da.

Aldaketa garraioen arabera desberdina izan da. Horrela, trenbide zerbitzuak bidaiarien bolumena dela eta konpainiaren negozio arlo nagusia dena, %0,28ko eskaeraren portaera baikorra izan du, urte honetan Bizkaiko lineak nabarmenduz, azken hamarkadako joera negatiboa apurtu dutenak %0,72ko hazkundearekin aurreko ekitaldiarekin konparatuz gero. Emaitza itxaropentsu

SERVICIOS PRESTADOS

Por modos de transporte, la evolución de los desplazamientos, las ventas y la oferta de servicios (expresada en kms de servicio) ha sido la siguiente:

TRANSPORTE DE PERSONAS

En cuanto al transporte de personas, se han alcanzado los 31,7 millones de desplazamientos, lo que supone un aumento del 0,46% respecto al ejercicio 2013.

La variación por modos de transporte ha sido diferente. Así, los servicios de ferrocarril, que constituyen la principal área de negocio de la compañía por volumen de viajes, han tenido un comportamiento positivo de la demanda del 0,28%, destacando este año las líneas de Bizkaia, que han roto la tendencia negativa de la última década con un incremento del 0,72% respecto al ejercicio anterior. Este

hau, hiritarrei eskainitako zerbitzuen hobekuntza (bidaia denboren murrizketa) neguko zerbitzuak martxan jartzearekin Zaldibar eta Bilbo eta Gernika eta Bilbo arteko erdizuzeneko trenen hazkundearekin eraginda egon da. Tren horiek goizez jende gehien dagoen orduetan ibili dira, onarpen maila handia izan dute izan ere ordutegi tarte horretan %10eko hazkundera izan du.

Gipuzkoako tren zerbitzuen eskaera antzekoa izan da %0,06ko aldaketa positiboarekin aurreko ekitaldiarekin konparatuz gero (urte horretan %5,18ko hazkunde handia jazo zen geltoki berrieekin era zerbitzu gehiagorekin burututako hobekuntzengatik eta 2014. urtean ere mantentzen jarraitu izan dute).

Errepideko zerbitzuak dira, emakiden zerbitzuak sendotu eta gero, hazkunde gehien izan dutenak (%4,12), Bizkaikoak (Bizkaibus) %2,38arekin, zein Gipuzkoakoak (Lurraldebus) %5,59arekin.

Errepideko arloan urte honetan bidaiarien garraio UNE-EN 13816 kalitate arauaren egiaztagiria lortu da.

Tranbia zerbitzuak direla eta, urte honetan %1,18ko aldaketa negatibo osoa jazo da, konpainiak kudeatutako bi tranbien portaera oso desberdina izanik.

Hori dela eta, Gasteizko tranbiak %0,24ko hazkundera izan du nahiz eta handia ez izan sozietateak positibotzat jotzen du izan ere azpimarratu beharra dago urte honetan zerbitzuan aldaketa handiak gertatu direla, ibilbideak kenduz eta 103 egunetan atzerapenak emanez, hiriaren erdialdetik manifestazioak burutzeagatik, hori baita zerbitzuak dituen erabiltzaile gehien.

Bilboko tranbiari dagokionez, eskaera %4,5 murriztu da aurreko urtearekin konparatuz gero. Eskaeraren portaera negatibo hau urteko lehenengo 8 hilabeteetan gertatu da, bi arrazoi nagusigatik. Alde batetik,

esperanzador resultado, ha estado motivado por el incremento (más servicios) y la mejora (reducción de los tiempos de viaje) de los servicios ofertados a la ciudadanía con la puesta en marcha, en los servicios de invierno, de trenes semidirectos entre Zaldibar y Bilbao y entre Gernika y Bilbao en las horas punta de la mañana, que han conseguido un importante grado de aceptación, con un incremento de las personas usuarias en esas franjas horarias de cerca del 10%.

La demanda en los servicios ferroviarios de Gipuzkoa se ha mantenido similar con una variación positiva del 0,06% respecto al ejercicio anterior (año en que se produjo un importante incremento del 5,18% por las mejoras realizadas con nuevas estaciones y más servicios y que se han seguido manteniendo en 2014).

Los servicios de carretera son los que han experimentado un mayor incremento (4,12%), con la consolidación de los servicios de las concesiones, tanto de Bizkaia (Bizkaibus) con un 2,38%, como de Gipuzkoa (Lurraldebus) con un 5,59%.

En el área de carretera, se ha obtenido este año la certificación de la norma de calidad UNE-EN 13816 de transporte de pasajeros.

En cuanto a los servicios de tranvía, este año se ha producido una variación negativa global del 1,18%, siendo muy diferente el comportamiento de los dos tranvías gestionados por la compañía.

En este sentido, el tranvía de Vitoria-Gasteiz, ha experimentado un incremento del 0,24% que a pesar de no parecer elevado, esta sociedad lo valora positivamente ya que hay que resaltar, que este año se han producido importantes afecciones al servicio, con recorridos suprimidos y retrasos en 103 días con motivo de la realización de manifestaciones que transcurren por la zona

trenbidearekin konbinatutako bidaia-txartelak kendu egin dira, horrela Bilboko gunearekin trenbideko hileko bonoa duten erabiltzaileek tranbiaren doako erabilera izango dute hori dela eta tranbiara bidaia horien zati baten egozteak galdu egin da, eta beste alde batetik, etengabeko puntualtasun arazoak eta gehiegizko joan-etorrien denborak, tranbiaren semaforo lehentasun galtzeagatik eraginda hiriko eremu zehatz batzuetan ibilgailuen gainerako zirkulazioari buruz. Halere, irailaren aurretik joera berriro ere positiboa bihurtu da, nahiz eta ekitaldiaren hasiera zaila ez duen lortu berdintzea.

2014. urtean zehar tranbiarako egon diren mugari garrantzitsuak bezala, aurretiaz nabarmendu den bezala, ondorengo hauek azpimarratu behar ditugu, uztailearen amaieratik aurrera Bilboko tranbian eta azarotik Larreinetako Funikularrean Bat (Araba), Barik (Bizkaia) eta Mugi (Gipuzkoa) txartelen interoperabilitatea ezartzea.

Interoperabilitate hau joan zen abenduaren 22an Gasteizko tranbiara ere luzatu zen, eta egun horretatik aurrera posible izan zen Barik txartela erabiltzea Bat txartelaz gain (2015eko udaberrirako aurreikusita dago Mugi txartela erabili ahal izatea).

Bilboko tranbian, eta baita Larreinetako Funikularrean, urte honetan ere txartel turistikoaren erabilera ere sartu da (Bilbao Bizkaia Card).

del centro de la ciudad, donde mayor número de personas usuarias tiene el servicio.

En cuanto al tranvía de Bilbao, la demanda se ha reducido un 4,5% respecto al año anterior. Este negativo comportamiento de la demanda se ha producido en los 8 primeros meses del año, por dos motivos principales. Por un lado, se han eliminado los billetes combinados con el ferrocarril, permitiendo a las personas usuarias poseedoras de un bono mensual del ferrocarril con zona Bilbao el uso gratuito del tranvía con lo que se ha perdido la imputación de una parte de esos viajes al tranvía, y por otro lado, los continuos problemas de puntualidad y tiempos de desplazamiento excesivos, motivados por la pérdida de la prioridad semafórica del tranvía sobre la circulación del resto de vehículos en determinadas zonas de la ciudad. No obstante, a partir del mes de septiembre la tendencia se ha vuelto nuevamente positiva, aunque no ha conseguido compensar el complicado inicio del ejercicio.

Como hitos más importantes para el tranvía a lo largo del 2014 podemos destacar, como ya se ha destacado anteriormente, la implantación de la interoperabilidad de las tarjetas Bat (Araba), Barik (Bizkaia) y Mugi (Gipuzkoa) en el tranvía de Bilbao desde finales de Julio y en el Funicular de la Reineta desde el mes de Noviembre.

Esta interoperabilidad se extendió también al tranvía de Vitoria-Gasteiz el pasado 22 de Diciembre, siendo posible a partir de esa fecha el uso de la tarjeta Barik además de la tarjeta Bat (para primavera de 2015 está previsto que se pueda utilizar también la tarjeta Mugi).

En el tranvía de Bilbao, así como en el Funicular de Larreineteta, este año también se ha integrado el uso de la tarjeta turística (Bilbao Bizkaia Card).

MERKANTZIEN GARRAIOA

2014a igarotzen urtea izan da ArcelorMittal bobinen trafikoaren 2012ko hasieran desagertzeagatik bat-batean etorritako egoeraren eta merkantzien arlorako Sozietatea lan egiten ari den proiektu berrien artean.

Alderdi kuantitatiboei dagokionez Ferrol eta Lasarte artean alanbre-burdinarekin trafiko bakar bat burutu da Galiziatik garraio beharrian bat betetzeko. 10 plataformetan 311,740 Tn garraiatu ziren.

2014. urtean zehar Euskal Trenbide Sarea (ETS) azpiegitura kudeaketarekin batera, merkantzien jarduera bultzaberritu ahal izateko, gogoeta prozesu bat burutu da egungo azpiegiturarekin dagoeneko dauden berezkoa duenari gehitzeko negozio aukera berriak irekiz. Prozesu honen emaitza bezala datozen urteetan ondorengo arloetan lan egitea erabaki da:

Euskal Trenbide Sareko alderdietan ahalbidetu beste trenbide sareekin zama jarraipen bat ziurtatzeko trenbide trafikoaren bideragarritasuna erabat zigortzen duten garraio laburrak kenduz. Alor honetan jarduerak argiak dira, Lutzana Bilboko Portura sartzeko eta goi ordokira sartzeko eta Kostorbe Europarekin jarraipen bat lortzeko.

Lehiakortasunean hobetzen utziko dien trenbide bazterbide izateko zama sortzen duten edo hartzen duten industria handiak indartu. Alor honetan enpresa hauetako zuzendaritzekin bilerak izan dituzte eta trenbide eraikuntza proiektuak zehazten lan egiten ari da.

Egun dagoen linea hobetu treneko konfigurazio zehatzen zirkulazioa eragozten duten inbutuak kenduz. Hori dela eta alderdi honetan edukiontziz edo egurrez beteriko bagoien zirkulazioa

TRANSPORTE DE MERCANCÍAS

El año 2014 ha resultado ser de transición entre la situación sobrevenida por la desaparición a principios de 2012, del tráfico de bobinas de ArcelorMittal y los nuevos proyectos en los que está trabajando la Sociedad para el área de mercancías.

En lo que se refiere a aspectos cuantitativos se ha realizado un único tráfico entre Ferrol y Lasarte con alambión para cubrir una necesidad puntual de transporte desde Galicia. Fueron transportadas 311,740 Tn en 10 plataformas.

A lo largo de 2014 se ha realizado un proceso de reflexión junto con el gestor de infraestructuras Euskal Trenbide Sarea (ETS), para poder relanzar la actividad de mercancías, abriendo nuevas opciones de negocio a añadir a las ya inherentes con la infraestructura disponible. Fruto de este proceso se ha decidido trabajar en los próximos años en las siguientes áreas:

Potenciar las conexiones en los extremos de la Red Ferroviaria Vasca con otras redes ferroviarias para asegurar una continuidad de carga eliminando acarrees cortos que penalizan sobremanera la viabilidad de los tráficos ferroviarios. Las actuaciones en este ámbito son claras, Lutzana para entrada a Puerto de Bilbao y acceso a la meseta y Kostorbe para lograr una continuidad con Europa.

Potenciar que las grandes industrias generadoras o receptoras de carga tengan un apartadero ferroviario que les permita mejorar en competitividad. En este ámbito se han tenido reuniones con las direcciones de estas empresas y se está trabajando en concretar los proyectos de construcción ferroviaria.

Mejorar la línea actual existente eliminando cuellos de botella que

eragozten duen Santa Katalinako tunelean Gipuzkoako Uren Lurralde Partzuergoaren instalazio bat kentzea aztertzen ari da.
.....

Logikoki, trenbide azpiegituren alderdian, eta gaur egungo ekonomia egoerarekin, proiektu hauen heltze aldia zenbait urtetakoa izango da, baina sozietate honek konfiantza du bat-batean etorritako egoera eraldatzen uztea Euskotrenerako merkantzien alorrean etorkizun bikain batean.

impiden la circulación de determinadas configuraciones de tren. En este ámbito se está estudiando la eliminación de una instalación del Consorcio Territorial de Aguas de Gipuzkoa en el túnel de Santa Katalina que impide la circulación de vagones con contenedores o con madera.
.....

Lógicamente, en el ámbito de las infraestructuras ferroviarias, y con la actual coyuntura económica, el período de maduración de estos proyectos será de varios años, pero esta sociedad confía en que permitan transformar la situación sobrevinida en un brillante futuro en el ámbito de las mercancías para Euskotren.

EKITALDIKO EMAITZAK

Ekitaldi honetan Euskotrenek lortutako emaitzak 2,31 milioi eurokoak izan dira aurrekontua kalkulaturako 2,96 milioi euroko galera batzuen aurrean eta 2,69koa aurreko ekitaldikoa, horrek esan nahi du %14ko hobekuntza egon dela.

2014. urtean, diru-sarrerak zerbitzuen salmentagatik aurreko urtearekin konparatuz gero %3,5eko hazkundera izan dute, trenbide arloko diru-sarreraren hazkundera bereziki nabarmenduz (%6,6) eta horren arrazoia, erabiltzaile kopuruez gain, kontaktu gabeko txartelen erabileraren orokortzeagatik eta berarekin batera doan eredu tarifa berriagatik izan da.

Gainerako ustiapen diru-sarrerei dagokionez, %1,9ko murrizketa jazo da. Halere, murrizketa hau ez da negatiboa bezala ulertu behar. Hain zuzen ere, Eusko Jaurlaritzak emandako diru-laguntzatik 1,53 milioi euro gutxiago behar izan da, aurreko urtearekin konparatuz gero enpresako ustiapen emaitzak hobekiak izan direlako.

Bestelako ustiapen diru-sarreratik kopurua ateratzen bada, zorraren estaldurarako aipaturako diru-laguntza, azken hau %8,16 hasi da errepidez pertsonen garraio zerbitzu publikoen emakidetatik datozen diru sarreraren hazkundera nabarmenduz.

Horrela, enpresaren ustiapen guztiaren diru-sarrerak (Eusko Jaurlaritzatik hartzen den diru-laguntza kenduta), aurreko ekitaldiari dagokionez %4,7ko hazkundera egon da.

Jokaeraren arabera ustiapen gastuak, nabarmendu beharra dago bakarrik %0,2 gehitu egin direla, nahiz eta jarduera eta konpainiaren zerbitzuak %1,13 hasi (zerbitzu kilometroetan neurtuta daude).

Gastu idazpena dela eta, zenbait faktoreen etortzeari esker hornitze kostuen ia

RESULTADOS DEL EJERCICIO

Los resultados obtenidos por Euskotren en este ejercicio han sido de 2,31 millones de euros de pérdidas frente a unas pérdidas presupuestadas inicialmente de 2,96 millones y de 2,69 del ejercicio anterior, lo que supone una mejora de 14%.

En el año 2014, los ingresos por ventas de servicios han experimentado un incremento del 3,5% de media respecto al ejercicio anterior, destacando especialmente el incremento de los ingresos del área de ferrocarril (6,6%) motivado, además de por el incremento del número de personas usuarias, por la generalización del uso de las tarjetas sin contacto y el nuevo modelo tarifario que llevaban asociado.

En cuanto al resto de ingresos de explotación, se ha producido una reducción del 1,9%. No obstante, esta reducción no debe entenderse como negativa, sino que su interpretación debe realizarse de forma positiva, ya que se ha debido, a que la sociedad ha necesitado una menor subvención de explotación del Gobierno Vasco para la cobertura del déficit por la prestación del servicio público. En concreto, se han necesitado 1,53 millones de euros menos de subvención del Gobierno Vasco, al haber sido mejores los resultados de explotación de la empresa con respecto al ejercicio anterior.

Si se extrae de la cifra de otros ingresos de explotación, la citada subvención para la cobertura del déficit, estos se han incrementado en un 8,16%, destacando el incremento de los ingresos procedentes de las concesiones de los servicios públicos de transporte de personas por carretera.

De esta forma, los ingresos totales de explotación de la empresa (descontando la subvención percibida del Gobierno Vasco), se han incrementado un 4,7% respecto al ejercicio anterior.

%15aren murrizketa aipatu dezakegu, hala nola, eraginkorragoak diren energikoki autobus berriak sartzea, biodieselegatik ordaindutako batezbesteko prezioaren murrizketa garrantzitsua, dagoeneko flotaren erdia baino gehiago berritu ondoren trenen ordezkotako kontsumoaren murrizketa, eta baita biltegiko material eskaeren eta kontsumoen kontrol osoa.

Trenen eta tranbienen trakzioko energia gastuak %7 murriztu dira kontsumoa dela eta kostu aldakorak murriztu duen kontratu berriari esker.

Langileen gastuei dagokionez, 2014an langile guztientzako berriro ere soldata izozketa egon da, halere aurreko urtearekin konparatuz gero partida honetan %1,8ko hazkundea ohartzen da. Hau zenbait alderdiengatik da hala nola, %0,6an zerbitzuen hazkundeari lotuta dagoen langileen batezbesteko hazkundea, antzintasun eta irristatzeen ondorioak, eta baita Hitzarmen Kolektiboan batuta dauden akordioak antolakuntza eta erabilgarritasun neurri berriak uzten dituen.

Enpresaren gastuen beste idazpen handiek, konponketa eta mantentze gastuak %3,3ko hazkundea izan dute batez ere eraginda trenen flotaren hazkundeagatik.

Azkenik, kudeaketa korrontearen beste gastuen idazpen murrizketa garrantzitsua, Euskotren Partaidetza Sozietate Publikoari zein Burdinbidearen Euskal Museoko Fundazioari egindako ekarpenen murrizketagatik izan da, lehen komentatu den bezala, joan zen abenduaren 20tik aurrera Euskotrenen barruan dago.

Datu hauekin, enpresaren emaitza interesak, zergak eta kitapen eta depreziazioen (ebitda) baino lehen, %4,3 hobetu du aurreko ekitaldiari dagokionez, eta azken urteotako emaitzarik hobereak dira.

En cuanto al comportamiento los gastos de explotación, hay que destacar que se han incrementado únicamente en un 0,2%, a pesar de haber incrementado la actividad y los servicios de la compañía en un 1,13% (medido en términos de kms de servicio).

Por partidas de gasto, podemos destacar la reducción de casi un 15% de los costes de aprovisionamientos gracias a la concurrencia de varios factores como la incorporación de nuevos autobuses energéticamente más eficientes, la importante reducción del precio medio abonado por el biodiesel, la reducción del consumo de repuestos de trenes al haber renovado ya más de la mitad de la flota, así como el exhaustivo control de los pedidos y consumos de materiales del almacén.

Los gastos de energía de tracción de trenes y tranvías se han reducido un 7% gracias al nuevo contrato que ha reducido el coste variable por consumo.

En cuanto a los gastos de personal, en 2014 ha habido nuevamente congelación salarial para todo el personal, no obstante lo cual, se observa un incremento de esta partida del 1,8% respecto del año anterior. Esto es debido a varios factores como son, el incremento de la plantilla media vinculada al incremento de servicios en un 0,6%, los efectos de la antigüedad y deslizamientos, así como los acuerdos recogidos en el nuevo Convenio Colectivo que permiten nuevas medidas de organización y disponibilidad.

La otra gran partida de gastos de la empresa, los gastos de reparación y mantenimiento han experimentado un crecimiento del 3,3% motivado principalmente por el incremento de la flota de trenes.

Finalmente, la importante reducción de la partida de otros gastos de gestión corriente, se ha debido a la disminución de las aportaciones realizadas tanto a la Sociedad Pública Euskotren Participaciones

como a la Fundación del Museo Vasco del Ferrocarril, que como ya se ha comentado, desde el pasado 20 de diciembre ha vuelto a incorporarse a la actividad de Euskotren.

Con estos datos, el resultado de la empresa antes de intereses, impuestos y amortizaciones y depreciaciones (ebitda) ha mejorado en un 4,3% respecto al ejercicio anterior, y son los mejores resultados de los últimos años.

INBERTSIOAK

2014an zehar Euskotrenek higituan burututako inbertsioak 7,16 milioi euroko kopurura iritsi da.

Ekitaldi honetan Inbertsio Programetako jarduerarik aipagarrienetarikoak ondorengo hauek izan dira:

Euskotreneko autobus flotaren berrikuntzarekin jarraitu da eta Gipuzkoan 5 autobus berri sartu dira eta Bizkaian 3 autobus berri. Horrez gain, autobus berri hauekariko bitan segurtasuneko bi proiektu pilotu abian jarri dira, horietan gidariaren nekea hautemateko sistema jarri da eta beste bat ibilgailuen eta traben distantzia zaintzeko.

Trenbide material mugikorreko kapituluaren barruan 900 serieko azken trena jaso da. Horrez gain, 28 tren berri eraikitzea kontratatu da eta autobus horiek 2015. eta 2020. urteen artean jasoko dira. Irailean trenetan gidatze eraginkor proiektu berria ere hasi da eta bere garapena 2015ean jarraituko du.

Tailerren ekipamendua. Lebarioko (Bizkaia) trenbide tailer berrien ekipamenduarekin bukatu da eta Gipuzkoan Arasoko tailerren ekipamendu prozesua hasi da.

Sistemen arloan, zenbait proiektu nabarmendu daitezke, esate baterako:

Kontaktu gabeko txartelen interoperabilitate proiektuaren hasiera, dagoeneko aipatuta eta 2015ean zerbitzu berrietara zabalduko da.

Urte honetan, kontaktu gabeko txartelen teknologian eta funtzionamenduan aldaketagatik ere eraginda, ticketing informazio guztiaren kudeaketan eta ustiapenean sartuta dagoen sistema berriaren garapen proiektua hasi da.

INVERSIONES

Las inversiones en inmovilizado intangible y material han ascendido en 2014 a 7,16 millones de euros.

Las actuaciones más destacadas del programa de inversiones de este ejercicio han sido las siguientes:

Se ha continuado con la renovación de la flota de autobuses de Euskotren con la incorporación de 5 nuevos autobuses en Gipuzkoa y 3 nuevos autobuses en Bizkaia. Además, se han puesto en marcha en 2 de estos nuevos autobuses, dos proyectos piloto de seguridad, consistentes en la instalación de un sistema de detección de fatiga del conductor y otro de distancia a vehículos y obstáculos

Dentro del capítulo de material móvil ferroviario se ha recibido el último tren de la serie 900. Además, se ha contratado la construcción de 28 nuevos trenes que se recibirán entre 2015 y 2020. En septiembre se ha iniciado también el nuevo proyecto de conducción eficiente en trenes, que continuará su desarrollo en 2015.

Equipamiento de talleres. Se ha finalizado con el equipamiento de los nuevos talleres de ferrocarril de Lebario (Bizkaia) y se ha iniciado el proceso de equipamiento de los talleres de Araso en Gipuzkoa.

En el área de sistemas, se pueden destacar varios proyectos como:

Inicio del proyecto de interoperabilidad de las tarjetas sin contacto, ya comentado y que se seguirá extendiendo a nuevos servicios en 2015

Este año, motivado también por el cambio en la tecnología y funcionamiento de las tarjetas sin contacto, se ha iniciado el proyecto de desarrollo de un nuevo

.....
 Informazio biltegiatze sistema berriaren instalazioa erabilgarritasun eta fidagarritasun handiagoarekin korporazio aplikazioak hornitzeko.

.....
 Material mugikorraren mantentze prebentzioaren kudeaketa sistema berri bat ezarpena tabletetan oinarrituta eta hau wifi bidez komunikatzen da eta prozesuen bizkortasun handiagoa uzten dute.

.....
 E-learning plataformaren ezarpena Moodle software librean oinarrituta.

.....
 Lebarioko tailerrean biltegi automatizatu sistemaren ezarpena SAP sisteman sartuta (kudeaketa ekonomikoa) eta Rosmiman sistemarekin (material mugikorraren mantentze kudeaketa).

sistema integrado de gestión y explotación de toda la información de ticketing

.....
 Instalación de un nuevo sistema de almacenamiento informático para dotar a las aplicaciones corporativas de mayor disponibilidad y fiabilidad

.....
 Implantación de un nuevo sistema de gestión del mantenimiento preventivo de material móvil basado en tablets que se comunican vía wifi y permiten una mayor agilidad de los procesos.

.....
 Implantación de una plataforma de e-learning basada en el software libre Moodle.

.....
 Implantación en el taller de Lebario de un sistema de almacén automatizado integrado con el sistema SAP (gestión económica) y con el sistema Rosmiman (gestión del mantenimiento de material móvil)

PERTSONALA

2014. urte hasieran, Lebarioko instalazio berrietara Durangoko tailerreko mantentze langileak bertara joan ziren, eta baita Durangoko eta Eibarko lan-egoitzetako Treneko Agenteak eta Operazioetako Agenteak ere.

2014an ere 2013-2016 aldirako enpresaren Hitzarmen Kolektiboa sinatzeko alde sozialarekin akordio bat lortu da, horrek Euskalduntze Plan berri baten ezarpen konpromisoa barneratuta dauka eta trenbide alorrean Merkataritza Arreta Eredu berri bat.

Akordio horren ondorioz, urteko bigarren sei hilabetekoan, alde batetik, Euskalduntze Plan berriaren diseinua abian jarri zen, 2014an diagnostiko fasea bukatuz, eta beste alde batetik, merkataritza arretako eredu berriaren lehenengo ezarpen fasea, Gipuzkoan batez ere garatu zena.

Urte honetan ere, enpresako II. Berdintasun Planaren barruan, 2014ko Plan Operatiboa garatu da, eta mugarri azpimarragarri bezala Kontziliazio Arduratsurako Lan Taldeko lanen bukaera nabarmendu behar da.

Era berean, Euskotreneko langileen artean laneko giroaren inkesta burutu da, eta bertan lanen funtzioetan hobetu ahal izateko zenbait alderdi hautematen lagundu du.

Inkesta horren emaitza bezala, diseinu proiektua abian jarri da eta baita korporazioko intranet berriaren garapena ere.

Urte honetan ere Euskotreneko jarduera Zentroen garraio Plana ere landu egin da (Mugikortasun Plana) 4 linea estrategikoko ekintza plan batekin eta guztira 14 ekintzekin mugikortasuna arrazoizko bihurtzeko garraio modu eraginkorragoko okupazio baxuko ibilgailu pribatuko erabiltzaileen eskualdatzea sustatu, ingurumen eragina, estrategia kostuak murrizteko

PERSONAL

A principios de 2014, se llevó a cabo el traslado a las nuevas instalaciones de Lebario del personal de mantenimiento del taller de Durango, así como de la plantilla de Agentes de Tren y Agentes de Operaciones de las residencias de Durango y Eibar.

También en 2014 se ha alcanzado un acuerdo con la parte social para la firma del Convenio Colectivo de la empresa para el periodo 2013-2016, que incluye el compromiso de implantación de un nuevo Plan de Euskaldunización y de un nuevo Modelo de Atención Comercial en el ámbito ferroviario.

Como consecuencia de dicho acuerdo, en el segundo semestre del año se puso en marcha, por un lado, el diseño del nuevo Plan de Euskaldunización, finalizándose en 2014 la fase de diagnóstico, y por otro lado, la primera fase de la implantación del nuevo modelo de atención comercial, desarrollada fundamentalmente en Gipuzkoa.

Este año también se ha desarrollado, dentro del marco del II Plan de Igualdad de la empresa, el Plan Operativo 2014, destacando como hito más significativo la finalización de los trabajos del Grupo de Trabajo para la Conciliación Responsable.

Así mismo, se ha llevado a cabo una encuesta de clima laboral entre las personas trabajadoras de Euskotren, que ha permitido detectar aquellos aspectos relacionados con el desempeño laboral susceptibles de mejora.

Como resultado de dicha encuesta, se ha puesto en marcha el proyecto de diseño y posterior desarrollo de la nueva intranet corporativa.

Este año también se ha elaborado el Plan de transporte de los Centros de Actividad de Euskotren (Plan de movilidad) con un plan de acción de 4 líneas estratégicas y

helburuarekin eta era berean langileei eta erabiltzaileei bizitza kalitate handiagoa eta eguneroko joan-etorrietan segurtasuna eman diezazkieketen hobekuntzak lortu.

Abenduan hauteskunde sindikalak egon dira eta Batzorde Iraunkorra berria aukeratu da, eta baita batzorde delegatu guztiak datozen lau urteetarako.

Azkenik, beste puntu batean aipatu den bezala, ekitaldia bukatu baino lehen Burdinbidearen Euskal Museoko Fundazioaren langileak Euskotrenen sartu dira.

un total de 14 acciones para racionalizar la movilidad y fomentar la transferencia de personas usuarias del vehículo privado de baja ocupación a modos de transporte más eficientes, con el objetivo de reducir el impacto ambiental, los costes energéticos y a su vez conseguir mejoras que puedan aportar a las personas trabajadoras y usuarias una mayor calidad de vida y seguridad en sus desplazamientos cotidianos.

En diciembre se han llevado a cabo las elecciones sindicales y se ha elegido el nuevo Comité Permanente, y todas sus comisiones delegadas, para los próximos cuatro años.

Por último, tal y como ya se ha mencionado en otro punto, antes de finalizar el ejercicio se ha llevado a cabo la integración en Euskotren del personal de la Fundación de Museo Vasco del Ferrocarril.

PRESTAKUNTZA

2014. urtean zehar 143 prestakuntza ekintza burutu dira, 398 taldetan bananduta, eta horren azken emaitza 26.900 lan orduak izan dira.

Horietan bertan 1.874 parte hartzeak zenbatu dira, eta horietatik antolakuntzako 768 pertsonak kurtsoaren bat jaso zuten. Sexuaren arabera bananduta 161 emakumek (%20,96) eta 607 gizonek osatu dute.

2014. ekitaldirako Tripartita Fundazioak eskaintzen duen etengabeko Prestakuntza Profesionalerako 110.247,62 euroko kopurua justifikatu eta hartu da, 46 ekintza emanez 161 taldetan bananduta 416 pertsonentzako, horietatik %69,9 lehenetsuen kolektiboak ziren.

Era berean, 2013ko Hobetuzeko deialdian aurkeztutako memoriak 67.658,77 euro eman digu (horietatik 43.302 euro 2013ko abenduan kobratu ziren) burututako 22 prestakuntza ekintzetan eta horrek 127 taldeen parte hartzea izan du.

Beste alde batetik, Euskara ikasteko laguntzak eman dira 20.368 euro, hain zuzen ere, eta laguntza horiek 8 emakumek eta 14 gizonek hartu dituzte.

Prestakuntza ekintzei dagokionez, 2014. urtean zehar enpresako alor desberdinetan jarduerarik nabarmenenak ondorengo hauek izan dira:

Zuzendaritzako eta Arloko Arduradunen alorrean ondorengo kurtsoa aipatu beharra dago "Habilidades Directivas y Liderazgo", ingeleseko kurtsoak eta DBLO.

Aginte eta Arduradun Teknikoen kolektiboan ondorengo kurtsoa aipatu beharra dago "Pertsona arteko komunikazioa eta lan taldeko motibazio teknikak" Mantentze arduradun

FORMACIÓN

A lo largo del año 2014 se han realizado 143 acciones formativas, repartidas en 398 grupos, con el resultado final de 26.900 horas lectivas.

En las mismas se han contabilizado 1.874 participaciones, siendo 768 las personas de la organización que recibieron algún curso. Desagregadas por sexo lo han conformado 161 mujeres (un 20.96%) y 607 hombres.

Para estos fines, se ha justificado y consumido la cantidad de 110.247,62 euros para la Formación profesional continua que presta la Fundación Tripartita asignada al ejercicio 2014, con la impartición de 46 acciones que han supuesto 161 grupos para un total de 416 personas, de las cuales un 69,9 % pertenecían a colectivos prioritarios.

A su vez, la memoria presentada en la convocatoria de Hobetuz 2013 nos ha hecho perceptores de 67.658,77 euros (de los cuales 43.302 euros se cobraron en diciembre de 2013) con ocasión, de 22 acciones formativas realizadas que han contado con la participación de 127 grupos.

En otro sentido, se han concedido ayudas para el aprendizaje del Euskara por importe de 20.368 euros que han tenido como beneficiarios a 8 mujeres y 14 hombres de la plantilla.

Respecto a las acciones formativas, durante el 2014 las actuaciones más significativas en los diferentes ámbitos de la empresa han sido las siguientes:

En el ámbito de Dirección y Responsables de Área destacan el curso de "Habilidades Directivas y Liderazgo", cursos de inglés y LOPD.

En el colectivo de Mandos y Responsables Técnicos destacan el curso "Comunicación

Langileei eta Operazioetako Teknikoei zuzenduta, eta "Prestatzaileen prestakuntza", mantentze eta prestatzaile arduradunei zuzenduta.

Zirkulazioan dabilen langileen alorrean, ondorengo ekintzak aipamen berezia merezi du "ZSA Aldaketak eta tuneletan autobabesa" trenak gidatzen egokitutako pertsona guztiei zuzenduta. Era berean, kolektiboaren barruan, Operazioetako, Aginte Postuko, Bezero Arretako, Material Mugikorreko langileen eskumen garapenari zuzenduta daude ondorengo prestakuntzarekin "Bezeroari Arreta Kalitatea" erabiltzaileekin erlazionatutako kolektibo guztientzako, "hautematea eta erotasuna duten pertsonak kudeatzea", Gipuzkoako, Bizkaiko eta Arabako Alzheimer gaixotasun elkarteak emanda.

Halere, adierazi treneko eta tranbiako makinari berrien egokitzapenak ekintzarik nabarmenatarikoak izaten jarraitzen duela ordu kopuruan zein beharrezko baldintzetan. Eta zentzu honetan, Operazioetako teknikari maila berrirako aipatu beharra dago Egokitzapen kurtsoa.

Material mugikorreko mantentze Langileei zuzenduta, ondorengo hauetan prestakuntza ekintzak nabarmendu daitezke: "E-900 serieko Ekipoak eta Sistemak", "Talgo-aura trenbideko neurtzailearen kontrola", "Bogien garbiketa automatikoaren Ekipoa", "Lebarioko Biltegia WM funtzionaltasun berriak" eta "Legionellaren kontrolari buruzko Ezagutzak", "Itzulikatzean akatsen kontrol teknikak" eta "Merkantzia Arriskutsuen zamalanak".

Aipamen bereziarekin aipatu beharra dago ondorengo prestakuntza ekintza "Emakumeentzako autodefentsa genero ikuspegitik" gure antolakuntza osatzen duten emakume guztiei zuzenduta eta jarraipena 2015ean izango du enpresako

interpersonal y técnicas de motivación de equipos de trabajo" dirigido al personal responsable de mantenimiento y Técnicos de Operación, y el curso de "Formación de formadores", dirigido a responsables de mantenimiento y formadores.

En el ámbito del Personal que interviene en la circulación, merece especial mención la acción formativa "Modificaciones RCS y autoprotección en túneles" impartida a todas las personas habilitadas a conducir trenes. Así mismo, dentro del colectivo, se han impartido acciones dirigidas al desarrollo de las competencias del personal de Operaciones, Puesto de Mando, Atención al Cliente, Material Móvil, con la formación en "Calidad de Atención al cliente" para todos los colectivos relacionados con las personas usuarias, con especial mención a la formación en "detección y manejo de personas con demencias", impartido por las asociaciones de enfermos de Alzheimer de Gipuzkoa, Bizkaia y Araba. No obstante, indicar que las habilitaciones de nuevas y nuevos maquinistas de tren y de tranvía siguen siendo unas de las acciones más relevantes tanto en número de horas como de recursos necesarios. Y en este sentido, destaca el curso de Habilitación para la nueva categoría Técnico de Operación.

Enfocado al Personal de mantenimiento de material móvil, se pueden destacar las acciones formativas en "Equipos y sistemas de la serie E-900", "Control de medidor de vía Talgo-aura", "Equipo de lavado automático de bogies", "Nuevas funcionalidades WM Almacén de Lebario" y "Conocimientos sobre control de legionella", "Técnicas de control de defectos en rodadura" y "Carga y descarga de Mercancías Peligrosas".

Cabe destacar con especial mención la acción formativa "Autodefensa para

emakumeen %100 lortu arte.

.....

Zehazten den guztiak prestakuntza zikliko desberdinekin bat egiten du hala nola, Profesional Gaitasun Sinestamendua (PGS) gidariei zuzenduta eta, gaien bilduma lanpostuan berariazko arrisku alderdietan Lan Arriskuen Prebentzioari dagokionak, lehen laguntzak eta lanpostuan suteak itzaltzea istripu edo gorabehera mota guztia ekiditera bideratuta, helburu eztaba daezinarekin, prebentzioa bezala hain sentiberak diren gaietan prestakuntzaren garrantzia aintzat hartuz.

Laburbilduz, orain arte azaldutakoa, Lebarioko instalazio berriek eragin dituzten erronka eta inbertsio berriari lotuta, prestakuntza ekintza kopuru garrantzitsua ematen du eta parte hartze pertsonen taldeak mantentze langile guztiak egokitzeko helburuarekin eta baita Eibarko eta Durangoko lan-egoitzetako tren agenteen mailari instalazioen, makinarian eta azpiegituren gain.

mujeres desde la perspectiva de género” dirigida a todas las mujeres que componen nuestra organización y que tendrá continuidad en 2015 hasta alcanzar al 100% de las mujeres de la empresa.

Todo cuanto se detalla se une a las distintas formaciones cíclicas como pueden ser, el Certificado de Aptitud Profesional CAP dirigido a los conductores/as –cobradores/as y, el compendio de materias relativas a la Prevención de Riesgos Laborales en sus vertientes de riesgos específicos en el puesto, primeros auxilios y extinción de incendios encaminadas a evitar todo tipo de accidente o incidente en el puesto de trabajo, con un objetivo incuestionable, el de valorar la importancia de la formación en cuestiones tan sensibles como la prevención.

En suma, lo hasta ahora expuesto, unido al nuevo reto e inversión que han supuesto las nuevas instalaciones de Lebario, arroja un importante número de acciones formativas y grupos de personas participantes a fin de adaptar a todo el personal de mantenimiento así como a la categoría de agentes de tren de las residencias de Eibar y Durango en materia de instalaciones, maquinaria e infraestructuras.

Prestakuntza Ekintza Kopurua Número de Acciones Formativas	2014	2013
Talde Grupos	398	527
Ekintza / Ikastaro Acciones / Cursos	143	92
Prestakuntza Ordu Kopurua Número de Horas de Formación	2014	2013
Orduak Horas	26.911	17.420
Parte Hartze Kopurua Número de Participantes	2014	2013
Partehartzaileak Participantes	1.874	1.770
Parte Hartze bakoitzeko Prestakuntza Orduak Horas de Formación por Participante	2014	2013
Orduak Horas	14,36	10
Batezbesteko langileak Prestakuntzan hartutako orduak Horas de Formación por Plantilla Media	2014	2013
Orduak Horas	31	20

Azkenik, enpresako prestakuntza arloak ere Kanpoko Enpresei zuzendutako prestakuntza ere burutu du. Nabarmendu beharra dago KAOHSIUNG (Taiwan) herriko 8 pertsoneri emandako tranbiako gidatze eta mantentze ikastaroa eta Ekuadorreko Trenbideetako pertsona bati, eta baita "Lebarioko tailerreko eta kotxetegietako katenari katigamendua" 900 serieko mantentzea burutzen duten CAF enpresako langileei zuzenduta.

Finalmente, el área de formación de la empresa también ha realizado formación dirigida a Empresas Externas, destacando la impartida a 8 personas de conducción y mantenimiento del tranvía de KAOHSIUNG (Taiwan) y a una persona de los Ferrocarriles de Ecuador, así como el curso "Enclavamiento catenaria del taller y cocheras de Lebario" dirigido al personal de la empresa CAF que realiza el mantenimiento de la serie 900.

HAUTAKETA

2014. urteko hautaketa prozesuei dagozkion datuak ondorengo hauek izan dira:

SELECCIÓN

Los datos relativos a los procesos de selección del año 2014 han sido los siguientes:

2014ko Hautaketa Prozesuak Procesos de Selección en 2014			
1/2014	Operazio teknikaria biltegia Técnico-a Operación depósito	Barne promozioa Promoción interna	8. maila Nivel 8
2/2014	Trenbidearen eta Tranbiaren eratzaille agentea Agente formador/a ffcc. y tranvía	Barne promozioa Promoción interna	8. maila Nivel 8
3/2014	Treneko Agentea Agente de Tren	Lanpostuak hornitu Cobertura plazas	7. maila Nivel 7
4/2014	Operazio teknikaria biltegia Técnico/a Operación depósito	Lanpostuak hornitu Cobertura plazas	8. maila Nivel 8
5/2014	Trenbidearen eta Tranbiaren eratzaille agentea Agente formador/a ffcc. y tranvía	Toki aldaketa eta hornitzea Traslado y cobertura	8. maila Nivel 8
6/2014	Treneko agentea Agente tren	Toki aldaketa eta hornitzea Traslado y cobertura	7. maila Nivel 7
7/2014	Bezeroenganako Arreta Bulegoa Oficina de Atención al Cliente	Toki aldaketa eta hornitzea Traslado y cobertura	6. maila Nivel 6
8/2014	Gidari Kobratzailea Conductor/a-Cobrador/a	Aldi baterako hutsuneak Vacantes temporales	7. maila Nivel 7
9/2014	APko tranbia operadorea Operador-a PM tranvía	Toki aldaketa eta hornitzea Traslado y cobertura	8. maila Nivel 8
10/2014	Treneko agentea Agente tren	Barne promozioa Promoción interna	7. maila Nivel 7
11/2014	Gidari kobratzailea Conductor/a-Cobrador/a	Barne promozioa Promoción interna	7. maila Nivel 7

EUSKO TRENBIDEAK - FERROCARRILES VASCOS, S.A. SOZIETATE PUBLIKOA, KIDE BAKARREKO SOZIETATEA

2015eko martxoaren 31n bildu eta gero, Eusko Trenbideak - Ferrocarriles Vascos, SA, Pertsona bakarreko Sozietate Publikoko Administratzaileek 2014ko urtarrilaren 1 eta abenduaren 31 bitarteko ekitaldiari dagozkion Urteko kontuak eta Kudeaketa Txostena aurkezten dituzte, indarrean dagoen legeriak xedatzen duena betez. Idazki honen aurretik dauden dokumentuek osatzen dituzte urteko kontuak eta kudeaketa txostena, Presidenteak, Presidenteordeak eta Administrazio Kontseiluko batzordekideek sinaturik, identifikazio ondorioetarako.

SOCIEDAD PÚBLICA EUSKO TRENBIDEAK - FERROCARRILES VASCOS, S.A.U.

Reunidos los Administradores de la Sociedad Pública Eusko Trenbideak - Ferrocarriles Vascos, S.A.U., en fecha 31 de marzo de 2015 y en cumplimiento de los requisitos establecidos en la legislación vigente, proceden a formular las Cuentas Anuales y el Informe de Gestión del ejercicio comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2014, las cuales vienen constituidas por los documentos que preceden a este escrito, firmados, a efectos de identificación, por el Presidente y por la Secretaria del Consejo de Administración.





12

Eusko Tren

9

3

6



euskotren 

euskotren.eus

